F. HOLL

—

Das politische und religiöse Tendenzorama des 16. Jahrhunderts in Frankreich

EX BIBLIOTHECA
FRANCES A. YATES

7.9.

MÜNCHENER BEITRÄGE

ZUR

ROMANISCHEN UND ENGLISCHEN PHILOLOGIE.

HERAUSGEGEBEN

VON

H. BREYMANN UND J. SCHICK.

XXVI.

DAS POLITISCHE UND RELIGIÖSE TENDENZDRAMA DES 16. JAHRHUNDERTS IN FRANKREICH.

ERLANGEN & LEIPZIG.
A. DEICHERT'SCHE VERLAGSBUCHH. NACHF. (GEORG BÖHME).
1903.

DAS POLITISCHE UND RELIGIÖSE

TENDENZDRAMA

DES

16. JAHRHUNDERTS

IN

FRANKREICH.

Von

Dr. FRITZ HOLL.

ERLANGEN & LEIPZIG.
A. DEICHERT'SCHE VERLAGSBUCHH. NACHF. (GEORG BÖHME).
1903.

Alle Rechte vorbehalten.

Vorwort.

An dieser Stelle sei zunächst der herzlichste Dank den Herren ausgesprochen, welche diese Arbeit durch Rat und That gefördert haben. In erster Linie meinem hochverehrten Lehrer, Herrn Professor Dr. Breymann für die freundliche Zuteilung des Themas und seine liebenswürdige und mühevolle Unterstützung, sowie Herrn Professor Dr. Schick für seine Mitteilungen und die Durchsicht der Korrekturen.

Ebenso herzlich danke ich Herrn Émile Picot in Paris für die gütige Überreichung seiner Veröffentlichungen und für seine wohlwollenden Ratschläge; Herrn Petit de Julleville für sein freundliches Interesse, Herrn Théophile Dufour, ancien directeur de la bibliothèque de la Ville de Genève, für die gütige Übersendung seines Neudruckes der *Comédie du monde malade* von *Bienvenu*; ferner ihm und Herrn Archivar Dufour-Vernes für ihre Beihilfe beim Studium der Genfer Ratsregister; den Herren Professor Dr. Morf, Dr. Degenhart, Dr. Leykauff, Eugène Morel und insbesondere Herrn Gesandtschaftssekretär J. Mayer in Paris für freundliche Aufschlüsse und Nachforschungen; Herrn Jos. Jakob für Durchsicht der Übersetzungen aus dem Lateinischen; endlich der Staats- und der Universitätsbibliothek zu München, den Bibliotheken zu Berlin, Strassburg, Freising, Wolfenbüttel und Genf; den Bibliotheken de l'Arsenal, Mazarine und Ste. Geneviève, der protestantischen Gesellschaft, und der Nationalbibliothek zu Paris, die ihre Schätze in entgegenkommendster Weise zur Verfügung stellten, letzterer noch speziell für die Überlassung des Manuskripts der Moralität *Mars et Justice*.

Inhalt.

Seite

Vorwort V

Benützte Literatur X

Einleitung 1

Geschichtl. Überblick 5 — Das alte Volkstheater 7 — Die Theatergesellschaften: Die Confrérie de la Passion 8 — Les Conards 9 — Schuldrama 10 — Einteilung 13.

I. Abschnitt.

A. Das politische Theater vor Ausbruch der Reformation 14

A. Faydit: L'Heregia dels Peyres (1225) 14 — G. Chastellain: Le Concile de Bâle (1433) 15 — Anon.: Pragmatique Sanction (1445), Saincte Eglise (c. 1490) 18 — Mystère de Sainct Dominique (c. 1500) 19 — A. de la Vigne: Le Nouveau Monde (1508) 20 — id.: Sottise (c. 1514) 21 — P. Gringore: Jeu du Prince des Sotz. Sottie (1511) 21 — id.: Moralité 23.

B. Das politische Theater nach Luther's Auftreten. 25

Unter Franz I. 25 — Les Trois Pélerins et Malice (1521) 28 — Sottie de Genève (1523) 29 — Sottie (1524) 32 — Sobres Sotz (1536) 35 — Conards (1541) 36 — B. Aneau: Lyon Marchant (1541) 37 — La Prinse de Calais (1558) 40 — J. de Maison neufve: Colloque Social (1559) 41 — Mars et Justice (c. 1564) 43 — J. Grezin: Avertissements (1565) 46 — Monologue de Poitiers (1568) 47 — J.-B. Bellaud: Phaeton (1574) 48 — F. Chantelouve: Tragedie de feu Gaspard de Colligni (1574) 49 — G. Bounin: Défaite et Occision de la Piaffe etc. (1579) 51 — P. Matthieu: La Guisiade (1589) 52 — Anon.: La double Tragedie (1589) 55 — S. Belyard: Le Guysien (1592) 55 — id.: Charlot (1592) 57 — R.-J. Nérée: Le Triomphe de

Seite

la Ligue (1607) 58 — J. de Fonteny: Cleophon (1600) 60 — [L. de Chamois]: Monologue du bon Vigneron (1595) 62 — Das Theater unter der Ligue 63 — Das Theater unter Heinrich IV. 64 — C. Billard: La Mort d'Henri IV (1610) 65 — Anon.: Tragedie des Rebelles (1622) 67 — Anon.: La Rocheloise (1629) 68 — A. Lancel: Le Miroir de l'Union belge (1604) 69 — Ph. Bosquier: Le Petit Razoir des Ornemens (1589) 69 — D. Coppée: La Sanglante Bataille (1624) 70.

II. Abschnitt.

Das didaktisch moralisierende, allegorische und mystische Drama 71

Le Porteur de Patience 71 — Les Libertins spirituels de Rouen 73 — J. Parmentier: Moralité de l'Assomption 73 Anm. 3 — P. Du Val: Nature, Loy de Rigueur etc. 74 — Le Fidèle, Le Ministre etc. 76 — L'Homme fragile, Concupiscence etc. 77 — Der Mysticismus 78 — Mundus, Caro, Daemonia 79 — G. Des Autels: L'Homme, le Ciel etc. (1549) 80 — id.: Dialogue moral 81 — Guillaume de la Perriere: Dialogue moral 81 — Margarete von Navarra 82 — Margaretens Stücke: Les Comedies 84 — L'Inquisiteur 87 — Le Mallade 88 — Trop, Prou, Peu, Moins 89 — La Mondaine, la Superstitieuse etc. 90.

III. Abschnitt. Satire und Polemik auf dem Theater.

A. Satire gegen den Klerus 92

Farce du Meunier 92 — Bien Mondain, Honneur Spirituel 92 — La Mère de Ville etc. 93 — Farce des Pauvres Diables 93 — Farce de la Bouteille 93 — Envye, Estat etc. 94 — Moralité de Tout le Monde 94 — Chascun, Plusieurs etc. 94 — Quatre Ages 95 — Sermon des quatre Vents 95 — Farce des Veaux 96 — Sermon d'un Cartier de mouton 96 — Farce des Brus 96 — Les Mal Contentes 96 — Sœur Fesne 97 — Cl. Marot: Virgo *Μισογάμος* 97 — id.: Abbatis et Eruditae 98 — Science et Anerye 98 — Le Ventre etc. 99 — La Reformeresse 100 — Le Ministre de l'Eglise, Noblesse, Labeur, Commun 100 — L'Eglise, Noblesse, Poureté 101.

B. Die protestantische Polemik 102

Die Reformation und das Theater 102 — Bèze und die Conards de Rouen 102 — H. Estienne und das Mystère 103 — Historia Job 103 — Calvin und die Actes des Apôtres (1546) 104 — Farce gegen Calvin 110 — Das Schultheater in Genf 111 — in Lausanne 112 — Die Schulordnung Calvin's (1559) 112 — Skrupel der Autoren 112 — Farce des Theologastres (c. 1525) 115 — Anon.: Dyalogus nouus

Seite

etc. 116 Anm. 1 — Spiel zu Paris (1524) 120 — Comœdia muta zu Augsburg (1530) 121 — Spiel zu Paris (1540) 121 — M. Malingre: Maladie de Chrestienté (1533) 122 — Moralité in La Rochelle 125 — in Grenoble 126 — La Verité Cachée (1533) 127 — L'Affligé, Ignorance etc. 129 — Destruction de Jerusalem (1549) 132 — L. Guyet: Dialogue des Moynes (1560) 132 — M. Guyet: Le Monde Renversé 132 — Das prot. Theater in Guyenne Anm. 3 — H. de Barran: L'Homme justifié par Foy (1554) 133 — J. Crespin: Tragedie du roi Franc Arbitre (1558) 136 — id.: Le Marchant Converti (1558) 137 — C. Badius: Les Satyres chrestiennes 142 — id.: Le Pape malade (1561) 143 — G. Cousin: L'Homme Affligé (1561) 147 — Monologue de Messire Tantost (1562) 148 — Suite du Monologue (1562) 148 — Tragedie de Timothee Chrestien (1563) 149 — (F. de Bez) Eglogue ou Bergerie 149 Anm. — L. Desmasures: Bergerie spirituelle (1566) 150 — J. Bienvenu: Le Triomphe de Jesus-Christ 152 — Devis entre Verité, Paix etc. (1558) 153 — Comedie du Monde malade (1568) 154 — Le Voyage de Frere Fecisti 157 — Anon.: Tragédie de François Spera (1608) 159 — Anon.: Genève délivrée 162.

C. Die Polemik im protestantischen Bibeldrama . 163
Th. de Bèze: La Tragédie françoise du Sacrifice d'Abraham (1550) 164 — J. de Coignac: La Déconfiture de Goliath (c. 1550) 165 — L. Desmasures: Les Tragedies sainctes (1566) 167 — id. [M. Philone]: Josias (1566) 169 — id.: Adonias (1586) 171 — A. de La Croix: Tragicomedie (1561) 172 — André de Rivaudeau: Aman (1561) 174 — Fl. Chrestien 175 — id.: Jephté (1566) 176 — A. Tiron: L'Enfant prodigue (1564) 177 — id.: L'Histoire de Joseph 178 — Catherine de Partheney: Holopherne (1574) 178 — Sc. de Sainte Marthe: Hiob (1579) 179 — Jean de la Taille: L'Art de la Tragedie 179 — id.: Saül le Furieux (1562 bez. 1572) 180 — id.: La Famine ou les Gabeonites 180 — id.: Les Corrivaux 180 — Le Negromant 180 — Jacques de la Taille: Daire und Alexandre le Grand 180 — P. Matthieu: Vasthi (1589) 181 — J. de Virey: La Machabée (1598) 181.

D. Die katholische Polemik 181
Farce en faveur du Pape (1513) 182 — Frere Jehan Gachi de Cluses: Trialogue nouueau (1524) 182 — Farce gegen Margarete von Navarra (1533) 184 — Le Maistre d'escole 186 — L'Eglise et le Commun (c. 1535) 187 — Heresye et l'Eglise 187 — F. Habert: Églogue (1549) 189 —

Seite

S. Poncet: Colloque Chrestien (1589) 190 — Das Jesuitendrama 191 — Erste Anfänge 192 — Ansicht der Jesuiten über seinen Wert 193 — Aufführungstage 193 — Die Studienordnungen und das Drama 193 — Dramenstoffe 194 — Zahl, Verfasser der Stücke 194 — Ihre Überlieferung 195 — Charakteristik des Jes.-Dramas 195 — Urteil Goethe's 195 — Zweck 196 — Die Polemik bei den Jesuiten 196 — Die Jesuiten in Frankreich 197 — Anfänge des Jes.-Dramas in Frankreich 198 — Die erhaltenen Dramentitel 199 — Die Comédie zu Lyon 1602 199 — Collège de la Flèche 200 — Das Drama Calvin und das Theater zu Pont-à-Mousson 200.

IV. Abschnitt. Das Renaissancedrama und seine Verfasser in ihrem Verhältnis zur religiösen Bewegung 201

J.-C. Scaliger 202 — J. Pelletier 202 — Vauquelin de la Fresnaye 202 — Ch. Estienne 202 — Mellin de Saint-Gelais 202 — Ronsard 202 — Du Bellay 203 — E. Jodelle 203 — J.-A. de Baïf 204 — Remy Belleau 204 — J. Grévin 206 — Ch. de Navières 207 — Scévole de Sainte-Marthe 207 — J. Godard 208 — N. de Montreux 208 — R. Garnier 209 — A. de Montchrestien 210 — P. Larivey 211.

Rückblick 214

Benützte Literatur.

Altmeyer, J. J.: Les Précurseurs de la Réforme. Paris. 1886. 2 vols. 8°.

Aneau, Barthélémy: Lyon Marchant, Satyre Françoyse sur la Comparaison de Paris, Rohan, Lyon, Orleans et sur les choses memorables depuys l'an mil cinq cens vingt quatre . . . Lyon. 1542. 8°. [Paris. Bibl. Nat. Invent, Rés. Ye 1,657]. Neudruck von Silvestre, Lyon. 1831. 8°.

Annales Calviniani, in: Corpus Reformatorum. 2. Reihe. vol. 22.

Anon.: Les Classiques du Protestantisme français. Paris. 1885. 4°.

Anon.: Journal d'un bourgeois de Paris sous le règne de François Ier (1515—1536), p. p. Ludovic Lalanne. Paris. 1854. 8°.

Anon.: Mars et Justice. Moralité. Ms. Paris, Bibl. Nat. fonds français 24340. fol.

Anon.: Le Mistére du Viel Testament, p. p. James de Rothschild. Paris. 1878 ff. 5 Bde. 8°.

Anon. [P. M.]: La Rocheloise, tragedie, où se voient les heureux succez et glorieuses victoires du Roy Tres Chrestien Louys XIII . . . par P. M. Troyes. 1629. 8°.

d'Aubigné, Merle, J.-H.: Histoire de la Réformation en Europe. P. 1863 ff. 7 vols. 8°.

Badius, Conrad: Satyres Chrestiennes de la Cuisine Papale . . . (Genève. 1560.) Neudruck, Genève. 1859. 8°.

— —: Comedie du Pape malade et tirant à la fin, où ses regrets et complaintes sont au vif exprimees, et les

entreprises et machinations qu'il fait auec Satan et ses supposts pour maintenir son siege Apostolique et empescher le cours de l'Euangile, sont cathegoriquement descouuertes. Traduite de vulgaire Arabic en bon Romman et intelligible, par Thrasibule Phenice . . . s. l. 1561. 8° u. Genève (mit Marchant converti) 1591. 8°. Neudruck, Genf. 1861. 8°.

Bahlmann, Dr. P.: Jesuitendramen der niederrheinischen Ordensprovinz. Lpz. 1896. 8°.

— —: Das Drama der Jesuiten. Eine theatergesch. Skizze, in: Euphorion, Zeitschr. f. Lit.-Gesch. 1895, II, 271 ff.

Barran, Henri de: L'Homme justifié par Foy, tragique comedie françoise à 12 pers. en 5 actes . . . s. l. s. i. 1554. 8°.

Baum, J.-G.: La Maniere et Fasson qu'on tient es lieux etc. (Première Liturgie des Égl. réf. en France de l'an 1533). Strassburg. 1859. 8°.

Baum, J. W.: Theodor Beza nach handschriftlichen Quellen dargestellt. Lpz. 1843. 2 Bde. 8°.

Becher, Rich.: Die Ansichten des Erasmus über die Erziehung etc. Lpz. 1890. 8°.

Bellaud, J.-B.: Bergerie Tragique des guerres et tumultes ciuiles . . . A Lyon. 1574. 8°. [Paris, Bibl. Mazarine 35270].

Belleau, Remy: Œuvres poétiques p. p. Ch. Marty-Laveaux. Paris. 1878. 2 Bde. 8°.

Belyard Simon, Vallegeois: Le Guysien, ou Perfidie Tyrannique commise par Henry de Valois es personnes des illustriss., . . . Princes Loys de Loraine Cardinal, . . . et Henry de Loraine Duc de Guyse . . . A Troyes MDLXXXXII. 8°.

— —: Charlot, Eglogue Pastorelle sur les miseres de la France et la tres heureuse et miraculeuse deliurance de tres magnanime et tres illustre Prince Monseigneur le Duc de Guyse . . . Troyes MDLXXXXII. 8°.

Bétant, E.-A.: Notice sur le Collège de Rive. Genève. 1866. 8°.

Bèze, Théod. de: Histoire ecclésiastique des Églises ré-

formées au Royaume de Fr., p. p. G. Baum et Éd. Cunitz. Paris. 1883 ff. 2 Bde. 8°.

— —: Tragedie françoise du Sacrifice d'Abraham, Neudruck (nach Genf 1576). Paris. 1856. 8°.

Bibliothèque des Écrivains de la Compagnie de Jésus ou Notices Bibliographiques; première série, p. p. les PP. Aug. et Al. de Backer. Liège. 1853 ff. 7 vols. 4°. 2de série, p. p. P. Aug. Carayon et Carlos Sommervogel. Brux. 1890 ff. 8 vols. 4°.

Bienvenu, Jacques: Le Triomphe de Jesus-Christ, Comedie apocaliptique traduite du Latin de Jean Foxus Anglois en rithme françoise. Genève. J. Bonnefoy pour J. Bienvenu. 1562. 4°.

— —: Poesie de l'Alliance perpetuelle entre deux nobles et chrestiennes villes franches, Berne et Geneue, faite l'an 1558; item une comedie du monde malade et mal pansé, recitée au renouuellement desdites Alliances a Geneue le deuxieme jour de may 1568 (Genève 1568. 8°). Neudruck herausg. v. Théophile Dufour: Comedie d. Monde malade etc. Genève. 1882. 8°.

— —: Comedie facecieuse et tres plaisante du voyage de Frere Fecisti en Provence vers Nostradamus. Pour sçavoir certaines nouuelles des Clefs de Paradis et d'Enfer que le Pape avoit perdues. Imprimée à Nismes. 1589. 8°.

Billard, Claude: La Mort d'Henri IV, tragédie en 5 actes et en vers; représentée devant la Reine Marie de Médicis, en 1610, l'année même de la mort d'Henri IV. Paris. 1806. 8°.

Böhm, K.: Beiträge zur Kenntnis des Einflusses Seneca's etc. (Münchener Beitr. Nr. XXIV). Erl. u. Lpz. 1902. 8°.

Bonet-Maury, G.: Le Monde malade et mal pansé ou la Comédie protestante au XVIe siècle, in: Bulletin du Prot. fr. (s. d.) 1895, pp. 210 ff.

Bonnivard, Fr., prieur de St. Victor: Chroniques de Genève, p. p. Gust. Revilliod. Genève. 1867. 2 vols. 8°.

Bosquier, Philippe, Montois, Religieux en l'ordre de S. François en la Province de Flandre: Tragedie Nouvelle dicte le Petit Razoir des Ornemens Mondains, en

laquelle toutes les miseres de nostre temps sont attribuées tant aux Heresies qu'aux Ornemens superflus du corps. Mons. 1589. 8°.

Bossuet J.-B.: Histoire des Variations des Églises protestantes, nouv. éd. Paris. 1807. 8°.

Bounin, Gabriel: Tragedie sur la Defaite et Occision de la Piaffe et de la Picquorée etc. Paris. 1579. 8°.

Boysse, E.: Le Théâtre des Jésuites. Paris. 1880. 8°.

Brouchoud, C.: Les Origines du théâtre de Lyon. Lyon. 1865. 8°.

Buchananus, G.: Jephtes, sive Votum, tragoedia. Lutetiae. 1557. 8°.

Buchwald, Dr. G.: Ein Reformationsschauspiel im J. 1540 in Paris aufgeführt, in: Arch. f. das Stud. d. neueren Spr. u. Lit. 1884, LXXI, p. 299 ff.

Buget, F.: Études sur Nostradamus, in: Bulletin du Bibliophile. Paris. 1860 u. 1861.

Bulletin du Prot. fr. s. Société de l'Hist. etc.

Buisson, Ferd.: Sébastien Castellion, sa vie et son œuvre. Paris. 1892. 2 vols. 8°.

Calvin, John: Letters of . . ., herausg. v. Dr. Jules Bonnet, Philadelphia. s. a. (franz. Ausgabe 1854). 3 vols. 8°.

Canisii, Beati Petri S. J.: Epistulae et Acta, herausg. v. Otto Braunsberger S. J. Friburgi Brisgoviae. 1898. 3 vols. 8°.

Capefigue: L'Église pendant les quatre derniers siècles, Paris. 1854. 3 vols. 8°.

Chantelouve, François de: La Tragedie de feu Gaspar de Colligni, jadis Admiral de France . . . s. l. 1575. 8°. Neudruck mit der Guisiade 1744. 8°.

[Chappuzeau, Samuel]: Genève délivrée, Comédie sur l'Escalade, p. p. J.-J.-G. Galiffe et Ed. Fick. Genève. 1862. 8°.

Charpenne, P.: Histoire de la Réforme et des Réformateurs de Genève. P. 1861. 8°.

Chasles, É.: La Comédie en France au 16e siècle. P. 1862.

Chastellain, Georges: Œuvres de, p. p. Monsieur le

baron de Kervyn de Lettenhove. Bruxelles. 1864. 6 vols. 8°.

Chrestien, Florent: Jephté ou le Vœu, Tragedie traduicte du Latin de George Buchanan . . . Paris. 1567. 8° u. 1587. 8°.

Coignac, Joachim de: La deconfiture de Goliath . . . (Lausanne. 1550 od. 1551.) 8°.

Coignet, Mme C.: La Réforme française avant les guerres civiles 1512—1519. P. 1890. 8°.

— —: Début des guerres civiles. Paris. 1895. 8°.

Collection, A Select — of Old English Plays, herausg. von R. Dodsley u. W. C. Hazlitt. London. 1874 ff. 15 Bde. 8°.

Collection de Poésies, Romans, Chroniques etc. publiée d'après d'anciens Manuscrits et d'après les Éditions des XVe et XVIe siècles. Paris. Silvestre (1838 ff.). 8°.

Collier, J. Payne: The History of English Dramatic Poetry. London. 1831, 3 vols. 8°. 2. Aufl.

Colonia, P. de la Comp. de Jésus: Histoire littéraire de la ville de Lyon. Lyon. 1730. 2 vols. in-fo.

Comoediae ac tragoediae aliquot ex novo et vetere testamento desumptae. Basileae p. Nicolaum Brylingerum 1651. 8°.

Coppée, Denis: La Sanglante Bataille d'entre les Imperiaux et Bohemes donnée au Parc de l'Estoille, La Reddition de Prague et ensemble l'origine du trouble de Boheme . . . A Liège. 1624. 8°.

Cordara, Jul. S. J.: Collegii germanici et hungarici historia libris IV comprehensa. Romae. 1770. 4°.

Corpus institutorum Societatis Jesu. Antverpiae. 1709. 2 vols. 8°.

Corpus Reformatorum, Halis Saxonum, 1834—1896. 28 und 57 vols. 4°.

Correspondance des Réformateurs dans les pays de langue française. p. p. A.-L. Herminjard. (1512—1544.) 1886—1897 (im Ersch. begr.). 9 vol. 8°.

— (1516—1572) in Corp. Ref. 2. Ser. J. Calvini opp. ed. G. Baum, E. Cunitz, Ed. Reuss. vol. 11—20. 4°.

Cougny, E.: Des Représentations dramatiques et particulière-

ment de la comédie politique dans les collèges au 16e siècle. Paris. 1859. 8°.

Crespin, Jean: Tragedie du roy franc-arbitre nouuellement traduite d'italien en françois (Genève) chez J. Crespin 1558, 8° u. Villefranche. 1559. 8°.

Crétineau-Joly, P.: Histoire de la Compagnie de Jésus. 3e ed. 1856. 8°.

Crevier, J.-B. L.: Hist. de l'Université de Paris. P. 1761. 7 vols. 8°.

Déjob, Ch.: De l'influence du Concile de Trente sur la littérature etc.. P. 1884. 8°.

Des Autels, Guillaume: Repos du plus grand Travail . . . Lyon. 1550. 8°.

Des Masures, Louis: Tragedies Sainctes. David combattant, D. triomphant, D. fugitif. Genève. 1566. 8° und s. l. 1583. 8°.

— —: Bergerie spirituelle. Ezech. XXXIIII. Je sauueray mon trouppeau (dict le Seigneur) et ne sera plus en rapine: et iugeray entre une brebis et l'autre. Genève. 1566. 8°.

— — (Messer Philone): Josias. Tragedie . . . Traduite d'Italien en François. Vray miroir des choses aduenues de nostre temps. Genève. 1566. 8°.

— — (M. Philone): Adonias . . . Tragedie. Vray Miroir, ou Tableau, et Patron de l'Estat des choses presentes, et que nous pourrons voir bientost cy-apres: Qui seruira comme de Memoire pour nostre Temps, ou plustost de leçon et exhortation à bien esperer. Car le bras du Seigneur n'est point accourci. Lausanne. MDLXXXVI. 8°.

Döllinger, J. v.: Geschichte der Moralstreitigkeiten in der röm.-kath. Kirche. Nördlingen. 1889. 2 vols. 8°.

Doumic, René: Marguerite de Navarre et les Dernières Poésies, in: Revue des Deux Mondes, 15 juin 1896, p. 936 ff.

Du Bellay, Joach.: Epithalame sur le Mariage de tres illustre prince Philibert Emmanuel, Duc de Savoye, et de tres illustre Princesse Marguerite de France, sœur

unique du Roi, et Duchesse de Berry, à 5 personnages. Paris. 1559. 8°.

Duchesne, Jos: L'ombre de Granier Stoffacher, tragicomedie . . . Genève. 1584. 8°.

Dufour, Th. et Alb. Rilliet: Le Catéchisme français de Calvin etc. I. Notice historique p. A. Rilliet. II. Notice bibliographique sur — et sur les autres livres impr. à Genève et à Neuchatel . . . (1533—40). Genève. 1878. 8°.

Duhr, Bernhard, S. J.: Die Studienordnung der Gesellschaft Jesu. Freiburg i. B. 1896. 8°.

Du Méril, Édélestand: Études sur quelques points d'archéologie et d'hist. litt. P. 1862. 8°.

Du Tilliot, Mr.: Mémoires pour servir à l'histoire de la Fête des Fous etc., Laus. et Gen. 1751. 8°.

Du Val, Pierre: Le Théâtre mystique de — et les Libertins Spirituels de Rouen au 16e s., p. p. Émile Picot. Paris. 1882. 8°.

Dyalogus nouus et mire festiuus ex quorundam virorum salibus cribratus, non minus eruditionis quam macaronices amplectens. Epigramma J. A. B. ad lectorem etc. s. l. s. d.

Eicken, Dr. H. v.: Gesch. und System der mittelalterl. Weltanschauung. Stuttgart. 1887. 8°.

Émond, G.: Histoire du Collège de Louis-le-Grand. Paris. 1845. 8°.

Erasmus Rotterdamus: Opera Omnia. Lugduni Batavorum. 1706. 4°.

Félice, G.-A.: Hist. du Protestantisme de Fr. 2e éd. Paris. 1880. 8°.

Floquet, A.: Hist. des Conards de Rouen in: Bibl. de l'École des Chartes. Paris. 1840. 8°.

Förstemann, C. E.: Über die erste Ausgabe der Colloquia familiaria des Erasmus. Halle. 1839. 8°.

Fonteny, Jacques de: Cleophon, tragedie en 5 actes, conforme et semblable à celles que la France a veues durant les guerres civiles, p. J. D. F. Paris. 1600. 4°. [Paris, Bibl. Nat. Invent. Y. Th. 3517].

Fournel, V.: Curiosités théâtrales anciennes et modernes etc. Paris. 1859. 8°.

Fournier, Éd.: Le théâtre français avant la Renaissance, 1450—1550, Paris. s. a. [1872]. 8°.

— —: Le théâtre français au 16e et au 17e siècle. Paris. s. a. 2 Bde. 8°.

Franke, O.: Terenz und die lateinische Schulkomödie. Weimar. 1877. 8°.

Gachi, Frere Jehan — de Cluses: Trialogue nouueau cõtenãt lexpression des erreurs de Martin Luther. Les doleãnces de Jerarchie eccl'iastĩq Et les triũphes de verite inuincible. Edit par hũble religieulx ... Des freres mineurs les moindre. Yma summis. S. l. n. d. (Genève. 1524). 4°.

Galiffe, J.-A.: Matériaux pour l'hist. de Genève. Genève. 1829. 2 vols. 8°.

Garnier, Robert: Les Tragedies. Saumur. 1602. 8°, u. herausgeg. v. W. Förster, in: Samml. fr. Neudr., Bd. 3—5. Heilbronn. 1883. 8°.

Gaufrès, M.-J.: L'esprit de Réforme avant Luther (d'après M. F. Rocquain), in: Bulletin du prot. fr. 1897.

Gaullieur, E.-H.: Étrennes nationales, faisant suite au conservateur suisse etc. Genève. 1845 (I) 1854 (II) 1855 (III).

Geiger, Ludwig: Zwei Abhandlungen über Reformationsgeschichtliche Schriften I. Das Spiel zu Paris 1524. Arch. f. Lit.-G. 1875. V, 543 ff.

Gnapheus Guilielmus: Acolastus de filio prodigo comoedia ... apud Hagienses. MDXXIX. 8°.

Godard, Jean: Les Œuvres. Lyon. 1594. 2 Bde. 8°.

Godet, Phil.: Histoire littéraire de la Suisse française. Paris. 1895. 8°.

Goedeke, K.: Grundriss zur Gesch. der deutsch. Dichtung. 2. Aufl. Dresd. 1884/98. 6 Bde. 8°.

Gosselin, E.: Recherches sur les origines et l'hist. du Théâtre à Rouen avant Corneille, in: Revue de la Normandie 1867, VII, p. 542 ff., 803 ff., 958 ff.; 1868, VIII, 34 ff., 158 ff., 242 ff.

Goulart, Simon: Pastorale sur l'Alliance perpétuelle. Genève. 1585. 4°.

Graf: Essai sur la vie et les écrits de Lefèvre d'Étaples. Strassb. 1842. 8°.

Grévin, Jaques (sic): Le Théâtre de . . . de Clermont en Beauvaisis. Paris. 1561. 8°.

Grezin, Jacques: Advertissements faictz à l'homme, par les fleaux de nostre Seigneur, de la punition à lui deüe par son peché, comme est aduenu depuis trois ans . . . A Angoulesme. MDLXV. 4°. Paris [Bibl. Nat. Inv. Res. Ye. 429].

Gringore, P.: Œuvres complètes de . . ., p. p. MM. Ch. d'Héricault et A. de Montaiglon. Paris. 1858. 8°.

Haag, Eug. et Ém.: La France protestante ou Vies des Protestants français etc. Paris. 1846—59. 9 vols. 8°. — 2e éd. p. p. H. Bordier. Paris. 1877—88. 6 vols. 8°.

Habert, François: Les Dicts des Sept Sages de Grèce . . . auec une egloglue sur la naissance de mon Seigneur le Dauphin . . . Paris. 1549. 8°.

Hazlitt, W. C.: A Manuel for the Collector and Amateur of Old English Plays. London. 1892. 4°.

Héricault, Ch. d': Gringore et la politique bourgeoise (Préf. de Gringore, Œuvres).

Holstein, Dr. H.: Die Reformation im Spiegelbilde der dramatischen Literatur des 16. Jahrh. Halle. 1886. 8°.

D'Huart, M.: Le Théâtre des Jésuites. Ire Partie (Introduction): Des exercices dramatiques dans les établissements d'instruction au m.-â. et au 16e s. Progr. Luxemb. 1891. 8°.

Janssen, Johannes: Geschichte des deutschen Volkes. Freiburg i. B. 9. Aufl. 1883 ff. 7 Bde.

Julleville, L. Petit de: L'Histoire du théâtre en Fr. au m.-â. Les Mystères P. 1880. 2 vols. 8°.

— —: Les Comédiens en Fr. au m.-â. P. 1885. 8°.

— —: La Comédie et les mœurs en Fr. au m.-â. P. 1886. 8°.

— —: Répertoire du Th. comique en Fr. au m.-â. P. 1886. 8°.

Jundt, Aug.: Die dramatischen Aufführungen im Gymnasium zu Strassburg. Progr. Strassb. 1882. 4°.

Kampschulte, F. W.: J. Calvin, seine Kirche, sein Staat. Bd. I. Lpz. 1869. Bd. II herausgeg. von Walter Götz. ibd. 1899.

Kawerau, Dr. G.: Reform und Gegenreformation. Freibg. 1894. 8°.

Kirchenlexikon, Wetzer und Weller's, od. Encyclopädie der kath. Theologie und ihrer Hilfswissenschaften. 2. Aufl. v. J. C. Hergenröther u. Dr. F. Kaulen. Freibg. i. B. 6 vols. 1882 ff. 8°.

Kneisel, Dr. B.: Beiträge zu Erasmus' Colloquien. Progr. Naumburg. 1897. 4°.

Kraus, Fr. X.: Geschichte der Renaissance. Freiburg. 1901. 4°.

— —: Geschichte der christlichen Kunst. Freiburg. 1896. 8°.

La Croix, Antoine de: Tragi-comedie, L'argument pris du troisieme chapitre de Daniel: auec le Cantique des trois enfans, chanté en la fornaise. Paris. 1561. 8°.

Lancel, Anthoine: Le Miroir de l'Union belgique, auquel se represente l'Etat ou elle a este reduite passe plusieurs années, et le moyen par lequel l'Eternel l'a maintenu et maintient, nonobstant tout les empeschemens de la tiranie Espagnolle, le tout en forme de Tragi-comedie. s. l. 1604. 8°.

Lanson, G.: La Littérature française sous Henri IV, in: Rev. des Deux Mondes, 107 (1891), p. 369 ff.

La Taille, Jehan de: Les Œuvres poetiques de ... Paris. 1602. 8° und p. p. René de Maulde, Paris. 1879. 8°. vol. 1—4.

Lavisse, E. et Rambaud, A.: Hist. générale du 4e siècle à nos jours t. IV u. V. Paris. 1894. 8°.

Lefranc, Abel: Les Idées religieuses de Marguerite de Navarre d'après son œuvre poétique (Les Marguerites et les dernières Poésies), in: Bulletin du Prot. fr. 1897 (vol. 46) u. 1898 (vol. 47).

Lenient, C.: La Satire en France I.: au m.-â. P. 1859 II.: ou la litt. militante au 16e s. Paris. 1877. 2. Aufl. 1886. 8°.

Leroux de Lincy: Essai sur la vie et les ouvrages de Marguerite d'Angoulême, Paris. 1853. 8° (Extr. du 1er vol. de l'Heptameron etc.).

Leroy, Onésime: Études sur les Mystères etc. Paris. 1837. 8°.

Levavasseur, G.: Études sur le rôle de quelques poètes dans les guerres civiles de religion. Caen. 1875 (Extr. de l'Annuaire Normand 1874).

Loyola, Ignacio de: Cartas de . . ., fundador de la Compania de Jesus. Madrid. 1874—89. 6 Bde. 8°.

Macropedii: Omnes Georgii . . . Fabulae Comicae. s. l. 1552. 8°.

Maison neufve Berruyer, Jean de la: Colloque Social de Paix, Justice, Misericorde et Verité, pour l'heureux accord de tres Augustes, et tres magnanimes Roys de France et d'Espaigne par — A Paris . . . 1559. 8°. [Paris, Bibl. Nat. Ye 1,739.]

Malingre, Matthieu: Moralite de la maladie de Chrestiente a XIII personnages: en laquelle sont monstrez plusieurs abus, aduenuz au monde par la poison de peche et lhypocrisie des hereticques s. l. s. d. (Neuchâtel. 1533).

Marc-Monnier: Genève et ses poètes etc. Paris-Genève. 1874. 8°.

Marguerite de Navarre: Marguerites de la Marguerite des Princesses. Lyon. 1547. 8°.

—: L'Heptameron des Nouvelles de Très haute et très-illustre Princesse, Marguerite d'Angoulême, Reine de Navarre, p. p. Leroux de Lincy. t. I—III. Paris. 1853/4. 8°. t. IV. p. p. L. Franck (Farces inédites, les Marguerites etc.) 1880. 8°.

—: Les Dernières Poésies de —, p. pour la première fois avec une introduction etc., p. Abel Lefranc. Paris. 1896. 8°.

Marot, Clément: Œuvres complètes, p. p. Du Fresnoy. La Haye. 1731. 4 vols. 4°.

Martin, L'Abbé Eugène: L'Université de Pont-à-Mousson. 1572—1768. Paris. 1891. 8°.

Masenius, J. S. J.: Speculum . . . Veritatis etc. Coloniae. 1664. 4°.

Massebieau, L.: De Ravisii Textoris comœdiis seu de comœdiis collegiorum in Gallia praesertim ineunte sextimo decimo saeculo. P. 1878. 8°.

Matthieu, Pierre: Troisième Edition de la Guisiade, Tragedie nouvelle. En laquelle au vray, et sans passion est representé le massacre du Duc de Guise. Lyon. 1589. Neudruck (Anonymus) s. a. (1744).

Matthieu, Pierre: Vasthi, premiere tragedie . . . Lyon. MDLXXXIX. 8°.

— —: Aman, seconde tragedie. Lyon. MDLXXXIX. 8°.

Maurenbrecher, W. v.: Gesch. der katholischen Reformation. Nördlingen. 1880. 8°.

Meaux, Le Vicomte de: Les luttes religieuses en Fr. au 16e s. Paris. 1879. 8°.

Mémoires et documents, p. p. la Société d'histoire et d'archéologie de Genève. 1841 ff. 8°.

Mertz, Dr. Georg: Die Pädagogik der Jesuiten etc. Heidelbg. 1898. 8°.

Montchrétien, A. de: Les Tragédies, p. p. L. Petit de Julleville. Paris. 1891. 8°.

— —: Traicté d'œconomie politique, p. p. Th. Funck-Brentano. Paris. 1889. 8°.

Morgenblatt für gebildete Stände. Tübingen. 1807—1865. 4°.

Moutarde, Eug.: Étude historique sur la Réforme à Lyon. (1520—1563). Gen. 1881. 8°.

Naogeorgus, Thomas, Straubingensis: Tragoedia alia nova mercator seu iudicium, in qua in conspectum ponuntur Apostolica et Papistica doctrina . . . s. l. 1590. 8°.

— —: Der Kauffmann oder das Gericht . . . in Teutsche Reymen gebracht durch M. Jacobum Rulichum Augustanum s. l. 1595.

— —: Le Marchant converti, tragedie excellente, en laquelle la vraye et fausse religion, au parangon l'une de l'autre, sont au vif representées, pour entendre quelle est leur vertu et effort, au cõbat de la conscience, et quelle doit estre leur issue au dernier iugement de Dieu, s. l. chez Jean Crespin 1558. 8°. — Seconde édition. Par Jean

Crespin. 1559. 8°. — Item suit apres la Comedie du Pape malade. Genève. 1591. 8°.

Nérée, R.-J.: Le Triomphe de la Ligue, Tragédie en 5 actes. Leyde. 1607. 8°.

Pachtler, G. M. [S. J.]: Ratio Studiorum et Institutiones Scholasticae Societatis Jesu etc. Berlin. 1887 ff. (Monumenta Germ. Paed. II, V, IX, XVI).

Paris, Louis: Le Théâtre à Reims etc. Reims. 1884. 8°.

Philippson: Les Origines du Catholicisme moderne. Brux. 1884. 8°.

Picot, É.: Les Moralités polémiques, ou la controverse religieuse dans l'Ancien théâtre fr. (Bulletin du Prot. fr. 1887, p. 168 ff., 225 ff., 337 ff.; 1892, p. 561 ff., 617 ff.

— —: La Sottie en France, in: Romania. 1878. VII, 236 ff.

— —: Le Monologue dramatique dans l'ancien théâtre français, in: Romania. 1886, XV, 358 ff.: 1887, XVI, 438 ff.; 1888, XVII, 207 ff.

— —: Le Théâtre mystique, siehe Du Val.

Pierrefleur, Pierre de: Mémoires de —, grand Banderet d'Orbe . . . (1535/61) p. p. A. Verdeil. Lausanne. 1856. 8°.

Plitt, Dr. G. L., u. Herzog, Dr. J. J.: Realencyklopedie für prot. Theologie u. Kirche, Lpz. 1877 ff. 18 vols. 3. Aufl. v. Dr. A. Hauck. Lpz. 1896 ff. 7 vols. 8°.

Polenz, G. v.: Geschichte des frz. Kalvinismus . . . Gotha. 1857/69. 5 vols. 8°.

Poncet, Simon: Colloque Chrestien . . . in: Regrets sur la France. Paris. 1589. 8°.

Recueil de farces, moralités et sermons joyeux publié d'après le manuscrit de la bibliothèque royale p. Leroux de Lincy et Francisque Michel. Paris. 1837. 4 vols. 8°.

Recueil, Nouveau — de farces françaises des XVe et XVIe siècles etc. p. p. É. Picot et Chr. Nyrop. Paris. 1880. 8°.

Registres du Conseil de Genève (Ms.).

Reinhardstöttner, K.: Zur Geschichte des Jesuitendramas in München, in: Jahrb. f. Münch. Gesch. III, 53 ff. Bamberg. 1889. 8°.

Reusch, Dr. F. H.: Der Index der verbotenen Bücher. Bonn. 1883. 2 vols. 8°.

Reuss, Ed.: Geschichte der hl. Schrift des Neuen Testamentes. Braunschweig. 1874. 8°.

Ribadeneira, P. Petrus: Illustrium Scriptorum religionis Societatis Jesu Catalogus. (2da ed.) Antverpiae. 1608. 8°.

Rigal, Eug.: Esquisse d'une histoire du théâtre de Paris, 1548—1635. Paris. 1887. 8°.

— —: Le théâtre français. Paris. 1901. 8°.

— —: in: Julleville's Histoire de la langue etc.. Bd. III.

Rilliet, A., siehe Dufour, Th.

Rivaudeau, André de: Les Œuvres poétiques, p. p. C. Mourain de Sourdeval. Paris. 1859. 8°.

Roche-maillet, Gabriel Sieur de: La Vie de Scévole de Sainte-Marthe in Scaevolae etc. Tumulus.

Roget, Amédée: Hist. du peuple de Genève dep. la réf. jusqu'à l'escalade. Gen. 1870 ff. (1536—68.) 7 vols. (unvollendet).

Roset, Michel: Les Chroniques de Genève, p. p. H. Fazy. Genève. 1894. 8°.

Rossel, V.: Histoire littéraire de la Suisse romande etc. Genève. 1889. 2 vols. 8°.

— —: Hist. de la litt. fr. hors de France. 2e éd. Paris. 1897. 8°.

[Sainte-Marthe:] V. C. Scaevolae Sammarthani Quaestoris Franciae Tumulus. Lutetiae-Paris. 1630. 4°.

Sayous, A.: Études littéraires sur les écrivains fr. de la Réformation. Gen. 1842. 2 vols. 8°.

Schmid, Dr. K. A.: Geschichte der Erziehung etc. Stuttg. 1892. 4 Bde. 8°.

Schmidt, C.: Le mysticisme quiétiste en France au début de la Réformation, in: Bulletin du Prot. fr. 1858 VI, 448 ff.

Schmidt, E.: Thomas Naogeorgus, in: Allg. Deutsche Biogr. Bd. XIII (1886), 245 ff.

Senebier, Jean: Histoire littéraire de Genève. Genève. 1786. 3 vols. 8°.

Société de l'Histoire du Protestantisme français: Bulletin historique et littéraire. Paris. 1851 ff. (citiert als: Bulletin du Prot. fr.).

Soleinne, M. de: Catalogue de la Bibliothèque dramatique. P. 1843/4. 8°.

Steinhuber, Cardinal Andreas S. J.: Geschichte des Collegium Germanicum et Hungaricum in Rom. Freiburg i. B. 1895. 8°.

Süpfle, Dr. Th.: Gesch. des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich. Gotha. 1886/90. 3 vols. 8°.

Textor, Joh. Ravisius: Dialogi aliquot hactenus non editi etc. V . . . . [unleserlich] apud Regin Chauldière . . . 1530. 8°.

Tiron, Antoine: L'Histoire de l'Enfant prodigue, reduitte et estendue en forme de Comedie, et nouuellement traduitte de Latin en François . . . Matière tres-utile et profitable pour les jeunes gens, à cause des bons propos, sentences et amonitions qui y sont annexées. A Anvers. MDLXIIII. 8°.

— —: L'Histoire de Joseph, extraicte de la Saincte Bible et reduitte en forme de Comedie, nouuellement traduitte du Latin de Macropedius en langage Françoys, . . . A Anvers. MDLXIIII. 8°.

Toldo, P.: Le Théâtre de la Renaissance, in: Revue de l'Hist. litt. 1897, IV.

Tragedia, Ain — oder Spill gehalten, gehalten in dem küniglichẽ Sal zu Parisz (s. l.) MDXXIIII. 8°.

Tragedie, La double — du Duc et Cardinal de Guyse, Freres, jouee a Blois le 23. et 24. Decembre 1588 . . . Imprimee a Paris en 1589, chez Fleurant des Monceaux, rue du bon Puis.

Tragedie, La — de François Spera . . . p. J. D. C. G. s. l. s. i. (Lausanne. 1608). 8°. [Paris, Ars. Bibl. B. L. 9715].

Tragedie des Rebelles, La —, ou sous les noms feints (sic) on void leurs conspirations . . . Paris. 1622. 8°.

Tragedie de Timothee Chrestien, Lequel a esté bruslé iniquement par le commandement du Pape pour ce qu'il

soustenoit l'Euangile de Jesus-Christ. Traduitte nouuellement de Latin en François. Lyon. 1563. 8°.

Vander Haeghen: Bibliotheca Erasmiana, Répertoire des Œuvres d'Érasme. Gand. 1893. 3 vols. 4°.

Verité, La — cachee deuant cent ans faicte et composee a six personnages: nouuellement corrigee et augmentee auec les autoritez de la saincte escripture . . . s. l. s. d. (Neufchâtel, Pierre de Vingle, 1533) u. V. c. comp. en rime françoise (Genève.) Antoine Cercia. 1559. 8°.

Vesel, Claude de: La Tragedie de Jephté, traduicte du latin de G. Buchanan. Paris. 1566. 8°.

[Vigne, André de la]: Le nouueau monde auec lestrif du pourueu et de lellectif de lordinaire et du nomme . . . Sottise à huict personnaiges. Paris. s. d. [1508?] 8°.

Vincent, Philippe: Recherches sur les commencements et les premiers progrès de la Réformation en la ville de la Rochelle. 1693. 8°.

Virey, Jean de: La Machabee, tragoedie du Martyre des sept freres, et de Solomone leur mere . . . Rouen. 1598. 8°.

— —: Tragedie de la Diuine et Heureuse Victoire des Machabees sur le Roy Anthiocus . . . Rouen. 1611. 8°.

Vodoz, J.: Le théâtre latin de Ravisius Textor. Winterthur. 1898. 8°.

Weiss, Dr. J. B.: Lehrbuch der Weltgeschichte. Wien. 1872. 6 vols. 8°.

Weller, Emil: Das alte Volkstheater der Schweiz. Frauenfeld. 1863. 8°.

Wetterus, David: Discursus exhibens tres sermones de Comoediis: Quorum primus Comoedias laudat, Alter vituperat et damnat, Tertius distincte respondet. Basileae. 1629. 4°.

Zeidler, Jakob: Studien und Beiträge zur Geschichte der Jesuitenkomödie etc. (Bd. IV v. Litzmann's Theatergeschichtl. Forschungen.) Hamb. u. Lpz. 1891, und in: Blätter des Vereins für Landeskunde v. Niederösterreich XXVII.

Ziegler, Dr. Th.: Geschichte der Pädagogik etc. München.

1895. 8° (in: Baumeister's Handb. d. Erz.- u. Unterrichtslehre).

Zöckler: Handbuch der theologischen Wissenschaften. 1882 ff. 3 vols. 8°.

Anm. Die Titel folgender Werke finden sich bereits genau in den früheren Heften der Münchener Beiträge [1]) verzeichnet: *Ancien théâtre fr.* p. p. Violletle Duc; Bapst, *Essai*; Beauchamps, *Recherches*; *Biographie Nouvelle;* Birch-Hirschfeld, *Geschichte*; Brunet, *Manuel;* Cloëtta, *Beiträge*; Creizenach, *Geschichte*; Darmesteter et Hatzfeld, *Le 16e siècle*; Ebert, *Entwicklungsgeschichte*; Faguet, *La Tragédie*; Fischer, *Zur Kunstentwicklung*; Goujet, *Bibliothèque*; *Histoire Universelle des Théâtres* etc.; Grotefend, *Taschenbuch der Zeitrechnung;* Jodelle, *Œuvres* p. p. Marty-Laveaux, u. in: *Anc. th. fr.*; Julleville, *Histoire de la langue* etc.; La Croix du Maine et Du Verdier, *Les Bibliothèques fr.*; Larivey, *Les Comédies* in: *Anc. th. fr.;* La Vallière, *Bibliothèque*; Mouhy, *Journal*; Parfaict, *Histoire*; Pasquier, *Recherches*; Picot, *Catalogue* etc.

Folgende Werke und Arbeiten konnten nicht mehr, oder nur mehr teilweise benützt werden: [Garnier, Claude]: *Chant Pastoral sur le trespas de feu Mgr. de Guise. Paris.* 1615. 8°. (Paris, Ars.-Bibl. 8697); H. Patry: *Le théâtre populaire protestant en Guyenne*, in: *Rev. d'art. dramatique* 15. Juli 1902, p. 248ff. u. *Bull. du prot. fr.* 1901, 523ff.; 1902, 141ff.; Dr. A. Dürrwächter: *Das Jesuitendrama u. die literarhistorische Forschung am Ende des Jahrhunderts* in: *Hist.-Pol. Bl.* 1900 (124), 276ff.; id.: *Aus der Frühzeit des Jesuitendramas*, in: *Jahr.-Ber. d. hist. Vereins Dillingen* 1897 (IX) pp. 1ff. (Daselbst weitere Lit.- Angaben).

---

[1]) Klein, *Der Chor*, p. IXff.; Fest, *Der Miles gl.*, p. IXff.; Ebner, *Beitrag*, p. Xff.; Buchetmann, *Rotrou's Antigone*, p. VIIIff. Böhm, *Beiträge*, p. Xff.

Einleitung.

Über den Einfluss der religiösen Bewegung des 16. Jahrhunderts auf das französische Theater jener Zeit besitzen wir einige sehr verdienstvolle und grundlegende Abhandlungen. Aber im allgemeinen beschäftigen sich dieselben nur mit den hauptsächlichsten Erscheinungen, während reiches Material noch sehr zerstreut und schwer zugänglich ist. Auf den folgenden Seiten soll nun versucht werden, dieses zu sammeln, zu sichten und eine noch fehlende übersichtliche und zusammenfassende Darstellung jenes Einflusses zu geben, wie es H. Holstein für die deutsche Literatur unternommen hat.[1]) Während sich aber Holstein angesichts der Überfülle seines Stoffes gedrängtester Kürze in seinen Angaben befleissigte, soll im Folgenden durch Analyse der teilweise nur dem Titel nach bekannten Stücke gezeigt werden, welche Rolle die Reformation im Theater, und welche Rolle das Theater in der Reformation spielt.

Diese wurde lange Zeit nur wenig beachtet. Die Brüder Parfaict hatten die protestantischen Dramen und Tendenzstücke als unwürdig aus ihrer *Histoire du théâtre français* (1735 ff.) ausgeschlossen. Vollständiger sind andere Nachschlagewerke wie Beauchamps' *Recherches* (1735), die *Histoire univ. des*

[1]) *Die Reformation im Spiegelbild der dram. Lit. d. 16. Jahrh.* Halle. 1886. 8°. (Über Holstein's einseitigen Standpunkt cf. Koch. *Z. f. vgl. Lit.-Gesch.* N. F. 1890, III, 158; Herbst, *D. Lit.-Bl.* 1888, Nr. 39; Reinhardstöttner, *Zur Gesch. des Jes.-Dramas in M.* p. 59).

théâtres (1780) und besonders La Vallière's *Bibliothèque du Th. fr.* (1756 ff.). Aber auch letzterer kennt von protestantischen Tendenzdramen nur den *Pape malade* und den *Marchand converti* (III, 263 ff.).

Dagegen standen aus den letzten Jahrzehnten eine Reihe wertvoller Studien zu Gebote. Als Ausgangspunkt vorliegender Arbeit ist Picot's leider unvollendeter Aufsatz *La Moralité polémique et la Controverse religieuse dans l'ancien théâtre français* anzusehen.[1]) Ausserdem fusste der Verfasser dieser Abhandlung auf den übrigen, gleichfalls in Repertoireform gehaltenen Arbeiten dieses Gelehrten[2]), sowie auf den bekannten Werken Petit de Julleville's, die ihm reiches Material, wertvolle bibliographische Angaben und eine Fülle von mustergiltigen Urteilen boten.[3]) Lenient's Gesamturteil über die religiöse Polemik des 16. Jahrhunderts hat auch heute noch Giltigkeit; dabei sind auch die Haupterscheinungen der dramatischen Satire vortrefflich charakterisiert, wenngleich eine Reihe von Einzelheiten der Richtigstellung bedarf[4]).

Ausserdem hat Bapst in einigen Kapiteln gegenwärtiges Thema gestreift.[5]) Doch enthalten seine Listen von Tendenz- und politischen Dramen schwere Irrtümer.[6]) Für das Renaissance- und das biblische Drama lag Faguet's *Tragédie française* (1883) vor; namentlich das biblische Drama ist dort mit einer Liebe behandelt, die mehr seinen Vorzügen als

---

[1]) *Bulletin du Prot. fr.* 1887, XXXVI, p. 168 ff., 225 ff., 337 ff.; 1892, XLI, 561 ff., 617 ff.

[2]) *La Sottie en France*, in: Romania 1878, VII, 266 ff.; *Le Monologue dramatique etc.* ibid. 1886, XV, 358 ff.; 1887, XVI, 438 ff.; 1888, XVII, 207 ff.

[3]) *L'Hist. du théâtre en France au m.-â. Les Mystères. P.* 1880. 2 vols. 8°. — *Les Comédiens en Fr. etc. P.* 1885. 8°. — *La Comédie et les Mœurs* etc. *P.* 1886. 8°. — *Répertoire du Th. Comique* etc. *P.* 1886. 8°. — *Histoire de la langue et de la litt. fr.* etc. vol. III. 16e siècle. P. 1897. 8°.

[4]) *La Satire en Fr. au 16e siècle.* P. 1886.

[5]) *Essai sur l'Histoire du Théâtre*, P. 1893.

[6]) S. 138 u. 139. Von den aufgeführten Werken Habert's enthält nur die *Les dicts des sept Sages en Grèce* etc. betitelte Schrift eine dramatische *Églogue* polemischer Tendenz.

seinen Fehlern gerecht wird.[1]) Infolge der eingehenden Würdigung, die daselbst speziell die technische Seite gefunden hat, konnte der Verfasser sein Hauptaugenmerk dem religiös-polemischen Charakter dieser Dichtungsgattung zuwenden. Vortrefflich kamen ihm hiebei auch die prägnanten Urteile zu statten, die Morf über einige der hier behandelten Stücke fällt.[2])

Dagegen bot die flüchtige, in Briefform gehaltene Studie Levavasseur's wenig Brauchbares.[3])

Über das Theater in Genf fand sich das Material teilweise schon bei Marc-Monnier[4]), bei Godet[5]), und nach dem neuesten Stande der Forschung in Rossel's *Hist. litt. de la Suisse romande* (1889) verwertet. Dasselbe wurde insbesondere an der Hand von Roget's eingehender Darstellung des calvinischen Staates[6]) und der einschlägigen Jahrgänge der handschriftlichen *Registres du Conseil de Genève*, sowie der in den *Annales Calviniani*[7]) enthaltenen Angaben ergänzt. Zur Kenntnis der Ansichten der Reformatoren über das Theater diente vor allem die von Herminjard[8]) und den Herausgebern des Corpus Reformatorum[9]) veröffentlichte *Correspondenz* der Reformatoren. Die protestantische Biographie der Brüder *Haag*, sowie deren noch unvollendete, von *Bordier* (1877 ff.) besorgte 2. Aufl.[9]), erwies sich als zuverlässiges Nachschlagewerk.

---

[1]) Cf. Stiefel, *Litt.-Bl.* 1885, 377 ff.; *Rev. d. 2 Mondes* 1893. p. 369; Delaporte, in: *Rev. pol. et litt.* 1899, Nr. 20.

[2]) *Gesch. der neueren franz. Lit.* I (1898).

[3]) *Études sur le rôle de quelques poètes dans les guerres civiles de religion.* Caen. 1875. 8°.

[4]) *Genève et ses poètes* (1874); cf. die widersprechenden Kritiken Z. f. frz. Spr. etc. XVIII, R. p. 202 ff.; XIX, R. p. 183. Vollmöll., *Jahr.-Ber.* III, 213 u. a.

[5]) *Hist. litt. de la Suisse fr.* (1895.)

[6]) *Hist. du peuple de Genève* (1870 ff.)

[7]) In dem *Corpus Reformatorum* N. F. XXI.

[8]) *Correspondance des Réformateurs dans les pays de l. fr.* 1886 ff. 8° (unvollendet; umfasst die Jahre 1512—44).

[9]) 2. Serie. *J. Calvini Opp. Omnia* XI—XX. 4° (umfasst die Jahre 1516—72).

Über das Jesuitendrama liegen bis heute nur sehr unzureichende Dokumente vor. Zeidler's allgemeine Bemerkungen waren als blosse Vermutungen mit Vorsicht zu benützen.[1]) Bahlmann's[2]) Versuch, eine genauere Kenntnis des Jesuitentheaters durch Einzelbibliographien anzubahnen, ist bisher vereinzelt geblieben. Reinhardstöttner's Einleitung zu seiner *Geschichte des Jesuitendramas in München* (1888) dürfte wohl in den meisten Punkten allgemeine Giltigkeit beanspruchen. Auf ihn stützt sich der Aufsatz in Janssen's *Geschichte des deutschen Volkes* VII (1893), der ausserdem die von Pachtler veröffentlichten Studienordnungen der Gesellschaft Jesu[3]) ausgiebig benützt. Aus Pachtler schöpft auch Duhr[4]), dem überdies noch viele andere, bisher unbekannte Quellen zur Verfügung standen; er bietet zwar nicht den besten, aber den eingehendsten Überblick über das Jesuitentheater vornehmlich in Deutschland, ohne dass er jedoch ein Zurückgehen auf seinen Gewährsmann Pachtler überflüssig macht. Bestimmte Daten über die ersten Anfänge des Jesuitendramas finden sich wenig, gar keine über seine Anfänge in Frankreich. Boysse betitelt zwar sein Buch *Le Théâtre des Jésuites* (1880), eilt aber nach einer sehr allgemeinen, vielfach anfechtbaren Einleitung zu den Aufführungen des Collège de Clermont und des Coll. Louis le Grand im 17. u. 18. Jahrhundert. Ich sah mich daher hauptsächlich auf die spärlichen Angaben der Bibliographien von Backer und Sommervogel angewiesen.[5])

Endlich wurde noch eine grössere Anzahl von Spezialuntersuchungen und geschichtlichen Werken und vor allem die behandelten Stücke selbst zu Rate gezogen.

---

[1]) *Studien und Beiträge zur Gesch. des Jes.-Dramas*, in: Litzmann, *Theatergesch. Forsch.* 1891, IV.

[2]) *Jesuitendramen der niederrhein. Ordensprov.* (1896). — *Das Drama der Jes.*, in: Euphorion 1895, II, 271ff.

[3]) *Ratio Studiorum et Institutiones Scholasticae Soc. Jesu*, in: Momumenta Germ. Paedag. 1887ff.

[4]) *Die Studienordnung der Gesellschaft Jesu.* 1896ff.

[5]) *Bibliothèque des Écrivains de la Cie de Jésus.* 1e série, p. p. les PP. Aug. et Al. de Backer (1853ff.); 2e série, p. p. P. A. Carayon et Carlos Sommervogel (1890ff.).

Das Wort „Reform“ oder „Reformation“ hatte ursprünglich nicht den Sinn eines Schisma oder einer Rebellion, den man ihm heute allgemein beilegt.[1]) Vielmehr war es einst der Ruf aller, die mit Schmerz und Entrüstung die Verweltlichung der Kirche und ihre Missbräuche sahen. Jahrhundertelang hatte Rom in dem Bestreben, die politischen Verhältnisse der Christenheit ebenso zu beherrschen, wie es als einzige Vermittlerin zwischen Gott und dem Menschen die Geister in blindem Gehorsam hielt, die Bedürfnisse der Gläubigen nach innerer Erhebung vernachlässigt. Die Päpste, meist einem der um den heiligen Stuhl intriguierenden römischen Adelsgeschlechter entstammend, trieben, anstatt sich um die kirchlichen und religiösen Interessen zu kümmern, Haus- oder italienische Politik und wetteiferten in der Rolle von Beschützern der heidnischen Renaissancebewegung.[2]) Um die Mittel für ihre kostspielige Politik zu beschaffen, gestatteten sie die Käuflichkeit der kirchlichen Ämter, die so vielfach Unwürdigen zufielen, deren Unwissenheit oder Sittenlosigkeit öffentliches Ärgernis gaben.

Schon früh erhoben sich warnende Stimmen. Das 14. und 15. Jahrhundert sahen die missglückten Reformversuche eines Wiclif, Huss und Wessel. Um sein Ansehen besorgt, stimmte der Klerus selbst in den Ruf einer Reform der Kirche an „Haupt und Gliedern“ ein. Doch scheiterten die zu diesem Zwecke einberufenen Konzilien von Pisa, Konstanz und Basel. Da bricht zu Anfang des 16. Jahrhunderts die Reformation aus, und zwar in Frankreich zunächst unabhängig von der deutschen Bewegung, mit der sie erst später gemeinsame Sache macht. Hier ist sie anfänglich eine Begleiterscheinung oder eine Folge des Humanismus, der einerseits in seinem Kampfe gegen die Scholastik die grobe Unwissenheit und die Verweltlichung des Klerus mit bitterer

[1]) Lavisse, *Hist. générale*, IV, 375ff.; Ranke, *Frz. Gesch.* I, 168ff.; Gaufrès, *L'Esprit de Rév. av. Luther*, in: *Bull. du Prot. fr.* 1897 (47) p. 15ff.; Polenz, *Gesch. des frz. Calvinismus*, passim.

[2]) Über die christliche Strömung in der Renaissance-Bewegung siehe F. X. Kraus, Geschichte der christlichen Kunst II, 2 (Renaissance u. Neuzeit) p. 1ff. u. bes. p. 62ff.

Satire verfolgt, andererseits die Bibel, die über einem Wust von Kommentaren und durch das Überhandnehmen der rein äusserlichen Religionsbethätigung nahezu vergessen worden war, weiten Kreisen erschliesst, und seinen Ausgaben den hebräischen und griechischen Urtext zu Grunde legt. «*La Renaissance, en faisant lire la Bible, avait fourni à la Réforme son grand levier.*» [1]) Reuchlin und besonders Erasmus mit seiner *editio princeps* des griechischen Neuen Testaments, seinen Ausgaben der lateinischen Kirchenväter etc. gelten als die Vorkämpfer der Reformation, obwohl ihnen ein Angriff auf die Kirche selbst fern lag und sie die Bewegung später bekämpften. In Frankreich geht diese von Lefèvre d'Étaples aus, der schon 1512 in seiner Vorrede zu den *Commentaires sur les épîtres de St. Paul* über die Autorität der Bibel, die Rechtfertigung durch den Glauben, die Messe etc. ganz lutherische Ansichten ausspricht.[2]) Von 1523 bis 1528 liess er dann die französische Übersetzung des Neuen Testamentes, der Psalmen und des Alten Testamentes erscheinen. Dem Volke, welches, wie Calvin sagt, *avait faim et soif de Jésus-Christ*, erschienen diese Veröffentlichungen wie eine neue Offenbarung. Franz I. und seine geistvolle Schwester nahmen Lefèvre in Schutz; der Bischof Briçonnet von Meaux, ein aufgeklärter Mann, suchte in seiner Diözese dessen Reformideen in die That umzusetzen. Aber Rom und die Sorbonne zögerten nicht, diese Bestrebungen mit denen Luther's zu identifizieren. Die Sorbonne behandelte die Neuerer, trotz ihres Protestes, Lutheraner zu sein, als Ketzer, verdammte 1520 Luther als einen Empörer und sandte ihre Anhänger, darunter Châtelain, einen Doktor der Theologie, schon 1524 auf den Scheiterhaufen.[3]) Trotzdem machte die reformatorische Bewegung in Frankreich rasche Fortschritte, hauptsächlich infolge der unentschlossenen Haltung König

---

[1]) Lavisse, *Hist. gén.* IV, 478.

[2]) Lavisse, ibid., IV, 478; Süpfle, *Gesch.* etc. I, 42, 242; Reuss, *Gesch. d. hl. Schrift* 1874, § 474. — Über sein Leben siehe Graf, *Essai* etc. 1842.

[3]) Bèze, *Hist. ecclésiastique* I, 7.

Franz' I., der sich schliesslich vor allem aus politischen Rücksichten für den Katholizismus erklärte.

Erst 1536 fand der französische Protestantismus in Calvin seinen Führer. Aber seine Verbindung mit Genf nahm ihm den nationalen Charakter und hatte nur die Wiedererstarkung des Katholizismus in Frankreich zur Folge. Die wiederholten Versöhnungsversuche zwischen den beiden Konfessionen, deren wichtigster der Colloque von Poissy im Jahre 1561 war, blieben erfolglos. Die grausamen Verfolgungen unter den Regierungen Heinrich's II. und Franz' II. gaben dem französischen Protestantismus den Charakter einer politischen Partei, an deren Spitze sich die von den Guisen in ihren Thronansprüchen bedrohten Bourbonen stellten. Unter den letzten Valois waren die Religionskriege nur eine lange Reihe von Grausamkeiten, deren blutigste die Bartholomäusnacht war. Das Edikt von Nantes (vom 13. April 1598) beruhigte endlich die entfesselten Leidenschaften und gab dem erschöpften Lande Ruhe und Frieden wieder.

Dieser ganze Zeitraum, den wir noch genauer zu verfolgen Gelegenheit haben werden, umfasst einen grossen Teil französischer Theatergeschichte. In dem Augenblicke, als die Reformation ausbricht, stehen die mittelalterlichen Sottien, Moralitäten und Farcen noch in voller Blüte, während die Mysterien sich schon im Niedergange befinden. Die Sottie gewährte den Darstellern nicht nur die Freiheit, dem vergnügt lauschenden Publikum die Skandalchronik seiner Vaterstadt vorzuführen, sondern bot oft auch Gelegenheit zu den kühnsten Anspielungen auf die kirchlichen und politischen Verhältnisse der Zeit. Die allegorische Form der Moralität, unter der man ursprünglich, wie in allen übrigen Literaturen, nur allgemein menschliche Schwächen dargestellt und gegeisselt hatte, wurde durch Verbindung mit der satirischen Sottie ein willkommenes Mittel, an den in Staat und Kirche herrschenden Zuständen Kritik zu üben, während andererseits ihre didaktisch-moralisierende Tendenz dem Verfasser Gelegenheit zur Darlegung und Verbreitung seiner Lehren und zur Bekämpfung entgegengesetzter Ansichten bot. Zu gleicher Zeit verliert die Farce ihren frischen Humor, um, wie die

Moralität, aber unter Beibehaltung ihres grob-komischen Charakters, mit dem bittersten Spotte am Bestehenden Kritik zu üben.

Hierin sehen die alten französischen Theatergesellschaften ein Recht, das ihnen lange Zeit die zahlreich gegen sie erlassenen Verbote nur vorübergehend rauben konnten.

Zwar die frommen Bruderschaften, wie die *Confrérie de la Passion* beschränken sich im allgemeinen darauf, sich bei ihren Mysterien und Mirakeln möglichst enge an die Bibel und die Heiligenlegenden zu halten, ohne sich um das zu kümmern, was in der Welt vorgeht. Trotz der von den Protestanten gegen sie erhobenen Anschuldigungen der Profanation der hl. Schrift, worin bald auch die Katholiken einstimmen, fahren sie fort — in der Provinz selbst *nach* dem Verbote ihrer Vorstellungen durch das Pariser Parlament vom Jahre 1548 — ihre Aufführungen mit immer grösserem Pompe auszustatten. Ausnahmsweise geschieht dies auch in bewusstem Gegensatze zum Puritanismus der Reformatoren, wie z. B. bei den «*Ceremonien*» der *Confrérie de la Passion* zu Rouen.[1]) Als gutgläubige Katholiken sehen die Mitglieder derselben mit Bedauern die Fortschritte, welche die Reformation trotz aller Repressalien in ihrer Vaterstadt machte. Sie beschlossen daher, das *Mystère de la Passion,* das schon 1491, 1492 und 1498 zu Rouen aufgeführt worden war, nunmehr jeden Charfreitag zur Darstellung zu bringen und führten diesen Entschluss auch bis 1562 durch, in welchem Jahre der Calvinismus in der Stadt die Oberhand gewann. Bald darauf konnten die Passionsspiele wieder aufgenommen werden, erfuhren aber später unter der Ligue eine neue und zwar längere Unterbrechung. Von 1597 bis 1608 fanden weitere Darstellungen statt und hörten dann auf «*sous la désapprobation de l'Église et du Parlement, comme chose qui excitait plutôt la curiosité que la piété des spectateurs et qui n'apportait aucune bonne édification*».

Dagegen nahmen die sich mit dem profanen Theater be-

---

[1]) Gosselin, *Recherches sur les origines du théâtre de Rouen;* Julleville, *Les Comédiens* etc. p. 250.

schäftigenden Gesellschaften regen Anteil am öffentlichen Leben und fanden oftmals Anlass, auch in der religiösen Bewegung Partei zu ergreifen. Im allgemeinen sind wir wenig darüber unterrichtet. Wir können meist nur aus wenigen erhaltenen Stücken darauf schliessen. Auch hier kann Rouen als Beispiel dienen. Ausser der schon erwähnten Confrérie existierte dort die von Bürgern und Handwerkern gebildete *Abbaye des Conards*, welche sich selbst wieder in verschiedene Gesellschaften geteilt zu haben scheint. Picot citiert deren drei: die *Enfans Maugouverne*, die *Sobres Sotz* und die *Scieurs d'ays*.[1]) Letztere sind, wie die *Sottie des Sobres Sotz* zeigt[2]), mit den Basochiens, d. h. den *Clercs* des *Palais de Justice* identisch. Alle diese Gesellschaften lagen ihres Freimutes wegen mit den Behörden und den Parteien in beständigem Hader und erfreuten sich doch wieder ausgedehnter Freiheiten. Ihre Satire wandte sich gegen den Papst ebensowohl als gegen die Reformation. Im Jahre 1541 greifen sie den Papst und Calvin zugleich an.[3]) Und so sehen wir denn ihre Aufführungen nicht nur von den Katholiken untersagt, so oft die Reformation eine gefahrdrohende Ausdehnung nimmt, sondern auch 1562 von den Calvinisten und später von der Ligue, deren Aufmerksamkeit sich die *Abbaye* durch Annahme des Namens *Maison de Sobriété* zu entziehen sucht. Die Bazoche spielte Moralitäten und die neu aufgekommenen *Comédies;* die *Sottie des Sobres Sotz* scheint zu ihrem Repertoire zu gehören; sonst ist uns von ihren Stücken nichts erhalten. Von den *Conards* dagegen besitzen wir ziemlich viele Sottien, Moralitäten und Farcen, die uns grösstenteils im Manuskript *La Vallière* überliefert sind.[4]) Von diesen Stücken stammen nur wenige aus der Zeit vor 1530, in welcher die Pest in Rouen jede Fröhlichkeit unterdrückt hatte. Die

---

[1]) *Romania* 1878, VII, p. 291.

[2]) S. weiter unten p. 35.

[3]) Julleville, *Comédie* etc. p. 252; Floquet, *Hist. des Conards de Rouen*, p. 115.

[4]) Herausgegeben von Leroux de Lincy et Francisque Michel, Paris. 1837.

meisten sind wohl in die Jahre 1535 und 1536 zu setzen und fast sämtliche sind satirischen Inhalts.

Fast noch mehr als die Volksbühne beschäftigte sich das Schultheater mit Politik. Denn wie heute, so nahm schon damals die studierende Jugend regen Anteil an allem, was das Vaterland betraf, trat für Recht und Freiheit ein und gefährdete oft aus Übereifer die gute Sache.

Die Freude am Theater war auch in den Schulen schon im Mittelalter vorhanden und wurde von den Lehrern begünstigt.[1]) Geistliche und profane Stücke gelangten an den Schulfesten, besonders an den Tagen der Schutzpatrone der studierenden Jugend, des hl. Nikolaus und der hl. Catharina, zur Aufführung.[2]) Aus pädagogischen Gründen bediente man sich bei diesen Vorstellungen meist der lateinischen Sprache. Die Komödien des Plautus und besonders des Terenz wurden gerne aufgeführt, obwohl ihre Obscönitäten oftmals Anstoss erregten und anständige Nachahmungen veranlassten.[3]) Auch wurden die aktuellen Moralitäten und Farcen, in schlechtes Latein übertragen, gespielt, und mit der wenig klassischen Bezeichnung *Farsae et Moralitates* belegt.[4]) Die Aufführung lateinischer Stücke sollte die Erlernung der lateinischen Umgangssprache erleichtern und die Schüler an sicheres, weltmännisches Auftreten gewöhnen. Zu Anfang des 16. Jahrhunderts klang den Humanisten das Schullatein so barbarisch[5]), dass sie es unternahmen, durch Abfassung lateinischer *Colloquien* die zukünftige Weltsprache, wie sie meinten, klassischer zu gestalten.[6]) Diese Colloquien konnten sowohl bei den Schulfesten dargestellt, als auch in der Klasse rezitiert oder mit verteilten Rollen gelesen werden.

---

[1]) D'Huart, *Le Théâtre des Jésuites*, p. 1ff., p. 16ff.; Crevier, *Histoire de l'Université*, passim; Cougny, *Des représ. dram.* etc., passim.

[2]) D'Huart, l. c., p. 14; Massebieau, *De Ravisii Text. Com.*, p. 31.

[3]) D'Huart, l. c., p. 9.

[4]) D'Huart, l. c., p. 20.

[5]) Ib. p. 27; Buisson, *Séb. Castellion* I, 152.

[6]) Buisson, ib. I, 152; D'Huart, ib. p. 28.

Schon früh hatten die Schüler die ihnen bei diesen Aufführungen gewährten Freiheiten missbraucht und durch Nachäffung und Verhöhnung ihrer Lehrer, sowie staatlicher und kirchlicher Einrichtungen Anlass zu behördlichem Einschreiten gegeben.[1]) Trotzdem liessen sie sich hierin nicht beirren, besonders seit zu Anfang des 16. Jahrhunderts die Humanisten mit schlechtem Beispiele vorangingen. Denn nur wenige, wie Mosellanus[2]) und Ravisius Textor[3]), blieben bei Abfassung ihrer Colloquien den von ihnen selbst aufgestellten pädagogischen Grundsätzen, die Schüler durch deren Sprache und Inhalt zu fördern, treu. Schon Erasmus von Rotterdam[4]), der 1516 mit seinen *Colloquia* diese Literaturgattung eingeführt hat[5]), erging sich darin in so masslosen Angriffen gegen die Kirche, dass man es für angezeigt fand, dieselben aus den Schulen zu verweisen.[6]) Syxtus Betulejus, Schoepper, Frischlin, Naogeorgus und andere[7]), besonders deutsche Neulateiner schritten auf dem von Erasmus eingeschlagenen Pfade fort und zeigten sich in ihren Dramen als Meister protestantischer Polemik. Die Schüler waren anfänglich durchaus nicht mit der Durchführung des Lateins als Umgangssprache einver-

---

[1]) D'Huart, ibd., p. 20 u. 21; Julleville, *Les Comédiens* p. 311 ff.

[2]) *Allg. Deutsche Biogr.* XXII, 358 f.; Buisson, ibd., I, 152; D'Huart, ibd., p. 29.

[3]) Massebieau, l. c., pass.; D'Huart, ibd., p. 41. Nur in einem Dialoge: *Ecclesia, Duo Episcopi, Tres hypocritae* etc. wendet sich Ravisius gegen den Klerus, aber gegen die Unwissenheit des niederen Klerus, während er die *Episcopi* Abhilfe versprechen lässt.

[4]) *Allg. Deutsche Biogr.* (s. Erasmus); Becher, *Die Ansichten des Erasmus über die Erziehg.*, pass.

[5]) Also nicht Mosellanus mit seinen *Paedalogia in puerorum usum conscripta* (1518) ist der erste Verfasser v. Colloquien. Hiernach sind Buisson, *Séb. Cast.*, p. 152, und D'Huart, p. 29 zu berichtigen. Vgl. Förstemann, *Über die erste Ausg.* etc. pass.; Vander Haeghen, *Bibliotheca Erasmiana*, I.

[6]) Von der Sorbonne verdammt, in Paris und in Köln verboten, in Spanien verbrannt, in Rom verurteilt, erklärte sie sogar Luther für gefährlich und gottlos.

[7]) D'Huart, p. 34; Erich Schmidt, *Allg. D. Biogr.* XXII.

standen.[1]) Bei ihren Aufführungen bedienten sie sich vielfach der französischen Sprache. Ihren satirischen Charakter behielten diese auch im 16. Jahrhundert bei. Die Kenntnis solcher, teils lateinischer, teils französischer Vorstellungen verdanken wir grösstenteils nur den Dokumenten, in denen uns die Massregeln gegen ihren übergrossen Freimut berichtet werden. Zur Zeit der Reformation finden die Behörden öfters Anlass einzuschreiten. Denn auch die Kollegien und die Hochschulen ergriffen für oder gegen die neue Lehre Partei und spalteten sich oftmals in zwei feindliche Lager.

In Paris trat die theologische Fakultät mitsamt ihren Lehrern für den Katholizismus ein. Die übrigen Fakultäten waren der Reformation geneigt. Der Streit zwischen dem neueren Anschauungen huldigenden Berquin und dem orthodoxen Syndic Noel Beda wurde zu einer Kraftprobe zwischen beiden Parteien, worin ersterer schliesslich unterlag, trotzdem der König und seine Schwester zu seinen Gunsten eingeschritten waren. Der Streit spielte auch auf das Schultheater hinüber. Schon 1521 wurde Beda im *Collège du Plessis* in einer Farce verhöhnt.[2]) Einige Jahre später nahm die *Farce des Theologastres* gegen ihn und den Parlamentspräsidenten Lizet Stellung. Andererseits führte man 1533 im *Collège de Navarre* ein Stück gegen die Königin Margarete, die die neue Lehre begünstigte, auf.[3])

In Bordeaux hatte der Calvinismus seit 1560 im *Collège de Guyenne* Eingang gefunden[4]), während die *Clercs de la Bazoche* fest zur Kirche hielten und ihren Spott über die Reformation und ihre Anhänger ausgossen. Die Spannung zwischen den beiden Gesellschaften wuchs rasch und kam zu offenem Ausbruch, als die *écoliers* an den Karnevalstagen *tragédies, moralités, farces et comédies* zur Unterhaltung und Belustigung des Volkes aufführten. Da das Parlament die Aufführung genehmigt hatte[5]), scheinen die Stücke harmlos gewesen zu sein.

---

[1]) Julleville, *Les Comédiens*, p. 302, 311 ff.
[2]) Julleville, *Répertoire* p. 368; *Les Comédiens* p. 302.
[3]) Siehe weiter unten: *Katholische Polemik*, p. 184.
[4]) Julleville, *Les Comédiens*, p. 311; *Rép.* p. 394.
[5]) Über die Parlamentsakte, s. Julleville, *Rép.* p. 394.

Es ist daher wahrscheinlich, dass die *Basochiens* aus Eifersucht die Vorstellungen gewaltsam zu hindern suchten. Die Ruhe konnte erst durch ein starkes Aufgebot von bewaffneter Macht wieder hergestellt werden, worauf die Schuldigen strenger Strafe verfielen.

So kommen auf dem damaligen Theater, wie heute in der Presse, alle politischen und geistigen Ereignisse jener Zeit zum Ausdruck. Dies in Bezug auf die, das öffentliche Leben jener Zeit so tief beeinflussende, religiöse Bewegung nachzuweisen, soll auf den folgenden Seiten versucht werden.

Es werden uns vor allem drei Arten von Stücken begegnen:

1. Historische oder Gelegenheitsstücke, bestimmt, ein Ereignis des Tages zu feiern oder zu kritisieren.

2. Didaktisch-moralisierende Stücke, die im Laufe der Zeit dazu dienen, einen Glaubenssatz in katholischem oder protestantischem Sinne zu erörtern. In diese Kategorie gehören auch jene allegorischen Stücke, welche den zur Zeit der Reformation sehr verbreiteten Mystizismus predigen.

3. Stücke satirischer und polemischer Art, welche, von stark demokratischem Zuge durchweht, sich gegen den Adel und die Geistlichkeit wenden. Die Reformierten bedienen sich ihrer als Agitationsmittel gegen den Papst, die Priesterschaft und gegen die katholischen Lehren von der Messe, der Heiligenverehrung, der Verdienstlichkeit der guten Werke, dem Fegefeuer, der Gemeinschaft der Heiligen etc.

Diese Einteilung liegt der vorliegenden Arbeit zu Grunde. Viele der zu behandelnden Stücke gehören jedoch mehreren dieser Kategorien zugleich an, so dass, sollen Wiederholungen vermieden werden, ihre Einreihung oft grosse Schwierigkeit bietet.

I. Abschnitt.

A. Das politische Theater vor Ausbruch der Reformation.

Früher als irgend eine andere nimmt die französische Literatur Anlass, sich mit den kirchlichen Verhältnissen zu beschäftigen. Schon im 13. Jahrhundert finden wir, neben ziemlich heftiger Satire gegen das Papsttum[1]), den Wunsch nach religiöser Reform ausgesprochen. Dieser ist also älter als das in erster Linie hier in Betracht kommende profane Theater. Die ersten uns bekannten dramatischen Versuche, von denen nur wenige in die Zeit vor 1450 zurückreichen, bringen bereits die ersten Reformbestrebungen auf die Bühne oder verteidigen die Freiheiten der gallikanischen Kirche gegen römische Übergriffe.

Nach einem bei Picot[2]) abgedruckten Berichte Jean de Nostredame's soll der Troubadour Ancelme (besser: Gaulcelm) Faydit gegen 1225 eine *Comédie intitulée L'Heregia dels Peyres* verfasst haben, welche sicherlich zu den in dramatischer Form gehaltenen *disputoisons* der *Trouvères* zu zählen ist.[3]) Wenn man dem Berichte Glauben schenken darf, schrieb Faydit diese *comédie* am Hofe des Marquis Boniface de Montferrat zu Gunsten der Ende des

---

[1]) Lenient, *La Satire en France* I, pass., bes. über Rutebeuf.

[2]) Im *Bulletin du prot. fr.* 1887, p. 170ff. — Vgl. Hist. univers. des Théâtres, XI, Ie partie, p. 5.

[3]) Picot, *Bulletin du prot. fr.* 1887, p. 170ff.; über diese *disputoisons* s. Ebert, *Entwickl.-Gesch. d. frz. Trag.* p. 20f.

12. Jahrhunderts entstandenen Sekte der Albigenser, der sowohl er als auch sein Gönner und Beschützer angehörten. Die Albigenser, für und gegen welche man in der provenzalischen und französischen Literatur noch öfter eintritt, werden vernichtet.

An ihre Stelle treten im 14. und 15. Jahrhundert die Hussiten und die Wiclifiten. Mittlerweile hat das Theater in seiner Entwicklung bedeutende Fortschritte gemacht. Reichen die Anfänge der Moralitäten, Farcen und Sottien auch weiter zurück, so lassen sich die ersten derartigen Stücke doch nicht früher feststellen, als um die Mitte der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts. Unter der, in Anbetracht der Unduldsamkeit der Vorgänger Ludwigs XII., geringen Zahl von Stücken befinden sich einige, die gleichsam die Einleitung zu der religiösen Polemik des Theaters der Reformationszeit bilden.

Das erste derartige uns erhaltene Stück ist *Le Mystère du Concile de Bâle,* das Georges Chastellain zugeschrieben wird. Chastellain war ein am burgundischen Hofe lebender Geschichtsschreiber, dessen zahlreiche Werke in Prosa und in Versen wenig bekannt sind. Als eine Art herzoglicher Theatermeister verfasste er mehrere *mystères* betitelte Moralitäten, zu denen wahrscheinlich, dem Stil und der Anlage nach, auch das *Mystère du Concile de Bâle* gehört.[1]) Die im Stücke enthaltenen Anspielungen gestatten die Abfassungszeit auf 1433 festzusetzen.[2])

Der Verfasser der Moralität ist ein guter französischer Patriot und Katholik, der sein von Kriegen zerrissenes Vaterland und den Zustand der Kirche bedauert.[3]) Er wendet sich gegen die Lauheit der damals zu Basel tagenden Kirchenväter, die nach drei Jahren noch zu keiner Entscheidung ge-

---

[1]) Picot, l. c., p. 175 bestreitet allerdings die Autorschaft Chastellain's: «*Elle ne peut avoir été écrite par un Bourguignon.*»

[2]) Julleville, *Répertoire,* p. 46; Picot, *Bulletin du prot. fr.,* 1887, p. 173 ff. Text nach Chastellain, *Œuvres,* VI, 1—48.

[3]) Zu jener Zeit wütete in Frankreich der hundertjährige Krieg. Das Stück fällt in die Periode der Kämpfe Jeanne d'Arc's gegen die Engländer.

kommen waren, und zeigt, wie Frankreich vom Konzil Abhilfe für seine Leiden hofft.

Concile, dessen Augen vom Alter getrübt sind, hat um so mehr Mühe, die hilfesuchende Eglise zu erkennen, als diese sich in einem beklagenswerten Zustande befindet. Eglise kennt ihre Lage:

Vray est que pardevant suis belle,
Mais par derrière je chancelle.

Ich werde schlecht regiert, klagt sie dem Concile,

Par ceux qui me dussent accroistre.

Daher sei sie in Gefahr, ihr Reich zu verlieren:

Je perds, entre les autres choses,
De piéça, deux trop belles roses,
C'est assavoir Boesme et France.

Schleunige Hilfe thut not. Concile geht mit Paix und Justice, die auch Réformation genannt wird, darüber zu Rate. Eglise, der man den Ehrenplatz angewiesen hat, hört ihnen zu. Heresie wird nicht zugezogen, macht sich aber wenig daraus, denn, sagt sie,

Je seray bien partout logée.

Das einzige, was sie fürchtet, ist ein im Frieden stark gewordenes Frankreich:

On m'a cuidé faire grant peur
Pour dire, que si France eust paix
Je ne régneroie jamais.

France schleppt sich schwach und elend zu Concile. Die Anwesenheit der Kirche ist ihr eine Erleichterung; denn

Elle est douce de sa nature
Et pleine de miséricorde.

Ausserdem flösst ihr Paix Mut und Hoffnung ein:

Vous y trouverez de bons clercs
Et mesme de votre pays.

Aber guter Rat ist teuer. Concile ist schnell fertig:

. . . je tien
Que tout sera pour notre bien
A la fin et laissons Dieu faire.

Doch Eglise meint:

C'est petit confort pour l'Église
Si vous ne dites autre chose.

Da braust Concile auf:

Vous semble-il que je me repose?
Il y a des gens hors et ens
Qui sèment que depuis trois ans
Et plus, le Concile n'a riens fait.

Diese Worte sind für die Stimmung der Zeit bezeichnend. Concile erklärt sodann, dass es nicht eher von der Stelle zu weichen gedenke, als bis die Unterhandlungen mit den Böhmen zu deren Abfall von Heresie geführt haben werden. Auf Heresie's Protest wird jedoch die Entscheidung des Falls vertagt:

Heresie:

Attendez que reviengne cy
L'Ambassade qui est en Boesme . . .
S'ils se rendent, je me rendray.
S'il vous plaist, je les attendray.

Eglise gewährt den Aufschub:

C'est le mieux d'attendre
Afin c'on ne nous puist reprendre
De justice trop rigoureuse.

Reformation ist nicht für solche Milde:

Pièça, dussez estre brûlée,
Car tu ne fais que te moquer.
Si te voulsisses révoquer
De bon cueur, tu eusses mercy.

France und Paix stimmen Eglise bei:

Mieux vaut estre doux, sans mentir
Qu'apres rigueur soy repentir.

Man überlässt also Heresie der Eglise, der gütigen, welche

Tous prent à mercy, bons et mauvais.

Aus diesen Versen spricht die versöhnliche Taktik des Konzils von Basel, da das strenge Auftreten zu Konstanz die schrecklichen Hussitenkriege zur Folge gehabt hatte. Diese

Neigung zur Toleranz herrscht am Schlusse des Stückes vor. Soweit es die verstümmelten letzten Verse erkennen lassen, erhält auch France einen tröstlichen Bescheid. Sie muss Paix und Justice, die sie in frevelhaftem Hochmut verjagt, Abbitte leisten, wofür diese ihr Ruhe und Genesung versprechen. Als Moral des Stückes wird France folgende Lehre zu teil:

De paix naist richesse sur terre,
De richesse orgueil, d'orgueil guerre,
De guerre vient povreté,
De povreté humilité,
Mais d'humilité revient paix.

Zwei andere von Picot erwähnte Moralitäten, die *Moralité sur la Pragmatique Sanction* (1445) und *Saincte Eglise* (c. 1490) sind uns nicht erhalten.[1]) Während über die letztere keine genaueren Angaben vorhanden sind, stellt sich jene nach dem Berichte Picot's als Protest gegen das Verbot dar, welches durch die pragmatische Sanktion[2]) von Bourges (7. Juli 1438) auf Grund der Beschlüsse des Baseler Konzils, ausser gegen eine Reihe von Missbräuchen, gegen die *Fêtes des Fous* erlassen worden war. In der Aufführung, die am Sonntag, den 3. Januar 1445, zu Troyes unter Übertretung eben dieses Verbotes stattfand, verhöhnten die drei, Ypocrisie, Feintise und Faux Semblant benannten Personen den Bischof und zwei Kanoniker, die das Fest zum Ärger eines grossen Teils des Klerus und des Volkes zu

---

[1]) Bulletin du prot. fr. p. 177 u. 181.

[2]) Die pragmatische Sanktion von Ludwig IX. (1269) festigt den Gallikanismus, d. i. die eigentümlich nationale Stellung der franz. Kirche gegenüber Rom. Ludwig sichert das Wahlrecht der Kapitel, das Verfügungsrecht der Prälaten und Patrone über die Pfründen etc. Im Jahre 1438 erfolgt eine neue pragm. Sanktion zwischen Karl VII. und Eugen IV., durch die 23 Reformbeschlüsse des Basler Konzils Reichsgesetz werden. Ludwig XI. hebt die pragm. Sanktion wieder auf. Desgl. gibt Franz I. im Konkordat, unter dem Einfluss des nach dem Kardinalshute strebenden Kanzlers Duprat, viele Rechte preis. Trotzdem das Parlament, der franz. Klerus und das Volk ihrem Widerstand auf Befehl des Königs allmählich entsagen, behält die franz. Kirche doch bis in die neueste Zeit eine gewisse Unabhängigkeit von Rom.

hindern gesucht hatten. König Karl VII. nahm daraus Anlass, die *Fête des Fous* zu Troyes neuerlich strengstens zu untersagen.

Die zweite Hälfte des 15. Jahrhunderts war dem profanen Theater wenig günstig. Karl VIII. und Ludwig XI. übten strenge Zensur und duldeten keine Politik auf der Bühne. Dagegen ist gegen Ende jener Periode ein Stück des geistlichen Theaters merkwürdig: das *Mystère de Saint Dominique* (c. 1500).[1]) Eglise spricht hier zu ihrer Charakteristik folgende Verse:

Par discorde et griève efforce,
Je veux avoir des Bénéfices
Dignités, dix, douze par force,
En commande grandes Offices . . .

Sie, wie Noblesse und Labour lassen sich von Obstination leiten. Heresie (die der Albingenser) benützt die Gelegenheit, die Welt zu bethören. Gott ist erzürnt und will die Menschheit bestrafen. Aber auf Fürbitten der Sainte Vierge befiehlt er dem über den Zustand der Welt betrübten Saint Dominique, vom Papste die Erlaubnis zur Verkündigung der Wahrheit zu erbitten. Infolge einer Vision gibt der Papst seine Zustimmung und Saint Dominique, von Saint Pierre und Saint Paul unterstützt, unterzieht sich mit Erfolg der ihm zu teil gewordenen Aufgabe. Das Mystère betitelte Mirakel enthält weiterhin die Darstellung einiger Wunderthaten des Heiligen.

Eigentümlich ist in diesem Stücke die Gegenüberstellung des Papstes und der Kirche. Während hier die Kirche als korrumpiert geschildert wird, wird der Papst begrüsst als

Pater sancte, saintement triomphant,
Haut triomphe d' Eglise militante.

In der Folgezeit ist, falls Eglise nicht für den Klerus steht und dabei die Gegenüberstellung von Kirche und

---

[1]) *Hist. univers. des Théâtres*, XI, 180. Das Mystère stellt die Gründung des Dominikaner-Ordens zur Bekämpfung der Albigenser dar.

kirchlicher Hierarchie wegfällt, das Verhältnis gerade umgekehrt.

Kehren wir zum profanen Theater zurück. Die Regierung Ludwig's XII. brachte diesem einen gewaltigen Aufschwung und lenkte es in die Bahnen, in denen es im Zeitalter der Reformation wandelt.

Ludwig XII. sah mit Recht in der Bühne das hervorragendste Mittel zur Beeinflussung der öffentlichen Meinung[1]) und bediente sich ihrer in seinem Kampfe gegen den Papst Julius II., zum mindesten ermutigte er die Bühne, und wohnte, wie erzählt wird, verschiedenen Vorstellungen bei. Geistlichkeit und Volk sollten gegen Rom eingenommen werden. Diesem wurden durch André de la Vigne's Stück die Freiheiten der gallikanischen Kirche als gefährdet dargestellt, während Pierre Gringore dem Volke zeigen wollte, dass Julius II. als Papst zwar das Oberhaupt der Kirche, als Italiener aber der Feind Frankreichs sei.

Sonntag, den 11. Juni 1508, wurde zu Paris, und zwar, nach den im Stücke enthaltenen Angaben, von Studenten der Universität, die Moralität *Le Nouveau Monde avec l'estrif du pourveu et de l'ellectif de lordinaire et du nomme* [von André de la Vigne] gespielt.[2]) Der Titelzusatz *c'est ung liure bien renomme ensuiuant la forme auctentique ordonnee par la pragmatique* klärt über die Tendenz des Stückes auf.

L'Ambitieux will sich mit Hilfe von Legat und Quelcun, welch' letzterer den von Legat beeinflussten König darstellt, in Besitz von Benefice Grant und Benefice Petit setzen. Pragmatique und ihre Töchter Ambition und Nomination widersetzen sich dem. Pere sainct aber entscheidet mit Vouloir Extraordinaire und Provision apostolique zu Gunsten des Ambitieux. Université,

---

[1]) Auch später noch, unter Heinrich II. und III., ist dies der Fall. So sollte (*Hist. univ. des Théâtres* XII, 1ere part., p. 61 ff.) die Moralität *La Réformation des Tavernes et Cabarets* die Edikte gegen die Wirtshausbesuche ins Gedächtnis zurückrufen oder unterstützen.

[2]) Picot, *Bullet. du prot. fr.* p. 181–190. Text nach der *Bibl. Nationale* zu Paris [Sign.: Ye Rés. 2988, ancien 6144]; Julleville, *Répertoire*, p. 87.

«*Remectant sus debout la Pragmatique*»,
wahrt die Rechte der Bedrohten und Pere sainct, Legat und Provision apostolique werden gezwungen, nach Italien zurückzukehren.

Dunkler ist die demselben Autor zugeschriebene *Sottise à huict personnaiges*[1]) (c. 1514), in der die dem vorhergehenden Stücke zu Grunde liegende Idee eines *nouveau Monde* deutlicher ausgesprochen ist. Das Stück wendet sich nicht gegen bestimmte Personen, sondern gegen die in Staat und Kirche herrschenden Missbräuche. Abus hat Monde überredet, ihm die Herrschaft zu überlassen und sich ein wenig auszuruhen. Mit Hilfe von Sot dissolu, *habillé en homme d'Eglise*, Sot glorieux, *habillé en gendarme*, Sot corrompu, Sot ignorant und Sotte folle, welche die Geistlichkeit, den Adel, die Justiz und das Volk personifizieren, errichtet Abus aus allen möglichen Lastern und Leidenschaften eine neue Welt, die sich aber glücklicherweise von kurzer Dauer erweist.

Das kühnste und beste jedoch, was in der politischen Dramatik jener Zeit geleistet wurde, ist unbestreitbar Gringore's *Jeu du Prince des Sotz*[2]), das am Fastnachtsdienstag 1512 in den Pariser Markthallen zur Aufführung gelangte.[3]) Für uns sind von diesem oft behandelten dramatischen Cyklus die Sottie und die Moralität wichtig.

Der Inhalt der Sottie ist zu bekannt, als dass wir ihn ausführlich wiederzugeben brauchten. Mère Sotte, *ha-*

---

[1]) Picot, *Romania* 1878, VII, 270—274; Julleville, *Répertoire* p. 181—186. Text nach der Bibl. Nat. [Réserve Y 4372].

[2]) Bapst, *Essai*, p. 138. Cf. Héricault, *Gringore et la Politique bourgeoise* etc. (Préface); Julleville, *Répertoire*, p. 221 ff. (Sottie), p. 97 ff. (moralité); idem, *La Comédie* etc. p. 163; Picot, *Romania* 1878, VII, 262 ff. (Sottie); *Bulletin du prot. fr.* 1887, p. 225 (Moralité); Fournier, *Le théâtre fr.*, p. 293 ff.

[3]) 1511 nach älteren, 1512 nach neueren Ausgaben; der Jahresanfang war in Frankreich bis 1563 am 25. März, dem Mariae Verkündigungsfeste; ab 1563 am 1. Jan. (Grotefend). Manche Werke behielten bis ins 18. Jahrh. die Doppelrechnung bei, z. B. Colonia, *Hist. litt. de Lyon*, 2 mars, 1503 (vieux style, 1502). (Grotefend, *Taschenbuch der Zeitrechnung*, Lpz. 1898.)

billée en dessoubz en Mère Sotte, et par dessus, son habit ainsi comme l'Eglise, sucht die Suppostz des Prince des Sots zum Abfall zu bewegen. Dies gelingt ihr auch bei den Prälaten [1]), dagegen halten die Seigneurs treu zum Fürsten. Es kommt zum Kampfe, in dem ihr die Verkleidung herabgerissen wird, und sie zur grossen Erleichterung des Fürsten, wie des Volkes, der Sotte commune, als Mère sotte erkannt wird:

Ce n'est pas Mère Saincte Eglise
Qui nous fait guerre, sans faintise;
Ce n'est que nostre Mère Sotte.

Mère Sotte, das Papsttum oder vielmehr Julius II. darstellend, beherrscht unrechtmässig (*posee en sa chaire par symonie*) die Kirche. Treue, Glauben und Dankbarkeit sind ihr *vieil jeu;* kriegerisch und ehrgeizig strebt sie nach weltlicher Macht:

Le temporel veuil acquerir.

Unter ihren Kriegstreibereien leidet am meisten das gemeine Volk, die Sotte commune *qui toujours grumelle:*

En fin je paye toujours l'escot;

deshalb ist ihr auch alles gleich, wenn nur endlich wieder geordnete Zustände herrschen:

Et que ay-je à faire de la guerre,
Ne que à la chaire de sainct Pierre
Soit assis un fol ou ung saige?
Que m'en chault il se l'Eglise erre,
Mais que paix soit en ceste terre?

Die französischen Prälaten sind nicht besser als der Papst und seine Ratgeber. Sie sind *apostats*, weil sie ihren König verlassen, *irreguliers* und *maulvais pilliers* der Kirche, in Anbetracht ihrer schlechten Sitten und ihrer Unwissenheit.

Die Seigneurs sind beim Volke nicht beliebter, doch sind sie, wie jenes, treue Unterthanen ihres Königs Ludwig XII., der in dem Prince des Sots verkörpert ist. Sorgt er doch väterlich für sein Volk und erfreut sich

[1]) Besonders wird auf die nach dem Kardinalspurpur strebenden Prälaten angespielt. Vgl. p. 18, A. 2 (Duprat).

grosser Beliebtheit. Bürger und Edelleute scharen sich um ihn und ermuntern ihn zum gerechten Kampfe gegen den päpstlichen Feind:

Il est permys de nous deffendre
Le droit le dit, se on nous assault . . .
Prince, vous vous pouvez deffendre
Justement, canoniquement.

Auf das heitere Narrenspiel folgte die weit durchsichtigere, ernste Moralität.

Peuple François und Peuple Ytalique stehen sich gegenüber. Beide beklagen die Wunden, die der Krieg ihnen geschlagen hat. Peuple Ytalique ist unglücklicher, aber auch schlechter:

Peuple Ytalique est plein de vice . . .
Il n'est rien pire, par ma foy,
Qu'est ung François Ytaliqué.

Julius II. tritt als Homme obstiné auf:

Peuple François (la chose est telle)
Feray en France retourner,
Ou de mort tres apre et cruelle
Je mourray,

ruft er voll Zorn gegen die Italien verheerenden Franzosen. Seine Macht missbraucht er nach seinem Gutdünken:

Je puis pardonner, dispenser,
Je malditz; quant je vueil je absoulz.

Selbst Pugnicion divine, welche *hault assise en une chaire, et elevée en l'air* erscheint, schreckt ihn nicht. Saincteté hat er verbannt; Symonie und Ypocrisie sind seine Begleiter; sie dienen dazu, den auf seiten des Papstes stehenden französischen Klerus zu diskreditieren. Peuple Ytalique und Peuple François sind darüber einig, dass die Schuld der gegenwärtigen Verhältnisse allein bei der Kirche liegt:

L'Eglise mect son estudie
A avoir biens . . .
Ypocrisie et Symonie
Sont cause, comme je ymagine,
Que on vit Pugnicion Divine.

Zum Schlusse bekehren sich die verschiedenen Personen des Stückes, nachdem Pugnicion divine abermals gedroht und Desmerites Communes ihnen ihre Laster vorgehalten hat. Nur homme obstiné ist verstockter als zuvor.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass Gringore nichts ferner lag, als die Kirche selbst anzugreifen und ihr Ansehen zu schmälern. Die Verse

L'Eglise point ne se fourvoye,
Jamais, jamais ne se desvoye,
El est vertueuse de soy

zeigen dies ebenso deutlich wie der Schluss der Sottie, welcher darthut, dass der König nicht gegen Eglise, sondern gegen Mère Sotte, d. i. Julius II. kämpft. Aber es ist ebenso zweifellos, dass das Ansehen des Papsttums in Frankreich schwer durch ein solches Vorgehen litt. Dieser Vorwurf wurde gegen Gringore schon von seinen Zeitgenossen erhoben, insbesondere, als man nach Ausbruch der Reformation seine antipapistischen Schriften zu antikatholischen stempelte. Deshalb fand er es nötig, in seinen späteren Werken, namentlich in seinem 1536 am lothringischen Hofe entstandenen *Blason des Hérétiques*, seine Rechtgläubigkeit zu betonen, wobei er sich in den heftigsten Ausfällen gegen die Neuerer erging. [1])

Man hat Gringore geradezu verantwortlich gemacht für die unerfreuliche Entwicklung, die das französische polemisch-satirische Theater unter seinen Nachahmern nahm, während man Ludwig XII. politische Kurzsichtigkeit vorwirft, weil er durch sein antirömisches Verhalten dem Protestantismus in seinem Lande gleichsam den Boden bereitet habe; „denn das Volk empfinde nicht so fein und wisse die Würde von der Person nicht zu trennen.“ [2])

Doch dürfte man hierin etwas zu weit gehen. That doch

---

[1]) Cf. die in der *Hist. univ. des Th., XII, 1ere part.*, 105 berichtete Parabel Gringore's aus den *Fantaisies de Mère Sotte, contenant de belles histoires moralisées:* „Wasser, das von unreiner Quelle kommt, braucht nicht immer unrein zu sein.“

[2]) Julleville, *Comédie*, p. 163.

Gringore nichts anderes, als was so viele gut katholische, gallikanische Doktoren schon vor ihm gethan hatten, und was ferner zahlreiche Humanisten thaten, indem sie die kirchlichen Verhältnisse einer schonungslosen Kritik unterzogen. Gringore's Stücke gehen noch immer nicht soweit wie ein um dieselbe Zeit verfasster lateinischer Dialog, in dem Julius II. von Petrus vom Himmel ausgeschlossen wird.[1])

B. Das politische Theater nach Luther's Auftreten.

«Car scismes orribles pervers
Vous verrez de brief advenir.»

Diese Prophezeihung der Sotte Commune in Gringore's *Sottie* ging schon fünf Jahre später in Erfüllung. Das durch die Gallikaner und Humanisten wohl vorbereitete Frankreich wurde bald in die Bewegung hineingezogen.[2]) Luther's Schriften fanden in kürzester Zeit dort Eingang und unter den Gebildeten, namentlich in den Kreisen Lefèvre's, Verbreitung. Die breiteren Volksschichten scheinen erst 1520 auf dieselben aufmerksam geworden zu sein.[3]) Im gleichen

---

[1]) *Julius, Dialogus viri cujusdam eruditissimi festivus sane ac elegans, quomodo Julius II. Pontifex maximus post mortem coeli fores pulsando ab janitore illo D. Petro intromitti nequiverit. Impressum Amauroti, in insula Utopiâ. cura et impensis R. Hytlhodaei* (1513) 16°. Nach Vander Haeghen, *Bibliotheca Erasmiana* III, von Erasmus, dagegen nach Massebieau, *De Rav. Textoris comoediis* p. 58, von Androlinus, Professor an der Sorbonne. Die Idee wurde später von Buchanan auf Papst Alexander VI. übertragen, dessen Seele dann ruhelos umherirrt und das (von den Protestanten verworfene) Fegefeuer nicht finden kann. Siehe die Übersetzung Chrestien's: *Trois Sonnets du pape Alexandre*, in seiner Ausgabe von Buchanan's *Le Cordelier* (1567, der Ausgabe des Jephté beigegeben) p. 69.

[2]) S. oben p. 5 u. 6; Süpfle, *Kultureinflüsse*, p. 42 ff.; Lavisse, *Hist. gén.* IV, 473 ff.

[3]) So lässt der Eintrag eines Pariser Bürgers in sein Tagebuch vermuten: «*L'an 1520 s'éleva en le duché de Saxonne, en Allemaigne, un docteur théologien hérétique, de l'ordre de sainct Augustin, nommé Martin Luther . . . . . fit plusieurs livres qui furent imprimez et publiez par toutes les villes d'Allemaigne et partout le royaume de France*» (*Journal d'un bourgeois de Paris*, p. p. Lalanne, p. 94).

Jahre erfolgte die Verdammung Luther's durch die Sorbonne.[1]) Am 3. August 1521 forderte das Parlament die Bürger und Buchhändler auf, sämtliche in ihrem Besitz befindlichen Schriften Luther's zur Verbrennung auszuliefern.[2]) Franz I. lavierte lange Zeit zwischen den beiden Parteien, die sich sofort auch in Frankreich gebildet hatten. In seinen religiösen Überzeugungen erschüttert, lässt er 1521 Luthers und Melanchthons Schriften durch die Universität prüfen[3]) und beruft ein allerdings ergebnisloses, gallikanisches Konzil nach Paris, um den schreiendsten Missständen in den kirchlichen Verhältnissen seines Landes abzuhelfen.[4]) Beunruhigt durch die schnelle Verbreitung der neuen Lehre, entsendet er abwechselnd 12 Bettelmönche, damit sie ihr durch Predigten entgegenwirkten[5]); ausserdem lässt er Gerard Roussel im Louvre predigen.[6]) Zu gleicher Zeit schreitet er gegen die *prêcheurs séditieux*, jene fanatischen katholischen Prädikanten, ein, welche ihn in aufrührerischer Absicht beim Volke der Ketzerei verdächtigten[7]), als er zahlreiche Reformierte zum Scheiterhaufen schickt, wobei er nach der *Affaire des Pla-*

---

[1]) Lavisse, *Hist. gén.* IV, p. 479.

[2]) *Journal d'un bourgeois de Paris*, p. 104.

[3]) Reusch, *Index* I, 141.

[4]) *Journal d'un bourgeois de Paris*, p. 110.

[5]) Ibd. p. 187: «*Au dict an 1533, en ce temps, le Roy et madame la régente, sa mère, par délibération de conseil, envoièrent douze docteurs relligieux des quatre ordres mandiennes par toutes les contrées de France et d'ailleurs, pour prescher la foy catholique, pour abbattre et adnihiler les hérésies de Luther.*»

[6]) *Correspondance des Réformateurs*, p. p. L. Herminjard III, 72; J. Sturm an M. Bucer, 23. Aug. 1533 u. ibd. p. 160; Oswald Myconius (Basel) an H. Bullinger (Zürich), 8. April 1534.

[7]) *Journal d'un bourgeois de Paris*, p. 187. 1524 wird der Priester Jean Josse, der in seiner Predigt *parloit aucunes choses contre l'honneur du Roy et de la pollice mauvaise qui estoit au Royaume*, für einige Monate gefangen gesetzt. Siehe ferner die *Corresp.* p. p. Herminj III, 72, über die von Beda aufgereizten Prediger. Diese werden aus Paris verbannt, Beda wird verhaftet (s. Nicolas Cop an M. Bucer, Basel. bez. Strassburg, 5. April 1534. *Corr.* ed. Herminj. III, 158), dann von Paris verbannt (ibd. p. 271. J. Sturm an M. Bucer, 6. März 1535 u. ibd. 305. B. Masson an Erasmus 29. Juni 1535.)

cards[1]) keinen Unterschied mehr zwischen Erasmianern, Anabaptisten und Wiedertäufern macht.[2]) Erst nachdem noch sein Versuch, mit Hilfe Melanchthon's und der gemässigten Partei der Pariser Theologen durch gegenseitige Zugeständnisse eine Versöhnung der Gegensätze herzustellen gescheitert war[3]), wandte er sich entschiedener dem Katholizismus zu, besonders zur Erhaltung der Einheit seines Reiches und zur Wiedererlangung des französischen Übergewichts in Italien, wozu er der Hilfe des Papstes bedurfte. Dies hinderte ihn jedoch nicht, sich mit den protestantischen Fürsten gegen Karl V. zu verbinden.

Die religiöse Bewegung findet bald wieder im Theater ihren Wiederhall. Aber die Zeiten Ludwig's XII. sind vorbei. Franz I. steht dem Bürgertum feindlich gegenüber, da er sich in seiner Politik auf den Adel stützt. Als Förderer der Renaissancebestrebungen missfällt ihm die rohe, ungebildete Form des volkstümlichen Theaters. Dessen Freimut verträgt sich nicht mit seiner Auffassung des Königtums. Er gibt also schon im ersten Jahre seiner Regierung die Absicht kund, die Politik vom Theater auszuschliessen. Im Jahre 1515 lässt

---

[1]) Okt. 1534. Herminj. III, 253. C. Gessner an H. Bullinger, 27. Dez. 1534: *Fixi ab inconsultis quibusdam libelli gallice scripti, in Novo Castro* [*Neuchâtel chez Pierre de Wingle*] *ut rumor est impressi; plerique ad Farellum et quendam Augustinianum monachum autores referunt.* Demgegenüber stellt Herminj. fest, dass die Plakate gegen die Messe, die Franz sogar an die Thür seines Schlafzimmers geheftet fand, von Marcourt stammten, aber doch bei Wingle gedruckt wurden. Hiernach ist auch Merle d'Aubigné (III, 121 ff.) zu berichtigen.

[2]) *Corr.* ed. Herm. III, 271 (s. A. 2.): *Nihil interest inter Anabaptistam, Erasmianum, Lutheranum.* Erasmianer, Leute, die wie Erasmus eine Reform der Kirche verlangten, ohne ihre Dogmen zu bekämpfen. Erasmus an J. Ulathenus: *superstitiosi theologi . . . Lutetiae . . . clamitarent Erasmum novae sectae parentem esse, quae dicatur, Moderatorum.* (Herminj. III, 271, A.) Der Kurfürst von Sachsen sagte: „Leute, die die *Sache* fordern, mehr Erasmisch als Evangelisch sind" (Corpus Ref. 1. Serie II, p. 909.)

[3]) *Corresp.* ed. Herminj. III, 512 (Franz I. an Melanchthon 23. Juni 1535), III, 306 (Sturm an Mel. 9. VII. 1535) u. p. 362 (Sturm an Bucer 18. XI. 1535).

er durch seine Edelleute den Priester Cruche bestrafen, weil er in einer *Sottie,* einem *Sermon joyeux*, einer *Moralité,* und einer *Farce* die Liebschaften des Königs zu kritisieren gewagt hatte. [1]) Im folgenden Jahre führten die Basochiens und die Enfants sans souci eine *Sottie* auf, in welcher die Königin-Mutter, Louise von Savoyen, als Mère Sotte «*pillant l'état à sa guise*» dargestellt wurde. Die Darsteller, darunter der berühmte Schauspieler Pont Aletz, wurden verhaftet und erlangten erst nach 3 Monaten ihre Freiheit wieder. [2])

Dies hat aber nur eine zeitweilige Einschüchterung des Theaters zur Folge. Denn schon 1521 wagt die *Farce moralle de trois Pellerins et Malice* eine Anspielung auf Luther und seinen Anhang. [3])

Die drei Pilger ziehen unter Führung von Malice aus, um sich von der in der Welt herrschenden Unordnung zu überzeugen. Malice stellt die öffentliche Meinung dar, welche sich vorsichtig mit verhaltenem Groll über die herrschenden Zustände ausspricht. Wenn sie ihrem Namen wenig gerecht wird [4]), so ist es, weil Franz I. keine Politik auf dem Theater duldet. Malice berichtet dann von den Veränderungen, welche in der Welt vorgehen, aus der Ehrlichkeit und Gerechtigkeit verbannt sind und wo die Weiber herrschen, wie sie mit Bezug auf den Einfluss der Königin-Mutter und der Maitressen Franz' I. sagt. Kein Wunder, dass Frankreich von beständigen Kriegen verheert und eine Beute der Aufrührer wird. Sogar in die Kirche ist die Unordnung gedrungen und die Besten des Volkes wenden sich von ihr ab (p. 407):

Et mesmes grans histoyriens
Veulent estre luthériens,

---

[1]) *Journal d'un bourgeois*, p. 13, darnach Julleville, *Rép.* p. 365.

[2]) *Journal*, p. 44 (1516): «*Ilz avoient joué des farces à Paris . . . que mère Sotte gouuernoit la cour, qu'elle tailloit, pilloit et desroboit tout* etc.» Vgl. Julleville, *Rép.* p. 365; Picot, *Romania* 1878, p. 277.

[3]) Julleville, *Rép.* p. 211; *la Comédie* p. 171; Picot, *Romania* 1878, p. 277. Text nach Fournier, *Le théâtre* p. 406 ff.

[4]) Fournier, l. c., p. 406: «*n'abuse pas de son nom.*»

womit sie die Gelehrten und Schriftsteller meint, welche wie Erasmus, Lefèvre, Berquin, Marot mehr oder minder offen zur Reformation neigten. Wenn man schon einmal Krieg führe, so solle man es wenigstens gegen die Lutheraner thun und sie zur Bekehrung zwingen:

(Le 1er Pelerin (p. 409):

A! j'espère
Sy l'on s'en va sur les Luthères,
Employer ma langue pour dire:
Que bientost leur convient desdire,
Ou par là, sans qu'ilz ayent remors,
De par mes mains seront tous mors;
Et puys y s'en repentiront,
Ces bouraux! ils en mentiront,
De ce que veulent mettre sus.

Le Deuxième (p. 409):

En la fin en seront deceups.

Das Stück endet damit, dass die Pilger auf ihre Reise als nutzlos verzichten.

Das Jahr 1523 führt uns nach Genf. Dieses, im Mittelalter eine freie Stadt, sah seine Rechte zu Anfang des Jahrhunderts mehr als je bedroht, da der Herzog Karl III. von Savoyen sich mit dem Bischofe von Genf, seinem illegitimen Vetter Jean de Savoie gegen die Stadt verbunden hatte. Deshalb schlossen die freiheitsliebenden Bürger mit dem benachbarten Freiburg ein Schutz- und Trutzbündnis (Februar 1519). Der dem Bischofe ergebene Teil des Klerus, der in Genf zu keiner günstigeren Beurteilung als anderswo Anlass gab und die aus Geschäftsinteresse zu ihnen stehenden Bürger protestierten. Die Patrioten gaben ihnen den Spottnamen Mammelutz[1]); dafür antworteten diese mit Eid-

[1]) Charpenne, *Hist. de la Réf. de Genève* p. 64; M. d'Aubigné, *Hist. de la Réf.* I, 130; Bonnivard, *Chroniques* II, 287: «*Taisez vous, mamelutz que vous êtes!.. Comme les mamelouks ont renié Jesus Christ pour suivre Mahomet, ainsi vous renoncez à la liberté et à la cause publique pour vous assujettir à la tyrannie.*» Die Mameluken waren 1517 vom Sultan Selim vernichtet worden.

guenots[1]), d. i. Eidgenossen, Verbündete der Freiburger, woraus sich im Laufe der Zeit das Wort huguenot entwickelte, das hier noch die republikanisch gesinnten Bürger der Stadt bezeichnet. Schon im April 1519 rückte der Herzog unvermutet mit 10000 Mann in Genf ein und zwang dasselbe zum Aufgeben der Allianz mit Freiburg. Von da an schien Genf eine savoyische Stadt geworden zu sein. Der Herzog unterdrückte alle freiheitlichen Regungen. Die Eidgenossen nahmen zur Maskenfreiheit des Dimanche des Bordes, des ersten Fastensonntags, ihre Zuflucht, um ihrem Unmute Luft zu machen. In Genf existierte damals eine Theatergesellschaft, die Enfants de Bontemps, die schon 1485 bestanden zu haben scheint.[2]) Ähnlich der Mère Folie de Dijon, führte sie jene Sottien genannten Ge-

---

[1]) Die Orthographie dieses Wortes wechselt. Bonnivard verlegt seine Entstehung in das Jahr 1518. Schriftlich belegt findet es sich zuerst in den *Registres du Conseil de Genève*, 3. Mai, 1521 (Eyguenots); huguenot scheint sich in Genf unter dem Einflusse des Parteiführers Hugues de Besançon in Genf entwickelt zu haben. Bei Michel Roset, *Chroniques* 1562 zuerst durchgeführt. (Merle d'Aub. I, 129, Anm.) Sollte das Manuskript der Sottie von 1524 (s. p. 32) wirkl. aus dem J. 1526 stammen (*Mémoires d'Arch. de Genève* I, p. 164, Anm.), was Julleville (Rép. p. 241) bestreitet (Ende des 16. Jahrh.), so wäre die Form *huguenot* durch die Vorbemerkung zur *Sottie* (s. d.) in Genf schon früh belegt. In Frankreich nannten sich die Calvinisten um 1550 selbst an manchen Orten (z. B. in Tours) Ayguenots, welcher Name auch von den Anhängern der Guisen ihnen beigelegt wurde. Die Weiterentwicklung ist unklar (s. *Bullet. du prot. fr.* 1858 p. 287 ff.). Jedenfalls sollte den Reformierten der Stempel des Ausländischen, Unnationalen aufgedrückt werden. Vgl. bei Littré die älteren Ansichten über die Herkunft des Wortes; Darmesteter et Hatzfeld, *Dict.*; Constantin, *Etymol. des mots huguenot et gavot*; Fass, in den Rom. Forschg. III, 486; Dannreuther, Le mot huguenot à l'Académie des inscriptions et belles-lettres (in: *Bull. de la Soc. de l'Hist. du prot. franç.*, 15. Nov. 1901.)

Für die Ableitung v. *Eidgenossen* hat sich Constans (Rom XI, 415) ausgesprochen, und vor ihm schon Baudry (ibd. Bd. XI, 415, Anm.).

[2]) Fournier, *Le Théâtre* p. 392; Julleville, *Rép.* p. 238 ff.; Picot, *Rom.* 1878, 280; *Mémoires d'Arch. de Genève*, I, 144 ff.; Julleville, *Les Comédiens* p. 137. — Nach Bonnivard hatte Genf auch eine *Abbaye de la Basoche ... a pourveoir aux danses, mommeries, aux farces.*

legenheitsstücke auf, die unter dem Schutze der Narrenkappe die bittersten Wahrheiten zu sagen gestatteten.

Am genannten Sonntage des Jahres 1523 (22. Febr.) spielten sie eine *Sottie*, trotzdem, wie es im Stücke heisst, die Aufführung von *moralités et histoires* verboten war.[1]) Mère Folie und ihre Kinder betrauern den seit 4 Jahren fernweilenden Bontemps als tot.[2]) Da meldet ein Bote, dass er noch lebe; zugleich überbringt er einen Brief, in dem *Bontemps* seine Rückkehr in Aussicht stellt. Trotz der guten Nachricht kann keine rechte Fröhlichkeit aufkommen. Sie sind ja keine richtigen Narren, oder vielmehr, sie wagen es nicht zu sein: ihren Narrenmützen fehlt ein Ohr — der Herzog übt so strenge Polizei! In diesem Briefe werden nun die Genfer von Bontemps ermahnt, ihrer Religion treu zu bleiben. Er verspricht ihnen, zurückzukehren,

Si . . . Tenus estes à Dieu vrayment
Et non pas à ces predicans.

Unter den *predicans* versteht er wahrscheinlich die Agitation Zwingli's, die damals die Schweiz in zwei Lager zu spalten begann. Doch war auch schon Luther's Auftreten in Genf bekannt. Bonnivard meldet in seinen *Chroniques* unter dem Jahre 1521, dass *Luther avoit déjà d*[*onné des instructions*] *à Genève et ailleurs.*[3]) Die *Instructions* bestanden aber anscheinend weniger in den neuen Dogmen, als in der Verachtung des Papsttums[4]) und jenes Wustes von Äusserlichkeiten im katho-

---

[1]) Text nach Fournier, l. c., p. 392 ff.: *Sottie à dix personnages jouée à Genève en la Place du Molard, le dimanche des Bordes, l'an 1523.* Cf. Rossel, *Hist. litt. de la Suisse rom.* p. 330; Godet, *Hist. litt.* p. 34; Marc-Monnier, *Genève et ses poètes* p. 24.

[2]) 1519 wurde der beliebte Eidgenossenführer und Patriot Berthelier vom Herzoge hingerichtet; seitdem, meinen die Enfants de Bontemps, weile ihr Vater fern.

[3]) II, 382. Text verstümmelt, ergänzt nach M. d'Aubigné I, 305.

[4]) Bonnivard, *Chroniques* II, 382: «*qu'ilz ne craignoient plus si fort les sornetes du Pape qu'ilz se laissassent prendre a ses fillets*». Die Patrioten wollten sogar gelegentlich einer Prozession den Klerus, der nach einer benachbarten Abtei ausgezogen war, aus der Stadt ausschliessen. *Les Sages détournèrent cela* (d'Aubigné ibd. und Bonnivard ibd.). Der Genfer Patriot Bonnivard, Prior von Saint Victor, hatte aus

lischen Kultus, der auch bei den Anhängern Erasmus' Anstoss erregte. Dazu hatte auch bereits Lefèvre's Bibelübersetzung, die aus Lyon in Genf importiert worden war, die Köpfe erhitzt.[1])

So standen die Dinge, als der Herzog im August 1523 mit seiner jungen Gemahlin Beatrix von Portugal in Genf einzog. Die Genfer hatten allen Grund, mit dem Herzoge Frieden zu halten; sie bereiteten also dem Fürstenpaare einen feierlichen Empfang[2]), die Mammelutz aus Parteiinteresse, die übrigen, weil sie von der Anwesenheit des Hofes geschäftliche Vorteile erwarteten. Ausser anderen Veranstaltungen brachten die Mammelutz die Aufführung eines Mystère, *L'Invention de la Sainte Croix,* das neben anderen Vorzügen vor allem den der Kürze hatte.[3]) Aber die Herzogin, wahrscheinlich von der Reise ermüdet, nahm alle Huldigungen zerstreut und mit einer Miene so unnahbaren Stolzes hin, dass ihr Verhalten allgemeinen Unwillen erregte. Umsonst suchte der Herzog durch den Glanz seines Hofes und seiner Feste die Genfer zu gewinnen.[4]) Die Eidguenots antworteten im folgenden Jahre mit der *Sottie jouée le Dimanche aprés les Bordes en 1524.*[5]) Der Herzog und die Herzogin waren ein-

---

eigener Anschauung das grosse Babylon Rom kennen gelernt. Luther übersetzt er mit *éclaireur* = Aufklärer (*«Il s'appelle de son surnom Luther, ce qui signifie éclaireur»*) Merle d'Aub. I, 174.

[1]) M. d'Aubigné I, 328ff.: *«Des gens nommés évangéliques vinrent de France,* dit un Mémoire au pape sur la rébellion de Genève, *. . . quelques Genevois s'abouchèrent avec eux et achetèrent leurs livres.* (Merle d'Aub. I, 330). *Chose singulière! un nouvel espoir saisit les factieux abbatus . . . Et de ces livres venus de France, et qu'ils achètent des évangéliques, les Genevois espèrent leur affranchissement.»*

[2]) d'Aubigné I, 318ff.

[3]) d'Aubigné I, 323ff.; *Mémoires d'Arch. de Gen.* I p. 191ff.; Marc-Monnier, *Gen. et ses poètes,* p. 13ff.; Godet, *Hist. litt. de la Suisse fr.* p. 32ff.

Theatergeschichtlich merkwürdig ist das *Mystère*, weil es nicht auf einer kombinierten Bühne, sondern weil jeder Akt auf einem besondern Podium gespielt wurde.

[4]) Durch *banquets, danses, triomphes, suivies de ballets, mascarades et de comédies* (Merle d'Aub. I, p. 326).

[5]) Wegen Ungunst der Witterung war die Vorstellung verschoben

geladen worden, hatten aber abgelehnt *pour ce qu'on disoit que c'estoyent huguenots qui jouoyent*, wie eine der Handschrift vorausgeschickte Bemerkung meldet.

Mère Folie ist tot, Bontemps noch immer fern — in Genf ist ja noch alles beim Alten! — und die armen Sotz haben nur mehr ihre Grossmutter, Grand'Mère Sottie. Diese, obwohl reich, weigert sich, ihre Enkel zu unterstützen und weist sie an Monde, der ihnen Arbeit gibt, aber, zu ihrem grossen Verdrusse mit nichts zufrieden ist, trotzdem sie ihr Möglichstes thun. Selbst die Messen des prebstre gefallen ihm nicht: sie sind entweder zu kurz oder *longues comme un sermon.* Ihr müsst krank sein, Monde, ruft der Conseiller (p. 403); denn nicht einmal die Bibel würde euch recht sein:

Au texte de la Bible
Qu'est chose irrépréhensible
Vous n'y trouverez pas bon goust.

Für *irrépréhensible* erklärt er den Text der Bibel! Er kennt ihn ja.

Le Cousturier (p. 403):

Croyez, Monde, qu'il n'est si fou
Qui ne le cognoisse.

Es gibt also in Genf schon fleissige Bibelleser, die nach Art der Reformatoren, die Bibel als Universalheilmittel empfehlen! Man holt schnell einen Arzt, und dieser stellt fest (p. 404), dass Monde *blessé du cerveau* ist. Es kommt dies von der Aufregung, in welcher Monde infolge der schlechten Vorhersagungen lebt (p. 404):

. . De ces folies qu'on a dit,
. . . . . Qu'il viendroit
Un déluge, et que l'on verroit
Le feu en l'air, par cy, par là.

---

worden. Siehe Julleville, *Répertoire* p. 241; M. d'Aubigné I, 331ff.; Marc-Monnier, *Genève* etc. p. 21ff.; Godet, *Hist. Litt.* p. 34ff.; Rossel, *Hist. litt.* p. 331; Picot, *Romania* 1878, 283; Text nach Fournier, *Le th. fr.* etc. p. 399ff.

Schon 1461 war in Genf ein *Mystère de l'État du Monde* aufgeführt worden. Godet, *Hist. litt.* p. 30.

So prophezeiten sich damals Katholiken und Protestanten gegenseitig Gottes Zorn. Der Médecin, anscheinend auch einer von den Bibellesern und Pfaffenfeinden, beruhigt ihn (p. 404):

Monde, ne te troubles [sic!] pas
De voir ces larrons attrapards
Vendre et achetter bénéfices;
Les enfans ès bras des nourrices
Estre abbés, évesques, prieurs . . . .
Faire la guerre à toute outrance
Pour un rien entre les chrestiens.

Le Monde: *Ce sont des propos du pays*
De Luther reprouvez si faux.

Oh, antwortet Médecin bitter,

Parlez maintenant des deffauts
Vous serez à Luther transmis.

Sprecht nur von Fehlern und Missbräuchen, gleich seid ihr *luthériens!* So brandmarkten die sorbonnistischen Ketzerriecher alle freier denkenden Menschen.

Willst du wieder gesund werden, fährt Médecin fort, dann regle deine Angelegenheiten:

Metz y ordre selon la loy,

d. i., nach Ansicht d'Aubigné's, gemäss der Bibel.

Ganz richtig findet Monde, dass der Doktor wie ein protestantischer Prediger gesprochen habe (p. 405):

Ce médecin, il est bien sot
Que de m'avoir presché en lieu
De me medeciner.

Aber er will nichts von seinen Lehren wissen:

Je me gouverneray plutost
A l'appetit de quelque sot
Que d'un prescheur.

Le Savetier: . . . *Bien vous ferez*
Selon vos appétits.

Le Sage Monde entpuppt sich am Schlusse als der unverbesserliche Fol Monde. Man kleidet ihn als Narren

und bindet ihm einen Schleier vor das Gesicht. „Erst die Reformation wird ihm wieder die Augen öffnen". [1])

Diese Sottie, welche mit derjenigen Gringore's zum Besten gehört, was wir in dieser Literaturgattung haben, ist ungemein lehrreich. Sie zeigt die Zwitterstellung Genfs, das die Lehren der Reformation noch zurückweist, aber schon der Messe abhold ist, zur grossen Besorgnis seines Klerus; ängstlich verfolgt der prebstre die Entschlüsse Monde's [2]); er ist *ravi de voir le Monde s'adresser à lui;* und traurig erwidert er, als dieser seine Messen nicht will (p. 403):

Vous ne savez que vous voulez.

Grosse Ereignisse werfen ihre Schatten voraus. Die Reformation wird in Genf günstigen Boden finden.

In Frankreich macht sie rasche Fortschritte, im Süden ebensowohl wie im Norden und Nordwesten. Unter dem 25. August 1530 schreibt Bucer an Luther, dass in der Normandie das Evangelium bereits so verbreitet sei, dass man diese Gegend Kleindeutschland nenne.[3]) In der Normandie und in ihrer Hauptstadt Rouen war das Interesse am Theater ein besonders reges. [4]) Die Aufführungen stehen auch hier unter dem Zeichen der religiösen Bewegung und der durch diese bedingten politischen Ereignisse.

In der *Sottie des Sobres Sotz entremêléz avec les Syeurs d'Ays* (1536) machen sich die Sotz über die *gent obstinée* lustig, die sich lieber verbrennen lässt, als ihrem Glauben entsagt. [5]) Übrigens halten sie die Repressalien gegen jene „obstinaten, aufrührerischen Leute durchaus nicht für ungerecht (p. 430):

---

[1]) Marc-Monnier, p. 25: «*Il ne devait recouvrir la vue qu'en embrassant la Réforme quelques années plus tard*».

[2]) In der Sottie ahnt man bereits, sagt d'Aubigné (I, 336), die schlechte Aufnahme, die das Evangelium bei Monde, d. i. der Welt finden wird. Der Gedanke: *Le Monde devient toujours pire, Je ne sais que sa fin sera . . .!* wird uns noch öfter begegnen.

[3]) *Corresp.* ed. Herminj. VI, 295; Note 2: *In quadam Normandiae regione adeo multi jam Evangelium profitentur, ut hostes coeperint eam vocare parvam Allemaniam.*

[4]) Siehe p. 8 u. 9.

[5]) Julleville, l. c., p. 236; Picot, *Romania* 1878, p. 291—293. — Text nach Fournier, l. c., p. 429 ff.

Pourtant que la gent obstinée
Est plaine de rebellion.

Der Badin, der die verschiedenen Arten von Narren aufzählt, findet mit Anspielung auf die zahlreichen Ketzerverbrennungen, die auf die bekannten Plakatanschläge vom Oktober 1534 folgten [1]), die grössten Narren unter diesen Fanatikern (p. 435):

Ce sont ceulx, ainsy que l'on dict,
Qui se font bruller à crédit,
Pour dire: «C'est moi qui babille;
Je suys le reste de dix mille,
Qui pour le peuple voys mourir.»

Dazu gehören auch diejenigen, welche jene armen Teufel beherbergen [2]); denn sie verfallen den strengsten Strafen (p. 435):

On ne gaigne guerre à nourir
Ces gens la qui sont sy mutins.

Unsere Sotz haben auch gar keine Lust, dem Beispiele jener zu folgen:

Ny grectz, ni ebreutz, ne latins,
Ne me feront croyre au parler:
Qu'il se faille laiser bruler,
Bren! bren! bren! y n'est que de vivre. [3])

Der grösste Teil der Sottie ist der *Chronique scandaleuse* der Stadt gewidmet; ihre politische Satire ist, in Hinsicht auf das Verbot Franz I., sehr harmlos (p. 430):

Je le diroys bien, mais je n'ose;
Car le parler m'est deffendu.

Kühner sind sie, wenn es sich um Frankreichs Feinde, gleichviel welcher Richtung, handelt. Im Jahre 1541 stellen sie Heinrich VIII., der mit der Kirche entzweit und damals mit Karl V. gegen König Franz verbündet war, in der Person des gottlosen Königs Belsazar dar, dem der Prophet Daniel (unter Anspielung auf die Säkularisierung der englischen Klöster) wegen des Raubes jüdischer Heiligtümer Vorhalt

---

[1]) Fournier, l. c., p. 435, Anm. 1.

[2]) Fournier, l. c., p. 435, Anm. 2.

[3]) Cf. Marot (Lenient, *La Satire* p. 35): «Il vaut mieux s'excuser d'absence, Qu'être brûlé en sa présence.»

macht. In einem darauffolgenden Maskenzuge (montre) werfen sich Heinrich VIII., Karl V., ein *fou* (Calvin?) und Papst Paul III., im Streite um die Vorherrschaft die Erdkugel *(la machine ronde)* mit den Worten zu: «*Tiens cy, baille ça, ris-t-en, mocque t'en.*» [1])

In einem Atemzuge verspotten sie die unduldsame, katholische Orthodoxie und die frömmelnden Calvinisten:

Sous ombre de religion,
Règne ce jour Papelardise,
Et Schisme en mainte region . . .
Sous l'habit de simplicité
Font que l'escript saint on deguise
A l'ombre de grand sainteté. [2])

Auch in Lyon fand sich günstiger Boden für die Ausbreitung der Reformation[3]). Lyon, *le second œil de France*, war nicht nur eine bedeutende Handelsstadt[4]), sondern auch ein Zentrum der Literatur. [5]) Fern von der strengen Überwachung der Sorbonne hatten sich hier bis zum Anfange des 16. Jahrhunderts mehr als 100 Buchdrucker und mit ihnen zahlreiche Schriftsteller und Gelehrte niedergelassen. [6]) Die Lyoner Ausgaben hatten einen Weltruf. Namhafte Gelehrte, wie E. Dolet und Josse Bode, waren dort als Korrektoren thätig, bevor sie selbst eine Druckerei gründeten. Eine grosse Zahl dieser Buchdrucker waren Deutsche, die schon mit den Ideen Luthers erfüllt nach Lyon gekommen waren. Die aus ihren Pressen hervorgegangenen verdächtigen Bücher fanden durch die Messen so grosse Verbreitung, dass die Sorbonne die Ab-

---

[1]) Floquet, *Hist. des Conards*, p. 15 u. 16.

[2]) Julleville, *Les Comédiens*, p. 252.

[3]) Colonia, *Hist. litt. de Lyon.* II, passim; Moutarde, *Étude historique* etc., passim.

[4]) 1460 hatte der Herzog Ludwig von Savoyen die Stadt Genf der Privilegien ihrer vier Messen beraubt und an Ludwig XI. von Frankreich ausgeliefert, der sie auf Lyon übertrug. (Merle d'Aubigné I, 36.) 1536 wurde die Seidenindustrie aus Italien dort eingeführt.

[5]) Buisson, *Séb. Castellion* etc. I, p. 15ff.; Moutarde, l. c., p. 17; Colonia, *Hist. litt. de Lyon*, II, 617ff.

[6]) In Paris zählte man deren nur 80; cf. Moutarde, l. c., p. 17, Anm.

schaffung der Buchdruckerkunst verlangte.[1]) Glücklicherweise waren Franz I. und seine Ratgeber einsichtig genug, diesem Verlangen nicht nachzugeben. Massregeln gegen die Neuerer finden wir schon 1520: Am 4. Januar wies der Inquisitor Valentin Levin dem Magistrate eine Vollmacht gegen die *maraus et hérétiques* vor. Unter dem 4. September 1524 heisst es in einem königlichen Erlasse: «*Depuis cinq ans en ça, la secte luthérienne pullulle dans la ville de Lyon.*»

Als Zentrum der Häresie galt das Collège de la Trinité[2]), das 1527 von der (aus Laien bestehenden) Dreifaltigkeitsbrüderschaft in die Verwaltung der Stadt übergegangen war. Zu dessen bekanntesten Rektoren zählt Barthélémy Aneau[3]), der, gleich seinen Kollegen ein Laie und ein ehemaliger Schüler des berühmten deutschen Gelehrten Melchior Wolmar[4]) an der Universität Bourges, und ein Mitschüler Calvin's und Bèze's war.

Von dort kam er 1527, «*infecté des nouvelles erreurs*», nach Lyon und «*empoisonna*» als Lehrer der Rhetorik die Jugend.[5]) Dieses Urteil Colonia's dürfte auf das tragische Ende Aneau's zurückzuführen sein. Im Jahre 1564 wurde er nämlich vom wütenden Pöbel gelyncht, da er angeblich bei einer Prozession den die Monstranz tragenden Priester beleidigt hatte.[6]) Doch dürfte der Bischof von Rohan, dem die Bestätigung des principal oblag[7]), keinesfalls einen Lutheraner an die Spitze des Collège gestellt haben. Aneau scheint zu den Erasmianern gehört und im übrigen ein sehr harmloses Dichter- und Ge-

---

[1]) Colonia, *Hist. litt. de Lyon.* l. c.

[2]) Colonia, l. c., ferner p. 620ff.; p. 665ff.; Moutarde, l. c., p. 40ff.; Buisson, l. c., p. 15.

[3]) 1540 u. wieder 1553—64. Cf. *La France prot.*, 2e éd. I, 254.

[4]) Melchior Wolmar (Volmar), war Lutheraner oder wenigstens der neuen Lehre geneigt. Ausserdem wirkte in Bourges Jean Chaponneau, docteur en Théologie, «*qui prêchait assez librement pour ce temps-là*» 1531; Bèze, *Hist. eccléstastique* II, 10. Vgl. Herminj., l. c., V, 82; VIII, 379. — Chaponneau war später Prediger in Genf u. Neuchâtel.

[5]) Colonia, *Hist. litt. de Lyon* II, 621.

[6]) Colonia, ib., II, 621; Beauchamps, l. c., p. 156.

[7]) Buisson, l. c., p. 15.

lehrtendasein geführt zu haben, wenngleich nicht geleugnet werden kann, dass z. B. Sébastien Castellion als Anhänger Calvin's seine Schule verliess. Als Dichter war er von seinen Zeitgenossen sehr geschätzt.[1]) Er gehört der rhetorisch-allegorisierenden Dichterschule der vormarot'schen Zeit an. Von seinen Schülern liess er Theaterstücke eigener Komposition aufführen, darunter die wunderliche Moralität: *Lyon Marchant, Satyre Françoyse sur la Comparaison de Paris, Rohan, Lyon, Orléans et sur les choses memorables depuys l'an milcinq cens vingt quatre.* Die Handlung des Stückes ist gleich null. Die bedeutendsten französischen Städte streiten um den Vorzug, der von *Verité* schliesslich Lyon zuerkannt wird:

Mais deuant tous est le Lyon marchant.

Das Ganze ist in die ungeniessbarsten *Allegories et Enigmes* gehüllt, die nur durch die Randerklärungen einigermassen verständlich werden. Der Autor besitzt ein besonderes Talent, den Wörtern zwei- und dreifachen Sinn unterzulegen, z. B. Lyon = *cité marchand* und *un lion qui marche à pied.* Die auf dem Titel angekündigten Anspielungen auf die geschichtlichen Ereignisse seit 1524 sind sehr harmlos. Die religiöse Bewegung wird manchmal gestreift. Der Türkeneinfall z. B. wird als eine Strafe des Himmels für die *heresies* bezeichnet.[2]) In einer scenischen Erläuterung heisst es ferner: «*Icy soit mise une Tente ou Pauillon en un coing du chauffault qui sera de Taffetas pers, vert et changeant ou n'y aura point de*

---

[1]) Colonia, l. c., p. 621; Buisson, l, c., p. 23. Wir besitzen von ihm: Eine Ergänzung zu Marot's Bruchstück einer Übersetzung der *Metamorphosen* Ovid's (Lyon, 1549); *Epigrammes sur aucunes choses aduenues à Lyon*, 1541. *Alector, histoire fabuleuse* (schwerverständlicher mythologischer Roman, der eine Übersetzung eines griech. Fragments sein will (Biblioth. zu Wolfenbüttel); ferner ein *Mystère de la Nativité*, Lyon, 1542, 8°. Cf. Beauchamps, *Recherches* p. 156. Julleville, Rép. p. 78. — Text nach dem Neudruck von Silvestre, Lyon, 1831. 8°. Das Original befindet sich in der Bibl. Nat. de Paris [Inventaire, Rés. ye 1, 657]. Cf. ferner Parfaict, *Histoire*, III. 45; Julleville, *Les Comédiens* p. 314; La Vallière I, 222.

[2]) Wahrscheinlich Belagerung von Wien 1529.

couleurs blanches, et dessus le pommel y aura un Aigle noir, et dedans sera un homme sans teste habillé à la mode d'un Allemant, vers lequel se tournant et le monstrant dira:

Androdus. *Voyez-vous cest homme sans teste?*
C'est le Concile esperé.»

Vielleicht wollte Aneau damit sagen, dass er nicht an die Möglichkeit der Beseitigung des Schisma durch ein Konzil glaube. Im übrigen würde man nicht für möglich halten, dass ein solches Stück je über eine Bühne habe gehen können. Der Titel des Buches meldet jedoch: *Jouée au College de la Trinité a Lyon* 1541.

Gegen Ende der Regierung Heinrich's II. gelangt das lothringische Geschlecht der Guisen zu grosser Macht und wird namentlich beim Volke sehr beliebt. Dazu trug die Einnahme von Calais durch den Herzog Franz von Guise nicht wenig bei, da dadurch England die letzte Besitzung auf dem Festlande verlor. Das Ereignis wird in zahlreichen Gedichten und wahrscheinlich auch in Theaterstücken gefeiert. Von letzteren ist uns nur die *Moralité nouvelle de la Prinse de Calais* aus dem Jahre 1558 bekannt.[1]) Sie ist in vornehmem Tone gehalten, frei von jeder Prahlerei und Schadenfreude über den Sieg.

L'Angloys beklagt den Verlust von Calais und kann nicht begreifen, wie es möglich war, ihm die Stadt zu entreissen (p. 447):

Nous avyons sy fortes murailles! . . .
Hélas! nous la gardions sy bien!

Um ihn zu trösten, stellt ihm Le Françoys vor, dass Frankreich eigentlich nur sein Eigentum, das ihm vor 210 Jahren unrechtmässigerweise geraubt worden war, wieder genommen habe. Schuld an Englands Unglück sei aber nur, dass Gott es verlassen habe (p. 447):

Car si Dieu la cité ne garde
En vain posée y est la garde[2]),

---

[1]) Julleville, *Rép.* p. 98. Text nach Fournier, p. 446ff.

[2]) Cf. Desmasures, *David fugitif.* Demie-trouppe: «*Car la cité, dont Dieu garde les portes, Seure se tient contre qui l'aussaudra.*»

sagt er mit Anspielung auf Englands Abfall von Rom. Diese Verse lassen erkennen, dass der Autor Katholik war.

Von einem solchen stammt auch der Colloque Social de Paix, Justice, Misericorde et Verité, pour l'heureux accord de tres Augustes, et tres magnanimes Roys de France et d'Espagne par Jean de la Maison neufve, Berruyer (1559).[1]) Es ist dies eine jener zahlreichen Gelegenheitsschriften, welche in allegorischer Form den 1559 zu Câteau-Cambrésis zwischen Heinrich II. und Philipp II. geschlossenen Frieden feierten. Der Abschluss desselben war beschleunigt worden, damit Heinrich II. freie Hand gegenüber den Reformierten bekomme[2]), die trotz aller Verfolgungen in Frankreich besorgniserregende Fortschritte machten.[3])

Ob der *Colloque Social* jemals aufgeführt wurde, wissen wir nicht. Zum Verständnisse des St. ist die vom Autor vorausgeschickte Einleitung, die vielleicht als Prolog gesprochen wurde, notwendig. Paix, so heisst es daselbst, klagt im Gebete zu Gott, dass Mars sie von der Erde verdrängt habe. Wenn man doch wenigstens gegen die Ketzer und Ungläubigen Krieg führen würde. Aber nein:

C'est que je voy la guerre entre les tiens
C'est asavoir entre princes Chrestiens
Qui deussent (las) plustost prendre alliance
Pour surmonter l'infidèle arrogance

---

[1]) La Vallière I, 153. Text nach der Bibl. Nat. Paris [y e 1, 759]. Nach Du Méril, *Études*, p. 177, Anm. 3, zu Ehren der Vermählung Elisabeths von Frankreich mit Philipp II. bei Hofe aufgeführt.

[2]) Meaux, *Les luttes rel. en Fr.* p. 59.

[3]) Ibd. p. 105. Während der auswärtigen Kriege hatten sich die Protestanten zu Gemeinden konstituiert. Paris war 1555 vorangegangen. 1558 zählte man schon über 2100 Gemeinden mit mehr als 400 000 Seelen. Ihre Verfassung war im Sinne Calvin's eingerichtet. 1559 fand die erste Nationalsynode zu Paris statt, gerade als Heinrich II. gegen die zur Toleranz geneigten Parlamentsmitglieder wütete. Da die Katholiken die Niederlagen von St. Quentin und Gravelingen als Strafe für die Ketzerei in Frankreich ansahen, wünschten sie sehnlichst den Frieden zu deren Vernichtung herbei.

Des ennemis de la divine loy,
Et les reduire à la Chrestienne foy.

Diese Idee fand sich schon in den *Trois Pèlerins*. Gott setzt Paix wieder in ihre Rechte ein und söhnt die beiden feindlichen Herrscher aus.

Im *Colloque* selbst bringen Justice, Misericorde und Verité ihr (Paix) die frohe Botschaft, dass Frieden, Gerechtigkeit und Wahrheit wieder herrschen werden:

L'eglise saincte en Jesus assemblée
Ne sera plus d'heresies troublée,
Car les pasteurs de pres regarderont
A leur brebis, et bien les garderont
Des loups cruels qui mangent leur troupeau. [1])

Zum Schlusse ermahnt Paix die Menschheit, sie und ihre Schwestern nicht wieder zu vertreiben und dann in der Ungnade Gottes der Häresie zu verfallen:

Et aussi tost que verité celeste
T'aura laissé en ce monde moleste[,]
Mensonge au lieu de verité viendra
Qui deuant Dieu inique te rendra.

Heinrich II. wurde durch seinen plötzlichen Tod verhindert, die von ihm erwarteten Neuerungen gegen die Reformierten durchzuführen. Nachdem diese während der kurzen Regierung Franz' II. vergeblich versucht hatten, auf die Staatsleitung Einfluss zu gewinnen; nachdem sodann das Religionsgespräch zu Poissy der Regierung Karl's IX. die Unvereinbarkeit der Gegensätze dargethan hatte, versuchte der Kanzler Michel de l'Hôpital durch das Toleranzedikt von St. Germain (Jan. 1562), das den Protestanten freie Religionsübung, aber ausserhalb der Städte gewährte, die Möglichkeit zweier Religionen in einem Staate zu erweisen. Aber Toleranz war beiden Parteien ein noch unverständlicher Begriff. [2]) Die gegenseitigen Störungen des Gottes-

---

[1]) Meaux, ibd. p. 96. Schreiben Pius' V. an Karl IX. betr. Ausrottung der Ketzerei in Frankreich, wo er die Missstände im Klerus zugibt, bedauert u. Abhilfe verspricht.

[2]) Vgl. Calvin und die Libertins von Genf. Der *Colloque* von

dienstes führten zu blutigen Tumulten, von denen der zu Vassy die lange Reihe der Bürgerkriege eröffnete. Zwar gebot schon 1563 der Friede zu Amboise den Waffen Ruhe, aber die gegenseitige Unzufriedenheit und Erbitterung wuchsen und liessen eine baldige Erneuerung des Kampfes voraussehen.

Dieser Stimmung verleiht die Moralität *Mars et Justice* Ausdruck, die um jene Zeit von den Clercs des Parlamentes zu Paris gespielt wurde.[1]) Wir haben bisher wenig Gelegenheit gehabt, vom Pariser Theater zu sprechen. Die Nähe der Sorbonne und der Regierung mögen dasselbe eingeschüchtert haben:

. . . il y a ja deux ans
Que l'on n'a point monté sur l'eschaffaut ceans,

heisst es in unserer Moralität. Da in diese Zeit der im Stücke behandelte erste Religionskrieg fällt, können wir dasselbe 1565 oder 1566 datieren. Die handschriftlich erhaltene Moralität ist bisher nur durch die kurze Notiz Julleville's bekannt; daher soll hier, soweit nötig, näher auf sie eingegangen werden.

Mars ist des Friedens müde, der ihn arm, die Kaufleute aber und besonders *ces prieurs, ces curés et chanoines* reich und fett macht. Er beschliesst, die Unzufriedenen zum Kriege aufzureizen; dazu gehört in erster Linie der protestantische Ministre, der trefflich charakterisiert wird.

Die Bibel fleissig im Munde führend, predigt er demütig *(avec grande crainte et doubte)*, aber fanatisch und erfolgreich:

Auec souspirs profondz et parolle sucree
Esmouuera chascun . . .

Deshalb ist er der rechte Mann. Mars will ihm zeigen, dass

Son presche sans debat n'a point d'accroissement,

was nicht schwer sein wird, da der Ministre zum Aufruhr geneigt *(bon seditieux)* und über die Unduldsamkeit der Gegner erbittert ist:

Poissy sollte auch nicht Toleranz, sondern die Einigung der beiden Sekten herbeiführen. Cf. Meaux, l. c., p. 77.

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 81. Text nach dem Manuskripte der Pariser Nationalbibl. [Fonds français 24,340 f. 4°].

De la Commune toute
Qui permectre ne veult que a nostre affection
Exercice fassions de la relligion,
De nous jeter en l'eau nous menace et du feu.

Ohne ihn anzuhören, erklärt Justice, an die er sich gewandt hat, seinen Glauben für *malice* und zwei Religionen im Staate für ein Unding:

et dict estre Indecent
Que deux Relligions aions pour le present.

Ministre, dessen sehnlichster Wunsch ist

Qu'on renge le papault selon nos appetitz,

wird von Mars leicht überzeugt, dass er nur durch Krieg Justice zwingen könne, ihm freie Religionsübung zu gewähren. Die verführerische Schilderung der reichen Beute aus den katholischen Kirchen:

Qu'il y a des joiaulx aux ecglises galliques
De callices, de platz et chasses, et reliques!

die auch ihm teilweise zufallen wird, bewegt Ministre, freudig die verlangten Geldmittel zuzusagen. Diese unter seinen Getreuen aufzutreiben, geht er ab.

Nun gilt es, noch Truppen und einen Anführer zu werben. Marchant, einer jener systematischen Ausbeuter des Volkes, die gern im Trüben fischen, wird leicht gewonnen, der gegen seine Schuldner allzu nachsichtigen Justice Gewalt anzuthun. Als er jedoch hört, dass er mit Ministre gemeinsame Sache machen soll, weigert er sich entschieden:

Le ministre aggreable
Estre ne me saroit. Il me sembloit ung diable.
Auecq sa nouveaulte si tost ne se retire,
Fauldra que contre luy ma pistolle je tire.
Je ne le vueil hanter, je ne veuil qu'il s'approche.
Auecq nous il vient, mais nous en aurons reproche.
Ainsy que mes maieurs en l'ecglise veulx viure,
Et jusques a la mort j'ay propose les suiure.
Cil qui change de loy, il change aussy de foy . . .
Mars si vous me croiez, point ne l'enroullerez.

Schliesslich willigt er ein, wenigstens das Geld des Ministre anzunehmen:

Du blesme predicant recepuons les escus,

trotz des Bedenkens

J'ay peur que son argent ne soit nostre ruyne.

Während Mars und Marchant sich zum Kampfe vorbereiten, tritt Rouge affiné mit seinen suppostz Deliquetout und Bec affillé auf.

Rouge affiné scheint das Parlament zu personnifizieren:

Depuis que suis ceans et tant que je viuray,
De mes sages maieurs j'ay suiuy et suiuray
Le chemin vertueulx de Justice. Tousiours
Les ciuilles tiendray et criminelles cours . . .

Seine Begleiter stellen also wahrscheinlich die Zivil- und die Kriminalkammer dar. Sie sind bereit, Justice gegen Mars zu verteidigen. Bald stehen sich beide Parteien gegenüber. Von Justice mit bitteren Vorwürfen empfangen, fordert Mars:

Vueil que le marchant soict par vous auctorise
Et le sainct predicant aussy fauorise.

Justice verweigert dies, besonders

. . . que le predicant ypocrite ministre
Du docteur catholique aye le nom et tiltre.

Es kommt zum Kampfe, in welchem Justice verletzt und ihres Mantels beraubt wird, den Mars sogleich zerschneidet, verteilt und verkauft; deshalb bricht der Kampf aufs neue aus, und erst das Dazwischentreten von Bon droict macht ihm ein Ende. Dieser weist jeden in die gebührenden Schranken zurück, namentlich den Ministre:

Car ne peult prosperer icelle region
Qui veult entretenir double religion.

Justice erhält nicht nur ihren Mantel nicht mehr zurück, sondern muss auch noch grosse Kriegskosten zahlen. Hierauf bringt Mars Paix herbei; aber wie elend sieht diese aus!

Rouge affiné: *Mon Dieu, quelle est rongee!*

Bon droict: *Il n'y a plus que l'os, toutteffois il est bon*
Telle quelle l'auoir . . .

Bec affillé: *Il est vray; mais je crains que ne soict paix fourree*
Laquelle nous sera de petite duree.

Diese Befürchtung war, wie schon ausgeführt wurde, nur zu sehr begründet. Alle sind unzufrieden ausser Mars, der fröhlich mit seiner Beute abzieht, um bald wieder anzufangen:

Quant je n'auray plus rien, fauldra recommenser.

Rouge affiné bleibt mit seinen *suppostz* zurück, um sich, da der Friede wieder hergestellt ist, zu vergnügen.

Der jetzt beginnende zweite Teil hängt mit dem ersten nur lose zusammen. Er ist eine Sottie, worin die Scandalchronik des letzten Jahres in ergötzlicher Weise erzählt wird:

Rouge affiné: *Puisque mars est forclus,*
Or sus bec affille, or sus, decliquetout
Comptez nous quelque cas, comptez nous jusques au bout
De ses pationnez en amour les secretz.

Es finden sich darunter manche lustige Stückchen, besonders von Gerichtspersonen, die wie die vorhergehende Allegorie einen *Clerc de la Basoche* humanistischer Bildung als Autor voraussetzen. Ihr Inhalt und ihre unverblümte Sprache erinnern an die alten Fableaux, denen sicher einige nachgebildet sind. Das Heitere ist dem Ernsten geschickt angegliedert und so vermieden worden, der Moralität, wie üblich, eine Farce mit neuen Personen folgen zu lassen.

Wie fad erscheinen gegen diese Moralität die *Advertissements faicts à l'homme*[1]) von Jacques Grezin, Pfarrer zu Condac (1565). Er betrachtet die Bürgerkriege als Strafe des Himmels; deshalb zeigt er

comment lamente
La poure Eglise hors de repos,
Contre Sathan qui la tormente,
Pour le deffault de ses supposts.

Gott hat Peste, Famine und Guerre über die sündige Menschheit geschickt. Nun bittet diese reumütig um Verzeihung für die Sünden, die sie als Clergé, Noblesse und Tiers Estat begangen hat. L'Ange ermutigt sie,

[1]) *Par les fléaux de nostre Seigneur, de la punition à lui deüe par son peché, comme est aduenu depuis trois ans.* Pariser Bibl. Nat. [Inv. Rés. Ye 429]. Cf. La Vallière, I, 178.

diese zeitliche Strafe geduldig zu ertragen, um der himmlischen zu entgehen.

So leicht tröstet sich jener poitevinische Bauer nicht, der in dem Monologe *Complointe do pouvre Jeons, Do Moichonsety que fasont lez soudars premy lez champs* (Poitiers, 1568)[1]) sein Hab und Gut beweint, das ihm geraubt oder vernichtet worden ist. Der Monolog hat zum Hintergrunde den Friedensschluss zu Longjumeau, der die Wirren des südlichen Frankreichs nicht beenden konnte.[2]) Am meisten wütete der baron des Ars (Adrets) in Poitou:

Quempere, an aronge do pire
Et, mordy, qu'es tou [donc] à dire
De quiou monsiou le baren d'Ars
Qui amasse tont de soudars? . . .

Nach kurzer Erneuerung des Krieges, beendet durch den Frieden von Saint Germain-en-Laye (1570), war Karl IX. eifrig bemüht, die Gegensätze zu mildern und zu versöhnen. Den König von Navarra vermählte er mit seiner Schwester; dem Admiral Coligny schenkte er so sehr sein Vertrauen, dass die Königin-Mutter und die Guisen als Häupter der katholischen Partei für ihren Einfluss fürchteten und den Tod Coligny's beschlossen. Als aber nach dem missglückten Attentate vom 22. Aug. 1572 die Folgen auf die Anstifter zurückzufallen drohten, boten diese alles auf, den König von einer Verschwörung der Reformierten zu überzeugen, der man zuvorkommen müsse. Endlich erlangten sie die Zustimmung zu dem unter dem Namen Bartholomäusnacht bekannten Blutbade, dem Coligny und zahlreiche Hugenotten zum Opfer fielen. Karl übernahm sogar nach kurzem Zögern die Verantwortung für die Schreckensthat. Er verkündete seinem Volke und den fremden Herrschern, daß er zu den äussersten Mitteln hätte greifen müssen, „um sich und seine Familie vor Ermordung, das Land vor einem Usurpator (Coligny), die Religion vor der Häresie zu retten.“ [3]) Diese

---

[1]) Picot, *Romania*, 1888, p. 230f.

[2]) Er beendete 1567 den zweiten Bürgerkrieg.

[3]) Meaux, l. c., p. 156ff., besonders p. 159 und Anm. 1. Brief

vom Könige in gutem Glauben erlassene Darstellung galt lange Zeit, bei der katholischen Bevölkerung wenigstens, als die einzig richtige.

Sie liegt offenbar auch jener *Phaeton* betitelten *Bergerie tragique des guerres et tumultes ciuiles* zu Grunde, die J.B. Bellaud 1574 dem päpstlichen Nuntius Salviati widmete.[1]) Dieses Erzeugnis verdient eigentlich nur der Vollständigkeit halber hier Erwähnung. Es ist eine Dramatisierung der Geschichte Phaetons und des Sonnenwagens.

Orpheus beklagt die unheilvolle Vermessenheit des Jünglings. Aber, so prophezeit der Schatten der Eurydice, wie das Schicksal seinem frevlen Übermute, so werde es auch dereinst den Schrecken des ewigen Krieges in Frankreich ein Ziel setzen. Erst im 3. Akte erlangt Phaeton auf sein Drängen die Führung des Sonnenwagens. Sein ferneres Schicksal erfahren wir aus den Klagen der Hirten, deren *parcs* durch sein Missgeschick verwüstet werden. Doch sein Tod bringt diesen noch keine Erlösung: Zahlreiche Stiere sind in ihre Weideplätze eingebrochen. Was hilft uns ein Sieg, klagt Epaphus, der Oberste der Hirten, der den König zu personifizieren scheint, wenn er stets die Quelle neuen Leides wird? Der Schluss ist eine Rechtfertigung der Politik des Königs:

Aristée: *Vanger l'impiété c'est être généreux*
Et rien n'est plus seant à la grandeur d'un prince . . .
Le ciel met en ta main, Epaphus[,] *la puissance*
De rendre pour iamais tes parcs en asseurance.
Epaphus: *Qui pourroit asseurer celuy qui tousiours feint*
De rendre obeissant son courage contraint? . . .

Ludwigs von Bourbon an Gregor XIII.: «*L'amiral avait conspiré de faire tuer le Roi, la Reine sa mère, M. M. ses frères et tous les princes et seigneurs catholiques étant à leur suite; pour cela fait se bâtir un roi à sa dévotion, et abolir toute autre religion que la sienne dans le royaume.*»

[1]) Beauchamps, *Recherches*, p. 43; Brunet, *Manuel* I, 743; IV, 591; Du Méril, *Études*, p. 199, A. 1; *Pariser Bibl. Mazarine*, 35270.

Je veux tout hazarder et d'un effort horrible
Leur monstrer les effets d'un pouvoir invincible.
Car l'equitable ciel uangera la rigueur
Qu'une rebelle main me cause par fureur.
Aristée: *Puisse Pan souuerain enseuelir l'envie*
Qu'un Phaeton mourant nous delaisse assoupie.

Mit Phaeton und seiner Vermessenheit ist jedenfalls Coligny gemeint, dessen natürliches Bestreben, im Interesse seiner Glaubensgenossen Einfluss auf die Regierung zu gewinnen, als frevelhaftes Trachten nach dem Throne ausgelegt wurde und dessen unglückliches Ende demgemäss wohl dem jenes Jünglings vergleichbar schien.

Während ihn aber Bellaud nur in mythologischem Gewande auf die Bühne zu stellen wagte, unternahm ein anderer Autor, François de Chantelouve, Coligny und die bei den Ereignissen der Bartholomäusnacht beteiligten Personen unter ihren geschichtlichen Namen vorzuführen. Auch er nimmt die offizielle Darstellung zum Ausgangspunkte seiner *Tragedie de Feu Gaspard de Colligni* (1575).[1]) Aber auch sonst strotzt das Stück von Unterstellungen und Verleumdungen, z. B. bezüglich der Verschwörung von Amboise, der Ermordung Franz von Guise's etc. Coligny, die edelste Gestalt der Bürgerkriege, ist hier als Gottesleugner und Verbündeter der Hölle dargestellt:

Toute Religion désormais je renonce . . . .
Je demande à part moi de renverser la Foi
Du Pape et de Calvin et fuyant toute Loi
Qui veuille retenir ma main sous son empire.
Moi seul exempt de Loi, estre Roy je désire.
Je feins d'estre bien fort Chrestien Réformé
Pour mieux surprendre ainsi nostre Roy désarmé.

Nachdem ihn Montgommery in seinen schwarzen Plänen

---

[1]) Neudruck 1744; nach dem *Journal du Théâtre fr.*, p. 198 u. 202, wurde es 1574 und 1575 mit grossem Erfolge aufgeführt. Cf. La Vallière, *Bibl.* I, 206; Du Méril, *Études*, p. 169; Bapst, *Essai*, p. 139; Lenient, *La Satire en Fr. au 16e s.*, p. 596 ff.

noch bestärkt hat, bittet Peuple François als Chor, der Admiral möge von ihnen abstehen und sich der königlichen Gnade anvertrauen. (1. Akt.)

Den Leiden des Bürgerkrieges ein Ende zu machen, wünscht der König die „Rebellen“ durch Milde und Duldsamkeit zum Gehorsam und zur wahren Religion zurückzuführen. Der Conseil stimmt ihm bei, und rät, den Frieden durch ein eheliches Band zu sichern. Die Hugenotten Briquemaut und Cavagne beschliessen jedoch, die Gelegenheit zu einem Handstreiche nicht vorübergehen zu lassen.[1]) Der Chor besingt die Segnungen des Friedens. (2. Akt.)

Die Schuld an dem missglückten Mordanschlage gegen den Admiral wälzt nun der Dichter auf den Götterboten Merkur, der auf Befehl Jupiter's das Attentat beiden Parteien zur Warnung vorbereitet. Coligny's Anhang ist ausser sich. Der Chor berichtet vom Zorne des Königs, der das Verbrechen zu sühnen sucht. (3. Akt.)

Der Schatten d'Andelot's († 1569) steigt aus der Hölle, in der Calvin und sein ganzer Anhang schmort, hervor, um gemeinschaftlich mit den Furien seinen Bruder Coligny zur Vernichtung des Königs und der Papisten aufzustacheln. Der Chor beobachtet argwöhnisch das Treiben der Hugenotten. (4. Akt.)

Durch Verrat eines Verschwörers (Le Délateur) erhält der König Nachricht von dem Anschlage. Aber nur ungern gibt er dem Rate des Conseil nach, den Rebellen zuvorzukommen. Ein Bote meldet dem erfreuten Volke den Untergang Coligny's und seines Anhangs. (5. Akt.)

Das Stück ist jedes dramatischen Lebens bar. Die Einteilung in Scenen fehlt, ist aber gegeben durch das sprungweise Fortschreiten der behandelten Ereignisse, die, eben beschlossen, einen Augenblick später als schon vollzogen berichtet werden. Es ist abwechselnd in 10- und 12-Silbern geschrieben, die Chöre in wechselndem Versmasse und in

---

[1]) Beide wurden nach der Mordnacht als Verschwörer hingerichtet. Meaux, *Les luttes* etc., p. 157.

Strophenform. Der Stil ist durchaus nicht so barbarisch, wie La Vallière behauptet, aber oft durch Häufung mythologischer Bilder schwer verständlich. Über dem Bestreben, die unselige Mordnacht als politische Notwendigkeit zu rechtfertigen, versagt es sich der Autor fast ganz, gegen die Reformierten als religiöse Partei zu polemisieren.

Karl IX. starb buchstäblich an seinen Gewissensbissen.[1]) Sein Bruder Heinrich III., der ihm nach kurzem Königstraume in Polen folgte, sah sich zu bedeutenden Zugeständnissen an die Hugenotten gezwungen, die aus dem Bürgertume der Städte des südlichen Frankreichs neue Kraft geschöpft hatten. Zur endgültigen Regelung der religiösen Frage berief er die Reichsstände nach Blois (1576). Diese, überwiegend katholisch, verwarfen alle Toleranzanträge, erklärten den Katholizismus zur alleinigen Staatsreligion und beauftragten den König mit der Erneuerung des Krieges gegen die Hugenotten.[2]) Neue Hoffnung belebte die Katholiken. Dieser verleiht Gabriel Bounin, der Autor der Soltane, Ausdruck in seiner fünfaktigen *Tragedie plus facetieuse que tragique*, der *Tragedie sur la Defaite et Occision de la Piaffe et de la Picquorée et Bannissement de Mars, à l'introduction de Paix et saincte Justice . . .* (1579).[3]) Eglise wird von Mars und seinen Spiessgesellen Piaffe et Picquorée hart bedrängt; kein Wunder, da der alte Glaube geschwunden ist:

Ou est la foy, la foy qui deuroit estre empreinte
Du chrestien Catholic dans la poitrine saincte?
Ou sont les cœurs ardentz enuers Dieu et l'Eglise?

Aber Noblesse und Tiers Estat eilen ihr zu Hilfe. Diese werden getötet, Mars entwaffnet und verbannt, Paix

---

[1]) Eine *Bergerie sur la mort de Charles IX, et l'heureuse venue d'Henri III, de son Royaume de Pologne en France*, par Pierre de Montchault, Paris, 1575. 4° (La Vallière, l. c., I, p. 205) ist nicht aufzufinden.

[2]) Meaux, l. c., p. 170ff.

[3]) Pariser Bibl. Nat. [Inv. Rés. Yf. 4321]. Cf. Beauchamps, *Recherches*, p. 31; La Vallière, *Bibl.* I, 157. — Über Bounin's *Soltane*, s. Stengel u. Venema. Marburg. 1889. 64 S. 8° (= Ausg. u. Abh. N. LXXXI).

und Saincte Justice wieder in ihre Rechte eingesetzt. Das Stück erinnert vielfach an die Moralität *Mars et Justice*, die ihr aber durch Gedrängtheit und Lebendigkeit der Handlung überlegen ist.

Heinrich III. erfüllte keine der auf ihn gesetzten Hoffnungen. Seine Ausschweifungen und die Bevorzugung unwürdiger Günstlinge, seiner *Mignons*, gaben ihn der allgemeinen Verachtung preis. Der unglückliche Ausgang seiner Unternehmungen gegen die Hugenotten veranlasste den Zusammenschluss der katholischen Partei zur Ligue unter Führung des Herzogs Heinrich von Guise und seines Bruders, des Kardinals von Lothringen. Der König, unfähig die Ligue zu beherrschen, suchte sich ihrer Beeinflussung zu entziehen. Als sich nun infolge des begründeten Verdachts, er begünstige die Thronansprüche des Königs von Navarra, Paris gegen ihn erhob und die 2. Ständeversammlung von Blois (1588) die Guisen als die wahren Herren des Landes zeigte [1]), suchte er sich ihrer zu entledigen, da er für seine Krone fürchtete. Den Herzog lockte er in sein Schloss, wo ihn die Mörder erwarteten; der Kardinal wurde am folgenden Tage erschossen. Aber der jüngste Bruder, Karl von Mayenne, entkam und trat an die Spitze der Ligue und des empörten Reiches. Heinrich, dessen That selbst seine Mutter missbilligte, warf sich den Hugenotten in die Arme.

Die Aufregung über die Ermordung der Guisen setzte in Frankreich zahlreiche Federn in Bewegung. Sie gab auch auf dramatischem Gebiet zu einer Reihe von Erzeugnissen Anlass, die eigentlich nur auf die Bezeichnung dialogisierte Pamphlete Anrecht haben.

Am 23. Dezember 1588 fand der Mord statt. Am 1. Mai 1589 beendete Pierre Matthieu seine *Guisiade*. [2])

---

[1]) Meaux, *Les luttes* etc., p. 216 ff.

[2]) Neudruck der 3. Auflage noch 1589, weicht (von dem Ms. Paris, Bibl. Nat., bedeutend ab). Das Stück wurde 1744 mit der *Trag. de G. d. Colligni* herausgegeben. — Das Journal du Th. fr. (p. 269) erwähnt eine Aufführung aus d. J. 1584!, p. 268 eine solche aus d. J. 1590. Die *Epistre a Monseigneur le Duc de Mayenne* ist datiert Lyon 1. Mai, 1589. Cf. La Vallière, *Bibliothèque* I, 271.

Matthieu wurde 1563 geboren († 1621), vollendete seine bei den Jesuiten begonnenen Studien zu Paris und liess sich zu Lyon als Advokat nieder. Ehedem eifriger Anhänger der Ligue, söhnte er sich später mit dem Regiment Heinrich IV. aus, der ihn zu seinem Historiographen machte und ihm zu seinen zahlreichen geschichtlichen Schriften viele authentische Dokumente zur Verfügung stellte.[1]) Auch im Drama versuchte er sich; ausser einer *Clystemnestre,* einer *Vasthi* und eines *Aman* besitzen wir von ihm die als Buchdrama gedachte *Guisiade,* die er dem Karl von Mayenne widmete.[2]) Er habe darin, sagt er, das der Kirche und Frankreich zugefügte Unrecht „wahrhaft und ohne Leidenschaft“ [3]) dargestellt *à la manière des Grecs et Latins, sous un vers grave et coulant* (Alexandriner).[4])

Der Herzog von Guise tritt auf und bedauert das Verhalten des Königs, der ihm und seinem Hause nach dem Leben trachte, da er ihm die geflissentliche Entfremdung seines Volkes zuschreibe. Und doch habe er ihm immer treu gedient, wie auch Frankreich und seinen Glauben gegen innere und äussere Feinde verteidigt. Der Chor beklagt die Leiden, welche die *hérétiques malins,* die *mutins huguenots*, über das Land gebracht haben. (1. Akt.)

Der König wütet, weil die Guisen das Volk gegen ihn aufgewiegelt hätten und schwört blutige Rache. Die Königin-Mutter überzeugt ihn, dass seine Mignons, nicht die Guisen, ihn dem Volke entfremdet hätten:

La cause de leur guerre est la Foi et l'Eglise . . .
Vous n'aviez plus de nom, de Sceptre ni d'Eglise,
Ni de Religion sans la Maison de Guise.

Der König versöhnt sich wirklich mit seinem Vetter Guise und übernimmt die Führung der Ligue. Der Chor

---

[1]) *Avis de l'Éditeur* (1744).

[2]) Neudruck p. 112: *Advertissement au lecteur sur la Continuation de cette Tragedie;* das beweisen auch die den einzelnen Akten vorausgeschickten *Arguments.*

[3]) Titel: *Tragedie nouvelle. En laquelle au vray, et sans passion est représenté le massacre du Duc de Guise.*

[4]) Neudruck, p. 8: *Discours sur le sujet de cette Tragédie.*

freut sich über die wiederhergestellte Eintracht im katholischen Lager. (2. Akt.)

Aber der Mignon d'Épernon, Verbündeter aller höllischen Mächte, unternimmt es, das junge Bündnis zu sprengen. Inzwischen hat sich Heinrich auf den Reichsständen zu Blois feierlich zum Haupte der Ligue im Kampfe gegen die Reformierten erklärt. Le Clergé, la Noblesse und Le Peuple geben freudig und in langer Rede ihre Zustimmung und, der Chor jubelt:

Le Roy, l'Eglise, et la Noblesse,
Le Peuple après l'aspre détresse
Du Schisme et de l'Opinion,
Jure l'accord de l'Union! (3. Akt.)

Da tritt eine mysteriöse Persönlichkeit auf den Plan: Le N. N. Dieser soll die schlechten Ratgeber des Königs personnifizieren.[1]) Ihm gelingt es, den König wort- und eidbrüchig zu machen, indem er ihm einredet, man wolle ihn wie den Frankenkönig Chilperich absetzen und in ein Kloster sperren[2]):

Sire, l'on vous menace,
Que le Peuple mettra de Guise en vostre place,
Qu'on vous enfermera, comme inutile et sot,
Un second Chilpéric, en un Cloistre dévot.

Man trachte ihm sogar nach dem Leben:

Ouy, de Guise veut
Vous tuer pour regner, si vaincre il ne vous peut.

Der König lockt nun Guise in einen Hinterhalt, in den sich jener ahnungslos begibt. (4. Akt.)

Ein Bote berichtet der Mutter des Herzogs, Madame de Nemours, seine Ermordung. Mit ihren verzweifelten Klagen und der Aussicht auf Rache schliesst das Stück.

---

[1]) Neudruck, p. 84. Argument des 4. Akts: «*le Poete, pour ne deshonorer son Poëme par leurs noms, les a tous comprins sous ces deux Lettres N. N.*»

[2]) Cf. weiter unten p. 64. Dass die Ligueurs sich in der Erwägung der Absetzung des Königs auf den Vorgang Pipin's gegenüber Chilperich beriefen, darüber s. Crétineau-Joly, *Hist. de la Cie de Jésus* II, 319.

Der Autor gab also, abgesehen von parteiischen Entstellungen und dichterischen Freiheiten, ziemlich genau die geschichtlichen Vorgänge wieder. Er fügte ein *Advertissement au Lecteur* bei, worin er eine Fortsetzung der Tragödie in Aussicht stellte. Diese sollte *traicter de la mort de Louis de Lorraine, Cardinal et de l'emprisonnement des Princes et autres Seigneurs.*

Ferner hat ein unbekannter Autor in demselben Jahre einen kurzen dialogisierten Klagegesang (Alexandriner in vierzeiliger Strophenform) verfasst: *La double Tragedie du duc et cardinal de Guise.* Der Dichter führt sich selbst redend ein und betrauert den Tod der beiden Fürsten. Paris teilt seinen Schmerz und dürstet nach Rache:

Paris qui lui devez vostre honneur, vostre vie,
N'endurez telle mort demeurer impunie . . .
Mais aidez-vous, aidez: car tomber en ses mains,
De mourir comme lui, vous estes tous certains.

Dem Werberufe folgt sogleich Le Soldat «*bon Catholique Qui pour rien ne voudra pardonner l'hérétique.*» Le Marchand und Le Peuple stimmen auch in den Ruf der Revolte ein. Ihr Hass gegen den eidbrüchigen König, der das Volk für seine Mignons und in endlosen Kriegen ausgesogen hat, ist gross. Sie wenden sich vorwurfsvoll an das Parlament:

Et vous (ô Parlement), le Premier de la France,
Avez plusieurs Edits passé par connivence,
Par lesquels l'Hérétique a semé son erreur,
Et jetté son venin: d'où vient nostre malheur,

und an die Stände, die zu Blois drückende Abgaben anstatt Abhilfe gegen die Leiden des Volkes beschlossen hätten:

Je ne sçai quel malheur en la France domine,
Longtemps encommencé se finira par ruine,
Si Dieu n'y met la main par sa misericorde,
Pour sauver tous les siens menacez de la corde.

Mit diesem Notschrei endet das nur vier Seiten lange Pamphlet, das eine offene Aufreizung zum Aufruhr ist. Für die Bühne war es wohl kaum bestimmt.

Dagegen schrieb ein anderer Autor, Simon Belyard,

zweifellos für die Bühne. In seinem *Guysien* (1592)[1]) behandelt er denselben Stoff wie Matthieu. Auch Belyard ist ein Parteigänger der Ligue und zwar der leidenschaftlichsten Sorte. Das zeigt bereits die Vorrede:

Tu verra (sic!) *un Guysard trop fidelle en toute cruauté*
Assassiné par la desloyauté
De ce meurtrier, de ce perfide Heretique.

Die Furie Alecton sucht den Bürgerkrieg, der durch die Tüchtigkeit der Guisen beigelegt ist, wieder zu entfachen. Deshalb stachelt sie den König auf, sich seines angeblichen Rivalen um die Herrschaft, Heinrichs von Guise, zu entledigen (1. Akt).

Während böse Träume Madame de Nemours um das Leben ihres Sohnes besorgt machen (Akt II), schmiedet der König mit dem Herzog von Épernon und dem *Archaut* das Komplott zur Ermordung des Herzogs (Akt III). Trotz der Warnungen und Bitten seiner Mutter, folgt dieser der Einladung des Königs und wird beim Eintritt in dessen Gemächer auf offener Bühne erstochen; sein Leichnam wird insultiert (Akt IV). Madame de Nemours erfährt durch einen Boten die Ermordung ihres Sohnes und die Gefangennahme seiner Brüder. Eine rührende Scene, die beste des Stückes, schildert den Schmerz der schwergeprüften Mutter.[2])

Aus langer Ohnmacht erwacht, geht sie hin, den König, der in Siegesjubel schwelgt, gröblichst zu beschimpfen. Dann erst zieht sie sich zurück, ihren Sohn zu beweinen (Akt V). König Heinrich ist als Ketzer, Atheist, Heuchler und Meineidiger hingestellt, z. B. Akt II:

La Nourrice. *On n'a iamais trouvé tel vice en cueur Royal.*
Madame. *Il a touiours esté perfide et déloyal*
La Foy ny Loyauté n'est auec l'heresie.

Nach dem Tode seines Nebenbuhlers (Akt V) jubelt er:

---

[1]) Das einzige, bekannte Exemplar befindet sich in London, Brit. Mus. 243 f. 7 (1) *Guysien*, 2) *Charlot*). Die hier zur Ergänzung der betr. Literatur nötigen Aufschlüsse verdanke ich Herrn Dr. Degenhart. Cf. La Vallière, *Bibliothèque* I, 287; *Journal du Th. fr.*, fol. 287 v°.

[2]) Cf. La Vallière, *Bibliothèque* I, 287.

Gouvernés votre Ciel, dieux! S'il en est en haut:
Je n'en suis envieux, du Ciel il ne me chaut.
J'ai fiché mon garot au but de mon attente.

Heinrich von Guise erscheint äusserst sympathisch (Akt IV):

Le Chœur: *Le trop cruel destin*
Rauit touiours les ames vertueuses
Deuant leur iour, laissant les vicieuses
Regne[r] iusque a leur fin.

Die Stellen liessen sich vermehren. Hier der Schluss:

Madame: *O Tyran endiablé! o Vilain hypocrite!*
Meurtrier, qui des dannez tous les tormens merite:
Ha, tu t'en vas, larron: va, témoigne en tout lieu
Que là ou tu seras il n'y a point de Dieu.
Tu as fait mettre à mort celuy, en qui la France
Auoit mis son confort et sa ferme assurance.

Wenngleich die mitgeteilten Stichproben Belyards Verskunst als sehr mittelmässig erscheinen lassen, so dürfte sich sein Stück doch durch dramatisches Leben und Verwendung damals seltener Bühneneffekte auszeichnen.

Wie die Ermordung Herzog Heinrichs und des Kardinals Gegenstand des Zorns und der Trauer war, so gab das Entrinnen Karls von Mayenne der Ligue Anlass zur Freude und Neubelebung der Hoffnung. Dies bringt Belyard in seiner Pastorale *Charlot* geschickt zum Ausdruck, wobei er sich im allgemeinen gröberer Ausfälle gegen den König enthält.[1])

Mehrere Hirten beweinen den Tod ihrer Beschützer, der Bergers de Lorraine. Was soll aus ihnen werden?

Le temps est jà venu que [o malheur] l'étranger
Possesseur de nos champs nous fera deloger . . .
Las! ces terres, hélas! estant bien cultivées
Seront par un mechant barbare depravées!
Cette riche moisson sera donc le butin
D'un soudart, cazanier, jureur, traître, mutin![2])

Da tönen Freudengesänge von Nymphen und anderen

---

[1]) Ausgabe mit *le Guysien* s. p. 56, Anm. 1. Cf. La Vallière, l. c., I, 288.

[2]) Heinrich IV., an anderer Stelle *porcher Navarrin* genannt. Journal du Th. fr., fol. 288. v°.

Hirten an ihr Ohr und der Hirte Emonet fordert sie auf, fröhlich zu sein, denn Karl von Lothringen sei dem Tode entronnen und wolle mit Heeresmacht Frankreich von seinem Tyrannen befreien und ihren Gefilden Friede und Ruhe sichern:

Sous Charlot tous-jours regnera
Saturne en cette terre:
Tout Pastoureau prosperera.
Sus, sus, que lhyerre
Sur le front poli erre
De Charlot qui nous gardera:
Charlot, Charlot sauué des ennemys
Qui le tenoient, est en liberté mis. [1])

Diesmal blieben die Gegner die Antwort nicht schuldig. Nach der Bartholomäusnacht hatten sie lieber zum Schwerte als zur Feder gegriffen, soweit ihnen der Schrecken nicht Faust und Zunge gelähmt hatte. Richard Jean Nérée, ein begeisterter Verehrer Heinrich IV. und glaubenseifriger Protestant, lässt 1607 in den Niederlanden, wo er sein Domizil aufgeschlagen zu haben scheint, seine Tragödie: *Le Triomphe de la Ligue* erscheinen. [2]) Er will zwar anonym bleiben, aber das Begleitgedicht eines Freundes verrät seinen Namen. Noch nach zwei Jahrzehnten wagt er nicht, die handelnden Personen mit den geschichtlichen Namen auftreten zu lassen; er bezeichnet sie mit Anagrammen: *Giesu* = *Guise, Numiade* = *Du Maine, Visteie* = *Jesuite* etc.

Die Reformation tritt wieder auf und zwar unter dem zeitgemässen Namen Constance. Sie singt ein Klagelied über ihre traurige Lage. Dann rühmen die Guisen die Fort-

[1]) Die Aufführung eines Stückes: *Adonias ou la Mort de Charles IX* von Messer Philone 1586 (*Journal du Th. fr.*, fol. 268, darnach Du Méril, *Études*, p. 170, Anm. 3) wird schon durch das Datum widerlegt. Cf. weiter unten p. 171. Dagegen soll 1584 Michel Bourrée eine Tragédie: *La Mort du Duc de Guise* (Le Balafré, tué par Poltrot de Méray [1563]) verfasst haben, die nicht gedruckt wurde; Beauchamps, *Rech.* II, 55.

[2]) Paris, Bibl. Nat. [Inventaire Yf 6, 527]; Bibl. zu Wolfenbüttel. Cf. La Vallière, *Bibl.* I, 400.

schritte der Ligue. Jetzt sind sie die wahren Herren Frankreichs:

Et n'est pas vrai Chrestien qui n'a signé la Ligue.

Damit halten sie sogar den König in Schach. Mit seinem Volke haben sie ihn verfeindet. Sie sinnen auf seinen und des Hauses Bourbon Untergang (1. Akt).

Constance macht einem furchtsamen Protestanten, der aus Furcht vor Verfolgung, seinen Glauben nicht zu bekennen wagt, Vorwürfe:

Nicomede. *Je n'ai pas renoncé*
Dieu, ni sa saincte loi, ains seulement pensé
A m'oster du danger.
Constance. *Qui ne confesse Christ, plainement le renonce . . .*
Croiés qu'en peu de iours malgré la ligue fole
Il vaincra l'Antichrist, les ligueurs et l'Idole.

In letzter Stunde gaben die Protestanten die Hoffnung nicht auf. Dazu klagt der Chor:

Rebelles on nous appelle
Si ce n'est estre rebelle
De servir Dieu et son Roi. (2. Akt).

Die Guisen beschliessen die Erneuerung des Krieges. Auf der Constance und der Monserpine Vorhalt erwidern sie:

Numiade. *Pour l'eglise asseurer ceste guerre est utile.*
Constance. *Pour l'eglise purger il falloit un Concile.*
Giesu. *Vous errez en la foi.*
Constance. *Venans à disputer*
Et nous monstrant l'erreur, nous voulons la quitter . . .
Giesu. *(Mais) nous ne pouvons voir libre de passions*
Le Français embrouillé de deux religions.

Im übrigen behauptet auch Monserpine, Verfechter der katholischen Sache zu sein:

Je suis née Catholique et mour[r]ai Catholique[,]
Mon estoc est cogneu, mais il ne s'ensuit pas
Que je doiue assister vos parricides bras. (3. Akt).

Ein schwerer Schlag trifft die Guisen: Die Nachricht von der Hinrichtung Maria Stuarts, ihrer Base und Verbündeten. Maria Stuart ist hier als Ehebrecherin und Intri-

gantin dargestellt. Visteie tröstet sie; er wird Bundesgenossen werben:

Je prescherai le feu, les poisons, les massacres.

Da meldet ein Bote die Niederlage der Ligue bei Coutras (1587). Der Bericht der Schlacht ist anschaulich und kraftvoll. Da stehen die Katholiken, ein lächerliches Bild:

L'un se voue au sainct, comme bon Catholique[,]
L'autre porte un brevet et l'autre une relique . . .

Wie herrlich dagegen ist die Gestalt Heinrichs von Navarra hervorgehoben! Er

Fait aux siens prier Dieu, marche de rang en rang . . .
C'est[,] *mes chers compagnons, c'est, dit-il, ceste fois*
Qu'on verra par effect, qui sont les vrais François[,]
Dieu est nostre secours, combattons ie vous prie
Pour son nom, pour le Roi, pour nous, pour la Patrie.

Aufs neue tröstet Visteie die Guisen:

Le Pape permettra a vendre les benefices . . .
Et pour la verité finement desguiser
Je ferai le devot, le pleureur, l'hipocrite,
Et tout ce que peut faire un accort Jesuite. (4. Akt.)

Der Reichstag ist nach Blois berufen. Dort trachtet Giesu dem Könige nach dem Leben. Der aber kommt ihm zuvor; Giesu und der Kardinal fallen; die Königin-Mutter, ihre Gönnerin, stirbt. Diese Hiobsposten werden im letzten Akt Numiade überbracht. Visteie soll das Volk aufhetzen, das Numiade zum Rachekrieg gegen den König führen wird.

Nérée's Stück, wohl als Buchdrama gedacht, erinnert an die Zeit der Hochflut der protestantischen Polemik.

Von der Ligue bedrängt, hatte Heinrich III. bei Heinrich von Navarra Schutz gesucht. Nach einem Siege über den Herzog von Aumale, belagerten die beiden Könige Paris, dessen Niederwerfung auch die Frankreichs bedeutete. Da traf ihn selbst der Dolch des Mörders. Der Dominikaner Jacques Clément brachte ihm, während er einen von ihm übergebenen Brief las, tödtliche Stiche bei.

Auch dieses Ereignis wurde dramatisiert. *Cléophon* betitelt Jacques de Fonteny, Royalist und Katholik, sein

Stück. Auch er wagt es nicht, die Dinge beim rechten Namen zu nennen. Er kleidet seine Geschichte in ein griechisches Gewand.[1])

Die Furie Mégère entfacht den Bürgerkrieg. Als Prolog sagt sie die kommenden Ereignisse vorher. Diatomée, d. h. die Zerissene, das von Bürgerkriegen zerfleischte Frankreich, sieht sich durch die Schuld ihrer Kinder (der Bürger) mit ihrem Könige und Gemahle (Cleophon, Heinrich III.) entzweit. Sie ist in Gefahr, die Beute eines Fremden (Heinr. von Navarra) zu werden. Sie fleht zu Gott:

Ne souffrez, ne souffrez que ie sois le butin
De ceux qui pour piller les tresors du matin
Donnent leur foy aux vents[,] *aux flots et aux estoilles.*

Haben doch ihre Könige stets ihren Glauben gegen die Sarrasins (Hugenotten) verteidigt! Mars wütet in allen Provinzen. Die Unterthanen haben sich gegen den König erhoben:

Je suis ores sans Roy . . .
Je n'ay plus ce grand Roy, à qui ieune on veit mettre
Dedans sa tendre main la puissance du Sceptre
Du Sarmate[2]*) esloigné . . . Dieu redonnez-le-moy,*
Les suiects effrenez remettez soubz sa loy.

Apliste (wahrscheinlich die Gewaffnete, die Ligue) tröstet sie und preist ihren König, Taraptan (Aufrührer, Karl von Mayenne), der weit tüchtiger sei:

Il est un grand Monarque, et neantmoins il veut
Que tu sois son espouse, il le veut et le peut.

Taraptan rät der Widerstrebenden, ihren König zu ermorden, zu welcher Frevelthat sich Palamnaise (der Mörder, als *homme sainct* bezeichnet) erbietet. Diatomée hat sich vor ihrem erzürnten Könige in die Stadt Stasiode (die Empörerin, Paris) zurückgezogen. Hier halten sie Cleophon und Thrasie (= der Kühne, Heinr. von Navarra), dem ersterer

---

[1]) Paris. Bibl. Nation. [Inventaire y Th. 3517], ohne Titelblatt; handschriftl. Vermerk: Cléophon (par Jacques de Fonteny d'après Coizet). Der Titel (ohne Autor) bei Bapst, *Essai*, p. 139, A.

[2]) Polen.

ihre Bestrafung übertragen hat, eingeschlossen. Gern möchte er sie durch Güte wiedergewinnen; als er aber hört, sie sinne auf seinen Tod, gibt er das Zeichen zum Sturme. Nun gibt auch Diatomée ihre Einwilligung zum Morde. Als Unterhändler überbringt Palamnaise dem Könige einen Brief und sticht ihn, während er ihn liest, nieder. Der Mörder verfällt schrecklicher Strafe. Ergasie (das ackerbauende Landvolk) beweint den Tod des Herrschers. Dazwischen finden die Chöre reichlich Gelegenheit, von den Leiden des Bürgerkrieges, von Herrschertugenden und Königsmord zu singen. Der Autor hat viel Gelehrsamkeit aufgeboten, die griechische Einkleidung seines Stoffes durchzuführen; die Handlung ist zuweilen unklar, doch sind die behandelten Ereignisse durchsichtig genug dargestellt. Über sein Leben scheint nichts Näheres bekannt zu sein.

Den ferneren Umtrieben der Ligue setzte Heinrich IV. bald nach seiner Thronbesteigung durch seinen Übertritt zum Katholizismus ein Ziel. Die Milderung der religiösen Gegensätze gelang ihm durch das Toleranzedikt von Nantes. Infolge der segensreichen Friedensthätigkeit seines Ministers Sully erholte sich das erschöpfte Land zusehends. Wie glücklich das Volk über diese Wendung der Dinge war, zeigt der *Monologue du bon Vigneron sortant de sa Vigne et retournant souper en sa maison* [par Louis de Charmois. Aucerre, vers 1595].[1])

Rom., XVII, 226:

Et combien aux troubles derniers
Avons-nous vu de tels guerriers
Qui ont quitté charrue et serpe
Pour prendre l'espée et l'escharpe!
Ne me chaut de quelle couleur,
Et ne sçay qui fut le meilleur
Des deux partis, fors que le roy
L'a emporté, prenant la foy

[1]) Herausgeg. Auxerre, 1607. Cf. Picot, *Romania* 1888, XVII, 223, u. Neudruck des Textes im *Annuaire de l'Yonne* 1857, XXI, 73ff.

De la saincte Eglise romaine,
Qui le maintient en son domaine.
On dit que sans cela la France
Seroit encore en grand souffrance.

Seit Gringore seiner *Sotte Commune* ähnliche Worte in den Mund legte, hat also die Masse des französischen Volkes, obwohl um viele Lehren und Erfahrungen reicher, ihre Gesinnung nicht geändert.

Der Ligue scheinen Kundgebungen solch' loyaler Gesinnung nicht genehm gewesen zu sein, selbst wenn sie von gut katholischer Seite kamen. Zwar wusste sie verschiedene dramatische Autoren für ihre Sache zu gewinnen und veranlasste eine ganze Reihe historischer Dramen; das Volks- und Schultheater jedoch unterdrückte sie als Äusserungen des allzeit schlagfertigen, boshaften und deshalb unbequemen Volkswitzes.[1]) Und die Ligue hatte Grund, diesen zu fürchten. So hatten z. B. die Conards von Rouen im Karneval 1589 gelegentlich ihres Umzugs (montre) die Ligue arg gebrandmarkt[2]): Auf einem ihrer Wagen machten sich 3 oder 4 prächtig gekleidete Personen (die Guisen) das königliche Scepter streitig. Die Verse, die sie dabei in Umlauf setzten über *la contrariété, la convoitise et ambition de plusieurs qui veulent parvenir au sceptre, autres que Conards*, liessen, auch ohne Namen zu nennen, keinen Zweifel über das, was sie sagen wollten. Zwei Monate später musste Heinrich III. vor der Ligue nach Rouen flüchten!

Demgemäss untersagt die Ligue als Herrin von Paris und Rouen, welch letzteres sie fünf Jahre gegen Heinrich IV. verteidigte, die Aufführungen der Collèges und des Hôtel de Bourgogne (Paris), der Conards und der Basoche (Rouen). Aber sie hatte dazu noch einen triftigen Grund. Sie fühlte sich zur Durchführung einer Art katholischer Gegenreformation

---

[1]) Cf. Rede des Rektors Roze in der Satire Ménippée (Julleville, *Les Comédiens*, p. 318): «On ne joue plus de ces jeux scandaleux et satyres mordantes aux eschaffauts des collèges»; s. ferner bei Rigal, *Le Théâtre fr.* p. 42 ff., die *Remontrances très humbles au roi de France et de Pologne* (1588).

[2]) Floquet, *Hist. des Conards de Rouen*, p. 118.

berufen und verurteilte die alte Mysterienbühne als Profanation der heiligen Schrift. Um das Volk zu sittlicherem, frömmerem Lebenswandel zu erziehen, wollte sie es von den rohen Spässen des Volkstheaters fernhalten, ging also von denselben Gesichtspunkten aus wie die Calvinisten bei den gleichen Verboten, als sie 1562 in Rouen die Oberhand hatten. Doch machte die Ligue der Schaulust des Volkes Zugeständnisse mit Maskeraden und Prozessionen, z. B. die *procession du Diable Saint Michel.*[1]) Von den Ständen zu Blois hatte sie schon 1579 ein Edikt erwirkt: «*Defendons aux superieurs, senieurs, principaux et regens de faire et permettre aux escoliers ne autres quelconques, jouer farces, tragedies, comedies, fables, satyres, scenes ne autres jeux en latin ou françois, contenant lascivitez, injures, invectives, convices ne aucun scandale contre aucun estat public ou personne privée sur peine de prison et punition corporelle.*» [2])

Kein Wunder, wenn, von so vielen Seiten verpönt, die alten Farces und Moralités immer mehr und mehr abkamen, um so mehr als die inneren Wirren den Theaterfreunden und berufsmässigen Schauspielern wenig Gelegenheit zu schauspielerischer Bethätigung boten.

Auf Beruhigung des Landes bedacht, verschärfte Heinrich IV. noch die Verbote, welche Politik und Religion von der Bühne ausschlossen. Die Parlamente, besonders die von Paris und Caen, übten strenge Zensur und schritten gegen alle Übertreter ein. So wurde vom Parlamente die für den 24. August 1594 im Collège Montaigu zu Paris beabsichtigte Aufführung einer *Tragédie du Roy Chilperic deuxiesme* untersagt.[3]) Wahrscheinlich war das Stück nicht so harmlos wie man bisher angenommen hat, sondern es spielte auf die Ermordung Karl's IX. an. Der Autor, Louis Léger, Regens des Collège, wurde in Haft genommen, und allen Schulvorständen neuerdings das Verbot eingeschärft «*de faire réciter publiquement*

---

[1]) Lenient, *La Satire*, p. 494.

[2]) Du Méril, *Études*, p. 188, A. 4; Bapst, *Essai*, p. 158ff.; siehe ferner die *Remontrances très humbles au roi de France et de Pologne* (1588) bei Rigal, *Le Théâtre* fr. p. 42ff.

[3]) Beauchamps, *Recherches* I, 491.

aucunes tragédies ni comédies sans les avoir préalablement communiquées au procureur du Roy.» [1])

Trotzdem nun der Bühne durch die Zeitverhältnisse und die Zensur die Möglichkeit zur Kontroverse und Kritik entzogen war, beschäftigte sie sich auch ferner mit aktuellen Stoffen. Aber meist für Hoffestlichkeiten geschrieben, sind es fade, schönrednerische Gelegenheitsstücke. Soweit sie jene Nachspiele behandeln, welche die Religionskriege zu Beginn des 17. Jahrhunderts hatten, sollen sie hier noch kurz besprochen werden.

Hochfliegende Pläne beschäftigten Heinrich IV. gegen Ende seiner Regierung. Ein letzter Weltkrieg sollte durch endgiltige Regelung der europäischen Verhältnisse den Weltfrieden anbahnen. Schon stand die Armee bereit. Heinrich, auf dem Punkte, zu ihr abzureisen, wollte der Königin durch feierliche Krönung die Regierung des Reiches während seiner Abwesenheit übertragen. Bei einer Ausfahrt, die er zur Besichtigung der von Paris hierzu getroffenen Vorbereitungen unternahm, wurde er von Ravaillac ermordet. Der Mörder erklärte aus eigenem Antriebe gehandelt zu haben, weil Heinrich die Reformierten nicht zum Katholizismus zurückgeführt habe, glaubte sich aber später selbst vom Teufel besessen.[2])

Noch 1610 widmete Claude Billard, Seigneur de Courgenay, der Königin-Witwe eine Bühnenbearbeitung des traurigen Ereignisses: *La Mort d'Henry IV, tragedie en 5 actes et en vers*, die dann auch vor ihr gespielt wurde.[3])

Im ganzen 1. Akte wütet Satan gotteslästerlich gegen Himmel und Erde, besonders gegen Heinrich IV.:

Mais quoy? ce grand Henry, ce monarque vainqueur . . .
M'a finement deceu; tout à coup il me priue
De mes pretentions, abjure son erreur, . . .
Se redonne a l'église, et me met en fureur.

---

[1]) Julleville, *Les Comédiens*, p. 319.

[2]) Pütz, *Gesch. d. Neueren Zeit* III, 192.

[3]) Neudruck Paris, 1806. Cf. La Vallière, *Bibl.* I, 391ff. Julleville, *Hist. de la langue* etc. III, 190, datiert das Stück 1613. 1610 erschien eine Sammlung von Tragödien Billard's: *Polyxène, Gaston de Foix, Mérovée, Pantée, Saül, Alboin.*

Aber er wird sich rächen; zu seiner Ermordung will er einen *renegat de France* anstiften. Der König bespricht mit Sully seine kriegerischen Pläne; von bösen Ahnungen gequält, fürchtet die Königin für das Leben ihres Gemahls. Der Dauphin klagt den *Seigneurs de sa cour*, dass er anstatt mit ins Feld ziehen zu dürfen, sich mit gelehrten Büchern abquälen müsse. Der König verlacht zwar die orakelhafte Prophezeiung des Hermite de Suresne, verspricht aber, auf die Bitten der Königin und die Mahnung des Père (Coton, S. J.):

Syre, se conseruer, c'est acte de prudence,

nur eine kurze Ausfahrt zu unternehmen. Einigermassen beunruhigt empfiehlt er Gott vorher seine Seele in langem, inständigem Gebete.

Aber schon lauert auf ihn der Mörder, *le parricide,* von Satan trotz inneren Widerstrebens getrieben, und bald überbringt man der Königin die Nachricht von dem schrecklichen Ende ihres Gemahls. Der Chor erzählt wahrheitsgetreu alle Einzelheiten des Vorfalls. Die Königin darf sich ihrem Schmerze nicht hingeben:

Le Prince de Conty:

Parmy vos pleurs, madame, il faut mettre remede
Au mal de cet estat.

Die Grossen des Reiches kommen, ihr als Regentin und Vormünderin ihres unmündigen Sohnes zu huldigen. Sully schliesst das Stück mit seinen Klagen über den Tod seines Herrn, denen der Chor Betrachtungen über die Unbeständigkeit des Glücks und die Kürze des menschlichen Lebens beifügt:

Fiez-vous à la fortune
Qui n'est qu'un sable mouuant! . .
L'homme est un vaisseau de verre
Non plus tost fait que cassé;
Comme il est pris de la terre,
En terre il est tost passé;
Et les plus grands, les monarques,
Sont plus aguetez des Parques.

Den lyrischen Partien des Stückes lässt sich nicht alle Schönheit absprechen.

Auch nach dem Edikte von Nantes und besonders nach Heinrichs IV. Tode standen die Protestanten Gewehr bei Fuss, zum Schutze ihrer schwer erkämpften Rechte gegen die Intrigen der jeweils herrschenden Hofpartei. Ihre nicht unbegründeten Besorgnisse liessen sie mehrmals zu den Waffen greifen, so 1615 und besonders 1620. Letzterer Aufstand wurde von Ludwig XIII. persönlich niedergeworfen. Er besiegte Soubise bei der Insel Rhé und zwang 1622 den Herzog von Rohan durch die Belagerung von Montpellier zum Frieden.[1])

Ein unbekannter Autor (die Widmung ist P. D. B., Parisien, gezeichnet) feierte den jungen Kriegsruhm des Königs in der *Tragedie des Rebelles* (1622), die eigentlich eine Pastorale ist.[2])

Die Hirten Meris (le sieur de Soubise) und Tirsis (Favas) weiden ihre Herden (d. i. Truppen) auf der Insel Rhé. Böse Ahnungen quälen sie. Da überbringt Palemon (de la Motte) die Nachricht, ein gewaltiger Löwe (Ludwig) habe soeben seine Herden versprengt. Nun zögern auch jene nicht länger und fliehen zu ihrer Mutter (La Rochelle) (I. Akt). Zwei Nymphen, Doris (La France) und Cloris (Paris) feiern den siegreichen Einzug des Königs in die Hauptstadt. Rebellion hört grollend zu und sinnt auf Böses (II. Akt). Dagegen freut sich ein Dämon der Unterwelt, Racadamantro, des baldigen Untergangs der Stadt. Die Furie Mégère oder Hérésie, die dort ihren Wohnsitz hat, fürchtet für ihre Herrschaft und beschwört die Geister der Hölle, um ihre Zukunft zu erfahren. Die aber weissagen ihr sicheren Untergang, wenn die Stadt sich nicht ergebe. Drei Rebellen aus Montauban, La Rochelle und dem Languedoc beschuldigen sich gegenseitig, den unglücklichen Aufstand angestiftet zu haben. Endlich preisen Cloris und Doris den Kriegsruhm des Königs, für den sie Gottes Segen erflehen.

Ein weiterer Aufstand (1625) liess Richelieu den Fortbestand ihrer politischen Organisation als unvereinbar mit dem Erstarken des absoluten Königstums erkennen. Ihre

---

[1]) Weiss, *Lehrbuch der Weltgeschichte* V, 255ff.

[2]) Paris, Bibl. Nation.

Hochburg La Rochelle musste fallen. Nach einjähriger Belagerung ergab sich die Stadt 1628 auf Gnade und Ungnade. Aber mit weiser Mässigung schonte man die Besiegten und liess ihre Gewissensfreiheit und ihren Kultus unangetastet. [1])

Dieser Erfolg wurde natürlich als Verdienst Ludwig's, der die Belagerung persönlich mit Eifer betrieben hatte, verherrlicht, u. a. in dem Gelegenheitsstücke *La Rocheloise* (1629).[2])

L'Ange Conservateur de la France als Prolog beklagt die übel beratene Stadt, die sich gegen ihren König aufgelehnt habe und nun seinem Zorne preisgegeben sei. Richelieu und Monsieur, frère du Roy, rühmen die kriegerischen Erfolge, die der König besonders über die Hugenotten errungen habe. Auch der König freut sich ihrer. Gott segne unzweifelhaft seine Waffen, während in der rebellischen Stadt Hunger und Verzweiflung herrschen. Der Chœur de la Rochelle verwünscht die Stunde, in der er den Aufstand unternommen hat (I. Akt). Die Trouppe des Anglois, d. h. die in der Stadt mit eingeschlossenen, englischen Hilfstruppen, raten zur Übergabe und zum Vertrauen auf die Milde des Königs; denn jeder weitere Widerstand sei aussichtslos (II. Akt). Als dann die maires der Stadt die Gnade des Königs anflehen, freut sich dieser mit seinen Getreuen seines Sieges (III. Akt). Der Chœur de la Rochelle und die Trouppe des Anglois sind glücklich über seine Milde. La Rochelle wird jetzt als treue Unterthanin einer glücklichen Zeit entgegen gehen, die dem Lande auch die Einheit des Glaubens wiedergeben wird.

Abgesehen von der Dürftigkeit der Handlung, die auf verschiedene Schauplätze verteilt ist, verraten die 4 Akte eine nicht ungeschickte Behandlung des Stoffes, der Sprache und des Verses. Der unbekannte Autor hat fast ganz darauf verzichtet, die Religion in die Debatte zu ziehen.

---

[1]) Weiss, l. c. V, 268 ff.

[2]) Nach Bapst, *Essai*, p. 139, A., par P. M. = Pierre Matthieu. Matthieu starb aber, nach dem Herausgeber der *Guisiade* (1744), am 21. Okt. 1621, 58 Jahre alt. Cf. weiter oben, p. 52.

Gleichwie in Frankreich, kämpfen die Reformierten in den Niederlanden um ihre Glaubens- und Gewissensfreiheit. Belgische Autoren beleuchten diese Kämpfe, z. B. Robert Lancel als Protestant, in der Tragicomédie *Le Miroir de l'Union belge* (1604).[1]) Das Stück ist dem Prinzen Maurice de Nassau gewidmet. Die darin auftretenden Personen charakterisieren seine Tendenz: *L'Homme partial; le Jésuite; l'Espagnol, Fleau du Monde; la Feinte Paix; Soul-de-Lard, Moine; Satan en habit de Jacobin; Le Duc Albert; l'Infante, femme du Duc Albert; Pere-Pillart, Prestre; Messager* stellen die katholische *Union Belgique; la Religion, Maurice de Nassau; l'Historiographe, le bon Patriote* die protestantische Partei dar. Das langweilige, an ungeniessbaren Längen krankende Stück ist in Alexandrinern geschrieben.

Die Inquisition ist in Belgien eingeführt worden. Herzog Albert soll sie durchführen, die Ketzer ausrotten und die spanische Herrschaft wiederherstellen, wird aber bei Tournhout besiegt. Der Abschluss eines Scheinfriedens kommt nicht zu stande; der Prinz von Nassau befreit das Land und verhilft dem Protestantismus zum Siege.

Da in dem Epiloge den Zuhörern für ihre Aufmerksamkeit gedankt wird, lässt sich vermuten, dass das Stück aufgeführt wurde.

Philippe Bosquier, Montois, Religieux en l'ordre de S. François en la Province de Flandre, greift zur Feder, um den Verlust der Niederlande für den Katholizismus zu beklagen. Sein Stück betitelt sich *Tragedie nouvelle, dicte le Petit Razoir des Ornemens Mondains* (1589).[2])

Albert, Duc de Parme, sucht im Auftrage des Königs von Spanien die Niederlande gegen die Ketzer zu verteidigen. Deshalb betet er zum Himmel um Hilfe. Die drei göttlichen Personen treten auf und sind erzürnt, nicht allein über die Häresie, sondern auch über die Weltlichkeit der Niederländer. Die Fürbitte ihrer Schutzpatronin, der heiligen Elisabeth, ist vergebens. Erst die Mutter Gottes erlangt die Entsendung

---

[1]) Paris, Bibl. de l'Arsenal [B. L. 10 927].

[2]) Paris, Bibl. Nat. [Inv. Rés. Y. f. 4, 321]. Cf. La Vall., l. c., I, 280.

eines Cordeliers zur Bekehrung der Mondains. Die aber hören nicht auf ihn. Der über diese Verstocktheit ergrimmte Himmel überliefert die Niederländer vollständig der Gewalt des Prinzen von Oranien und seines Anhangs. Lancel entfesselt alle Dämone der Hölle auf seiten der Katholiken. Der fromme Franziskaner lässt die Gottheit selbst und mehrere Heilige für sie einschreiten.

Das umfangreiche Stück wurde mit nicht viel wertvolleren Machwerken, dem *L'Enfer poétique sur les sept péchés capitaux et les sept vertus contraires* von Benoît Vozon, und der Tragödie *La Peste de la Peste* von Jean-Édouard du Monin 1587 bei einer Schulfeier im *Collège de Nazareth* zu Brüssel aufgeführt. Die Vorstellung nahm einen traurigen Ausgang. Die überfüllten Tribünen des Theatersaales stürzten ein; die brennenden Kerzen entzündeten die Trümmer und die Dekorationen; panikartig retteten sich die Zuschauer aus den Flammen, denen ausser dem Saale auch eine Anzahl Verwundeter und Verschütteter zum Opfer fiel.[1])

Ein anderer Niederländer, Denis Coppée[2]), Vlame von Geburt, der sich verschiedentlich als dramatischer Autor versuchte, nimmt reges Interesse an den Erfolgen Maximilian's von Bayern in Böhmen zu Beginn des dreissigjährigen Krieges. Diesem Fürsten widmet er seine Tragödie *La Sanglante Bataille d'entre les Imperiaux et les Bohemes* (1624).[3])

Die Führer der Protestanten fühlen sich in ihren Rechten bedroht und beschliessen die Erhebung. Während der Burgrave und sein Conseil auf Abhilfe sinnen, dringen die Aufrührer in den Sitzungssaal und werfen den Conseil zum Fenster hinaus. Beunruhigt über die bedrohliche Ansammlung feindlicher Truppen beklagt der Kaiser den Ausbruch des Bürgerkrieges. Le Palatin, König von Böhmen, nimmt Abschied von seiner Familie, um in den Kampf zu ziehen, der bald auf offener Bühne entbrennt. Die Schlacht

---

[1]) Fournel, *Curiosités*, p. 76.

[2]) Biogr. Nouv. XI, 745. Seine Stücke *St. Lambert*, *Sainte Justine*, *Marcus Curtius* (1621—24), *Le Miracle de Notre Dame de Cambrai* sind in der Art der alten Mysterien abgefasst.

[3]) Paris, Bibl. Nat. [Inv. Y. f. 6690.] Cf. Bapst, *Essai*, p. 139, A.

am Weissen Berge jedoch, die Niederlage und Flucht der Protestanten werden nur berichtet. Wir wohnen noch den Rüstungen des Kurfürsten von Bayern und seines Feldherrn Tilly bei und hören die ermutigenden Worte, die sie an ihr Heer richten.

Das Stück zeigt Leben und Bewegung. Die konventionellen Schranken der drei Einheiten werden vom Dichter nicht beachtet. Die Scenen wechseln rasch und unvermittelt. Ratsversammlungen, Schlachtenbilder, Familienscenen werden wirklich dargestellt; kurz, wir haben ein richtiges, historisches Drama vor uns. Der Autor bemüht sich redlich, die Vorgänge unparteiisch darzustellen. Er entschuldigt sich in der Vorrede, dass, wo die Wahrheit es verlange, er die Protestanten sympathisch schildere. Den Katholiken aber legt er manchmal scharfe Worte in den Mund, wahrscheinlich um seine katholische Gesinnung zu beweisen.

II. Abschnitt.

Das didaktisch-moralisierende, allegorische und mystische Drama.

Wir wenden uns nunmehr zu den Stücken, die bewusst oder unbewusst den Einfluss der neuen Lehren zeigen. Das Eindringen von der katholischen Tradition widersprechenden Glaubenssätzen selbst in die Werke katholischer Autoren jener Zeit ist um so erklärlicher, als die Kirche, mit wenigen Ausnahmen, im Gefühle ihrer Sicherheit, es vor dem Konzile zu Trient nicht für nötig fand, ihre Dogmen zu formulieren und so die Gläubigen vor Irrtümern zu bewahren. So steht z. B. die Moralität *Le Porteur de Patience* in Widerspruch mit der katholischen Lehre von der Gemeinschaft der Heiligen.[1])

---

[1]) Julleville, *Répertoire*, p. 98. Text nach Leroux de Lincy, *Recueil* II, 2.

Le Maistre hat zur Busse eines Ehebruchs so viele *penitences* und *jeusnes* zu tragen, dass er der Last zu erliegen droht. Zwei Hermites ermahnen sein erzürntes Weib, ihm zu verzeihen und ihm einen Teil der Schuld abzunehmen, wie es Pflicht der Gattin sei:

L'un de l'aultre conuyent porter
Le gros faictz et le supporter
Par amour et par charite . . .,

und zwar, mit Anwendung auf den speziellen Fall:

La Femme portera le fais
Du tout ou du moins la moytie . . .
Ainsy le dict saincte Escripture.

Doch ist der Frau die ihr aufgelegte Last zu schwer. Der Badin, an den sie sich hierauf wenden, weigert sich entschieden, seinem Herrn, trotz seiner Versprechungen, zu helfen. Bemerkenswert ist die Rolle der *Hermites*, die als *hypocrites* geschildert sind.

Mit den Worten:

A[!] nous ne sommes pas porteurs

lehnen sie den von ihnen selbst anempfohlenen Dienst der Nächstenliebe ab. Dem katholischen Brauche zuwider, lehrt die Moral des Stückes, dass

Tout pescheur doibt porter la somme
De tous les pesches qu'il a fais.

Der Autor ist sicher Katholik. Er spricht von der Busse, die in der Beichte auferlegt wird:

Cette chose est toute congneue,
Que tout pescheur luy mesme porte,
Sans que personne le suporte,
La payne quy luy est eniointe
A confesse . . .

Andere Autoren weichen jedoch mit Bewusstsein von der orthodoxen Lehre ab, ohne sich vom Katholizismus gänzlich loszusagen. Das sehen wir besonders an einigen jener rein allegorischen und mystischen Moralitäten, bei denen die Moral ohne satirisches Beiwerk gepredigt wird. Von diesen Stücken, deren Zahl ohnehin gering ist, fallen nur wenige in das Zeit-

alter der Reformation. Sie sind fast durchweg im Manuskript La Vallière erhalten und weisen auf Rouen als Ursprungsort.[1]) Nun haben wir schon einmal Anlass genommen, festzustellen, dass die Reformierten in dieser Stadt sich rasch vermehrt hatten; dazu waren viele der neuen Lehre geneigt, ohne ihr offen anzuhangen. Wieder andere bekannten sich zum Mystizismus der Libertins Spirituels.[2]) In der Lehre dieser Sekte steht der Geist, unterstützt von der göttlichen Gnade und Liebe, der Schwachheit des menschlichen Fleisches gegenüber, durch dessen Abtötung die Libertins zu einer höheren, vergeistigten Liebe zu Gott zu gelangen strebten. Sie behaupteten, dass die Bibel nicht wörtlich zu verstehen sei, sondern dass ihr ein mystisch verborgener Sinn innewohne. Die Apostel haben Christus nur körperlich, nicht aber geistig *(figuralement, non spirituellement)* gekannt; erst jetzt, da die Menschheit ins Zeitalter geistiger Reife getreten sei, beginne man zu begreifen, was sie (die Libertins) «*la divine substance spirituelle de Dieu*», «*Ce Christ spirituel étant le Verbe qui doit naître dans l'âme*», «*La spirituelle génération du Dieu vivant en nous*» nennen.

Die Verneinung der Verdienstlichkeit der guten Werke entfernt sie vom Katholizismus ebensoweit, wie ihr Marienkultus von den ihnen geradezu feindlichen Calvinisten. Dennoch treten sie schliesslich zu diesen über.

Die Libertins spirituels feierten alljährlich mit den Palinods de Rouen das Gedächtnis der unbefleckten Jungfrau in Balladen, Chants royaux und rondeaux.[3]) Von diesen

---

[1]) Herausgeg. v. Leroux de Lincy, *Recueil.*

[2]) Picot, *Le Théâtre mystique de Pierre du Val et les Libertins Spirituels de Rouen*, passim. C. Schmidt, *Bulletin du prot.* 1858. VIII, 458.

[3]) Auch in anderen Städten der Normandie bestand die Gesellschaft der Palinods mit ihren Dichterwettkämpfen, den «*Puys du souverain amour*», zu Ehren der hl. Jungfrau. In Dieppe z. B. schrieb der französische Seefahrer Jean Parmentier eine *Moralité Très excellente a l'honneur de la glorieuse Assomption Notre-Dame* par Jean Parmentier, *Bourgeois de la ville de Dieppe, et jouée audit lieu, le jour du Puy de ladite Assumption, l'an de grace 1527. Impr. à Paris en 1531.* Das Stück ist in einer Sammlung, die nach dem Tode Par-

Dichtern, deren Namen bisher unbekannt waren, hat E. Picot[1]) an der Devise «*Rien sans l'Esprit*» Pierre du Val als Verfasser einer Gedichtsammlung *Le Puy du Souverain Amour* und zweier Moralitäten *Nature, Loy de Rigueur, Divin Pouuoir, Amour, Loi de Grace, La Vierge*[2]) und des *Dialogue du Contemnement de la Mort*[3]) ausfindig gemacht, und dabei nicht versäumt, auf die protestantische Tendenz der übrigens herzlich schlechten und schwer verständlichen Stücke hinzuweisen.

Beide sind ein sonderbares Gemisch von katholischen und protestantischen Glaubenssätzen; doch vertritt *Nature, Loy de Rigueur* etc. die uns noch oft begegnende, kalvinistische Lehre von der Unfähigkeit des in der Sünde befangenen Menschen, dem göttlichen Gesetze genugzuthun, mit der Schlussfolgerung, dass nur die göttliche Gnade und Liebe ihn dem ewigen Tode entreissen können. Loy de Rigueur stellt Nature ihre Sündhaftigkeit vor und zeigt ihr die ganze Strenge des Gesetzes, das zu erfüllen jene zu schwach sei. Nature ist im Begriffe zu verzweifeln, als Divin Pouvoir auf Bitten von Amour

---

mentiers von seinem Freunde Jean Crignon besorgt wurde, erschienen, betitelt: *Description nouvelle des merveilles de ce monde par — faisant sa derniere nauigation avec Raoul son frere, en lisle Taprobane, autrement dite Samatra (sic!)* ... (Brunet, IV, 379). Vgl. Julleville, Rép. p. 35. Die Hist. univ. des Th. XII, 1e part., p. 22 resümiert die Tendenz des Stückes: «*Il est impossible*, sagt Biengracieux zu Bien-parfaite [= die hl. Jungfrau], *que vous n'aimiez pas, étant aussi belle et aussi accomplie que vous l'êtes: oui, j'aime, reprend-ele, j'aime d'un feu violent, et mon amant est le plus parfait des êtres, c'est le Bien-souverain.*» Damit ist die Zugehörigkeit zum Kreise der *Lib. Spirituels* erwiesen. Das Stück endet mit der Himmelfahrt und Krönung der hl. Jungfrau. In dem Neudrucke der Moralität, in der *Collection de poésies* etc. bei Silvestre, Paris, 1838—1858 (Nr. 5, 1839), sagt ein gewisser A. V., sie sei in der Art des *Lyon marchant* geschrieben, was hienach zu berichtigen ist. Eine Abweichung von kath. Glaubenssätzen findet nicht statt.

[1]) Picot, *Théâtre mystique de Pierre Du Val* etc. Paris, 1842. pass.; C. Schmidt, *Le Mysticisme*, in: Bulletin du prot. fr. 1858. VIII, 458ff.

[2]) Picot, ib., p. 137; Julleville, *Rép.* p. 86; — Text nach Picot u. Leroux de Lincy, *Recueil*, III, 5.

[3]) Picot, ib., p. 21; Jullev. ib., p. 50. — Text nach Picot, l. c.

sich ihrer erbarmt. Nature, die bisher nur in Sünden geboren hat, empfängt die Vierge immaculée, aus der ihr das Heil kommen soll. Eine ähnliche Rolle spielt Amour im Contemnement de la Mort.

L'Indiscret, der Ungläubige, weltlich Gesinnte *qui n'a ni foy ni entendement ny espoir*, wird von Discret, dem Gläubigen, ob seiner übertriebenen, sündhaften Trauer um einen verstorbenen Freund verwiesen. Mit Andeutung der Lehre von der Prädestination wird der Tod als eine Erlösung für den *eslu* dargestellt. Auserwählt ist aber nur, wer den Glauben hat. Indiscret hat ihn nicht:

Amour . . . qui tient, qui environne et ceing
Le cueur chrestien, de vifve foy attainct,
Du nombre eslu des esleuz . . .

verleiht Indiscret den Glauben und die Gnade, der Sünde zu widerstehen. Dieser ist getröstet und fürchtet den Tod nicht mehr:

. . . pour le juste chrestien
Mourir est vie, et vie est don de grace.
«Rien sans l'Esprit.»

Solche Verachtung des Todes, wie sie in dem Stücke ausgesprochen wird, war nur den ersten Christen und den ersten Protestanten eigen, die ihrem Glauben treu blieben

Jusqu'au danger de prison ou de mort,

wie es in *Affligé*, *Ingnorance und Cognoisance* heisst.

Pierre du Val, vielleicht mit dem nach der Plakatgeschichte von 1534 flüchtig gegangenen *trésorier des menus plaisirs* identisch, starb als calvinistischer Prediger in Friesland.[1])

E. Picot teilt noch eine Anzahl von Stücken aus dem Répertoire der Conards von Rouen dem Kreise Du Val's zu. Von diesen zeigen nur der Inhalt von *Le Fidèle, le Ministre le Suspens*, *Prouidence et la Vierge*[2]), und der von *L'Homme fragile,*

---

[1]) Trotz der verdienstvollen Forschungen Picot's ist nichts Näheres über ihn bekannt. Die Liste der nach der Plakataffaire Flüchtigen ist abgedruckt in dem *Bulletin du prot. fr.* 1862. XI, 253.

[2]) Julleville, *Rép.*, p. 51 u. 64; Picot, *Théâtre myst.* p. 171. — Text nach Picot, l. c., u. Leroux, *Recueil*, II, 12.

Concupiscence, la Loy, la Grace[1]) Ähnlichkeit mit den Lehren der *Libertins Spirituels*. In ersterem erinnert das Auftreten von Vierge stark an deren mystische Marienverehrung, während im letzteren Grace ihre Lehre von der göttlichen Gnade und Liebe vertritt. Der *Monologue de Memoyre*[2]) enthält keine dem Katholizismus widersprechenden Lehren und ist deshalb hier ausgeschlossen. *Affligé, Ingnorance et Congnoissance* ist im Kapitel der protestantischen Kontroverse zu behandeln.[3])

Wir haben es hier zunächst mit den beiden erstgenannten Moralitäten zu thun. In *Le Fidèle, le Ministre etc.* wird der zwischen Katholizismus und Protestantismus schwankende Suspens zur calvinistischen Lehre der Prädestination bekehrt. Ministre legt diese auf Veranlassung des Fidèle dar:

La predestination
Est un sauoir inefable . . .
Du Cernateur de Syon . . .
Par lequel d'éternite,
Au gre de sa volonte,
Dispose et entreprist . . .
Adopter pour ses enfantz
Tous les Sainctz par Jesus Christ.

Suspens, der die katholischen Einwände gegen diese Lehre anführt, wird aus dem heiligen Paulus widerlegt:

Ce Seigneur plein d'amytie,
Endurcit celuy qu'il veult,
Et par grace que tout peult,
De qui luy plaist a pitie.

Suspens ist bekehrt und heisst nun Israelite, d. h. Bewohner des neuen Jerusalem, das er mit Fidelle besucht, da Ministre[4]), als treuer Hirt, die ihm anvertraute Herde nicht

---

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 51 u. 67. — Text nach Picot u. Leroux, III, 11.

[2]) Julleville, *Rép.*, p. 51 u. 278; Picot, *Le Monologue dramatique*, *Romania* 1888. XVII, 249. — Text nach Leroux I, 4.

[3]) Siehe den Abschnitt über Prot. Polemik.

[4]) Bekanntlich der Name der prot. Pastoren in Frankreich. Ein

verlassen kann, im Gegensatze zu den in der *Farce de la Bouteille*[1]) geschilderten curés, die ihre Gemeinde durch Vikare besorgen lassen. Prouidence divine und die Vierge zeigen ihm die himmlischen Freuden und befestigen ihn in den protestantischen Lehren von der Rechtfertigung durch den Glauben, der Prädestination u. s. f.

Die Moralität *L'Homme fragile, Concupiscence, la Loi, la Grace* vertritt die Lehre von der Rechtfertigung durch den Glauben. L'Homme fragile schwankt zwischen Concupiscence und Loy, von denen jede ihn überreden will, ihr zu folgen. Er unterliegt schliesslich den Verlockungen der Concupiscence, weshalb Loy Foy und Grace zu Hilfe ruft, ohne die der Mensch ihr nicht genugthun kann.[2]) Diese trösten den an sich verzweifelnden Menschen und stärken ihn gegen Concupiscence.

Grace: *Mon amy, croy*
Que Dieu par foy te iustifye
Sans œuure aulcun et te conforte.

L'Homme wagt noch einen Einwand:

Et l'Escripture certifye
Que la foy sans œuure est morte.

Foy bekehrt ihn jedoch, und zum Schlusse richtet L'Homme an die Anwesenden die Aufforderung, ihm zu folgen:

A tous ie prye
D'ensuyure Jessus qui nous crye.
Et concluons que sans la foy,
Auecques la grace de Dieu,
Ne pouuons accomplir la loy;
Mais par la foy fermement je croy
Qu'erons tous en paradis lieu.

---

einziges Mal, in *La Vérité cachée* (s. d.), dem Werke eines Protestanten, dem diese Bezeichnung geläufig war, wird ein katholischer Priester so genannt.

[1]) Siehe unten p. 93.

[2]) Vgl. weiter unten die viel Analogie bietende Moralität *L'Homme justifié par Foy* von *Henri de Barran* (1552).

En prenant congé de ce lieu,
Une chanson pour dire adieu.

Die Libertins Spirituels von Rouen sind mit ihrer Lehre nicht vereinzelt. Der Spiritualismus und der Mystizismus hatten schon im Mittelalter in die katholische Kirche Eingang gefunden.[1]) Auch in den Schriften des heiligen Augustin findet sich jener asketische Zug des Absterbens der Seele für die Welt und das eigene Selbst, des gänzlichen Versenkens in die göttliche Liebe, die, mit Hilfe des Glaubens und der Gnade, zur Gottesgemeinschaft des frommen Individuums führt. Im Augustinerorden pflanzt sich dieser Mystizismus fort und wirkt auf den Entwicklungsgang Luther's und der Wiedertäufer ein. In Frankreich fand er durch Lefèvre d'Étaples Wiedererneuerung und grosse Verbreitung. Den Anstoss hierzu gab seine Schrift *Commentaires sur les Épîtres de Saint-Paul* (1512), die noch vor Luther und unabhängig von ihm, für Frankreich den Ausgangspunkt der Reformation bildet. Wir haben schon erwähnt (p. 6), dass Lefèvre aus den Briefen des heiligen Paulus eine ganze Reihe von Anschauungen und Glaubenssätzen schöpft, die denen Luther's vielfach konform sind, wie überhaupt, von den ersten Zeiten der Kirche an, fast sämtliche dogmatischen Dissidien auf diese Briefe zurückzuführen sind. Auch Lefèvre verlangt die Bibel für die Laien — seine Übersetzung macht sie ihnen zugänglich —, predigt aber deren allegorische Auslegung.[2]) Zu seinen Lehren, welche er sich scheute, im Sinne Luther's zum vollständigen Bruche mit der Kirche auszubauen, stehen die Libertins Spirituels des damaligen Frankreich sicher in engen Beziehungen.

Ein Stück, das inhaltlich diesen Kreisen angehört, ist

---

[1]) Bernhard von Clairvaux, Hugo und Richard von St. Viktor, Johann Tauler etc. gehören zu den bedeutendsten Vertretern; s. *Kirchenlexikon* unter *Mystik* und die prot. *Realencyclopädie*, unter demselben Worte.

[2]) Die Reformatoren wollen sie wörtlich verstanden haben, die kath. Kirche interpretiert sie in dem durch die Tradition festgelegten, dem Texte möglichst nahekommenden Sinne (*Kirchenlexikon*, s. Bibellesen).

die Moralität *Mundus, Caro, Demonia.*[1]) Die auf der alten Moralitätenbühne oft behandelte Idee derselben ist der Kampf, den der Mensch, vom Geiste unterstützt, gegen die Versuchungen des Fleisches, der Welt und des Teufels zu führen hat und mit Hilfe der göttlichen Gnade siegreich zu Ende bringt. Der Mensch, sonst Chascun — Everyman — genannt, heisst hier Le Chevalier Chrestien:

Car Job dit que toute la vie
De l'homme est chevalerie.[2])

Aus einer Reihe von Versen, in denen nicht nur die Lektüre der Bibel empfohlen, sondern auch gegen den korrumpierten Klerus polemisiert wird, geht die Anlehnung des Autors an die genannten Doktrinen hervor:

L'Eprit: *Escoute sainct Pol aux Ephèses,*
En exortant, lequel nous dit:
«Prenez le glaive de l'esprit,
Qui est la parolle de Dieu.

Le Chev. Chrest.: *Vous me donnez vouloir de lire*
Desormais la saincte Escriture.

L'Esprit.: *Amy, c'est toute l'armature*
Du bon chevalier chrestien . . .

Le Chev. Chrest. (zu L'Esprit):
Rendz toy donc à mon esprit,
Ainsy que Jésuchrist le dit.
Car Dieu est esprit pour vray,
Et spirituelle est la loy,
Parquoy faut veritablement
Servir spirituellement
A Dieu, qui est spirituel . . .

La Chair: *J'aymeroys autant estre morte,*

---

[1]) *Moralité nouvelle de Mundus, Caro, Demonia, en laquelle verrez les durs assautz et tentations qu'ils font au Chevalier Chrestien et comme par conseil de son bon esprit avec la grace de Dieu les vaincra et a la fin aura le Royaume de Paradis.* — Text nach E. Fournier, *Le Théâtre* etc., p. 200; Julleville, *Rép.*, p. 85; *Histoire univ. des Th.* XII, 1e partie, p. 5 ff.

[2]) Job, VIII, 1: *Militia est vita hominis super terram.*

Que vivre en telle misère.
Je vueil tousjours faire grant chère . . .
Hanter le monde, aussi la court,
Pour praticquer un bénéfice.

Dem Teufel, der die heilige Schrift zu seinen Gunsten auslegt, erwidert Le Chev. Chrest.:

Il expose à son advantage
Comme font plusieurs hereticques
Adultaires et ypocrites
Lesquelz extorquent l'Escriture
Pour avoir plus grasse pasture.

Wer aber sind die Ketzer, welche die heilige Schrift verdrehen? Offenbar die Lutheraner. Der Autor steht also noch auf katholischem Standpunkte. Diese Verse gestatten, das Stück in die Zeit nach Luther's Auftreten zu setzen.[1]) Die älteste erhaltene Ausgabe stammt aus den Jahren 1530 bis 1540. Vielleicht ist das Stück mit der um 1520 zu Nancy aufgeführten Moralität dieses Titels identisch, was aber angesichts der Thatsache, dass eine ähnliche schon im XIII. Jahrhundert vorhanden war, nicht notwendig der Fall sein muss.[2])

Eine andere Moralität über denselben Stoff und in demselben Sinne widmet Guillaume des Autels[3]) dem Cardinal de Tournon, *cardinal en l'Eglise ou est assis le successeur de saint Pierre,* über den Spruch des heiligen Paulus *Il faut suivre l'Esprit et crucifier la Chair: L'Homme, Le Ciel, l'Esprit, la Terre, la Chair* (1549). Terre, Chair, Ciel und Esprit machen sich den Homme streitig. Esprit siegt, und gibt ihm die Bibel, um ihn vor künftigen Anfechtungen zu bewahren:

---

[1]) Parfaict, *Hist.* III, 106, sagt 1505, La Vallière, l. c., I, 80, 1506. Cf. Julleville, *Rép.*, p. 85: «*Tous deux, sans preuves.*» Auf die Unzuverlässigkeit der Angaben Parfaict's ist schon oft hingewiesen worden, siehe die Belege bei Böhm, *Einfluss Seneca's*, S. 28.

[2]) Julleville, l. c., p. 85.

[3]) Julleville, *Rép.*, p. 70, bez. 102. Beide Stücke in dem *Repos de plus grand travail. Lyon.* 1550. Paris, Bibl. Nat. [Inv. Rés. Ye 1405 u. 1407.]

L'Homme: *Bible, Jesus, le mot horrible . . .*
Esprit: *A celuy là il est terrible*
Qui à la chair est adonné.
Pas ne fault qu'il soit prophané
Ou leu sans reigle ny mesure . . .
La lettre occit, ie viuifie[,]
Suy moy . . .
Et l'Esprit fait viure éternellement,
L'Ame qui est d'Amour divine esprise.

Man sieht, der Autor ist Katholik. Er schrieb ausserdem (1550) einen *Dialogue moral: Vouloir divin, Ignorance, Le Temps, Vérité,* der dem Argumente nach sich gegen die Ungläubigen in Asien richtet. Ebenso eine Reihe von Versen z. B.:

Verité: *L'Europe m'ha tousiours entretenue*[,]
Mais en Asie Ignorance est venue . . .
Faux Mahomet, c'est toy qui l'as tiree
A ton Erreur.

Inhaltlich bietet das Stück viel Analogien mit einem Tendenzdrama der Libertins: *Affligé, Ingnorance, Congnoisance* [1]), jedoch in katholischem Sinne. Auch hier herrscht die hochmütige Ignorance über Temps und Homme. Vérité befreit sie, und zur Stärkung für die Zukunft gibt sie ihnen die Bibel:

Ce liure ie vous veux bailler.

Dass sich Des Autels auch gegen die Reformierten wendet, beweisen die Verse:

Aucuns Chrestiens se nomment faintement,
Car ilz le sont de nom tant seulement.

Hierher dürfte auch ein anscheinend nicht erhaltenes Stück von Guillaume de la Perriere gehören: *Dialogue moral de la lettre qui occit et de l'esprit qui vivifie, avec interlocuteurs qui sont: engin humain, franc vouloir, bon conseil, glose confuse, sophiste cavilleux, grace divine etc.* (c. 1540). [2])

Von grossem Einflusse waren die Schriften Lefèvre's

[1]) Cf. weiter unten S. 129.
[2]) Beauchamps, *Rech.* I, 154.

auf eine Persönlichkeit, die in der Geschichte der französischen Reformation wie der Literatur eine bedeutende Rolle spielt, die Königin Margarete von Navarra, die Schwester Franz I.[1]) Die religiösen Ideen dieser Fürstin wurden bis in die neueste Zeit viel umstritten, zuletzt anlässlich der Wiederauffindung ihres handschriftlichen Nachlasses.[2]) Gestützt auf dieses neue Material erklärte Doumic, dass Margarete sich gegen das Ende ihres Lebens immer mehr an den Katholizismus angeschlossen und sich auch nie ganz von ihm losgesagt habe.[3]) Abel Lefranc dagegen kommt nach eingehendem Studium ihres poetischen Werkes zu dem Schlusse, dass dieses durchaus einheitlich von protestantischen Ideen erfüllt sei, und sie diese folglich stets bekannt habe, während bisher die bedeutendsten Autoritäten die Mitte zwischen beiden Ansichten hielten.[4])

In der Bibel ausserordentlich belesen, legte sie ihre daraus geschöpften Anschauungen in zahlreichen poetischen Werken nieder, die den orthodoxen Doktoren der Sorbonne äusserst verdächtig erschienen. Wenn diese ihren *Miroir de l'âme pécheresse* als ketzerisch verdammten, so müssen wir die Begründung, „weil daselbst das Fegefeuer nicht erwähnt sei", für völlig ungenügend finden, angesichts der vielen Stellen, die, wie Lefranc nachweist, bei katholischen Lesern Anstoss erregen mussten. Nach dem Vorgange Lefèvre's beschäftigt sie sich eingehend mit den Briefen des heiligen Paulus, den sie in ihren Werken fleissig citiert. Die Grundlehren des

[1]) Julleville, *Hist. de la langue* etc. III, p. 123; C. Schmidt, *Bulletin du prot. fr.* 1858, p. 455 ff.; Leroux de Lincy, *Essai sur la vie et les ouvrages de Marguerite d'Angoulême*, Paris, 1853, 8° (*Extr. du 1er vol. de l'Heptaméron des Nouuelles* etc.). Ferner Texte u. Einleitung in der citierten Ausgabe Bd. IV, ed. Ludw. Franck, Paris, 1880. 8°, und in: *Les dernières Poésies* etc. p. p. A. Lefranc. Paris, 1896.

[2]) Durch Abel Lefranc auf der Pariser Nat. Bibl., 1895.

[3]) Revue des Deux Mondes, 15 juin, 1896, p. 936.

[4]) A. Lefranc, *Les idées religieuses* etc. Bulletin du prot. franç. 1897, p. 7, 72, 137, 295, 418 ff., 1898, 69, 115 ff. (Auch sep. ersch. Leider konnten die kürzl. erschienenen Schriften von Gh. A. Becker und Rasmussen nicht mebr benützt werden.)

Protestantismus hat sie zu den ihren gemacht: die Prädestination und besonders die schliessliche Errettung des Menschen durch die göttliche Gnade. Diese Gnade ist der Lohn des Glaubens, den man durch fromme Lektüre der Bibel erlangt. Mit zunehmendem Alter, in ihren letzten Werken, festigen sich ihre religiösen Überzeugungen immer mehr. Ihr Protestantismus hält die Mitte zwischen Calvinismus und Luthertum, da sie allen extremen Dogmen abhold war. Keinesfalls darf man sie zu jenen schwachen Seelen zählen, welche, aus Furcht vor Verfolgung, ihre innere Überzeugung mit den Äusserlichkeiten des katholischen Kultus in Einklang zu bringen suchten und deshalb auf beiden Seiten Hass und Misstrauen begegneten. Wenn nun Margarete trotzdem nicht zum Protestantismus übertrat, so ist dies einerseits in der Rücksicht begründet, die sie auf ihren Bruder und ihren Gemahl nehmen musste, andererseits darin, dass sie sich nie vom Mysticismus gänzlich lossagen konnte. Welch' tiefen Eindruck dieser auf ihr Gemüt gemacht hatte, beweisen ihr langjähriger Briefwechsel mit dem Bischof Briçonnet von Meaux und ihre *Dernières Poésies*. Ihre Beziehungen zu den Libertins Spirituels zogen ihr 1545 heftige Vorwürfe von seiten Calvin's zu. Der Grundzug ihrer Religion war die Liebe und die Toleranz, die Liebe zu Gott, welcher selbst durch das grösste Liebeswerk den „alten Adam" erneuert[1]) und dem reuigen Sünder gnädig verzeiht, die Liebe gegen den Nächsten, welche sich der Armen und Verfolgten annimmt. Sie stiftet Armen- und Krankenhäuser, oder veranlasst deren Gründung. Die ihrer religiösen Ansichten halber Verfolgten beschützt sie und zieht die bedeutendsten davon an ihren Hof.[2]) Das sorbonnistische Wüten ist ihr ebenso verhasst, wie die hypercalvinistische Strenge des Genfer Kirchenrats.

---

[1]) Dies ist Margareten's Lieblingsidee, die sie immer wieder ausführt. Vgl. Lefranc, in: *Bull. du prot.*, passim.

[2]) Auf ihre Veranlassung interveniert ihr Bruder Franz zu Gunsten Berquin's; Lefèvre, Ste.-Marthe, Gerard Roussel finden bei ihr Zuflucht. Marot, dessen Anschauungen gleich den ihrigen gemässigt sind, findet weder in Paris noch in Genf dauernde Duldung. Sie lässt Gerard Roussel 1533 im Louvre predigen (*Corresp.* p. p.

Wir haben nun hier zu untersuchen, inwiefern ihre dramatischen Werke zum Ausdruck ihrer religiösen Überzeugung dienen. Margarete hat eine Anzahl Comédies, Farces und Pastorales verfasst, welche, wie Brantôme erzählt, in Pau und in Nérac von ihren Hoffräulein zur Aufführung gebracht wurden.[1]) Die Comédies, vier an der Zahl, sind eine Art Mysterien: die *Comedie de la Nativité de Jesus-Christ, Comedie de l'Adoration des Trois Rois a Jesus-Christ, Comedie des Innocents,* und die *Comedie du Desert.* Arm an Handlung, stellen sie ausführlich die ersten Lebenstage des Heilandes dar. Neben Gott, die Engel und die biblischen Personen treten allegorische Figuren wie Intelligence Divine, Philosophie, Contemplation etc. Die Stücke weisen alle an Margarete's poetischen Werken gerühmten Vorzüge der Form und Sprache auf; sie enthalten eine Fülle erhabener und frommer Reflexionen. Aber deren umständliche Breite und die häufigen Wiederholungen ermüden den Leser. Denselben Fehler zu vermeiden, begnügen wir uns, einzelne charakteristische Stellen aus den vier Stücken auszuwählen.

Die unschuldigen Kinder gehören zu den Auserwählten (1547, Innocents, p. 313):

Par ta bonté, sans plus
De toy sommes Esluz.
C'est grace non petite.

In erster Linie aber gehört dazu die heilige Jungfrau (Desert, p. 351):

Herminjard III, 54: P. Siderander an J. Bédrot, 28. Mai 1533, u. Corresp. III, 72: J. Sturm an M. Bucer, 23. Aug. 1533). Schon 1524 liess sie Michel d'Arande in Mâcon u. bald darauf Maigret in Lyon predigen. Moutarde, *Étude hist. sur la Réf. à Lyon,* p. 23 u. 24.

[1]) Veröffentl. von L. Franck, als Bd. 4 *(Les Marguerites* etc.) zu Leroux, *L'Heptaméron* etc. Ausserdem lag mir die Ausgabe: *Les Marguerites de la Marguerite des Princesses,* Lyon, 1547, 8° vor. Über die *Comédie de la Nativité,* s. Merle d'Aubigné's, *Hist de la Réf.* etc. III, 35, mit Vorsicht aufzunehmenden Bericht. Über die vier Comédies, Lefranc, *Les idées* etc.; Bulletin du prot., p. 137 ff.; Julleville, *Les Mystères* II, 620 ff.; über die Bezeichnung *Comédie* siehe Morf, *Gesch. der frz. Lit.,* p. 82.

La Vierge: *Par dilection*
En l'Election
De Dieu je me voy;
De tous temps préveue,
Aymée et Esleue . . .

Ihr und den gleichfalls auserwählten drei Weisen aus dem Morgenlande wird durch die Gnade Gottes die Bibel, und durch diese der Glaube verliehen. Die h. Jungfrau erhält die Bibel durch die Engel[1]); den Weisen wird sie durch die schon erwähnten allegorischen Personen vermittelt und weitschweifig erklärt. Man sieht, welchen Wert Margarete auf die heilige Schrift legt; denn

L'Homme ne vit pas de pain seulement:
De la Parole escrite purement
De son Dieu peult sustenter corps et âme.

Nicht den Grossen und Stolzen wird ihr Sinn offenbar, sondern den Demütigen und Bescheidenen (Adoration, p. 216):

Philosophie: *Voicy livres ouvertz;*
Mais leur sens est caché,
Et l'orgueilleux vanteur
Plein de l'Esprit menteur
S'en trouve bien fasché.
Nul que l'humble et petit
N'y peult prendre appetit:
Cestuy là seul l'entend.
Si en humilité
Lis ceste vérité
Tu demeur'ras content.
(Roys 223): *Si ferme Foy tu as*
Du promis Messias
L'Escriture entendras
Dont la fin est amour.

---

[1]) Übrigens liest die hl. Jungfrau schon im *Mystère de la Passion* die Bibel. Nach Le Roy, *Etudes sur les Mystères*, (p. 161 ff.) p. 193 sagt sie: «*En lisant la saincte Escripture, Jamais ne me treuve en malaise*». Dies ist als Gegenstück zur Hervorhebung der Bibellektüre in den protestantischen Stücken sehr interessant.

In diesem Sinne lesen sie die Hirten (Nativité p. 198):

Sathan: *Pensez vous bien entendre l'Escriture?*

Le IIIe Berger: *Nous en faisons humblement la Lecture.*

Wer die Gnade und den Glauben hat, in dem wohnt Gott (Nativité, p. 171 und 172):

Philetine: *O Pasteur, que ce mot est doux,*
Que ce hault Dieu habite en nous!
Chacun s'en peult il tenir seur?

Nephalle: *Par grâce il est en vous, en moy,*
Et en tous ceux qui ont la Foy.

Gnade und Glauben rechtfertigen den Menschen (Desert, p. 354):

Marie: *Je vous certifie*
Que Dieu justifie
Par Christ le pecheur.
Mais s'il ne le croit,
Et Foy ne reçoit,
En lui ce bon heur
Par ferme fiance
En sa conscience
N'aura nul repouz.
Dieu est le donneur,
Foy le receveur
De ce Christ tant doux.

Diese Eigenschaft kommt aber nicht den guten Werken zu (Roys, p. 239):

Intelligence Divine: *Ne vous fiez en vous,*
Car vos merites tous
Ne sont que draps honnys.
N'espérez sauvement
Sinon tant seulement
En son Election.
Grace vous a esluz,
Qui fera le surplus
Par sa dilection.

Diese Stellen liessen sich noch durch viele andere vermehren. Während die *Comedies* gänzlich unbeanstandet blieben, schloss man aus den meisten früheren Ausgaben von

Margarete s Werken die *Farces* ihrer protestantischen Tendenz willen aus.[1])

Die erste derselben, *l'Inquisiteur*, vertritt ihre Idee der Toleranz.[2]) Vielleicht bezieht sich das Stück auf die Bekehrung des Inquisitors von Toulouse, Louis de Rochète, der 1538 verbrannt wurde.[3])

Der Inquisitor erklärt, dass er sich berufen fühle, die neue Lehre zu vertilgen. Allerdings kommt er, der schon lange *passé Docteur* ist *Dedans Paris par ceulx de la Sorbonne*, oft nicht wenig in Verlegenheit durch die Anhänger dieser Lehre:

Qui myeulx que moy ont l'Escripture saincte . . .
Tousjours leur fault alléguer l'Escripture,
Dont ilz me font soustenir peine maincte,
Car je n'en feiz jamais bonne lecture.

Seit vier Jahren waltet er seines Amtes. Aber er ist durchaus kein gerechter Richter. Ein Reicher kann sich wohl durch Geschenke und Geld loskaufen; aber wehe den Armen!

Bons et malvaiz, la chose est claire et ample,
J'envoye au feu, quant me sont présentez,
Je n'ay regard seulement qu'à l'exemple.

Da das Wetter schön ist, geht er aus. Es ist Winter; doch ist es nicht kalt, denn draussen spielen Kinder. L'Inquisiteur würde sie lieber bei ihren Studien als beim Spielen sehen. Deshalb spricht er sie mit rauhem Tadel an. Die Kinder aber machen sich nur über ihn lustig. L'Inquisiteur fragt nach ihrem Namen und ihrem Vater:

Jacot: *Monsieur, pour le savoir allez*
Au Prebstre qui fist son baptême . . .
Thierrot: *Le lieu est hault où il se tient;*
Monsieur, vous n'y sçauriez aller.

---

[1]) Zuerst wieder veröffentlicht von Leroux de Lincy et A. de Montaiglon (1880).

[2]) Julleville, *Rép.*, p. 75; Picot, *Bulletin du prot. fr.* 1892, p. 561; Lefranc, *Les idées* etc., im *Bullet. du. prot. fr.* 1897, p. 137; Text nach Leroux, l. c., IV, 69 ff.

[3]) Weiss, im *Bulletin du prot. fr.* 1892, p. 565, Anm.

Ihr Vater ist der Vater aller Menschen, Gott. Lange errät der *Inquisiteur* nicht, wen sie meinen. Er ist über den Mutwillen und die Spottlust der Kinder erzürnt. Diese stimmen einen in protestantischem Tone gehaltenen Lobgesang zu Ehren Gottes an und bitten um dessen Hilfe gegen die sie verfolgenden Feinde:

O Seigneur, que de gens,
A nuyre dilligens,
Qui nous troublent et griefvent . . .
Et contre nous s'eslièvent!

Es ist ein Lied voll gläubigen Vertrauens auf die Liebe und Gnade Gottes. *L'Inquisiteur* ist gerührt. Glaube und Liebe sind auch in sein Herz eingezogen:

O puissant Esprit,
O doulx Jésuchrist
Qui par ta clémence
Et ton sainct Escript
As desfaict, prescript
Mon oultrecuydance . . .
Clairement je veoy,
De l'œil de la Foy
Mon salut par Grâce.

Diese Verse lassen erkennen, dass er zu reformierten Doktrinen bekehrt ist.

Die Farce *Le Mallade*[1]) erinnert an die *Moralité de la Maladie de Chrestienté.* Le Mallade ist die Christenheit. Seine Frau sucht ihm alle möglichen Arzneien und Hausmittel aufzudrängen. Aber er verlangt nach einem tüchtigen Arzte; der kommt auch, aber seine Mittel sind, da sie nur äusserliche sind, ebenfalls wirkungslos, oder, wie das Aderlassen, geradezu schädlich, weshalb der Kranke sich dagegen sträubt. Die Chambrière rät ihm nun, fest auf Gott zu vertrauen; der werde ihn heilen:

C'est le Sainct des Sainctz, le grant Maistre
Qui sanctifie Pappe et Roy;

---

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 158; Picot, *Bulletin du prot. fr.* 1892; Lefranc, l. c., p. 145. — Text nach Leroux, l. c. IV, p. 13.

C'est Dieu, lequel fermement croy
Que tous voz maulx vous oustera
Quant par une asseurée foy
Vostre cueur là s'arrestera . . .
Si vous regardiez vos mérittes
Et vos péchez bien clairement,
Voz doulleurs trouveriez petittes
Au pris de vostre jugement . . .
Mais, en regardant ce péché
Et vous consentant à la peine,
Soudain en seriez destaché
Par une grâce souveraine . . .

Der Kranke befolgt den Rat und ist zum grössten Erstaunen seiner Frau und des Arztes sofort geheilt.

Die dritte Farce Margarete's, die uns hier interessiert, ist *Trop, Prou, Peu, Moins*[1]) betitelt. Der Sinn des Stückes ist ziemlich dunkel. Man vermutet hinter den stolzen, hochmütigen Figuren des Trop und Prou den Papst und den Kaiser, hinter Peu und Moins das aufgeklärte, und zwar das durch die Reformation erleuchtete Bürgertum. Peu ist ein Kaufmann mit einem Beutel voll Geld; Moins trägt seinen Reichtum in seinem Kopfe. Trop und Prou haben übermässig lange, hässliche Ohren, die sie vergeblich durch Mützen und Hüte aus den feinsten und kostbarsten Stoffen zu verdecken suchen; sie schämen sich ihrer und sind betrübt. Peu und Moins haben Hörner; die sind *ni de chair ni d'os* und sind ihnen liebe Waffen.[2]) Sie sind vergnügt und lachen über eine Geschichte, die sie wohl gerne erzählen möchten, aber über deren Anfang sie nicht hinaus kommen. Wenn ihr auch die Geschichte wüsstet, sagen sie zu Trop und Prou, so würdet ihr euch doch nicht darüber freuen können. Ihr lacht, es ist wahr; aber euer Lachen ist gezwungen:

Ouy, des dents,
Car du cœur rire ne sçauriez.

Die Geschichte beginnt: «*Il estoit au commencement*», das

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 249. — Text nach Leroux, l. c., IV, 104 ff.
[2]) Leroux, l. c., p. 10.

«*in principio erat verbum*» der Bibel. Sie ist es, die jenen als Feinden der Reformation keine Freude macht.

Später sprach sich Margarete deutlicher aus in der erst kürzlich von A. Lefranc aufgefundenen Pastoraldichtung: *Comedie jouee au Mont de Marsan, le jour de Caresme Prenant, mil cinq cens quarante sept, à quattre personnages, c'est assavoir la Mondaine, la Superstitieuse, la Sage et la Rauie de l'Amour de Dieu, bergère.*[1])

Die vier Personen stellen die irdische Lebenslust, die katholische Kirche, den Protestantismus und die göttliche Liebe dar. La Mondaine hat keine andere Sorge als sich zu vergnügen und ihren Körper zu pflegen, ohne an das Heil ihrer Seele zu denken. La Superstitieuse dagegen sucht den Himmel durch alle möglichen guten Werke wie Beten, Fasten, Pilgerfahrten zu gewinnen und erregt dadurch den Spott der Mondaine. La Sage kommt dazu und verweist letztere, indem sie ihr darlegt, dass man zuerst auf das Seelenheil bedacht sein müsse. Der Körper sei vergänglich, die Seele unsterblich. Superstitieuse aber, die nach Pharisäerart ihre Verdienste rühmt, wird gleichfalls getadelt. Auch der Leib hat Anrecht auf Pflege, da er uns von Gott gegeben ist. Alle unsere guten Werke sind wertlos, wenn sie nicht in Demut, Glauben und Vertrauen auf Gottes Gnade geschehen:

Car si vostre cueur n'est joieulx
Et charitable et amoureux,
A Dieu ne faictes que mentir.
Dieu regarde du cueur le fons,
Vos peines, voiages et dons
Faictz sans charité il desprise.

Beiden gibt sie zum Schlusse die Bibel:

Or me lisez ceste Escripture,
Où verité se faict entendre . . .
C'est la loy et vielle et nouuelle;
En luy verrez ce qu'il faut faire
Et qui pour nous peult satisfaire,

---

[1]) Lefranc, *Les Dernières Poésies* etc. Einleitung u. Text, bes. p. 66; Morf, *Gesch. d. frz. Lit.*, p. 82.

Pour nous mectre en vie eternelle . . .
Grande joye j'ay de nous deux
Veoir lire en ces livres si neufz
Que neufves serez en ceste euvre.

La Mondaine und La Superstitieuse sind bekehrt. Alle drei treffen die Bergère, nach dem Personenverzeichnisse *la Rauie de l'Amour de Dieu.*[1]) Zuerst sind sie von ihren Liebesliedern entzückt; als sie aber weder den Namen des Geliebten (Gott), noch irgend eine andere vernünftige Antwort aus ihr herausbringen, erklären sie sie für eine Närrin und lassen sie stehen. Die Bergère ist die Verkörperung jener mystischen Liebe zu Gott, von der wir oben gesprochen haben:

Je ne sçay rien sinon aymer.
Ce sçavoir là est mon estude,
C'est mon chemin, sans lacitude,
Où je courray tant que je vive . . .
Mon ame perir et noier
Oh! puisse en ceste doulce mer
D'amour, où n'y a poinct d'amer.
Je ne sens corps, ame ne vie,
Sinon amour, ny ay envye
De Paradis, ny d'enfer craincte;
Mais que sans fin je soys est[r]aincte
A mon amy, unie et joincte.

„Die Liebe, von der Paulus sagt, dass sie die grösste sei und welche ungelehrt in überschwänglichen Worten sich ausspricht, ist Margarete's Religion, die sich über den Parteien erhebt.“ [2])

---

[1]) Lefranc, *Les idées* etc., *Bullet. du prot. fr.* 1898, p. 122ff. Hier schlägt Lefranc vor, statt Raine *de l'amour de Dieu*, Rauie *de l'amour de Dieu* zu lesen, da das Wort im Manuskripte undeutlich geschrieben sei. Thatsächlich wird diese Person dadurch verständlicher.

[2]) Morf, l. c., p. 82.

III. Abschnitt.

Satire und Polemik auf dem Theater.

A. Satire gegen den Klerus.

Die politisch-historischen Stücke, die wir an erster Stelle behandelt haben, bilden eine Art französischer Reformationsgeschichte. Männer verschiedener Richtung kamen darin zu Wort, die es sich begreiflicherweise nicht versagen konnten, ihren Standpunkt kräftig zu vertreten. Vielfach hatten sie Anlass genommen, ihrer Entrüstung über die ärgerniserregenden Missstände im katholischen Klerus Ausdruck zu verleihen, die selbst von berufenster, katholischer Seite zugegeben werden mussten.[1]) Frühzeitig gaben diese dem Theater Gelegenheit zu heiterer und bitterer Satire. So lange man nur die Personen und nicht die Institutionen der Kirche angriff, zeigt dabei der Klerus eine uns beinahe unverständliche Nachsicht.[2]) Das Volk andererseits fügte sich lange Zeit mit Humor in die gegebenen Verhältnisse, soweit es sie nicht aus Verständnislosigkeit mit Resignation ertrug, wie u. a. die übermütige *Farce du Meunier* beweist, worin der Pfarrer am Sterbebette des Müllers dessen Frau den Hof macht.[3])

Weniger harmlos wird die Satire, nachdem die Agitation der Reformatoren die allmählich erwachte Empfindlichkeit des Volkes für diese Zustände zur höchsten Reizbarkeit gesteigert hatte. Am ersten lehnte sich das gallikanische Frankreich gegen die Herrschsucht und Simonie der hohen Geistlichkeit auf. So behauptet die Farce: *Bien Mondain, Honneur Spirituel, Pouvoir Temporel et la Femme,* (1480)[4]), wie später Gringore, von den Prälaten:

---

[1]) Reformversuche und Erlasse Paul's III. bei Crétineau-Joly, *Hist. de la Cie de Jés.* I, p. 28 ff. — Brief Pius' V. an Karl IX. s. bei Meaux, *Les luttes* etc., p. 96 ff.

[2]) Julleville, *La Comédie* etc., p. 359.

[3]) Julleville, *Rép.*, p. 177; Fournier, *Le Théâtre* etc., p. 162 ff.

[4]) Julleville, *Rép.*, p. 115; Picot, *Bulletin du prot. fr.* 1887, p. 178 ff. — Text nach Viollet le Duc, III, 187.

. . . (ils) tiennent tous entre leurs mains,
L'ont-ils eu par droict naturel?
Non, non, mais par faictz inhumains.

Nicht minder nimmt man Anstoss an ihrem Wohlleben, das später die wahrscheinlich von einem Protestanten verfasste Farce *La Mère de Ville (= Mère Sotte), le Varlet, le Garde-pot, le Garde-nape et le Garde-cul* ironisiert.[1]) Sprache und Wortschatz erinnern an Rabelais und die *Satires chrestiennes de la Cuisine papale.*

Nachsichtiger ist das Volk gegen die niedere Geistlichkeit, deren wenig glänzende Lage ihm wohl bekannt ist. In der *Farce des Pauures Diables* tritt ein Geistlicher auf, der jeden Morgen zwei Messen liest, um doppelte Bezahlung zu erhalten.[2]) Das ist auch Simonie; aber man lässt ihn laufen, denn er ist ein armer Teufel:

Ma dame, y est bon deablotin . . .
Vous voyes que il n'a que frire.

Die einträglichen Pfründen gehen meist durch Kauf in die Hände von Unwürdigen über, die mit ihren Einkünften ein flottes Leben führen und ihr Amt durch Vikare ausüben lassen.

Gegen diese richtet sich die *Farce de la Bouteille.*[3]) Auf den Rat ihres Nachbarn bestimmt eine Frau ihren etwas blöden Sohn, dem kaum eine vernünftige Antwort zu entlocken ist, für den Priesterstand, da er für kein Handwerk taugt:

Faisons en un homme d'eglise,
Je n'y trouve aultre moyen.

---

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 171; Picot, *La Sottie*, Romania, 1878, p. 295. — Text nach Leroux de Lincy, *Recueil* II, 5. Gespielt wurde das Stück zu Poitiers. La Mère de Ville spricht: «*J'ey regente et faict Lecture, A Poitiers bonne ville forte.*» Julleville und Picot verlegen es, des Dialektes des Varlet willen, nach Rouen; jener Dialekt scheint aber nur der komischen Wirkung halber gewählt zu sein. Andererseits wird Jean Parmentier, *le bon pilote* (Dieppe), erwähnt. S. p. 73, Anm. 3.

[2]) Julleville, *Rép.*, p. 208. — *La Comédie*, p. 221. — Text nach Leroux, *Recueil* I, 15.

[3]) Julleville, *Rép.*, p. 116; idem, *La Comédie*, p. 223. — Text nach Leroux, *Recueil* III, 6.

Der Sohn ist's zufrieden; er sieht ein schönes, bequemes Leben vor sich:

Par le moyen d'un beau vicaire
Qui prendra le soin et la cure
Du bénéfice ou de la cure.

Doch findet Voesin diesen Vorsatz wenig erbaulich:

Voyre, mais le cure s'abuse
De recepuoir le reuenu,
Si par luy n'est entretenu
Le diuin seruice ordinaire.

Indes ist der Autor ein guter Katholik. Es scheint, als wolle er am Schlusse vor der Reformation, „der neuen Erfindung" warnen:

Seigneurs, pour la conclusion,
Seruons celuy qui tous domyne . . .
Fuyons nouuelle inuention
Qui est dangereuse et peruerse.

Kein Wunder, wenn die Kirche immer mehr verweltlicht. So sagt in der Moralität *Envye, Estat et Simplesse* Simplesse zu Envye: *Tu mes tous ariere,*
Tu entretiens en religion
Ennemye du bien publique.[1])

Man macht die damalige Gesellschaft *(Tout le Monde)*, die solches zulässt, verantwortlich. *Moralité de Tout le Monde*:

En l'eglise espouse et saincte
Plusieurs ont faict iniure maincte . . .
En l'eglise tu fais tout tien . . .[2])

Tout le Monde will das Priesterkleid anlegen:

Mais en as tu bien le sçauoir?
— J'ey sçauoir par argent urgent
— Tout le monde obtient, par argent,
Dignites, prebendes, ofices.

Ähnlich heisst es in der *Moralité de Chascun*, *Plusieurs, le Temps qui court et le Monde*[3]):

---

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 62. — Text nach Leroux, *Recueil* I, 10.
[2]) Julleville, *Rép.*, p. 99. — Text nach Leroux, *Recueil* III, 8.
[3]) Julleville, *Rép.*, p. 45. — Text nach Leroux, *Recueil* III, 2.

En l'eglise prens mes esbas
En courant les benefices,
Je veulx dignites et ofices
Force pardons, bules faulceres . . .

Dieser unwürdige Klerus sucht sein Ansehen durch Heuchelei aufrecht zu halten. Dafür gebrauchten schon katholische Autoren vielfach das bei den Protestanten beliebte Wort *papelardise.* In der *Moralité des Quatre Ages*[1]) sagt *L'age de fer* (= dem obigen *Temps qui court*):

Puisque seul ie regne . . .
Premyer ie veulx metre en l'eglise
Symonie et papelardise.

Mit besonderem Hasse werden die Mönchsorden verfolgt. Dort war vielfach die strenge Askese stiller Beschaulichkeit gewichen. Wenige, wie die Benediktiner, beschäftigten sich mit Erziehung und Unterricht. Bei den meisten hatte das Anwachsen des Klostervermögens Wohlleben und damit Lockerung der Sitten zur Folge gehabt. Das grösste Ärgernis von allen gaben die herumziehenden Bettelmönche.[2])

In der schon erwähnten *Farce des Pauures Diables*[3]) ergeht sich ein Mönch, der die Kutte fortgeworfen hat, in den heftigsten Ausdrücken gegen seine früheren Oberen:

Nostre prieur et souprieur
Nous deffendent de nous galer . . .
Mais eux, auant dire Matines . . .
Ils faiseront tous gaudeamus.

Desgleichen der *Sermon joyeux des quatre vents*[4]):

Nous sommes bons religieulx . . .
Et ne voulons iamais rien faire,
Synon boyre et chopiner,
Diner, rediner, souper . . .
Et puis dormir sur une couche
En blans draps, avec la fillette . . .

---

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 33. — Text nach Leroux, *Recueil* I, 16.
[2]) Mertz, *Die Pädagogik der Jesuiten*, p. 1; Crétineau-Joly, *Hist. d. l. Cie de Jés.* I, p. 29.
[3]) p. 93.
[4]) Julleville, *Rép.*, p. 290; Leroux, *Recueil* I, 4.

Die *Farce des Veaulx*[1]) spricht von:

. . . gros moynes soulars,
Qui contrefont des papelars
Deuant les gens, et en deriere
Ils ont la grosse chambriere.

Der *Sermon d'un Cartier de mouton*[2]) spricht von den Mönchen:

Qui contrefont les papelars
Afin qu'on leur donne a souper . . .
Nous prirons pour ces bons vicaires
Qui ont des grosses chambrieres . . .

In der *Farce des Brus*[3]) finden wir zwei Hermites, die ihre Schlechtigkeit eingestehen:

Nous sommes de vin sy euilles
Et dedans le corps sy rouillez
Que de nous n'est que pourriture.

Sie versuchen zwei Mädchen erst durch Güte, dann durch Gewalt zu besitzen und erlangen sie schliesslich durch Geld:

Argent faict partout la voye.

Der Autor erkennt an, dass auch sie Menschen und menschlichen Schwächen unterworfen sind. Aber wozu Gelübde thun, die man nicht hält?

Pourquoy voues vous chastete?
Faisant d'aultres sermens asses,
Et tous voz veulx delaisses,
Ales, vous estes miserables.

Viele leben ohne innere Berufung im Kloster, weil sie gegen ihren Willen hineingesteckt wurden. In der Farce *Les mal Contentes*[4]) klagt die Religieuse: *(suis ie pas)*

Ausy femme et ausy humaine
De beaulx membres et de corps sage? . . .
Mourir puist il de male rage
Qui me mist en religion.

---

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 252; Leroux, *Recueil* II, 10.
[2]) Julleville, *Rép.*, p. 285; Leroux, *Recueil* I, 3.
[3]) Julleville, *Rép.*, p. 117; Text: Leroux, *Recueil* II, 13.
[4]) Julleville, *Rép.*, p. 160; Text: Leroux, *Recueil* IV, 1.

Im allgemeinen haben die Frauenklöster unter solchen Angriffen wenig zu leiden. Stücke wie die *Farce de Sœur Fesne* sind vereinzelt.[1])

Eine durch einen Klosterbruder Mutter gewordene Nonne soll bestraft werden, erlangt aber Verzeihung, als sie ihre Mitschwestern und die Oberin selbst der Unkeuschheit überführt.

In Clément Marot's ziemlich freier Übertragung des Dialogs Virgo *Μισογάμος* von Erasmus von Rotterdam wird ein junges Mädchen gewarnt, in ein Kloster einzutreten.[2]) Das Kloster habe es nur auf seine Mitgift abgesehen. Die Jungfräulichkeit sei im Elternhause besser beschützt als dort, wo so manche Nonne sich *mère pucelle* nennen müsse; die meisten fänden daselbst statt des erhofften Seelenfriedens bittere Enttäuschung:

Ainsy, sans scrupule ny doubte,
Puis conseiller à fille toute . . .
De n'entrer point à l'aduenture
En lieu ou ne puisse sortyr.

Aber trotz dieser Vorstellungen, trotz des Widerstandes der Eltern, denen man nach Aussage der Nonnen in solchem Falle nicht zu gehorchen brauche, wird das junge Mädchen nicht von seinem Vorsatze abgebracht.[3])

---

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 106: *L'Abesse et les Sœurs.* — Text nach Leroux, *Recueil* II, 14.

[2]) Erasmus, *Colloquia* 1636. 8°. Cf. Brunet, *Manuel* II, 1042; Marot's Übersetzung ibd. III, 1462. Text: Marot, *Œuvres*, p. p. Du Fresnoy, III, 169 ff.: «*Qui le sçavoir d'Erasme vouldra veoir, — Et de Marot la rythme ensemble avoir, — Lise cestuy colloque tant bien faict.*» Zuerst in einer Sammlung v. J. 1536 erschienen (M. Lacour: *Deux farces inédites*. P. 1858). Marot war sicher Protestant. Cf. sein unvollendetes Gedicht *Le Balladin, Apologie de l'Église primitive sous le masque de Christine la bergerette, et réprobation de l'Église romaine, sous celui de Simonne* (ed. cit. I, 236). Vgl. die poetische Epistel: Th. Malingre à Cl. Marot, 2 déc. 1542. *Corresp.* ed. Herminjard, VI, p. 202. Gedruckt zu Basel, 1546. Nach Haag, *La France prot.* VII, 281, wird ihm noch die Übersetzung eines dritten *Colloque* des Erasmus, *La Vierge repentie* (*Virgo pœnitens*), zugeschrieben, der aber nicht erhalten zu sein scheint.

[3]) Vgl. Nicolaus Manuel's Satire *Barbali*, woselbst ein Mädchen ihrer Mutter und den Priestern, die sie zum Eintritt ins Kloster be-

Der zweite, von Marot übersetzte Dialog *Abbatis et Eruditae* handelt

. . . d'un Abbé ignorant
Duquel une femme se mocque.

Der Autor protestiert dagegen, dass er die Religion angreife:

Religion ne met à neant.

Ein Abbé tadelt Isabeau ob ihres Studiums lateinischer und griechischer Bücher. Er findet es unweiblich, ja sogar schädlich, da es

Diminue merveilleusement
A la femme l'entendement.

Die Sprache dieser Bücher sei für Frauen oft unschicklich, und die Gelehrsamkeit mache sie hochmütig und widerspenstig. Daher liebe er auch nicht die gelehrten Mönche:

. . . ilz me repliquent
D'un tas de decrets qu'ilz expliquent
De Sainct Pierre et de Sainct Matthieu
Et de Sainct Paul.

Und da keine Weisheit vor dem Tode schütze, ziehe er es vor, sich mit weltlichen Dingen zu beschäftigen.

Isabeau, eine „Frauenrechtlerin" des 16. Jahrhunderts, widerlegt und beschämt den Abbé. Der Frau, der die Leitung des Hauswesens und die Kindererziehung obliege, könne Bildung nur nützen; ihr Mann stimme ihr hierin bei. Selten sehe man einen gelehrten Geistlichen, dagegen schon viele gelehrte Frauen, in Deutschland, England und besonders in Frankreich:

En France tenons pour Minerve
La sœur du roy, que Dieu conserve.

Auch die *Farce nouvelle de Science et Anerye* wendet sich gegen die Unwissenheit der Geistlichen.[1]) Anerye verkauft

---

wegen wollen, mit Citaten aus den Evangelien darthut, dass das Klosterleben von Übel sei. Cf. *Corresp.* p. p. Herminjard VI, 410, Note 46, und die *Allg. D. Biogr.*, unter N. Manuel. — Cf. auch Margareten's *Inquisiteur*, weiter oben, p. 87.

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 235. — Text nach Fournier, *Le Théâtre* etc., p. 334 ff.

und verschenkt nach Gutdünken die *benefices*. Ihr Badin, der gerade das *per omnya saeculorum* mit dem richtigen Tonfalle sagen kann, erhält gleich vier davon, während Science und ihr *clerq* leer ausgehen. Kein Wunder, wenn die Kirche in Gefahr ist! Die Besten des Volkes wenden sich von ihr ab (p. 338):

Science: *Ah! seigneurs consciencieulx*
Ou estes vous?
Le Clerq: *Ilz sont aucteurs!* [1])

Sie sind an dem Auftreten der Neuerer schuld:

Science: *Qui faict nouveaulx expositeurs*
Aussy gloser glose sur glose?

Wer wird ihnen entgegentreten?

Le Clerq: *Qui faict les subtilz inventeurs*
Maintenant auoir bouche close?

Ist es etwa *la Bible en Françoys?*, so fügt er hinzu mit Anspielung auf die Bibel als Hauptwaffe der Reformierten.[2]) Diese Erwähnung gestattet, das Stück gegen das Ende der zwanziger Jahre zu datieren. Lefèvre's Bibelübersetzung erschien 1523—1528.

Wenn man Leroy glauben darf, suchen einige die Kirche und ihre Nörgler zu gegenseitiger Nachgiebigkeit zu bestimmen. In *Le Ventre, les Jambes, le Cœur, le Chef*, einer Dramatisierung der alten Parabel vom Magen und seinen Gliedern[3]), will ersterer diese hochmütig zum Dienste zwingen; sie aber wollen nicht mehr Mitschuldige seiner sündhaften Völlerei sein.

Le Cœur: *Sy pour Bacus Dieu on delaisse,*
C'est folement idolatre.
Le Ventre: *Morbieu, me venes vous reprendre;*
Voulez-vous ma coustume abatre? . . .
Le Cœur: *O Ventre, de faulce nature*
Te couvre tu de l'escripture . . .

---

[1]) Cf. *La Farce des trois Pelerins*, p. 28: *Et mesmes grans histoyriens* etc.

[2]) Siehe weiter unten p. 116, Anm. 2.

[3]) Julleville, *Rép.*, 100. — Text nach Leroux, *Recueil* II, 9; Le Roy, *Études sur les Mystères*, p. 373.

Die Glieder versagen den Dienst; aber bald fühlen sich beide Teile schwach. Ventre verspricht Besserung, jene versprechen Gehorsam:

Nous sommes tous membres, branches ausy.
Christ nostre corps et tronce par ainsy
Nous ioinct en luy, pour nous fruict produyra,
Ou aultrement en douleur et soulcy
Membre du corps diuisé perira.

Ein bestimmter Beweis für Leroy's Behauptung lässt sich jedoch kaum erbringen.

Andere zweifeln an der Möglichkeit einer Besserung der herrschenden Zustände, wie z. B. die *Sottie* von Genf (1524), die Moralität *La Mère de Ville* etc., die *Farce des Pauures Diables*, und die Farce *La Reformeresse*[1]), in welch' letzterer der Badin spricht:

Nenin, Foy que je doy a Dieu
Vous aurez beau reformater.

Am kräftigsten macht das Theater zu Rouen der allgemeinen Unzufriedenheit Luft. Um 1535 wurde dort eine Moralität *Le Ministre de l'Eglise, Noblesse, Labeur et le Commun* aufgeführt, in welcher Commun, das Bürgertum, *cœur sain en corps malade* besitzt.[2]) Sein Elend ist die Folge der Unterdrückung durch Eglise und Noblesse. Man spielt das *jeu du Capifol*, um Commun Gelegenheit zu geben, frei zu sprechen. Ministre schlägt *d'une main delicate*, aber *son coup poinct et mort.* Er nimmt vom Lebenden und vom Toten und rührt keine Hand ohne Geld:

Premier jà il ne chantera,
Ne cloche souuent ne fera
Sonner sans argent, c'est le (premier) poinct.
S'un poure homme d'argent n'a poinct
Et qu'il aduienne a la maleure,
Que sa bonne femme lui meure,
Jà en terre on ne la mect(e)ra.

---

[1]) Julleville, *Rép.*, 227. — Text nach Leroux, *Recueil* I, 17.
[2]) Julleville, *Rép.*, p. 84 und *Comédie* p. 217 ff.; Picot, *Bull. du prot. fr.* 1892, p. 573. — Text nach Leroux, *Recueil* II, 1.

Noblesse beutet ihn durch seine Schergen aus und schändet überdies noch seine Frauen und Töchter. Labeur, der Tiers État, gönnt ihm keine Ruhe, gibt ihm aber zu leben und leidet wie er von den *faulx prelats* und *faulx prescheurs*, sowie von den *gens d'armes:*

Que Noblesse mect sur les champs.

Labeur und Commun trösten sich gegenseitig und fügen sich ins Unvermeidliche.

Commun: *Jusque a mectre la hart au col*
De nous ioueront au Capifol.
Labeur: *Commun, suyuons monsieur sainct Pol,*
Prenons confort en desplaisir.

Die Citate aus dem hl. Paulus sind verdächtig zur Zeit der Reformation.

Dasselbe Thema behandelt die *Moralité nouvelle de l'Eglise, Noblesse et Poureté qui font la lesive*[1]), welche den Stoff zu den lebenden Bildern lieferte, die 1540 im Maskenzuge der Conards mitgeführt wurden.[2])

Eglise herrscht nach ihrem Gutdünken durch Hypocrisie, Papelardise, Ambition und Symonie. Sie und Noblesse, welch' letztere nicht nach Recht und Gerechtigkeit fragt, zwingen Poureté, die schwache, hungrige, der Sorge und Arbeit erliegende, ihre Wäsche zu waschen. Poureté muss sich, wenn auch zähneknirschend, fügen, muss waschen, klopfen, reiben, auswinden, ausbreiten, und zum Schlusse, statt den verdienten Lohn zu empfangen, die ganze Last auf den Rücken nehmen,

Puisque toujours as poure esté,
De nous deux porteras le faix.

Das 18. Jahrhundert findet keine schärfere Sprache gegen die privilegierten Stände.

---

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 55; Picot, *Bull. du prot. fr.* 1892, 617. — Text nach Leroux I, 23.

[2]) Picot, ibd., p. 617.

B. Die protestantische Polemik.

Die Reformatoren fanden bei ihrem Auftreten eine Bühne vor, die der Kirche, welche doch ihre Schöpferin war, grossenteils feindlich gesinnt war. Man sollte nun glauben, dass sie diesen ihnen so günstigen Umstand sogleich benützt hätten. Sie stehen aber dem Theater im Anfange fast durchweg feindlich gegenüber. Nicht in Deutschland. Dort erfreut es sich stets Luther's Wohlwollen[1]), der in ihm nicht nur ein vorzügliches Agitationsmittel sieht, sondern auch seinen erbaulichen und erzieherischen Wert erkennt. Er ermutigt besonders das biblische und das Schuldrama und wohnt selbst zahlreichen Aufführungen bei. Deshalb wird auch die deutsche Bühne des 16. Jahrhunderts grossenteils vom protestantischen Drama beherrscht.

Anders in den Ländern französischer Zunge.[2]) Dort hat die Reformation einen ernsten, strengen Charakter. An ihrer Spitze stehen um das Seelenheil ihrer Mitbürger ängstlich besorgte, durch das Exil verbitterte Männer. Zu lange schon hat der Mensch der Welt gelebt und sein himmlisches Ziel vergessen. Gesang, Tanz, Karten- und Kegelspiel, selbst Wirtshausbesuch sind verpönt, die *môməries* und *bâtelleries*, i. e. die Maskeraden und dramatischen Spiele des Dreikönigstages und des Karnevals nur geeignet, zum Leichtsinn und zur Sünde zu reizen.[3]) Daher berichtet auch Bèze mit Befriedigung die Unterdrückung der Fastnachtsspiele, der *infinies insolences et mascarades* der Conards zu Rouen, als dort der Protestantismus vorübergehend die Oberhand gewonnen hatte.[4]) Die *Mystères* verletzen das religiöse Gefühl. Die Bibel wird entweiht, wenn

---

[1]) Holstein, l. c., p. 18ff. Cf. Seelmann (Z. f. vgl. Lit.-G. N. F. III, 161): Luther ist Gönner, nicht geistiger Urheber des biblischen Dramas. Sein persönlicher Einfluss ist gering. — Vgl. die Stellen aus Luther's Tischreden bei Holstein, l. c.; Goedeke, *Grundriss* II, 329ff.

[2]) Julleville, *Comédiens* p. 58. 69, 72.

[3]) Dufour et Rilliet, *le Catéch. fr. de Calvin* p. XXIXff.; Roget, *Hist. du peuple de Gen.* II, 225ff. u. passim.

[4]) Floquet, *Hist. des Con.* p. 118, A. 1, nach Bèze, *Hist. eccl. ed.* 1580. II, 610.

sie zur Befriedigung der Schaulust eines neugierigen Publikums dient. Besonders Henri Estienne ereiferte sich gegen die *audacieuse licence*, welche bei der Inscenierung der Bibel diese durch Mischung mit profaner Erfindung und mit komischen, oft sogar unanständigen Episoden entstelle.[1])

Aber diese puritanische Richtung behielt nicht immer und nie ausschliesslich die Oberhand und gefährdete wiederholt die Sache des Calvinismus.[2]) Denn sie widerstrebte dem Charakter des Volkes, das nach den Sorgen und Mühen des Tages Erheiterung und Erholung suchte und damals besonders im Theater fand. Zudem erkannten einsichtsvolle Männer bald im Theater ein ausgezeichnetes Kampfmittel; auch sahen sie ein, dass es erziehend und erhebend wirken könne, dass sogar durch seine Förderung das Streben des Volkes nach Erholung und Zerstreuung in richtige Bahnen gelenkt werde.

Aber schon bevor diese Ansicht durchdrang, sahen sich die Reformatoren veranlasst, dem Volke in dieser Hinsicht Zugeständnisse zu machen. Christoph Fabri, der 1536 als Sendbote Berns die Reformation in Thonon (Vaud) eingeführt und dort trotz heftigen Widerspruchs die Umzüge und Aufführungen der Abbaye de Jeunesse abgeschafft

---

[1]) Julleville, *Les Mystères* p. 441.

[2]) Dufour, l. c., p. XXX: «*Souvent répétées et rarement obéies, ces défenses . . . contribuèrent à rendre impopulaire l'œuvre de l'évangélisation.*» Daher der Kampf mit den freieren Ansichten huldigenden «*Libertins*», denen 1538 sogar Calvin für kurze Zeit weichen muss. Der Streit, der sich noch im 17. Jahrh. fortsetzte, ist behandelt in einem dramatischen Gespräche: *Discursus exhibens tres sermones de Comoediis: Quorum primus Comoedias laudat, Alter vituperat et damnat, Tertius distincte respondet.* Autore Davido Wettero, Gymnasii Sangallensis rectore. Basileae, 1629. 4°. (Bibl. v. Neuchâtel.) Es werden darin aber nur Männer genannt, die sich seit dem Altertume dafür, bezw. dagegen ausgesprochen haben; deren Aussprüche werden nicht angeführt. Dafür wird von französischen Reformatoren Viret citiert, und hinzugefügt, dass die calvinische Kirche die Schauspieler vom Abendmahle ausschliesse; der Dritte sucht zu versöhnen: Man vermeide die heidnischen Namen Komödien und Tragödien, nenne sie Dramen, Dialoge, und behalte einen der Jugend nützlichen Brauch bei. Cf. Gaullieur, *Étrennes*, p. 23 ff.

hatte[1]), schreibt unter dem 25. Mai 1542 an Farel (Neuchâtel) anlässlich der Aufführung der „*Geschichte Jobs*“, die er nicht hatte hindern können: „Möge sie Gott wohlgefälliger sein als uns.“ [2])

Auch Calvin ergibt sich nur ungern in das Unvermeidliche, wie sein Verhalten bei der Aufführung der *Actes des Apôtres* zu Genf zeigt.[3]) Am 8. April 1546 reichte eine Schauspielertruppe unter Roux Monet beim Conseil eine Moralität ein, mit der Bitte, ihre Aufführung zu gestatten. Der Conseil beschloss das Gesuch zu genehmigen, falls die Prüfung durch die *Ministres* ergebe, dass das Stück zur frommen Erbauung der Gläubigen diene.[4]) Nachdem jene nichts dem frommen Zwecke Widersprechendes gefunden hatten, wurde am 16. April die Zustimmung erteilt[5]) und die Vorstellung fand am 2. Mai (Sonntag nach Ostern) unter ungeheurem Andrange des Volkes statt.[6]) Um eine Überrumpelung der Stadt durch die Feinde während derselben zu verhindern, ordnete der Senat[7]) die strengste Bewachung der Stadtthore

---

[1]) Herminjard, *Corresp. des Réf.* IV, p. 33. Fabri berichtet am 18. Apr. 1536 nach Bern „*de societate iuvenum quam Abbatiam vocant*“; ib. p. 152, an Farel, dass er das Verbot ihrer Feste erlangt habe, besonders wegen der Umzüge, bei denen die von ihren Weibern geschlagenen Männer verhöhnt würden. Die Gesellschaft beabsichtige trotzdem, *authore Satana*, für den 14. Jan. 1537 ein Fest.

[2]) ib., VIII, 36, an Farel, 25. Mai, 1542: «*Historiam Job nostri hîc conati sunt exprimere comoedia. Utinam Domino gratius sit quàm nobis! Sed quod Principes ipsi, ne dicam impuriùs faciunt, in subditis impedire non valemus, quin vel invitis nobis fiat. Non fuimus tamen muti in concionibus*».

[3]) Roget, *Hist. du peuple de Gen.* II, 235ff.

[4]) ibd.: «*Qu'icelle ystoyre soit visitée par les ministres, et si c'est à l'édification de Dieu, cella leur sera permis.*» Cf. *Reg. du Conseil*, 1546, Fol. 682 vo.

[5]) Man liess sogar die Abendpredigt am Vorstellungstage ausfallen.

[6]) Roget, l. c., II, 235, A. 1, vermutet ein Passionsspiel, Picot, *Bullet. du prot.* 1887, 53 die *Maladie de Chrestienté.* Widerspruch wurde nur von den Kaufleuten erhoben, da die Schauspieler ihren Stand zu verspotten (*jouer et blasonner*) beabsichtigten.

[7]) jeudi 29 avril, *Reg.* l. c., fol. 83 r0.

und scharfen Auslug von den Türmen an. Über den Inhalt des Stückes fehlen nähere Angaben.

Der ungeheure Erfolg dieser Vorstellung ermutigte die Schauspieler, am 24. Mai durch Noble Loys Du Four um die Genehmigung zur Aufführung der *Actes des Apôtres* nachzusuchen.[1]) Auch diesmal beschliesst der Senat, zuerst Calvin's Ansicht zu hören. Am 30. Mai berichten dieser und sein Kollege Abel Poupain an den Conseil: „Wenn auch der Inhalt des Stückes zu keiner Beanstandung Anlass bietet, so sollte doch lieber die Aufführung verboten und das hiefür unnütz vergeudete Geld wohlthätigen Zwecken zugewendet werden.“[2]) Diese Antwort befriedigte den Conseil, in welchem das Theater viele Liebhaber hatte, nicht. Er liess die Sache zur nochmaligen Prüfung an die Ministres zurückgehen. Ungern gibt Calvin nach. Am 3. Juni schreibt er an Farel[3]): „Als Neuigkeit habe ich Dir nur zu berichten,

---

[1]) Roget, l. c., p. 237. — Annales Calviniani, Corp. Ref. XXI, 380: »Sus la requeste faicte par les Jeueurs des ystoires, par l'organe de Nob. Loys Du Four, requerant leur oultroyer qui puissent iouyer les actes des appostres pour l'ediffication du peuple: arreste que il soyt communique ladite istoyre a M. Calvin et si elle se trouve sainne et de ediffication que lon la ioue».

[2]) *Reg.* l. c., fol. 104 r° 31. Mai: «*Il n'y az rien qui soyt contre Dieu* etc. . . . *ilz dient qui ny trouuent pas bons soyt bons ou maulvais. et qui nen veullent point permectre qui se joue*». — Fol. 104° v°: «*premier de Juing . . . que fault premierementz avoir regard de despendre son bien pour son prochain plustost que de despendre frustatoyrementz*». Cf. Roget, l. c.; *Annales Calviniani*, l. c., p. 382. — Am selben 1. Juni wird vom Conseil das Gesuch betr. Aufführung eines profanen Stückes von vornherein abgewiesen: «*Aulcungs joueurs des anticques et puissance de herculles, Lesquels ont prié que plaise à MM. de les laisser jouer la bataille des Mores et puissance de Harcules et aultres anticques heros de bonne grace. Arresté pour obuyer scandalle que ne doibgent point jouyer, mes que demain se doibgent retirer*». Roget, l. c., p. 238, A. 1; *Annales*, XXI, 382; korrig. nach *Reg.* fol. 105 r°.

[3]) *Corpus Reformatorum* XII, 347, Nr. 800: *Nihil hic habemus novi, nisi quod secunda comoedia iam cuditur. Cuius actionem testati sumus nobis minime probari. Pugnare tamen ad extremum noluimus, quia periculum erat ne elevaremus nostram auctoritatem, si pertinaciter repugnando tandem vinceremur. Video non posse negari omnia oblecta-*

dass man bereits zur Aufführung eines zweiten Stückes schreitet. Wir haben uns zwar sehr entschieden dagegen ausgesprochen, wollten aber unsern Widerstand nicht zum Äussersten treiben, um nicht durch erzwungene Nachgiebigkeit unsere Autorität zu gefährden. Ich sehe, dass wir nicht alle Vergnügungen verbieten dürfen. Ich bin zufrieden, wenn die Leute einsehen, dass wir ihnen, wenn auch ungern, in dem, was nicht gerade Sünde ist, Nachsicht schenken."

Ganz merkwürdige Ansichten äussert Farel in seiner Antwort[1]), jedenfalls auf Grund missverstandener Lehren des

---

menta. Itaque mihi satis est si hoc, quod non est adeo vitiosum, indulgeri sibi intelligant, sed nobis invitis.

[1]) *Corpus Ref.*, l. c., col. 350, Nr. 802. *Neocomi* 16. Juni, 1546: *Isti qui tam delectantur ludis, utinam non serio dolore torqueantur. Timendum est. ne qui alienis personis oblectantur quum propriam in Christo debeant sustinere in omni genere officiorum, ne ferre cogantur non personatos, qui fingunt nocere, sed qui nimis vere afflictent et angant. Sed quis tandem perfectam ... habebit plebem? Utinam in malis personati tandem essent, nec aliquid ipsi facerent, tantum aliorum peccata repraesentarent ... omnes ea vitarent, in bonis veri essent actores imo factores. Gaudeo Viretum istuc venturum, ex quo audies omnia quae ei contigerunt, et cum eo dispicies, nonnihil quod faciat ad conciliandos omnes et ad ecclesiarum aedificationem.*

Cf. ferner l. c., XIII, 640, Nr. 1406; Farellus Vireto, *Neocomi 4. Calendas Octobres* 1550. Dort spricht er die Absicht aus, seine Ansichten über das „Schauspielergesindel" an Haller zu schreiben. (Dieser Brief ist anscheinend nicht erhalten.) Wenn man ihn auch anfeinde, könne er doch seine Ansichten nicht verschweigen. Er müsse aufs schärfste den Sonerius tadeln, der einem solchen Skandale ruhig zusehe und bei der Darstellung so sündhafter Dinge, wenn nicht mitspiele, so doch keinen Anstoss daran nehme. Der Unglücksmensch weiss ja nicht einmal, fährt er fort, was sich für seinen erhabenen Beruf schickt. Ich möchte, dass du auf Grund genauerer Information den Leuten hier klar machst, dass es sich für einen Pastor nicht schickt, als Schauspieler aufzutreten; Petrus (Apostelgesch. 6, 2) hält schon die Beschäftigung mit der Armenpflege dem Dienste des Wortes Gottes hinderlich. Was würde er sagen, wenn ihn die Schauspieler zu den ihren zählen wollten? Ein Christ muss ein ernstes Leben führen, und seinen wahren Charakter an den Tag legen, aber nicht einen erdichteten annehmen. Denn Heuchler und Heuchelei(!) sind verpönt. Was braucht denn ein christlicher Priester auf der Bühne aufzutreten? ... *Decrevi quae audivi de perditissimis histrionibus*

Aristoteles: „Möchten doch jenen, die jetzt an diesen Spielen solches Gefallen finden, wirkliches Leid erspart bleiben. Denn manche, die sich da für erdichtetes Unglück interessieren, dürften dann die ihnen selbst von Gott auferlegte tragische Rolle und von wirklichen Personen zugefügte Unbill schwer empfinden. Aber wo gäbe es eine ideale Gemeinde? Wenn sie nur auf der Bühne Sünder wären, tugendhaft aber dort sowohl als auch im wirklichen Leben!“

Nachdem diese Antwort Farel's Calvin in seinen Bedenken nur bestärkt hatte, überliess er die Sorge und Verantwortung für die Angelegenheit ganz seinem Kollegen Abel Poupain, und erklärt am 15. Juni vor dem Conseil im Namen der übrigen Ministres: „Die *Actes des Apostres* seien zwar ein frommes Stück, ihre Aufführung unterbleibe aber besser wegen der Konsequenzen, da dieselbe mehr als andere Dinge zu Verwirrung und Unruhe Anlass biete. Er wolle aber seinen Standpunkt nicht allzusehr betonen, wenn der Rat auf dem seinen verharre, und bitte, nachdem nun M. Abel (Poupain) sich der Sache einmal angenommen habe, dass er sich nicht mehr in dieselbe zu mischen brauche.“ [1]) Darauf-

---

ad Hallerum scribere ..... Parum mihi placuit Sonerius qui spectator tantae foeditatis partes tam impias, si non tuebatur, tamen non damnabat. Quam male miser novit quid sit ecclesia, et quid deceat aut dedeceat tam augustum ministerium. Cuperem te omnia exactius nosse, ut veniens posses hic, si qui sint conveniendi, commonstrare quam alienum sit a pastore histrum esse et histrionem. Petrus non reputat expedire ut ipse et reliqui qui ministrant in verbo curam suscipiant pauperum ac mensis ministrent, quum functionem verbi cura tam insignis impediat. Quid histris et histrionibus diceret se sibi adiungi vellent Petrum? Serio agere debet Christianus et tueri et agere personam quam habet vere, et non fictam sumere quum hypocrisis tam male audiat et omnis hypocrita. Quid agendum est pastori Christiano?

[1]) *Annales Calv.*. l. c., 382; daselbst ist Reg. fol. 113 v° 14. Juni und fol. 114 v° 15. Juni zusammengezogen: «M. Calvin au nom des ministres a cause de l'histoire des actes des Apostres. Sur ce que en leur congregation que cella estoit bien saingt et cellon Dieu, que neangmoins ilz leurs semble par plusieurs raison que cella ce dheusse laisser par la consequence et que plus sera en confusion que aultres etc disant que pour ce M. Abel est celluy qui faict et conduyt la chose: requerant permectre qui ne sent doibge point mesler. Arreste quil soit faict comman-

hin wies der Conseil M. Abel an, die Vorbereitungen zum baldigen Abschlusse zu bringen.

Am 21. Juni wird der 4. Juli als Tag der Aufführung festgesetzt, am Freitag den 25. den Schauspielern auf Ansuchen 30 écus als Zuschuss zu den Kosten, besonders zur Beschaffung von Kostümen (*fainctes*) bewilligt.[1]) Am folgenden Sonntage ereignete sich dann ein Zwischenfall, der bald eine tragische Wendung genommen hätte, wie es in Calvin's ausführlichem Bericht an Farel heisst.[2]) Ein Teil der *Ministres* war durchaus nicht so zur Nachgiebigkeit geneigt wie Calvin. Besonders sein Kollege Michael Cop konnte sich nicht beruhigen. Am genannten Sonntage zog dieser schon in einer zweiten Predigt in heftigster Weise gegen die Aufführung los. Dabei nannte er die auf der Bühne auftretenden Frauen scham- und ehrlose Kreaturen, die nur darauf ausgingen, durch Körper und Kleidung die Lüsternheit der Zuschauer zu erregen, und kam schliesslich dazu, alle diejenigen mit

---

dement audit Abel de suyure jusques a la fin lesdits ieux.» Die abweichende Darstellung Roget's (l. c. II, 237) scheint auf irrtümlicher Auffassung der Varianten des Namens Abel (Albel und Albert) zu beruhen. Auch die Bemerkung im *Appendice*, p. 323, Calvin's Nachgiebigkeit sei damit zu erklären, dass *Abel* Poupain der Autor sei, dürfte damit hinfällig werden. Es wird eher die Bearbeitung Jean Chapponeau's vom Greban'schen *Mystère* zur Genfer Aufführung benützt worden sein. Nach Bèze, *Hist. eccl.*, war Chapponeau Augustinermönch zu Bourges, wo er schon 1532, als Calvin seine Bekanntschaft machte, *instruit en la vérité* war und *preschant assez librement pour ce temps;* Chap. wurde 1536 von Calvin nach Neuchâtel berufen, wo er bis zu seinem Tode (1545) Pastor war. 1536, vor seiner Abberufung, hatte er die *Actes des Apôtres* von Arnoul und Simon Greban für die Aufführung zu Bourges umgearbeitet. Diese wurde mit grossem Pomp in Scene gesetzt und dauerte 30 Tage. Seine Bearbeitung liegt den späteren Ausgaben des *mystère* zu Grunde (1537, 1540, 1541), auch den späteren Aufführungen und wohl auch der der Genfer.

[1]) *Annales Calv.*, l. c., 384; *Reg.* 118 r° und 121 v°.

[2]) *Corp. Ref.* XII, 355, Nr. 807: *Genevae (4.) nonas Julii 1546. Parum abfuit quin ludi nostri versi fuerint in tragoediam . . . Quum instaret dies, N. pro concione iterum invectus est in actores (semel enim id fecerat).*

dem Kirchenbanne zu bedrohen, die einem solchen, die hl. Schrift profanierenden Stücke beiwohnen würden.[1]) Darüber entstand grosse Entrüstung der beleidigten und in ihrem Vergnügen bedrohten Gemeinde. Unter Geschrei und Drohungen gegen Cop rottete sich das Volk zusammen, um an Calvin zu appellieren, dem es nur durch ernstes Zureden gelang, grössere Ausschreitungen zu verhüten und in der Abendpredigt die erregten Gemüter einigermassen zu beruhigen. „Denn ich hielt eine solche Predigt für höchst unzeitgemäss und unklug. Trotz seines und mehrerer Kollegen Widerspruches konnte ich seine Worte nicht als richtig anerkennen, und noch weniger ihre Schärfe billigen.“[2]) Doch erklärt Calvin am folgenden Tage, er und seine Kollegen müssten aus Standesinteresse Cop gegen die von den Schauspielern erhobene Beleidigungsklage so lange in Schutz nehmen, als nicht nachgewiesen werde, dass er sich gegen seine Pflichten vergangen habe. Nach einer kurzen Verteidigung Cop's, dass ihm jede beleidigende Absicht fern gelegen sei, zogen sich beide Parteien zurück, wobei die erbitterten Kläger nur durch die Anwesenheit Calvin's von Thätlichkeiten abgehalten wurden. Ohne aber dem Antrage der Kläger auf Verurteilung zur Abbitte stattzugeben, beschloss der Rat, ihn bis zur allgemeinen Beruhigung in ehrenvoller Haft zu behalten.[3]) „Im grossen und ganzen, klagt Calvin, zeigte sich diesmal der Rat, obwohl auf unserer Seite, wider seine Gewohnheit, viel zu wenig energisch.“[4])

---

[1]) Roget, l. c., p. 240; Bonnet, *Letters* II, 61, CLXVIII, u. Anm.

[2]) . . . *Nam imprudentem fuisse iudicabam qui extra tempus tali declamatione usus foret . . . nullo enim modo approbare poteram quod dixerat. Ille verum esse tuebatur, ego constanter negabam.*

[3]) Cf. Calvin an Farel, l. c.; Roget, l. c., p. 239; *Annales Calv.*, l. c., p. 384; *Reg.*, l. c., fol. 122 v⁰ff.; fol. 123 r⁰ enthält die sechs Anklagepunkte gegen Cop, fol. 124 r⁰ dessen Antwort, fol. 125 r⁰ff. die Aussagen von 9 Zeugen, fol. 131 v⁰ den Beschluss, Cop zur schriftlichen Verteidigung aufzufordern. Doch fehlt das Urteil.

[4]) *Hoc tantum male me habebat quod non esset fortior et animosior: nam pro more suo nimium timide se gessit . . . Nunc ludi aguntur:*

Die Vorbereitungen zur Vorstellung betrieb man hierauf eifriger als je. Man errichtete Logen für die Ratsmitglieder, lud durch öffentlichen Ausruf die Bevölkerung ein[1]), sorgte wie am 2. Mai für die Sicherheit der Stadt, ordnete die Aussetzung aller Schuldverfolgungen für die Dauer von vier Tagen an, und gewährte dem als *libertin* der Stadt verwiesenen alten Favre für die Dauer des Festes freies Geleit.[2])

Calvin wohnte der Vorstellung am 4. Juli nicht bei, wohl aber Viret, der schon Mitte Juli herbeigeeilt war, Calvin in der wichtigen Angelegenheit zu beraten, und dann zur Beschwichtigung Cop's zurückgekehrt war. Die Aufführung verlief ohne besondere Störung. Dennoch richteten die *Ministres* am 12. Juli ein Gesuch an den Conseil, man möchte künftighin solche Veranstaltungen nicht mehr gestatten und das hiefür nötige Geld für die Armen verwenden. Der Rat gab nach und beschloss, „bis zu geeigneterer Zeit damit auszusetzen.“[3])

Demgemäss begegnen uns auch längere Zeit keine grösseren öffentlichen Aufführungen mehr. Das Volk jedoch scheint sich auch fernerhin zuweilen auf eigene Faust an kleineren dramatischen Vorführungen ergötzt zu haben. Am 8. März 1548 sah sich der Rat veranlasst, auf Calvin's Beschwerde einen gewissen Millon de Auvergnye der Stadt zu verweisen, da er gegen Calvin *ballades et farses* verfasst hatte.[4])

---

adest Viretus spectator, qui ex composito iterum (cf. p. 106, Anm. 1, letzter Satz) *rediit ut furiosum nostrum ad sanam menten reducat.*

[1]) Annales, l. c.: «*On dressera des loges pour MM. et les portes seront gardées.*»

[2]) Roget, l. c. II, 242. — Cf. *Reg.*, fol. 119 v°, fol. 137 r°.

[3]) *Annales, l. c.*: «*Lundi, 12 Les ministres ont prie ne permectre plus ainsin joyer telle hystoire mes que largent soyt employe pour les povres. Ordonne que telles ystoyres suspendues jusque lon voye le temps plus propre.*»

[4]) *Annales*, col. 421, 8. März: «*M. Calvin ministre a propose avoyer entendu que ung nomme Millon de Auvergnye a faict des ballades et farses contre luy que son aut deshonneur de Dieu et de la parolle qui porte priant il avoyer advis et ne permectre que en son office soyt blasme. Et ayans vheu et entendu les responces dudit Millon detenuz ensemble e contenuz desdites ballades resoluz qui luy soyt faict commandement de vuyder la ville.*»

Dagegen gestattet man verschiedentlich Aufführungen in der Schule. Am 17. März 1546 bewilligt der *Conseil* einen Lehrer (*maître d'écriture*) aus dem Berner Gebiete 2 *écus* für die Abfassung einer *histoire à l'honneur de Genève*, die auf dem *pré de Rive* gespielt wurde.[1]) Am 7. Juni 1547 begibt sich der Rat zur Aufführung eines lateinischen Dialogs, der die Geschichte des biblischen *Joseph* behandelte.[2]) Am 1. April 1549 erhält Erasme Cornier die Erlaubnis, seine Schüler *au pré de Rive* eine Komödie von *Terence en latin, . . afin de les habiliter*, aufführen zu lassen.[3]) Am 6. Aug. 1552 sucht der Rektor Louis Enoch nach, zur Erneuerung des Bündnisses mit Bern vor den Abgesandten der Städte die Sage von *Jupiter* und der *Europa*, sowie eine *tragédie* von den 5 in Lyon hingerichteten Berner Studenten aufführen zu dürfen. Jedoch schien die Aufführung der letzteren dem Rate wenig taktvoll und so beschloss er, erst Calvin darüber zu befragen.[4]) Die Antwort ist uns leider nicht erhalten. Schon im Jahre

---

[1]) Bétant, *Notice sur le College de Rive*, p. 20.

[2]) *Reg.* 1547, fol. 136 r°: *Les enfans de leschole. Lesqueulx en latin pretendent joyer un dyalogue du liure de Joseph et ont prie leur assigne jour, lieu, place et heure pour le fere. Resolu que le lieu est laysse a la discretion du maystre de leschole quant il seront assembles qui le fassent assavoyer a messieurs. Et il yront les voyr. Et que la seigneurie leur donne ce qui costera leur souppe[r].*» Der Dialog dürfte Séb. Castellion's *Dialogues sacrés* entnommen sein, die 1542 erschienen und von ihm selbst im *Collège* eingeführt, nach dem Bruch Cast.'s mit Calvin aber wieder abgeschafft wurden. Allerdings war die dramatische Darstellung nicht ihre Bestimmung. Cf. Buisson, *Séb. Cast.* I, 152 ff.

[3]) *La France prot.* 2e éd. IV, 710; Bétant, l. c., p. 21.

[4]) *Annales*, col. 684: «*Me Enoch sus ce quil a propose icy une poesie et allusion dune fable de Jupiter qui aymoit Europe par luy composee quil desireroit estre pronuncee devant les seigneurs de Berne dautant que cest lhonneur de cette alliance et mesmes quil prend son argument des armoiries de ceste cite semblablement une tragedie des cinq escoliers de Berne executez a Lyon quil voudroit aussi estre iouee comme il en a des enfans tous instruictz requerant luy donner licence. Arreste quon le voye et quon en communique avec M. Calvin quil luy en semble.*» Über die fünf Studenten aus Bern (*Annales*, col. 507, aus Lausanne), die als Ketzer zu Lyon verbrannt wurden, cf. Lettres de Jean Calvin p. p. Jules Bonnet (1854, 1. Aufl.) II, 304 ff. u. Anm.

vorher war Abel Poupain mit einer *Ballade*, die er zu demselben Zwecke verfasst hatte, abgewiesen worden; dafür hatte man beschlossen, es solle zur Erheiterung der Teilnehmer am Bankett eine kleine *false de joyeuseté*, über die weitere Angaben fehlen, gespielt werden.[1]) Im August 1561 spielte man im Saale des *Collège* Badius' *Comédie du Pape malade*, und als diese viel Beifall fand, legte man schon zwei Monate später eine *comédie* des Regens Hierome Viard zur Beurteilung vor, über deren Aufführung gleichfalls nichts berichtet wird.[2]) Auch in Lausanne blüht das Schuldrama. 1550 führt das *Collège* Bèze's *Sacrifice d'Abraham* auf; dann fehlen die Nachrichten bis 1565, da man die Geschichte der *Susanne* in griechischer, lateinischer, französischer und deutscher Sprache auf dem *place de la Palud* vor dem *Conseil* aufführt.[3])

Calvin scheint in keinem der Fälle, in denen er zu Rate gezogen wurde, Schwierigkeiten gemacht zu haben. Als er jedoch 1559 seine Schulordnung für das neugegründete Gymnasium und die neue Akademie veröffentlichte, da hatte er darin den Deklamationen wenig (zweimal im Monat), dem Schuldrama gar keinen Platz eingeräumt.[4]) Auch fehlt Terenz, den schon Sébastien Castellion als Rektor des *Collège de Rive* für die Jugend unpassend erklärt hatte, im Verzeichnisse der Schullektüre.[5])

Dieselben Skrupel, welche die Reformatoren über die Zweckmässigkeit solcher Vorführungen hegen, finden wir bei einer Reihe von Autoren protestantischer Tendenzstücke,

---

[1]) *Reg.* 1551, fol. 216. v°: »*Jeudy sixiesme* [corrigiert: *cinq!*] *de Mars 1551, Balade. Icy est parle dune Ballade que faict a Abel poupin en intention quelle fusse recitee au bancquet du serement etc. Et est arreste que ne soit point recitee ny jouee mais quant a ce que se parle que il y a une petite false de joyeusete que icelle pour recreation soit jouee.*» Infolge Misshelligkeiten mit Bern wurde die 1551 fällige Bündniserneuerung längere Zeit verzögert.

[2]) Roget, l. c. VI, 192.

[3]) Rossel, *Hist. de la litt.* I, 333.

[4]) *Corp. Ref.* 2. Reihe X, 65ff., spez. 75 u. 79; Schmidt, *Gesch. d. Erz.* II, 2, 266.

[5]) Buisson, l. c. I, 159.

besonders bei Henri de Barran, der als Pastor die *tragi-comédie L'Homme justifié par Foy* verfasst hat.

Er kenne wohl, sagt er in seiner Vorrede an den Leser, die grossen Missbräuche, die von den Darstellern frommer, der hl. Schrift entnommener Stücke und von ihren Zuhörern getrieben würden, indem jene, schnöden Gewinnes halber, Heiliges und Profanes nach Gutdünken vermengten, zu blossem Zeitvertreib und Ergötzen, anstatt zu Nutz und Frommen der letzteren. Deshalb habe er zwei Jahre mit der Veröffentlichung seines Stückes gezögert, sich aber endlich dazu entschlossen in der Hoffnung, dass die wahren Gläubigen sich seiner zu Ehren Gottes und ihrer Erbauung bedienen würden. Auch halte er es für nicht unvorteilhaft, wenn ihnen einmal ein Glaubenssatz in dramatischer Form zum Bewusstsein gebracht werde.[1])

Théodore de Bèze bekennt in der Vorrede zu seiner *Tragedie du Sacrifice d'Abraham*, dass ihn bei der Lektüre so vieler tröstlicher und ermutigender Beispiele in der Bibel das unwiderstehliche Verlangen ergriffen habe, sie in Verse zu bringen, *pour les mieux considerer et retenir* und *pour louer Dieu en toutes sortes à moy possibles*. Dabei verwirft er alle profanen Dichtungen. Seine Nachahmer, Desmasures und Antoine de la Croix, erklären andere als biblische Stoffe für Lügengeschichten (*mensonges forgez, mensongeres merveilles*) und der dramatischen Behandlung unwürdig. Sie betrachten das Theater als eine Schule und nicht als Unterhaltung, *pour seruir à instruire et non pour plaisanter*, wie Desmasures sagt. Belehrung und Auf-

[1]) «*Je n'ignore pas, Chrestien lecteur, les grans abus qui sont commiz journellement, tant en ceux qui jouent comedies, tragedies et autres semblables histoires prinses de l'Escriture sainte, que en ceux qui y assistent. — Pour ce aussi, doutoye-je publier ceste tragique comedie, tellement que je l'ay gardee presque deux ans. . . . Mais après considerant que tous fidelles savent user des bonnes choses à l'honneur de Dieu en telle recommandation que pour rien du monde ne voudroyent que telles histoires prinses à l'édification servissent à destruction. — Et pourtant que l'article de justification est le fondement de toute la doctrine Chrestienne, j'ay pensé que ceste manière de parler par personnages ne serait inutile pour nous mener à quelque cognoissance de celuy.*» Die Vorrede ist abgedruckt in *La France prot.* 1e éd. I, 263 ff., 2e éd. I, 872 ff.

klärung sollte es verbreiten, und deshalb ist es nicht verwunderlich, wenn sich die Reformierten seiner bedienen, um gegen den verhassten „Papismus“ zu Felde zu ziehen und ihrer Lehre Anhänger zu werben.

Noch 1693 schrieb der Pastor Philippe Vincent in seinem Berichte über die Aufführung der *Maladie de Chrestienté* zu *La Rochelle* (1558), die viele Leute zur Reformation bekehrte: „Die Religion ist zwar eine zu ernste Sache, um auf dem Theater behandelt zu werden, aber Gott konnte wohl einmal gestatten, dass das Theater spreche, da die Predigtstühle schwiegen, d. i. diejenigen, welche die Wahrheit hätten lehren sollen (die katholischen Priester), das arme Volk mit Lügen und Märchen abspeisten.“ [1])

In der protestantischen Kampfliteratur nehmen naturgemäss die polemisch-didaktischen Stücke eine hervorragende Stellung ein, besonders seit man erkannt hatte, wie geeignet gerade die dramatische Form war, die Sache der Reformation zu verfechten und zu fördern. Neben der Predigt ist sie die einzige Form, die sich direkt an das Volk wendet, und dazu viel wirkungsvoller als jene und als alle Flugschriften, mit denen das Land damals überschwemmt wurde. Hier vermag das Volk dem Gedankengange des Autors leichter zu folgen, während die besten, spitzfindigsten Dissertationen für die grosse Menge unverständlich und ungeniessbar bleiben. In Rede und Gegenrede ist es leicht, die eigene Ansicht darzulegen und zu verteidigen, die Einwürfe der Gegner zu widerlegen und ad absurdum zu führen, diese selbst lächerlich und verächtlich zu machen.

Die studierende Jugend nimmt zuerst diesen Vorteil wahr zu einer Zeit, wo die konfessionelle Scheidung in Frankreich noch nicht eingetreten war. Ihre Tendenz ist nicht antikatholisch, sondern antisorbonnistisch. Verfasser und Schau-

[1]) Vincent, *Recherches* etc., p. 54: «*La religion est trop grave pour estre jouée ... Dieu put permettre que le théâtre parlât puisque les chaires restaient muettes et que ceux dont la profession estoit d'estre des docteurs de fables, le fussent en quelque façon de sa vérité, puisque ceux qui par le deu de leurs charges devoient prêcher cette vérité enseignaient des fables et repaissoient le pauvre peuple chrétien de contes et de légendes.*»

spieler stellen jede Beziehung zu Luther und seinen Lehren noch energisch in Abrede. Sie machen sich mit überlegenem Spotte über das blinde Wüten der orthodoxen Doktoren lustig, die allen Vernunftgründen und jeder ruhigen Aussprache unzugänglich sind. Zugleich eifern sie gegen die in die Kirche gedrungenen Missbräuche. Das erste derartige Stück in französischer Sprache ist die *Farce des Theologastres.*[1])

Die Theologastres oder Theolonginqui sind Aftertheologen, welche lieber den Bauch als den Geist pflegen. Mit Hilfe der Fratres, der Mönche, die um ihre *boudins* und *gambons* besorgt sind, bekämpfen sie als Anhänger der Scholastik die Humanisten,

(p. 417) *Qui ont laissé et mis en arrière*
Le gros latin . . .,

und welche dafür griechisch und hebräisch treiben. Deshalb sind sie „*suspecti de heresi*"; denn

(p. 422) *Une chose non entendue*
Par eulx, elle est hérétique.

Raison haben sie verbannt; die ist in Deutschland «*au pays où Raison domine*». Sie sind schuld daran, dass Foy, deren *fondation* sie sein wollen, krank geworden ist. Nicht *décrétales, sermonnaires* will Foy zu ihrer Wiederherstellung, sondern nur:

(p. 419) *Le Texte de saincte Escripture.*

Aber, sagen die Theologastres,

(p. 419) *Il est rude*
Et n'y a point de certitude,
Néanmoins jamais je le vis.

Obwohl sie ihn also noch nie gesehen haben, behaupten sie doch, wie Texte klagt,

(p. 422) *Que le Texte ne valoit rien*
Et que le bon c'estoit la glose!

Glossen und Kommentare haben sie genug:

[1]) Julleville, *Répert.*, p. 245; id., Comédie, p. 184; É. Picot, *Bulletin du prot.* 1887, p. 332; Lenient, *Satire*, p. 581. Gedruckt bei Fournier, *Le Th. fr.*, p. 417ff. Originalausgabe (einziges Ex.) Paris. Nat. Bibl.

(p. 426) *Thomas dicit, Occam dicit,*
Mais de dire: Le Texte dict,
Il n'en est point de mention.

Wir hatten so gute *compilata,* sagten auch die Magistri in einem 1519 erschienenen lateinischen Drama.[1])

Aber Foy will den reinen Text *sans ergo, sans quod, ne quia.* Nicht einmal den Textuaire Gerson kann sie haben, da er *malvais papaliste* ist. Die Theologastres gestehen, dass sie den Text der Bibel nicht mehr besitzen:

(p. 423) *Ha! les femmes l'ont emporté*
Hors la Sorbonne et translaté,
Tellement que, sy n'eussions
Trouvé des gloses à foisons,
Chacun fust aussy clerc que nous.

Ihr grösster Schmerz ist, dass die Bibel durch die Übersetzung in die Landessprachen jedem zugänglich gemacht werde.[2])

---

[1]) *Dyalogus nouus et mire festivus ex quorundam virorum salibus cribratus, non minus eruditiones quã macaronices amplectens. Epigramma J. A. B. ad lectorem etc., . . . Interlocutores: Magister Ortuinus, M. Lupoldus, M. Gingolphus, Erasmus, Reuchlin, Faber Stapulensis.* 1519. (Exemplar der *Bibl. protestante* zu Paris.) Das Drama ist wahrscheinlich auf französischem Boden entstanden, da Lefèvre d'Étaples und drei Doktoren der Sorbonne auftreten. Die Doktoren ereifern sich zum Ergötzen Reuchlin's und Erasmus' über jene Humanisten, welche sich die Vulgata mit Hilfe der hebräischen (Reuchlin) und der griechischen Texte zu korrigieren und verschiedenen Bibelstellen eine andere Auslegung zu geben erkühnen; Fabri z. B. behaupte, es habe drei verschiedene Marien gegeben. Wozu das Hebräische und Griechische? Wir hatten so gute Compilata von so gelehrten Magistern: Jacobus de Plutea Magister Bosquillus de longa Ripa u. a. (z. Teil auch von den Theologastres erwähnt). Erasmus, Fabri und Reuchlin sind an dem Auftreten so vieler Ketzer schuld; sie sollten exkommuniziert, wenn nicht gar verbrannt werden. Die Doktoren erklären schliesslich dem Erasmus und dem Reuchlin, dass die Bibel Sache der Geistlichen sei; sie möchten sich lieber nur mit der Herausgabe profaner, klassischer Werke befassen. Fabri, dem Erasmus und Reuchlin die Unterhaltung mit den Magistern mitteilen, schliesst das Stück mit den Worten, sie würden sich um das Gerede der unwissenden Doktoren nicht kümmern, noch sich in ihrem gottgefälligen Werke beirren lassen.

[2]) In der katholischen Kirche gab es nie ein allgemeines Verbot

Texte kommt *allant au baston, esgratiné et ensanglanté par le visage et parle enroué, on ne l'entent que à grant peine.* Er klagt der ihn begleitenden Raison das Unrecht und die Misshandlung, die er von den Theologastres erduldet hat, besonders seit Lizet[1]) den Ton angebe. Sie wüten,

(p. 422) *Si aulcun de moy fait record,*
Comme a fait Erasme, ou Fabri,
Ou le Melanthon,

und behaupten, dass es ihnen allein zukomme, zu disputieren. Raison berichtet, wie es dem *truchement d'Allemagne* ergangen ist:

(p. 421) *Le seigneur de Berquin*
Il leur exposoit le latin
D'Erasme qu'ilz n'entendent point.[2])
Mais ilz le mirent par ung point
En prison, et, par voye oblicque
Le cuidèrent dire heretique
Sans montrer erreur ne raison
Pourquoy, qui est grant desraison.

---

des Bibellesens, nur Beschränkungen (Herzog, *Real-Encycl.*, p. 701; Wetzer, *Kirch.-Lex.* II, 679 ff.). Ganze und teilweise Übersetzungen gab es schon vor der Ref.; sie waren aber bei der geringen Schulbildung wenig gelesen. Seit die Ref., unter Verwerfung der Tradition, sich auf die Bibel als einzige Glaubensquelle stützt, wird jeder Bibelleser verdächtig. Die Gefahr willkürlicher, ketzerischer Auslegung ist vervielfacht. Deshalb wirft Beda (21. 5. 1525) dem Erasmus vor, die Bibelübersetzungen als nützlich empfohlen zu haben; die Zeitereignisse widerlegten ihn. (Herminjard I, 352.) Cf. Couturier (ibd. I, 457, Anm. 6): «*Toutes les nouvelles paraphrases de l'Écriture sont hérétiques et blasphematoires. L'Étude des langues et des humanités est la source de tous les maux. Erasme n'est qu'un théologastre.*» Vgl. auch die Bibel in den *katholischen* Stücken *Mundus, Caro, Daemonia*, oben, p. 79 und bei Des Autels, p. 81 etc.

[1]) Advokat, später Parlamentspräsident.

[2]) Berquin übersetzt verschiedene Schriften des Erasmus, der ihm wenig Dank dafür wusste. Am 25. Aug. 1525 schreibt er an B.: „Alle Anerkennung für Eure gute Absicht bei der Übersetzung meiner Schriften. Aber Ihr zieht mir altem, ruhebedürftigen Manne den Hass der Theologen zu. Auch Ihr thätet besser, Euren Streit mit der Sorbonne ruhen zu lassen" (Herminjard I, 373).

Beide gelangen zu Foy und zu den Theologastres. Raison wird von Foy gleich erkannt. Der übel zugerichtete Texte muss sich erst vorstellen. Um Foy zu heilen, gehen Texte und Raison zum Mercure d'Allemagne. Dieser nennt sich selbst:

(p. 426) *Je suis Berquin.*
Fratrez: *Luthérien?*
B.: *Nenni, non, je suis chrestien.*[1])
Je ne suis point sorboniste.

Aber die Ketzerriecher, die Theologastres, machen keinen Unterschied:

Erasme et toy,
Fabri, Luther en bonne foy,
N'estes que garçons hérétiques.[2])

Berquin protestiert:

Se j'ay erré,
Que l'on me demonstre mon erre
A la fin de le corriger.[3])
Ne cuydés point icy jengler,
Comme Béda[4])*, qui proposoit:*
Que ung livre condamné avoit
Lequel jamais il n'avoit veu.

Um Foy zu heilen, lässt er durch Raison Texte waschen, welcher, wiederhergestellt, Foy gesund macht. Berquin schliesst mit einer trotzigen Herausforderung der Sorbonne und Verhöhnung Lizet's und seines Anhangs:

(p. 427) *Ne cuidés plus*
Par vos triumphes ne vos flux

---

[1]) Cf. Marot, *Épître au roi: «De Luthériste ils m'ont donné le nom — Qu'à droit ce soit, je leur réponds que non — Luther pour moi des Cieux n'est descendu . . . Baptisé suis* etc.» Cf. Merle d'Aubigné, *Hist.* III, 183.

[2]) Cf. p. 27, Anm. 2. Am 16. Juni 1526 (Herminjard I, 435) beschwert sich Erasmus über die Ruhestörer Beda und Couturier. 1529 erscheint Beda's: Apologia adversus clandestinos Lutheranos.

[3]) So sprach anfangs auch Luther.

[4]) Beda war schon 1521 von den Studenten auf der Bühne verhöhnt worden.

De babiller et de blason
Banny de madame Rayson,
Me livrer encore au Sénat.
J'ay esté par le grant Sénat
Jugé plus juste que vous n'estes . . .[1])
(p. 428) *Je ne crains point vos pouldres fines . . .*
(p. 427) *Mon bruict avés voulu estaindre,*
Mais plus m'en avez faict attaindre . . .
Il (Lizet) cuidoyt faire une flammée
De mes livres par sa finesse.

Endlich bittet der Autor, sein Werk nicht misszuverstehen:

(p. 428) *Messeigneurs, nous n'entendons pas*
Toucher l'estat théologique,
Mais bien le théologastrique
Seulement.

Der Verfasser der Farce ist unbekannt. Wenn Berquin es nicht selbst war, so hat er ihn jedenfalls inspiriert. Er leugnet, Lutheraner zu sein, erwähnt aber voll Hochachtung, neben Erasmus und Fabri, Luther und Melanchthon. Wie zwischen Theologen und Aftertheologen, so unterscheidet er zwischen der Kirche als Gemeinschaft aller Gläubigen und ihrer korrumpierten Hierarchie. Er lässt Rayson sagen:

---

[1]) Cf. p. 117. Dort wird nur eine Gefangenschaft erwähnt; die hier angeführte Freisprechung durch den Grand Sénat, zu der ihn die Königin-Regentin aus dem Gefängnisse hatte holen lassen: (*Madame la Régente en avoit évocqué la cause au grand Conseil et l'envoia quérir* . . . Journal d'un bourgeois, p. 277ff.), lässt schliessen, dass das Stück zwischen 1523—1526 (2. Verhaftung) entstanden ist. Im Jahre 1526 erzwang Franz I. seine Freilassung ohne Urteilsspruch. Das herausfordernde Benehmen Berquin's veranlasste seine dritte Verhaftung, die mit seiner Verbrennung endete (1529), l. c., p. 378ff.; *La France prot.*, 2e éd., II, 418ff. Das Wort *théologastres* stammt wahrscheinlich von Melanchthon, der im Juni 1521 eine *Apologia adversus furiosorum Parisiensium theologastrorum decretum* verfasste, die am 4. Nov. 1521 in Paris verboten wurde; Reusch, *Index* I, 143. Unter den 1523 bei Berquin konfiszierten Schriften befand sich auch ein *Speculum theologastrorum* (*La France prot.* l. c.). Selbst Franz I. äussert sich unwillig über die *ânerie des théologastres*, s. Lavisse, *Hist. univ.* IV, 487ff.

(p. 424) *Moy, je leur ay ouy narrer*
Que l'Eglise ne peult errer,
Et ilz disent qu'ilz sont l'Eglise:
Par quoy, par conséquence exquise,
Concluent: ne pouvoir errer.

Manchmal können wir ihm aber lutherische Theorien nachweisen. Er spricht spöttisch von der *efficacité de la Messe* und den *fratrez preschant pardons*,

(p. 428) *Les quelz on ne acquiert que par dons,*
Absolvans de peine et de coulpe.

In dieselbe Zeit fällt ein anderes, nicht erhaltenes Stück, das die Entstehungsgeschichte der Reformation vorführt. Wir besitzen darüber einen handschriftlichen, lateinischen Bericht und mehrere, textlich von einander abweichende, deutsche Ausgaben desselben. Der genaue Titel ist unbekannt; der Titel der ersten deutschen Ausgabe ist: *Ain Tragedia oder Spill gehalten in dem kuniglichẽ Sal zu Parisz* (s. l.) MDXXIIII.[1]) *Von den Studenten daselbst kunstreich erdichtet*, heisst es weiterhin. Reuchlin wirft dem Papste und den versammelten Kardinälen den beklagenswerten Zustand der Kirche vor und entfernt sich, nachdem er von einem im Sitzungssaale glimmenden Feuer die Asche entfernt hat. Erasmus kommt, wagt aber nicht, an dem Feuer zu rühren. Ulrich von Hutten dagegen wütet gegen die Versammlung und bläst das Feuer an. Luther endlich gibt ihm neue Nahrung, so dass es gefahrdrohende Dimensionen annimmt. Angespornt durch die ihnen vom Papste verheissene Belohnung, suchen die Bettelmönche vergeblich das Feuer zu löschen, aber anstatt Wasser giessen sie Spiritus darauf. Der Papst beschwört und bannt die immer mehr um sich greifenden Flammen. Umsonst. Und als er in ohnmächtigem Zorne wütet, ereilt ihn der Tod. Ob die Aufführung im „königlichen Saale zu Paris" die Anwesenheit Franz' I. bedeutet, ist ungewiss, aber bei dessen da-

[1]) Cf. Geiger, *Archiv für Lit.-Gesch.* 1875, V, 543ff.; Picot, *Bull. du prot. fr.* 1887, p. 242; Goedeke, *Grundriss* II, 333; Holstein, *Die Reformation*, p. 193; Bapst, *Essai*, p. 156. Die drei deutschen Ausgaben befinden sich auf der Staatsbibl. zu München.

maliger Neigung zu den Neuerern nicht unwahrscheinlich.[1]) Das Stück muss den Zeitgenossen wohl bekannt gewesen sein. Farel scheint es Lefèvre übersandt zu haben. Dieser klagt in einem Briefe, dass solche Satire die herrschenden Gegensätze nur verschärfen könne.[2])

Das Stück lieferte 1530 den Stoff zu einer vor Karl V. zu Augsburg gespielten *Comoedia muta.*[3]) Aber während Franz, falls er damals anwesend war, das Spiel unserm Berichte gemäss gnädig aufnahm[4]), war Karl solchen Scherzen wenig geneigt. Den Schauspielern gelang es jedoch rechtzeitig dem drohenden Strafgerichte zu entfliehen.[5]) Die Autoren der beiden Stücke dürften, obwohl sie ihre Stellung nicht verraten, im protestantischen Lager zu suchen sein. Die Lauheit der sogenannten Gemässigten, die den Brand entfacht hatten, aber vor den letzten Konsequenzen ihrer Handlungsweise zurückschreckten, und die Nutzlosigkeit der Gewaltmassregeln von katholischer Seite sind von ihnen trefflich charakterisiert.

Ein weiteres Stück Reformationsgeschichte wird 1540 auf die Bühne gebracht. So berichtet wenigstens „*Ein Summa eines sehr artlichen und wolgemeinten Spiels, so zw paries inn Franckreich auff offenem platz inn französischer sprach inn diesem Jar 1540 gehalten ist.*“ [6])

Die christliche Kirche, „*ein schone Jungfraw, inn einem ganz weissen kleide*“, klopft an die Zelte des Papstes, des Kaisers und der Könige von Frankreich, Portugal, Schottland, Dänemark und England und bittet um Hilfe. Aber alle

---

[1]) Verhandlungen mit Melanchthon s. p. 27.

[2]) Cf. Geiger, l. c., p. 536; Picot, l. c., p. 43; Herminjard I, 223. Farel selbst wird vielfach von Zeitgenossen für den Verfasser gehalten; cf. Geiger, l. c.

[3]) Goedeke, *Grundriss* II, p. 132; Masenius, *Speculum veritatis*, p. 664; Holstein, l. c., p. 196.

[4]) „Derenthalben nach Vollendung dieses Spills jedermann zu Gelächter beweget worden.“

[5]) Holstein, l. c., p. 196.

[6]) Buchwald, *Ein Reformationsschauspiel* etc., in: *Arch. f. d. Stud. d. n. Spr.* 1887, LXXI, 299ff.; Picot, *Bulletin du prot. fr.* 1892, p. 620.

haben zu viel mit den eigenen Angelegenheiten zu thun, um auf sie zu hören, und Ferdinand von Österreich, der ihr gerne beistehen möchte, hat kein Geld. „*Also hat dises spiel ein endt genohmen, inn welchem mancherley schoner spruch, auch viel tapffers und nötig bedencken, so zu diesen leufften sich reumet, von der Christlichen kirchen ist furbracht worden. Doch seindt ihrer funff aus denen, so solch spiel haben angericht, inn das Wasser, Sena genannt, geworffen und ertrencket worden.*“ Das durch die Hetzereien der Sorbonne und die Ketzerverbrennungen fanatisch erregte Pariser Volk war also für solche Anspielungen auf die Zeitereignisse empfindlicher geworden. Der Verfasser gehört aber jedenfalls zu den noch auf katholischem Boden stehenden Gemässigten.

Einen ausgesprochen protestantischen Standpunkt nehmen die folgenden Stücke ein, die dem Theater der französischen Schweiz angehören. So die *Moralité de la Maladie de Chrestienté* (1533).[1]) Der Autor zeichnet auf dem Titelblatte mit der Devise Y/ME/VINT MAL A/GRE, in der Th. Dufour das Anagramm von Matthieu, oder, wie er sich noch heisst, Thomas Malingre erkannt hat.[2]) Diese Auffassung wird durch ein Akrostichon am Schlusse der Moralität bestätigt, das den Namen Malingre ergibt.[3]) Ursprünglich Dominikaner in Blois, wird er einer der eifrigsten und hitzigsten Apostel der Reformation, so zwar, dass seine Unduldsamkeit den Unwillen Calvin's erregt.[4]) 1533 Pastor in Neufchâtel, ist er mit Antoine Marcourt, dem Verfasser der berüchtigten

---

[1]) *Biblioth. prot.* Paris, Rés. 1000, zusammengebunden mit *la Vérité cachée*, *Le livre des marchans* und *Déclaration de la Messe*, alles mit den gleichen Charakteren Pierre de Vingle's. Unter dem Titel: Cette moralité reprend Les Abus de Chrestienté, celui qui est en Christ enté Jamais a la mort ne mesprend. Cf. Picot, l. c., p. 343; Julleville, *Rép.*, p. 29; Rossel, *Hist. litt.* 334 ff.

[2]) *Catéchisme fr. de Calvin*, p. CXLIV und *Corresp.* ed. Herminjard IV. 46, Anm. 5; IV, 120, Anm. 1 über die Identität von Matthieu und Thomas Malingre.

[3]) M. besass überhaupt Vorliebe für Anagramme: Als Mitarbeiter an Olivétan's Bibelübersetzung (1535) nennt er sich M. Gramelin; Anderwärts Malingre de Bloys.

[4]) Godet, *Hist. litt.*, p. 67; Calvin nennt ihn *bestiola*.

Placards von 1534, einer der Autoren des Buchdruckers Pierre de Vingle, aus dessen Pressen unsere Moralität hervorging.[1]) Seit 1536 Pastor in Yverdon, richtet er eine poetische *Épistre à Clément Marot, en laquelle est demandée la cause de son département de France.*[2]) Von 1546—56 war er Pfarrer zu Aubonne und starb 1572 bei seinem Sohne Daniel Malingre, Pastor zu Vuarrens.

Der Docteur der Moralität ist unverkennbar er selbst, als Vertreter der Reformation. Als Prolog gibt er eine kurze Inhaltsübersicht und erklärt den Zweck seines Stückes:

Peuple auditeur de la moralité,
A bien faire par elle es incité.

Im Epiloge kommt er darauf zurück:

Ce jeu moral est pour nous adresser
A Jesus Christ, qui les errantz radresse.
Vous avez veu comment peché nous presse ...
Mes bons seigneurs, c'est pour vous enseigner.

In langer Rede setzt er die Theorien des Protestantismus auseinander. Er bekämpft Hypocrisie, die *vestue en nonnain* — die Kostüme der Schauspieler sind hier genau vorgeschrieben — das Papsttum und seine Lehren vertritt. Peché ist ihr Begleiter und Spiessgenosse. Er braut der armen, kranken Chrestienté einen abscheulichen Gifttrank von so verführerischem Aussehen, dass sie ihn, trotz der Warnung von Inspiration und Docteur, zu sich nimmt und ihren Zustand bedenklich verschlimmert. Chrestienté ist im Grunde die im Mittelalter so beliebte Verkörperung des Everyman, der Menschheit, die stets gewarnt, immer wieder der Versuchung unterliegt, aber durch die göttliche Gnade gerettet wird. Ihr stehen Foy, Esperance und

---

[1]) Dufour, l. c., p. CXVIII u. CXLII. Notiz über Pierre de Vingle; die Bibel Olivétan's ibd.; seine andern Drucke p. CC; Marcourt, Autor des *Livre des Marchands, Déclaration de la Messe* etc., p. CXLII. Um seine Bücher in Frankreich nicht als ketzerisch verdächtig zu machen, bedient sich Vingle falscher Namens- und Ortsangaben.

[2]) Dufour, l. c.; Rossel, *Hist. litt.* I, p. 356. (*Thomas* Malingre.) Verschiedene Einflüsse, wie Marot's, des *Rosenromans* etc. auf die *Mal.* sind unverkennbar.

Charité zur Seite. Médecin ist Christus, der sich der Leidenden erbarmt und ihr Inspiration zu Hilfe schickt. Ein Aueugle und sein Varlet, die nach Art der englischen Clowns die komischen Rollen im Stück übernehmen, verfolgen den Papismus mit dem bittersten Spotte.

Also Chrestienté ist krank! Sie ist es nicht seit heute! *Il y a desia longuement, Que Chrestienté est debile.*[1]) Hypocrisie und ihr Anhang ist schuld daran:

Certes depuis quattre cens ans
Ilz ont introduit Heresie.

Die Bibel haben sie ihr geraubt und nach Gutdünken glossiert. Christus ist nicht mehr der einzige Mittler zwischen Gott und den Menschen. Médecin und Docteur untersuchen den Urin der Patientin. Der Docteur zählt ihre Krankheiten auf und folgert: *C'est par Peché et sa poison.* Médecin geht weiter; die Papisten haben das Unglück angerichtet. Womit wird man die Kranke heilen? Mit Messen, Fasten, Gebeten, Pilgerfahrten, wie Hypocrisie vorschlägt? Mit Stiftung einer Kapelle oder gar dem *grand pardon de Rome?* Nein, mit der Bibel, mit dem Glauben:

La parolle luy porterez.
Et par la foy la purgerez . . .
Elle se doibt regir par Foy
Et par Euangile et la Loy
De Jesus Christ, non par l'humaine
Tradition . . .

Treffend sagt Varlet:

Cela sent un peu son Luther.[2])

Man verabreicht also zuerst das Universalmittel: *grace justifiante.* Dann sendet man Inspiration zum apoticaire, der die Arznei bereiten soll; der aber wohnt *rue de saincte*

---

[1]) 1433 *Église* ist krank (cf. p. 15); 1523 *Monde* ist krank (*Sottie de Genève* p. 35); c. 1525 *Foy* ist krank (*Theologastres* p. 115); 1528 die *Messe* ist krank (Nikolaus Manuel: *Krankheit u. Testament der Messe*, gespielt zu Bern, Holstein, l. c., p. 171); 1533 *Chrestienté* ist krank; 1561 der *Papst* (*Pape malade* p. 143); 1568 *Monde* (*Monde malade* etc. p. 154).

[2]) Cf. Sottie de Genève, siehe weiter oben, p. 34.

Bible, C'est a l'enseigne de la Croix. Die Arznei besteht aus *langue d'Homme, de Lyon, de Bœuf* und *d'Aigle*, welche die vier Evangelien bedeuten; das Ganze wird in gutem, weissem Weine gekocht; dieser Wein bedeutet die göttliche Liebe, ohne die keine Gnade und Verzeihung möglich ist. Chrestienté wird geheilt und nun nicht anstehen, ein wirkliches, nicht nur äusserlich gutes Werk, wie Hypocrisie empfiehlt, zu thun. Aueugle und Varlet, früher schmählich abgewiesen, werden freundlich aufgenommen und gelabt. Chrestienté verspricht, von Hypocrisie und Peché zu lassen, die sich erzürnt zurückziehen:

Je me voy au pape de Rome,
Allons, peche, cest nostre cas . . .
Mauldictz soient ces bibliens
Qui vont l'euangile prescher.
Mais il leur sera vendu cher,
Car ie les feray tous rostir . . .
Bibliens ne sont que heretiques
Contredisans aux loix humaines.

Die Moralität gehört zu den wenigen protestantischen Tendenzstücken, deren Aufführung beglaubigt ist. Ob sie in Neufchâtel, dem Wirkungskreise Malingre's, gespielt wurde, ist nicht bekannt. Jedenfalls war sie ehedem sehr beliebt. Sie scheint jene *ystoyre* zu sein, die am 2. Mai 1546 zu Genf aufgeführt wurde, nachdem Calvin seine Zustimmung erteilt hatte, da sie zur *augmentation* und *édification de la parole de Dieu* diene.[1]) Sicher ist ihre Aufführung zu Beaulmes am 2. Juni 1549.[2]) Ferner lieferte sie den Stoff zu einer Moralität, die 1558 zu La Rochelle zu Ehren des Besuchs des Königs von Navarra und seiner Gemahlin Jeanne d'Albret gespielt wurde.[3])

---

[1]) Cf. oben, p. 104.

[2]) Pierrefleur, *Mémoires*, Neudruck p. 246 (CCI) [1549]: «*D'une farce jouée au village de Beaulmes. Le Dimanche 2 de Juin, a esté jouée une moralité au dit lieu, à treize personnages, et s'appeloit la ditte farce: Chrestientié qui estoit malade. Elle fust jouée à la faveur des Luthériens.*»

[3]) Vincent, *Origine et Progrès* etc., p. 51 ff.

Ein totkrankes Weib schleppt sich klagend und weinend auf die Bühne und bittet um Hilfe. Der Pfarrer eilt herbei, und mit ihm die ganze Welt- und Ordensgeistlichkeit, ohne mit ihren Reliquien, Ablässen etc. helfen zu können. Da nimmt sie ihre Zuflucht zu einem bescheidenen, unscheinbaren Fremdling, der ihr ein Buch voll trefflicher Rezepte gibt. Voll Vertrauen wendet die Kranke diese an und gesundet. Nun empfiehlt sie voll Freude den Zuschauern dieses nützliche Buch, dessen Namen sie nicht aussprechen dürfe. Aber man gebrauche es mit Vorsicht, „denn es ist heiss, wenn man es anrührt, und riecht nach dem Scheiterhaufen“.[1]) Was ist dies Buch anders als das Neue Testament? Das Rätsel wurde von den Zuschauern leicht verstanden und viele von ihnen traten nach der Aufführung zum Calvinismus über. Deshalb war die Entrüstung des katholischen Klerus gross, und den Schauspielern wäre es schlimm ergangen, wenn der König von Navarra nicht für sie eingetreten wäre.

Einer weiteren Aufführung, die ca. 1560 zu Grenoble stattfand, scheint neben der *Maladie de Chrestienté* der *Mercator* des Naogeorg zu Grunde zu liegen.[2]) Dort gibt man der kranken Religion als Brechmittel *Vérité* ein, worauf sie alle Unreinigkeiten, wie Mitren, Messgewänder, von sich gibt. Dieser Aufführung soll Margarete, Gemahlin des Herzogs von Savoyen und Tochter Margareten's von Navarra, beigewohnt haben.

---

[1]) «*qu'il est chaud au toucher, et qu'il sent le fagot.*»

[2]) La France prot., 2e éd. III, 482, Anm. *Comédie Hérétique de «la Religion et la Vérite»* (nach der *Biographie de M. le Cte Douglas Calignon*, p. 327): «*Il (M. Galleys, serviteur de C.) ouist a Grennoble les Comediens de la reyne Marguerite* (1549!) *laquelle estoit de la Religion et qui estoit sœur du grand Roy François, laquelle alloit par la France enseignant ladite Religion soubz couleur de comedies (!), sans que nul pour lors l'ozast contredire et particulièrement au dit grenoble ou elle fist représenter la Religion mallade . . . il fust ordonné que la ditte Religion pour sa santé se serviroit d'une drogue qu'on appeloit la Vérité . . . on luy prepara ung ponoir ou elle se deschargea de quantité de mauvaises humeurs . . . de testes mitrées surplis etc.*» *La France prot.* will unter der Marg. v. 1560 die Herzogin von Savoyen, gleichnamige Tochter († 1574) der bekannten Dichterin, verstanden haben. Dies ist die einzige Spur jenes Stückes.

Mit der *Maladie de Chrestienté* wurde von Pierre de Vingle eine andere Moralität gedruckt: *La Verité Cachée.*[1]) Bedeutende Unterschiede in Sprache und Verskunst widerlegen die Annahme Dufour's, dass dieses Stück gleichfalls Malingre zuzuschreiben sei. Auch trägt sie keines der Anagramme, mit denen Malingre seine Werke gezeichnet hat.

Verité, die lange verborgen gewesen ist, wird von Gott befreit und auf die Erde gesandt. Sie beauftragt Ministre, das Volk zu rufen, dass sie ihm die Wahrheit verkünde. Das Volk ist erstaunt, denn es hat nie von Verité gehört:

Quelle est ceste Verité donques?
Je n'ouy d'elle parler oncques,
Est-ce quelque chose nouuelle?

Unterwegs begegnet das Volk Aucun, und lädt ihn ein, ihm zu Verité zu folgen. Dieser schliesst sich unter heftigen Ausfällen auf die Priester und den katholischen Gottesdienst an. Verité besteigt die Kanzel und meldet, dass sie, nachdem sie in Deutschland und England anerkannt sei, auch Frankreich, Spanien und Italien gewinnen wolle. Es folgt eine lange Predigt, worin die protestantischen Lehren ausführlich dargelegt und die katholischen bekämpft werden. Ministre wäre wohl damit einverstanden, wenn Verité ihn nicht auf seine Macht, seinen Reichtum und sein Wohlleben zu verzichten geheissen hätte. Peuple, das sehr an seinem Priester hängt, gibt ihm recht, als er es von Verité abzubringen sucht, obwohl es sich anfangs wundert, dass er jetzt gegen sie spreche, nachdem er selbst es gerufen, sie zu hören.

Auarice und Symonie kommen hinzu und überreden Ministre, die Gewalt an sich zu reissen. Wirklich wird Verité von ihnen *en quelque lieu bas et obscur* eingeschlossen.

---

[1]) Paris, Bibl. prot. 1000 (mit Mal. de Chrest. zusammen) s. l. s. a. [Neuchâtel, Pierre de Vingle, c. 1533] erste Ausgabe; die Angabe *corrigée et augmentée* ist fingiert. Bibl. Nat. [Inv. Rés. Yf. 4, 684] s. l. (Genève) de l'imprimerie d'Antoine Cercia MDLIX, wird von Picot, der die Moralität im *Bulletin du prot. fr.* 1887, p. 355 ff. bespricht, p. 363 nicht erwähnt. In dieser Ausgabe fehlt das (bei Picot abgedruckte) *Preco* des Titelverso's. Cf. Dufour, *Catéchisme* etc. (Préface); Julleville, *Rép.*, p. 101.

Als Verité verkleidet, besteigt Symonie die Kanzel, und hält eine wahre Parodie von einer Predigt, die jener der Verité direkt zuwiderläuft. Wie die Rede der Verité aus lauter Bibelsprüchen zusammengesetzt ist, so ist die der Symonie reichlich mit lateinischen Brocken gespickt. Sie ermuntert das Volk, nur fleissig den Geistlichen und Mönchen zu schenken. Der Refrain ihrer Rede ist:

Apportez-nous de vos moutons,
Voilà la première [*seconde*, etc.] *partie*
Hem, hem, hem.

Dem Volke hat die Rede ob ihres gelehrten Anstrichs gewaltig imponiert. Daher ist es auch vergeblich, dass Aucun jetzt den Predigtstuhl besteigt und seinerseits in langer Rede den Betrug aufzudecken sucht. Er sagt dem Volke einige bittere Wahrheiten, die es ganz gegen ihn einnehmen. Zum Schlusse bemerkt er Verité in ihrem Gefängnisse und befreit sie trotz des Widerstandes von Auarice und Symonie. Verité dankt Gott für ihre Befreiung und verspricht Aucun, ihn die Wahrheit zu lehren. Die Moral der Geschichte ist nicht neu: Die Wahrheit ist nicht für die grosse Menge, sondern nur für den aufgeklärten Einzelnen, der für sie alles zu erdulden bereit ist.

Es ist zweifelhaft, ob das Stück je aufgeführt wurde. Dramatisch wirkt es jedenfalls infolge seiner Längen nicht. Beachtenswert ist, dass hier zum erstenmal auf der französischen Bühne der Papst als Antichrist behandelt wird:

Qu'en dites-vous, fols Papereaux,
Et vostre Pape l'Antichrist? . . .[1])
Ausi sur tous veut dominer,
Pour l'Evangile exterminer.
Il se fait nommer Dieu en terre,
Bref le Pape est a Christ contraire,
Plus qu'on ne sauroit jamais croire.

[1]) Luther war hierin vorangegangen. Er verglich die Siebenhügelstadt mit dem siebenköpfigen Ungeheuer in der Offenbarung Johannes. (Kap. XIII, XX.) Auch Farel bediente sich dieses Vergleiches, s. Merle d'Aubigné, *Hist. de la Réf.* IV, 356.

Die Bibel legt er zu seinen Gunsten aus; daher seine Macht. Also muss Verité, die diese Macht bedroht, beseitigt werden:

Auarice: *Songeons quelque cruelle peine*
Pour ruiner elle et sa voye:
Mettons la dans la terre, qu'on n'oye
Jamais icy d'elle parler.
Ministre: *On la deuroit plustot brusler . . .*

Aucun, der Ministre's Worte aus der hl. Schrift widerlegt, wird gleich als Ketzer verschrieen:

De sainct Paul fais plus de paroles
Que la Sorbonne en ses escolles
Il te faut excommunier.

Warum, ruft dieser, widerlegt ihr mich nicht aus der Bibel? — Eigentümlich ist die Stellung des Peuple. „Lass meinen Prälaten in Ruh", sagt es zu Aucun, denn er ist nachsichtig gegen seine Schwächen und Fehler. Verité dagegen ist streng und fordert, dass es auf die Welt und ihre Freuden verzichte. Peuple aber will gut essen und trinken, viel Geld haben, und sich um nichts kümmern. „Ich möchte," sagt es,

. . . «*vivre comme mes anciens*
Et ne me chault de nouveaulté.»

Ein neues Beweisstück zu dem, was wir von ihm gelegentlich Gringore's *Sottie* bemerkt haben! Es liegt in dem Stücke der Unmut eines eifrigen Reformierten über die langsamen Fortschritte, welche die Reformation infolge der Lauheit und Teilnahmslosigkeit des Volkes machte.

Wir wenden uns nun zu einem Stücke aus dem Repertoir der Libertins Spirituels. Inhalt und Sprache verweisen es dahin. Es ist die Moralität *L'Affligé, Ingnorance et Congnoisance.*[1]) Die Libertins entfernten sich mit der Zeit immer mehr vom Katholizismus und langten endlich beim Calvinismus an. Diese Wandlung scheint sich 1545 so ziemlich vollzogen zu haben. Nach Julleville ist Affligé der

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 32; Picot, *Théâtre mystique* etc., Einleitung und p. 221. — Text nach Leroux, *Recueil* IV, 2. Schreibweise *Ingnorance* neben *Ignorance* etc.

von Ingnorance lange in Unwissenheit und Irrglauben gehaltene Mensch, den Congnoisance, i. e. der Protestantismus, zu befreien kommt. Doch ist der Protestantismus der Congnoisance nicht der rein calvinische, da er mehrfach in Gegensatz zu dessen Lehren tritt. Es ist vielmehr der Mysticismus der Libertins Spirituels mit seiner Lehre von der göttlichen Gnade und Liebe, der Abtötung des Fleisches und der Weltflucht und seiner allegorischen Auffassung der Bibel, deren Lektüre sie gleich den Reformierten für den Laien fordern.[1])

Affligé, den Monde, chair, deable in gleicher Weise bedrängen, schmachtet unter der Herrschaft der Ingnorance schon seit

Mil cinq cens ans, quarante cinq compris.

Das Stück ist also im Texte selbst datiert (1545). Nun sucht er sich zu befreien:

Et sy pretemps un iour me prebender
Soublz les effaictz de pure verite.

Aber Ingnorance will ihn nicht lassen. Keine Auflehnung, oder

Du mort mortel ie te rendray captif.
Est il pas dit, prefix et limite
Que mon pouuoir a viue auctorite?

Wahrheit, die hl. Schrift wolle er? Die gebühre dem Laien nicht:

Appartient il a un rural esprit
En verite auoir sa demourance?
Sous verité on vacille et chancelle
Et soublz mensonge or a prou, on peult veoir.

Also, schliesst sie,

Des antiens il fault ensuyuir l'ombre.

Affligé aber hofft, dass ihm die Wahrheit werde zu teil werden, und zwar mit Hilfe von *ceste grace infuse;* dabei legt er seine Ansicht von der Gnade dar. Der Ingnorance ruft er zu:

Vous ensuyues les actes d'Enthechrist.

---

[1]) Cf. p. 73.

Diese ergrimmt:

Baise le chef ains ouser de menace,
T'apartient il contre moi contester?
Bas le genouil, villain! toy et ta race.

Congnoisance kommt Affligé zu Hilfe:

Lasche cest homme, Ignorance dannee,
Que maudict soyt l'an, le moys et iournee
Que l'Aflige as ainsy irite.

Ingnorance wagt noch einige Einwände:

Est il urgent c'un simple homme endoctrine
Qui n'est merque du caractaire ou signe?

Congnoisance aber erklärt, dass alle *merques (= marqués)* sind, die getauft wurden, den wahren Glauben und die wahre Liebe besitzen. Sie berührt Affligé und Ingnorance mit dem *glaiue ou le diuin esprit est resident*, dem *glaiue flambant de la parolle*, mit welchem Farel und Calvin die katholische Kirche bedrohten. Und sofort fühlen beide die göttliche Gnade und die Erkenntnis der Wahrheit in ihr Herz einziehen. Demütig und dankbar empfängt Affligé die unverdiente Gnade; reuevoll und freudig gesteht Ingnorance ihre Bekehrung. Zum Schlusse werden die Zuhörer aufgefordert, auf die göttliche Gnade und Liebe zu vertrauen. Als den protestantischen Doktrinen widersprechend sind folgende Verse hervorzuheben. Gegen die wörtliche Auffassung der Bibel: Ingnorance: *Le glaiue occit.* Congn.: *Ainsy fait bien la lettre.* Darauf nach der Lehre der Libertins: *Mais qui la prent en esprit reconforte.* In *Verité Cachée* sagt der katholische Ministre: *Il faut l'Escripture gloser, La lettre occit*, worauf er von Verité widerlegt wird. Gegen die Prädestinationslehre scheinen sich folgende Verse zu wenden: Affligé: Christus ist in der Jungfrau Mensch geworden.

Or, veu ce faict, a il afinité?
A l'un ou l'aultre veult il que l'un soyt mort (Elfsilber!)
Et l'aultre vif? non; ains veult que unite
Soyt a nous tous, en portant verite
Jusque au danger de prison ou de mort.

Diese Verse enthalten die gewöhnlichen katholischen Einwände gegen die Prädestination. Die letzte Zeile zeigt, dass

der Verfasser die Konsequenzen seiner religiösen Überzeugung nicht scheute. Die Moralität ist ausnahmsweise in Zehnsilbern geschrieben.

Weitere Stücke sind uns nicht erhalten. Pierrefleur berichtet in seinen Memoiren von einer Farce *La Prophétie de Jeremie et la destruction de Jerusalem*, die 1549 zu Ligne-rolles mit grossem Pomp vor zahlreich versammeltem Volke in Scene ging.[1]) Desgleichen wurden 1550 zu Angers auf der Place Neufve zwei Moralitäten gespielt, deren Aufführung drei Tage dauerte: ein ungedruckt gebliebener *Dialogue des Moynes* in Alexandrinern von Lézin Guyet und eine Moralität in Versen, *Le Monde Renversé* von Martial Guyet.[2]) Die satirischen Anspielungen, die sich die Verfasser zu Schulden kommen liessen, zogen ihnen die Verurteilung zum Feuertode zu, dem sie sich rechtzeitig entzogen. Sie wurden am 22. Aug. 1556 auf der *Place des Halles* in *effigie* verbrannt. Lézin starb c. 1580; das fernere Schicksal Martial's ist unbekannt.[3])

Die mittelalterlichen Formen der Moralitäten und Farcen bestehen bis zum Ende des Jahrhunderts fort. Doch bringt dessen Mitte zwei wichtige Ereignisse für die französische Literatur im allgemeinen, und für das französische Theater im besonderen. Das Erscheinen von Jodelle's *Cléopâtre* im

---

[1]) P. 348, CCXCIX: «*D'une histoire jouée a Ligneroles. Le Dimenche apres la Sainct-Jehan, fust jouée une farce, autrement ditte histoire, appellée La Prophetie de Jeremie et la destruction de Jerusalem, et fust jouée magnifiquement, avec grande assemblée de peuple. La ditte histoire tendant la pluspart en derision des Prestres et de toutes gens ecclesiastiques.*» In demselben Jahre (ibd. p. 347) CCIII: «De la farce et moralité jouée à Romamostier. Le dimanche 16 du dit mois de Juin, a este jouée à Romamostier une moralité appellée l'histoire de Daniel et son fils, ensemble le mariage de Sara, laquelle fust bien et magnifiquement jouée; et dura le dit jeu jusques à quatre heures apres midy.»

[2]) Picot, *Bulletin du prot. fr.* 1892, p. 625—26; daselbst auch Abdruck des Todesurteils über Lézin Guyet, M. Guyet u. andere, «*accusez du crime d'hérésie*».

[3]) Über Aufführungen zu Agen (1553), Clairac (1554: *La Prise de Réformation*), Libourne (1555), s. H. Patry, *Le th. populaire prot. en Guyenne*, in: *Rev. d'Art dram.* 15. Juli 1902, p. 248ff. u. *Bull. du prot. fr.* 1901, 523ff., 1902, 141ff.

Jahre 1552 als Folge von Du Bellay's Manifest stellt die bewusste Reform des französischen Theaters nach antikem Muster dar. Aber schon 1550 erfolgt mit De Bèze's *Abraham* die Umbildung des Mystère zum biblischen Drama der Protestanten.[1]) Die protestantischen Reformatoren waren in den klassischen Wissenschaften gut unterrichtete Männer. Sie kannten sehr wohl das antike Theater; sie erinnerten sich seiner bei Abfassung ihrer Dramen und nahmen daraus, was ihnen von Vorteil schien.

Der Einfluss der Antike ist es auch, der eine grosse Anzahl von Moralitäten mit den Namen Tragödie und Komödie belegen lässt. Besondere Schwierigkeit bot den Verfassern die Verbindung von Tragischem und Komischem. Da finden wir denn, namentlich unter den lateinischen und deutschen Stücken, die bekannten Mischworte Tragicomoedia und Comicotragoedia.[2])

Auf dem französischen Theater begegnen wir 1554 einer von Henry de Barran verfassten *Tragique Comedie Françoise de l'homme justifié par Foy*[3]), die nach des Autors Angabe zwei Jahre vor ihrer Drucklegung verfasst worden war. Man weiss wenig von Barran's Leben. Ehedem Mönch, scheint er in Genf zum Prediger ausgebildet worden zu sein und dann als Apostel in Frankreich gewirkt zu haben.[4]) Wiederholt von Anton von Navarra aus der Gefangenschaft befreit, lebte er wahrscheinlich später an seinem Hofe und vertrat die dortige gemässigte Richtung im Gegensatze zum extremen Genf. Dies tritt auch in seinem Stücke zu Tage. Er mildert seine Angriffe auf die katholische Kirche und ihre Geistlich-

---

[1]) Morf, *Geschichte*, p. 198.

[2]) Jundt, *Die dramatischen Aufführungen*, p. 6; Morf, l. c., p. 207: „*Tragicomédie*, eine Bezeichnung, die zunächst dieser erbaulichen Dramatik der Protestanten eigentümlich ist und hier seit der Mitte der fünfziger Jahre als Titel von Stücken begegnet, welche die traurigen Prüfungen und die fröhliche Errettung der Frommen darstellen."

[3]) Julleville, *Rép.*, p. 69; La Vallière, *Bibl.* I, 142; Picot, *Bulletin du prot. fr.* 1892, p. 626. — Text in der Pariser Bibl. Nat. [Inv. Rés. Yf. 4,064].

[4]) *La France protestante*, 2e éd. I, 872; 1e éd. I, 263.

keit, indem er ihre Lehren durch einen Rabby, i. e. einen jüdischen Pharisäer vertreten lässt. Nur selten finden sich Ausfälle wie *Ces accrocheurs de benefices Et pourchasseurs de grans offices,* welche deutlich verraten, an welche Adresse sich die Angriffe richten. Der Autor glaubt, wenn Verfasser, Darsteller und Publikum gleich ernst und gottesfürchtig der Bühne gegenüberstehen, sich an die scenische Darstellung einer so ernsten Sache machen zu dürfen, wie es die Rechtfertigung durch den Glauben ist. Er bedauert, dieses Thema in seinem Werke nicht vollständig erschöpfen zu können und stellt einen Prosatraktat darüber in Aussicht. Wir wissen nicht, ob er erschienen ist. Jedenfalls entging es ihm, dass ein kurzes Bühnenspiel wirkungsvoller ist, als der längste Prosatraktat.

Barran lässt uns keinen Augenblick darüber im Zweifel, was er sagen will. Ein Prolog zeigt den Inhalt des Stückes an; jedem Akte geht ein ausführliches *Argument* vorher. Satan, *qui enrage desirant mal faire*, entsendet Concupiscence, Peche und Mort, den Menschen in seine Gewalt zu bringen. L'Homme beklagt seine Schwäche; wohl kennt er Loy, und weiss, dass er ihr gehorchen muss. Aber in seinem Fleische lebt ein anderes Gesetz. Loy ist vom Esprit de Crainte begleitet, der ihn in beständiger Furcht vor der Sünde hält, so dass er sich überaus unglücklich fühlt. Es gelingt daher Concupiscence leicht, sein Misstrauen zu besiegen, ihm die Augen zu verbinden, auf dass er Loy nicht mehr sieht, und so sein Gewissen einzuschläfern. Sie überzeugt ihn, dass er mit Hilfe seines freien Willens thun könne, was er wolle; denn

Il n'est rien qui tant luy desplaise
Qu'estre mis en subiection.

Sie bringt ihn soweit, dass er Loy zerreisst. Rabby und Paul sehen die Gefahr, in die er sich dadurch stürzt. Während der erstere ihm seine Schlechtigkeit vorwirft, spricht ihm der letztere milde zu:

Il est certain qu'un noble cœur
Veut estre mené par douceur.

Aber seine Worte von der göttlichen Gnade, die dem

reuigen Sünder verzeiht, finden kein Gehör. Rabby erhält das Versprechen, dass Homme der Loy gehorchen werde; da er es aber nicht kann, verhüllt Rabby ihr Gesicht, und empfiehlt Homme, gute Werke zu thun: er wird ein hypocrite und Pharisäer, der selbstzufrieden betet:

Mon Dieu, ie vien en ta maison,
Estant par mes faitz rendu iuste:
Je ne fay mal ne chose iniuste:
Ains garder tes commandemens . . .
Tous les autres, comme je voy,
Sont paillardz, larrons, faulx tesmoings;
Mais moy, seigneur, pour tout le moins
Je jusne deux fois par semaine.

Dafür erwartet er seinen Lohn hienieden und im Himmel. Als aber Paul der Loy den Schleier abreisst, wird seine Heuchelei kund. Durch Satan zur Verzweiflung getrieben, will er sich ein Leid anthun. Vergeblich will ihm Rabby mit seinen guten Werken helfen. Endlich erbarmt sich Paul und verlangt von Gott die Entsendung von Foy und Grace, die Homme wieder Hoffnung fassen lassen. Concupiscence und Péché sind jetzt machtlos. Guten Mutes verspricht er, Loy so gut als möglich zu befolgen, das Fehlende, hofft er, werde die göttliche Gnade ersetzen; so ist ihm das Paradies sicher.

Trotz des Namens *Tragique Comédie* und der Einteilung in Akte und Scenen haben wir eine Moralität vor uns. Ob sie gespielt wurde, wissen wir nicht. Jedenfalls hatte Barran sie für die Bühne eingerichtet; dafür spricht einerseits die Anrede an die Zuhörer:

Plais vous done nous donner doux silence . . .,

andererseits die Bemerkung der Vorrede: „Ich habe das Stück in Akte und Scenen eingeteilt, nicht sowohl aus Nachahmung der komischen Dichter, als für die Anordnung der *propos* und der Dialoge, damit man diese bei Gelegenheit leichter aufsagen könne.“ [1]) Diese Worte zeigen zugleich, dass Barran von der antiken Tragödie beeinflusst war.

---

[1]) Aus dem Abdrucke der Vorrede in *La France prot.*, 1e éd. I, 265.

Die Zurückhaltung der Barran'schen Satire vermisst man zu sehr bei den Genfer Autoren. Dort sahen sich zwei Buchdrucker, Jean Crespin und Conrad Badius, veranlasst, selbst zur Feder zu greifen und mit Übersetzungen, wie mit eigenen Produkten ihre Pressen zu versehen.

Jean Crespin, Crispin oder Crispinus wurde c. 1520 zu Arras geboren.[1]) Nachdem er zu Paris die Rechte studiert hatte, wurde er seines Glaubens wegen aus Frankreich verbannt und kam 1548 mit de Bèze nach Genf, wo beide eine Druckerei zu gründen gedachten. Aber nur Crespin brachte die Idee zur Ausführung. Wie die Étienne, mit denen er in der Ausführung seiner Drucke wetteiferte, stellte er seine Kunst in den Dienst seines Glaubens. Als Gelehrter versah er selbst seine Ausgaben mit Vorreden und Anmerkungen, übersetzte lateinische und italienische Schriften gegen den Katholizismus und war auch selbständig literarisch thätig.

Zu den bekanntesten seiner eigenen Werke gehört *Le livre des martyres depuis Jean Huss jusqu'en* 1554. 1558 übersetzt er aus dem Italienischen des Francesco Negro[2]) die *Tragedie du Roy Franc Arbitre*, die Beauchamps[3]) und Lenient für ein dramatisches Werk hielten. Letzterer sagt von ihr: «*La tragédie du roi Franc Arbitre* (1558) *faisait concurrence à la Cléopâtre de Jodelle.*»[4]) Ein Prosatraktat von 426 Seiten! Im Grunde ist es nur ein dialogisiertes Pamphlet von unheimlicher Beredsamkeit. Das Buch strotzt von Ungeheuerlichkeiten. Alles, was ein protestantischer Autor auf

---

[1]) *La France protestante*, 2e éd. IV, 885 ff.

[2]) *Della tragedia di M. Francesco Negro Bassanese intitolata Libero arbitrio, editione seconda con accrescimento dell' anno 1550.* 8°. 176 ff. signa a-y. Brunet, *Manuel* IV, 34, setzt die erste (verlorene) Ausgabe 1546 an. *Tragedie du roy franc-arbitre nouuellement traduite d'italien en françois (Genève) chez* Jean Crespin, MDLVIII. Vom Verfasser benützte Ausgabe: *Imprimée a Villefranche* 1559. 8°. 426 SS. Pariser Bibl. Nat. [Inv. Rés. Yf. 4,672]. Lateinische Übersetzung von Negro selbst, gedruckt bei Crespin, 1559. 8°. Englisch (*Freewyl*) von Henry Cheeke s. a. (c. 1589). 8°.

[3]) *Recherches* etc., p. 29.

[4]) *La Satire en France au 16e s.*, p. 584.

dem Herzen haben kann, wird wiederholt in oft fünfzig Seiten langen Reden ausgeführt. Und das alles zu dem Zwecke *de venir à la cognoissance aussi de ceste noble grace iustifiante!* Schwerverständliche Allegorien und Ausdrücke, denen der Autor zuweilen einen langen Kommentar beigibt, machen das Buch heute ungeniessbar. Zu Grunde liegt die *Mappemonde papistique* des Théodore de Bèze.[1])

Erfreulicher ist Crespin's Übersetzung des *Mercator seu iudicium* von Thomas Naogeorgus (Th. Kirchmair von Straubing) unter dem Titel: *Le Marchant converti.*[2]) Erich Schmidt rechnet Naogeorgus' Stück zu den genialsten Tragödien des 16. Jahrhunderts. Das Original erschien 1540, die französische Übersetzung zuerst 1558. Ausserdem fand das Stück vier hochdeutsche Bearbeitungen (1540—1595), deren bedeutendste die von J. Rulich in Augsburg (1595) ist[3]), eine friesische, eine böhmische, zwei holländische (eine

---

[1]) Über das in der *Mappemonde* beschriebene, sonderbare *royaume des bonnes œuvres* hat der Papst den König Franc Arbitre gesetzt. Seiner Herrschaft, die seit Luther's Auftreten bedroht ist, macht *grace iustifiante* ein Ende, indem sie ihm auf Gottes Befehl das Haupt abschlägt. Mit dem Glauben vom freien Willen wird auch das Papsttum dem neuen Glauben von der Rechtfertigung durch die Gnade weichen. Petrus und Paulus tragen die protestantische Lehre vor. Und das Resultat? Ein einziger Bekehrter: Bertaut, *Barbier de la Court*, der die Bibel fleissig liest. In dieser Hinsicht erinnert das Buch an die *Verité cachée*. Über die Mappemonde cf. Rossel, *Hist. litt.* I, 171 ff.

[2]) *Tragœdia alia nova mercator seu iudicium, in qua in conspectum ponuntur Apostolica et Papistica doctrina etc. Thoma Naogeorgo Straubingensi autore. Anno* CIↃ IↃXC, Königl. Bibl. zu Berlin, [Xf. 1711. 8º] *Le Marchant Converti, tragedie excellente, En laquelle la vraye et fausse Religion au parangon l'une de l'autre sont au vif representées ... De l'imprimerie de Jean Crespin, MDLVIII.* 2. Aufl. ibid., MDLXI (beide in der Bibl. zu Wolfenbüttel). Ausserdem wurde vom Verfasser benützt die Ausgabe von 1591: *Item suit la Comedie du Pape malade ... A Geneve, Par François Forest, MDXCI.* Bibl. Nat. Paris [Inv. Rés. Yf. 4,568]. Cf. Brunet, *Manuel* IV, 7; *La France prot.*, 2e éd., l. c.; Rossel, *Histoire* etc. I, 314. Artikel von Erich Schmidt, *Allgem. Deutsche Biographie* XXIII (1886), 245 ff.; Holstein, *Die Reformation*, p. 209, 211; Goedeke, *Grundriss* II, 334.

[3]) *Der Kauffmann oder das Gericht. Eine Geistliche Tragödi ... in Latein beschrieben durch Thomam Naogeorgum ... in Teutsche Reymen*

in Versen). Eine lateinische Aufführung zu Strassburg (1560) wird von P. Canisius S. J. geschildert[1]) Ein Auszug, *Tragœdia nova*, verfasst von Martin Gravius aus Stettin, wurde zu Mediasch in Siebenbürgen gespielt. Rulich's Übersetzung wurde nach seinem Berichte am 28. April 1591 im Schlosse zu Neuburg a. D. vor vielen fürstlichen Personen, darunter dem Kurfürsten von Sachsen aufgeführt. Von den Söhnen des Pfalzgrafen Philipp Ludwig hatte der jüngere, August (geb. 1582), die Rolle des Argumentator, der ältere, Wolfgang Wilhelm, (geb. 1578), die des Gewissens übernommen. Adelige Mitschüler vom Neuburger Gymnasium spielten die übrigen Personen.[2]) Durch diese Thatsachen wird Rossel's Zuteilung des Werkes zur Pamphletliteratur hinfällig. Denn auch Crespin's Übersetzung, von der keine Aufführung bekannt ist, war im Hinblick auf die Bühne geschrieben:

---

gebracht durch M. Jacobum Rulichum Augustanum. Getruckt im Jahr MDXCV. München, Staats.-Bibl. [P. o. lat. 1003. 8°].

[1]) Canisii, Petri S. J. *Epistulae et Acta.* ed. O. Braunsberger, p. 627 ff.; J. Canisius J. Lainio, Aug. Vind. 3. Maii 1560 ... (p. 629): *Ad peiora semper sollicitat Sathan ... Inde porro ad ludos theatricos, ad horrenda comoediarum et tragoediarum spectacula curritur ... In Monasterio Praedicatorum Argentinae quem ludum nuper exhibuerit Sathan, paucis adijciam. Acta est tragoedia, sed plane blasphema, quam piae aures et mentes non possunt non execrari, Mercator producitur de sua saluta anxius, accedunt Paulus Apostulus et Cosmas medicus, ut consolentur aegrotum, hoc est, ut de noua religione suspicienda misero persuadeant, potionem et pharmacum porrigunt. Hinc euomit aegrotus, uelut nihil retinens eorum, quae catholicae religionis argumenta esse possunt. In summum ludibrium adducuntur Peregrinationes, Preces, Eleemosinae, Jeiunia, Indulgentiae, Candelae, diplomata, vestes sacrae, calices. Aderant(?) Altaria, sandalia et calcei Monachorum, Missae, Vigiliae, Psalteria, sanctorum intercessiones ridebantur. Horrendum dictu, ne a forma quidem salutaris hostiae, quae Eucharistiam sumentibus porrigi solet, abstinuit impietas. Huc enim tendit Sathan, ut oppraessa religione Christum ipsum petat, et in tantae maiestatis iniuriam ex sacris ludum faciat, omniaque prophanet, quae ad pietatem sunt instituta et pijs conuenire possunt ...*

[2]) Eine andere deutsche Bearbeitung wurde zwischen 1550 und 1570 in der deutschen Schweiz als *Peccator conversus* aufgeführt. Cf. Weller, *Das alte Volkstheater* etc., p. 97.

Escoutez donc, et prestez audience:
Car nous oyans avec[que] patience,
Je suis certain que serez resiouis,
De nos propos quand les aurez ouis.

Dem Personenverzeichnisse folgt ein *Avertissement aux Lecteurs ou Spectateurs de ceste Tragedie.* Die etwas umgearbeitete 2. Auflage wendet sich an die *fidèles de Flandres, Artois, Hainaut et pays bas, qui sont à Francfort*, d. i. an die protestantischen Flüchtlinge aus Crespin's Heimat, welche er auf der Rückreise von einem kurzen Besuche daselbst (1556) in Frankfurt angetroffen hatte.

Im *Avertissement* entwickelt Crespin über das Theater Ansichten, die mit denen Barran's übereinstimmen. Er verdammt *toute seruilité* und *plaisanterie* nach Art der *gaudisseurs*, besonders wenn es sich um Gottes Wort handelt. Wer aber doch solcher *inuention* beiwohnt, soll dies nicht thun *pour bailler plaisir et vaine delectation à la chair*, sondern *édification et contentement à l'esprit.*

Dem Stücke liegt die *Everyman*-Idee zu grunde, in der Form, in welcher besonders Macropedius mit seinem Drama *Hecastus* zu einer grossen Zahl von Reformationsdramen Anstoss gegeben hatte. Lyochares, der Todesbote, kommt, dem Marchant den nahen Tod zu verkünden. Marchant, der Conscience vertrieben und sich mit Affenliebe seinem Bastard Wucher zugewandt hat — ein Zwiegespräch mit seinem Diener schildert sein Geschäftsgebahren —, bittet um Aufschub, um seine irdischen Angelegenheiten zu ordnen. Vergebens; er erkrankt, und die herbeigerufenen Ärzte können nicht helfen. Conscience kommt zurück und erinnert ihn an sein Seelenheil. Auf ihre Vorwürfe antwortet Marchant mit Aufzählung seiner guten Werke:

Le March.: *J'ay fait chanter Messe(s) et Matine.*
La Consc.: *Cela put comme une latrine.*
Le March.: *N'ay ie pas serui toute image?*
La Consc.: *C'est à Dieu qu'il faut faire hommage.*
Le March.: *J'ay jusné toutes les semaines.*
La Consc.: *Ce sont traditions humaines.*

Conscience lässt keinen seiner Einwände gelten. Da-

zu tanzt Satan voll teuflischer Freude über den baldigen Besitz des Kaufmanns um dessen Bett. Er fürchtet den Curé nicht, den jener in seiner Angst zu Hilfe holen lässt:

Nous n'estimons rien ce berger
Qui ne cognoit point le danger,
Et qui vient auec tels habits:
Il est plus sot que ses brebis.

Marchant beichtet und soll als Busse einträgliche Messbeneficien stiften und der Kirche viel vermachen; denn

Pour neuf cens escus ou pour dix
Tu voleras en Paradis.

Marchant folgt seinem Rate und empfängt dann die hl. Kommunion. Selbst während dieser führt sich Satan, trotz Weihrauch und Weihwasser, in unanständigster und widerwärtigster Weise auf. Und als nach Curé's Abzug Conscience den Marchant wieder bedrängt, gerät dieser in Verzweiflung. Da erbarmt sich Christus und entsendet die Evangelisten Paul und Luc, dem Marchant ein Gegengift gegen den Hokuspokus des Curé zu reichen. Das Gegengift ist ein Brechmittel von sofortiger Wirkung:

LeMarchant: *(en vomissant:) Moch, moch, moch.*
Paul: *Sus bout hors*
Que vomit-il?
Luc: *Rien encor', fors*
Que pardons et pelerinages.
Le March.: *Moch, moch, moch.*
Luc: *Voici des images*
Le March.: *Moch, moch, moch.*
Paul: *Luc, tien lui la teste,*
Afin qu'il mette hors le reste,
Que vomit-il?
Luc: *Oraisons feintes*
Faites tant aux saincts comme aux sainctes.
Paul: *Bon cœur, mets tes doigts en ta gorge.*
Le March.: *Moch, moch, moch.*
Paul: *Qu'est-ce qu'il desgorge?*

Es folgen Gelübde, Kerzen, Kreuze, Altäre, Kapellen, eine gute Meinung mit Gründung eines Klosters. Da plötzlich ruft Luc:

Je croy que c'est peste
Tant est puant . . .
Ce n'est qu'une petite Messe . . .,

und mit ihr kommen *Messes basses et Messes hautes.* Endlich fühlt sich Marchant wohler; nachdem er dann noch den Glauben und die göttliche Gnade empfangen hat, stirbt er ruhig:

Je ne crains rien, i'ay asseurance
D'auoir entiere deliurance
En Jesus Christ qui me conuie
Par grace à l'immortelle vie.

Akt IV und V zeigen, wie Marchant mit einem Bischofe, einem Franziskaner-Mönche und einem Prinzen vor den Richterstuhl Christi treten. Marchant geht vermittels der Gnade in den Himmel ein, die übrigen aber werden trotz aller guten Werke, denen jedoch die Verdienstlichkeit mangelt, trotz aller *grands pardons de Rome*, trotz ihrer Hoffnung auf ihre himmlischen Advokaten, ihre heiligen Namens- und Schutzpatrone, von Satan im Triumph in die Hölle geführt. Christ, Paul, Luc und Marchant ziehen über den Papst her und das Stück klingt dann mit einem Hymnus auf die göttliche Gnade aus.

Crespin's Verse (Acht- und Zehnsilber) lesen sich leicht und fliessend. Er übersetzt zwar frei, ändert aber nie den Sinn des Originals. Oft kürzt er zu lange Reden, oder belebt sie durch kurze Zwischenreden. Im Personenverzeichnisse nimmt er verschiedene Änderungen vor; die Worte des Erzengels Michael legt er Christus selbst in den Mund, was selbstverständlich ihre Bedeutung erhöht. Den Sohn des Mercator (Puer) aber ersetzt er durch den Seruiteur, wodurch die jenem gegebene Unterweisung in seinem unlauteren Geschäftsgebahren unwahrscheinlich wird. Paul und Luc vertreten den Schutzpatron der Ärzte, Cosmas.

Der Mercator und seine Übersetzungen, auch die französische, waren sehr beliebt. Diese Beliebtheit bewog

Conrad Badius zu einer Nachahmung der Brechscene in seinem *Pape malade.*[1]) Badius wurde 1510 zu Paris geboren. Sein Vater Josse Bade, der Schwager des berühmten Lyoner Buchdruckers Trechsel, besass in Paris eine Druckerei. Conrad Badius zog, seines Glaubens wegen verbannt, 1549 mit seinem Schwager Robert Estienne nach Genf. Wie Crespin und Estienne Buchdrucker und Gelehrter, gab Badius ausser anderen Werken polemische Schriften heraus, zuerst eine Übersetzung von Erasme Albère's *L'alcoran des Cordeliers* (1556), dann 1560 die *Satyres Chrestiennes de la Cuisine papale.*[2]) Der Titelholzschnitt der letzteren trägt als Motto die Grundidee der *Verité Cachée*:

Des creux manoirs et pleins d'obscurité
Dieu, par le temps, retire Vérité.

Immer witzloser, schwerer verständlich wird die Satire der Protestanten. Die acht Satiren von der Küche, wo die papistischen Gifttränklein gebraut werden, überbieten in Kraftausdrücken weit den Altmeister Rabelais, der doch auch über Küchenangelegenheiten gut zu schreiben verstand. Es ist der Höhepunkt jenes Stils, den Lenient treffend *style réfugié* nennt. Das Buch enthält einen *Colloque duquel sont Interlocuteurs Monsieur Nostre maistre Fricandouille, Frere Thibaud et Messire Nicaise.*[3]) Nur die Randbemerkungen er-

---

[1]) *La France prot.* 2e éd. I, 679 ff. weist die Autorschaft Badius' am Pape mal. nach; 1e ed. I, 209 ff. darnach zu berichtigen. Daselbst findet sich ein Auszug aus den Registres du Conseil de Genève, vol. 55. 1559, 22 déc. Con. B.: «*Sus ce qu'il a suplié luy permettre d'imprimer ung livre intitulé Satyres de la Cuisine papale . . .*» — Ibd. 56. 1561. fol. 224. 5 août: «*D'aultant que Conrad Badius a dressé une comédie du pape et de la prestraille qu'on dit estre destrement composée et que plusieurs désirent la veoir arresté qu'on luy accorde de la jouer demain à 3 heures en la sale du collège.*» Ibd. fol. 241. 18. Sept. 1561 sucht er um Druckerlaubnis nach. — Ibd. fol. 242. 22. Sept. 1561 erhält er hierzu ein Privileg für drei Jahre.

[2]) Schwache Nachahmung der *Epistolae obscurorum virorum*, die man dem Humanisten Reuchlin zuschrieb. Neudruck der Satire, Genf, 1859. Cf. Rossel, *Hist. litt.* I, 317; Lenient, *La Satire*, p. 165.

[3]) *Satyre septieme*, (Neudruck, p. 106 ff.) als Beispiel der *devis d'apres diner.*

möglichen ein teilweises Verständnis dieser sonderbaren Unterhaltung zwischen den verschiedenen Klerikern, die, obwohl von den Fortschritten der Lutheraner beunruhigt, sich ihren Appetit nicht verderben lassen. Beauchamps [1]) hält den *Colloque* für eine Farce; das „*Journal du Théâtre français*“ des Chevalier de Mouhy berichtet sogar unterm Jahre 1560 von einer Aufführung im Pariser *Théâtre des Halles* durch die *Enfants sans Souci, qui divertit beaucoup le peuple* [2]); die katholische Bevölkerung dürfte sich aber kaum daran ergötzt haben. Die Unzuverlässigkeit des „*Journal*“ lässt sich ja Seite für Seite und so auch hier nachweisen.

Dagegen besitzen wir authentische Belege für die Aufführung der *Comédie du Pape malade* (6. August 1561), die Badius unter dem Pseudonym Thrasibule Phenice herausgab.[3]) Die Vorrede ist eine captatio benevolentiae für die Ausschreitungen der Badius'schen Satire. Sie werden damit gerechtfertigt, dass die bisher von den Protestanten geübte Zurückhaltung (!) nichts genützt habe. *Comedie* heisst das Stück, weil das bevorstehende Ende des Antichrist eine *matiere de ioye* sei [4]), *comme c'est le naturel des Comedies d'auoir*

---

[1]) *Recherches*, p. 30.

[2]) Fol. 159. — Über Mouhy und seine Schriften siehe die vortrefflichen Bemerkungen in Böhm, Beiträge zur Kenntnis des Einflusses Seneca's etc. S. 29 ff. (= Münchener Beiträge, N. XXIV).

[3]) *Comedie du Pape malade et tirant a la fin, où ses regrets et complaintes sont au vif exprimees, et les entreprises et machinations qu'il fait auec Satan et ses supposts pour maintenir son siege Apostolique et empescher le cours de l'Euangile, sont cathegoricquement descouuertes. Traduite de vulgaire Arabic en bon Romman et intelligible, par Thrasibule Phenice. Auec Priuilege MDLXI. Neudruck*, Genf, bei J. G. Fick. besorgt von G. Revilliod. Ausg. Paris. Bibl. Nat. [Inv. Rés. 4, 566] (1591 mit dem *Marchant Converti*); cf. Lenient, *La Satire*, p. 296 u. 586; Julleville, *Rép.*, p. 92; *Comédie*, p. 200; Rossel, *Hist.* I, 310; F. Buget, in: *Bulletin du Bibliophile* 1861, p. 252 ff. *Thrasibule* — Anführer der athenischen Flüchtlinge = *homme résolu*, *Phenice* = *Phénicien* — *Carthaginois* — ennemi mortel de Rome, *vulgaire Arabic* — langue corrompue, mauvais latin, *Romman intelligible* — français. *Journal du Théâtre* fol. 160 (1561) . . . «*ils (Les confrères) donnèrent Trasibule et Phenice par un anonyme!*»

[4]) Cf. über diese oft geäusserte Hoffnung der Reformierten den

commencement fascheux, et issue ioyeuse. Eine Einteilung in Akte und Scenen nach Art der *anciens Comiques qui ont distingué leurs Comedies en Actes et Scenes,* findet sich nicht. Der Autor selbst gesteht, sie sei nicht leicht vorzunehmen. Übrigens schreibe er für die *simples*, denen *un fil continuel* besser gefalle.

Sicher sind zwei Hauptteile zu unterscheiden. Der erste spielt beim Papste, der zweite, welcher ein Vorspiel in Brasilien hat, wahrscheinlich in Paris, dem Sitze der Sorbonne; beide Teile werden durch die Mission zusammengehalten, die Satan von Lucifer erhalten hat und die er nach dem Auftreten des Prologs also berichtet:

Memoire de fermer la porte
Par où les liures on apporte
Qui font les gens Lutheriens . . .
Memoire expres de voir en Cour
Qui c'est qui ha ores son tour,
Les Huguenaux ou les Papistes . . .[1])

Memoire, die Sorbonne in ihrem Streit mit den Neuerern zu ermuntern und aus ihrem Wohlleben aufzuschrecken; endlich *memoire*, den Papst aufzusuchen. Der aber ist *prochain de la mort* und die Reformation ist daran schuld. Wie fristet man noch ein Weilchen sein Leben? fragen sich besorgt seine Töchter Prestrise und Moinerie; denn was soll nach seinem Tode aus ihnen werden?

Car si une fois vous mourez
De mourir sommes asseurez.

Brief Farel's an Hugues de Loës 11. I. 1528; *Corresp.* ed. Herminjard III, 404: *Quid sit disputationis futurus exitus, jam ipsa iudicant primordia, nempe casarum cum suis Antechristum.*

[1]) Anspielung auf den Brief Karl's IX. an den Genfer Stadtrat (23. Jan. 1560), worin er gegen die von Genf ausgehende Agitation der Protestanten, speziell die *libelles diffamatoires* protestiert. Correspond. ed. Corp. Ref. Ep. 3324 (2. Reihe XVIII, 337). Cf. Roget, *Histoire* VI, 67; die ausweichende Antwort des *Conseil*, *Corp. Ref.* XXI, col. 741 und Ep. 3329. Ferner Anspielung auf die schwankende Politik der Maria von Medicis.

Ja dann, so stimmt Satan ein,

Adieu marmite, adieu la soupe,
Adieu bon temps, adieu repos,
Adieu les verres et les pots,
Adieu putains, adieu commeres,
Vous ne verrez plus les beaux peres.

Die Stelle ist fast wörtlich aus der Cuisine papale.[1]) Seine Heiligkeit hat beängstigende Visionen: Gottes Engel hat die Völker vor dem römischen Antichrist gewarnt. Seit Luther's Auftreten lassen ihn die Sorgen nicht schlafen:

Car il remeit en cours les Euangiles
Par moy bannis de tous pays et villes.

Schon sind Deutschland und England abtrünnig geworden. Die grösste Gefahr aber droht von Genf:

. . . il y a un anglet en Sauoye
Qui m'a raui le comble de ma ioye . . .
Et qui plus est, j'entends que l'Italie,
Mon Italie à ces gens-ci s'allie.

Plötzlich fühlt sich der Papst sehr unwohl. Prestrise will ihn *confesser*. Es folgt eine Brechscene in Anlehnung an den *Marchant*, die aber in Bezug auf Ausführung und Wirkung weit hinter jener steht:

Le pape: *Ouah, ouah.*
Moinerie: *Poussez, iettez hors ceste ordure,*
Cela vous seruira de cure . . .
Satan: *Ce sont decretz, pardons et bulles,*
Cardinaux et chapeaux et mulles
Abbez, Euesques, crosses, mitres . . .

Zuletzt kommt etwas, das schreckliche Beschwerden macht.

Le pape: *C'est ie croy, la chaire sainct Pierre,*
Qui ha par trop grande estendue
Pour estre ainsi a coup rendue.

Nun fühlt er sich etwas besser und geht, sich etwas aus-

[1]) Messire Nicaise: «*Adieu nos banquets Pollucibles, Adieu bon temps, Adieu cuisine, Adieu toute vie diuine.*»

zuruhen, nachdem ihm Satan die Hilfe Lucifer's versprochen hat. Satan seinerseits zieht aus, Vorkämpfer des Papsttums gegen die Hugenotten zu werben; damit bringt Badius eine Reihe von Persönlichkeiten auf die Bühne, die in der Protestantenverfolgung oder in der katholischen Polemik besonders hervortraten und die er nun in gehässigster Weise in den Staub zieht.

Den Übergang bildet die bereits erwähnte Scene in Brasilien. Outrecuidé's (Villegaignon's) Diener ist des Hungerlebens in Amerika müde und verlässt seinen Herrn. Villegaignon war nach Badius nur scheinbar zum Protestantismus übergetreten, um in der neuen Welt eine Tyrannis über die Reformierten zu begründen.[1]) Sein Plan war misslungen und er war nach Europa zurückgekehrt, um sich an den früheren Glaubensgenossen zu rächen. Er lässt sich deshalb im 2. Teile des Stückes mit Ambitieux, Affamé, hypocrite und zelateur von Satan, der ihnen grosse Versprechungen macht, anwerben.[2]) Die Satire ist hier durchaus persönlich und spielt vielfach auf Zeitereignisse an. Zum Schlusse verkündet Verité den baldigen Untergang des Papsttums, dessen sich Eglise in Erinnerung der erduldeten Leiden freut.

Die Lebhaftigkeit der Sprache stellt den *Pape malade* weit über die schwerfälligen *Satyres chrestiennes*. Versmass: Achtsilber. Nur die drastischen Bezeichnungen katholischer Gebräuche und Personen erinnern an den *style réfugié*.

---

[1]) V. hatte 1553 unter dem Protektorate Coligny's eine protestantische Kolonie in Brasilien gründen wollen, s. Brief an Calvin, *Corpus Ref.* XVI, No. 2612; das Unternehmen scheiterte, Villegaignon kehrte nach Frankreich zurück und trat zum Katholizismus zurück, wozu er auch seine Glaubensgenossen zu bewegen suchte. Brief an die *ministres de Genève* v. 6. Juli 1560. Corresp. ed. Corp. Ref. Ep. 3229. Sitzung des Conseil vom 29. Juli, *Corp. Ref.* XXI; *Annales* col. 734: «*Est attendant responce a Paris etc. Arreste que daultant quil est opiniatre quil attende tant quil voudra.*»

[2]) Satan zu Ambitieux: «*Ho, monsieur, ho, Monsieur de Parvo Castello* (= S. Castellion).» *L'Affamé* = Artus Desiré *Qui a fait ce beau Passauant.* Die beiden anderen sind nicht genau erkennbar. Genannt werden noch: *Magister noster Maillard, Nostre maistre Democharès, Gabriel de Saconay, Frater maistre Benoist Poussot*; die meisten werden schon in den *Sat. chrest.* verhöhnt.

Aus demselben Jahre 1561 stammt nach den vorhandenen Angaben eine *Tragedie de l'Homme affligé* [1]) von Gilbert Cousin, welcher, 1506 zu Nozeret geboren, zuerst Jus, dann Theologie studiert hatte. Darauf war er Sekretär bei Erasmus, endlich begleitete er den Bischof von Besançon nach Pavia, wo er weiter studierte. Er veröffentlichte zahlreiche, gelehrte Werke in lateinischer Sprache, welche er Gilbertus Cognatus Nucillanus zeichnete. Später neigte er der Reformation zu, wurde deshalb von seinem Bischofe denunziert und auf Befehl Pius' V. zu Dôle gefangen gesetzt. Dort starb er plötzlich 1567 und entging so dem Scheiterhaufen. *L'Homme affligé* scheint mit dem *Discours sur la nativité et la mort du Christ* und den *Annotations sur le Dialogue de Charon*, zwei französischen Übersetzungen des Pontanus, auf den Index gesetzt worden zu sein.

Nach dem Blutbade zu Vassy bemächtigten sich die Protestanten zu ihrer Sicherheit einer Reihe von Plätzen. Der Baron des Adrets überrumpelte am 30. April 1562 Lyon und bemächtigte sich der Stadtverwaltung. [2]) Die Reformierten feierten ihren Sieg in Liedern und Satiren auf die Gegner. Der Klerus wurde gelegentlich eines Maskenzugs *(montre)* verhöhnt. Ferner berichtet Picot [3]) über einen *Mo-*

---

[1]) *Journal du Th. fr.*: *L'extrait(!) de l'Homme affligé* wurde zu Paris und zu Lyon gespielt! Cf. Beauchamps, *Recherches*, p. 31: *Extrait d'une tragedie de l'Homme affligé*, Lyon, 1561. 8°; *la France prot.* 2e éd. IV, 829; col. 839: Opera, Basilae, 1562 fol: Le 1er tome (p. LXVIII) contient: *Tragoedia afflicti hominis, latinè et gallicè;* LXIX: *Comoediae duae, una veritatis et Justitiae suppressae: altera patientis hominis.* Nach Petit de Julleville, *Rép.*, p. 305 unauffindbar. Er ist in den Exemplaren der Un.-Bibl. zu München und der Arsenalbibl. zu Paris nicht enthalten. Daher sagt wohl auch La Vallière, *Bibl.* I, 161: „Das Stück verdient keinen Auszug."

[2]) Der von den Siegern geübte Terrorismus, den selbst Calvin streng verurteilt, führt trotz einer umfangreichen Rechtfertigungsschrift an den König, zu einer Strafexpedition gegen die Stadt. Nach längerer Belagerung (seit Sept. 1562) erfolgt nach dem Frieden von Amboise am 9. Juli 1563 die Übergabe und Wiederherstellung des früheren Zustandes. Cf. Moutarde, *Étude historique* etc., p. 74ff.; Meaux, *Les Luttes* etc., p. 88ff. Über des Adrets siehe oben S. 47.

[3]) *Romania* 1888, XVII, 251ff.

nologue de Messire Jean Tantost[1]), in welchem auf die Bühne ein unwissender, fanatischer, katholischer Priester, Jehan Tantost gestellt wird, der zum Ergötzen der anwesenden Protestanten über jene *gaudelureaux* loszieht:

Qui font des argumens nouveaux
Contre le pape et la Sorbonne.

Er wundert sich, wie das in einem Staate möglich sei, dessen König

. . tient le party de l'Eglise.
Il les faut tous faire brusler,

nämlich diese Schneider und Schuster, die die Bibel fast auswendig kennen.

Sogar die Weiber seien darin wohl belesen. So habe er neulich, als er Messe lesen ging, mit einer Dame von Lyon gesprochen, die ihm über die Heiligenverehrung, die kirchlichen Einrichtungen, die gelehrten Erklärer der Bibel die ketzerischsten Ansichten vorgetragen habe. Natürlich legt er wider Willen die calvinistischen Lehren dar und stellt sie ins rechte Licht, während seine schwachen, ungeschickten Antworten den Katholizismus diskreditieren.

Der Erfolg des *Monologue* muss sehr gross gewesen sein; denn noch im gleichen Jahre wurde eine Fortsetzung gespielt. In der *Suite du Monologue*[2]) disputiert der gute Messire Tantost mit einem fünfzehnjährigen Knaben, wie der *Inquisiteur* der Margarete von Navarra mit den Kindern, ohne mit ihm fertig zu werden. Jetzt kennt er sich nicht mehr aus. Die Kinder citieren schon die Bibel:

Un petit coquin,
Un petit fol, un loriquart,
L'autre jour, rencontray a part,
En revenant de Recouvrance;

---

[1]) *Monologue de Messire Jean Tantost, lequel recite une dispute qu'il ha eue contre une dame Lyonnaise, a son aduis mal sentant de la Foy.* Lyon, 1562. 8°.

[2]) *Suite du Monologue de Messire Jean Tantost, lequel recite une dispute qu'il ha eue contre un petit garçon. Lyon, 1562.* 8°. Dem ersten Monologe im Druck beigegeben. Cf. Picot in *Romania* 1888, XVII, 254.

Mais par le saint sang bieu, je pense
Qu'il ha la Bible en son cerveau.

Der Junge widerlegt alle seine katholischen Einwände und fürchtet sogar den Feuertod nicht, mit dem Tantost den *chrestiens nouveaux* droht.

Die beiden Monologe sind insofern beachtenswert, als sie dem populären Theater entstammen und nicht das Werk eines reformierten Doktors und Agitators sind.

Vielleicht zum Troste für die wieder unterdrückten Protestanten erschien 1563 zu Lyon eine *Tragedie de Timothee Chrestien.*[1]) Es ist ein langweiliges und höchst undramatisches Stück. Trotzdem scheint es für die Bühne bestimmt:

Parquoy (ô spectateurs)
Silence donnez nous, monstrez uous auditeurs
Fidelles, oiez des le commencement
Ce que nous narrerons et ueritablement.

Der Papst ist besorgt ob des Auftretens der Ketzer. Daran ist nur die Lektüre der Bibel schuld. Die taugt nicht für den gemeinen Mann. Also verbietet er sie ihm bei Todesstrafe. Eglise ist darüber betrübt und berät mit ihren

---

[1]) *Tragedie de Timothee Chrestien, lequel a esté bruslé iniquement par le commandement du Pape pour ce qu'il soustenoit l'Euangile de Jesus Christ. Traduitte nouvellement de latin en François.* Lyon, 1563, 8°. Paris, Bibl. Nat. [Inv. Rés. Y f. 4,671]. Das lateinische Original scheint verloren. Auch ist nicht erkennbar, ob mit dem Stücke auf den Tod einer bestimmten Persönlichkeit angespielt wird. Bapst, *Essai* p. 138, führt als prot. Tendenzstücke noch auf: *Eglogue ou Bergerie, à 4 personnages, contenant l'institution, puissance et office d'un bon pasteur . . . Lyon*, 1563, 8° und *Eglogue ou Bergerie, contenant les abus du mauvais pasteur . . . ibidem. — Verfasser* (*F. D. B. P.*) ist nach Brunet, *Manuel* I, 840, Ferrand de Bez, *Parisien.* Das heute nicht mehr auffindbare Stück ist François de Lorraine, d. i. jedenfalls Franz von Guise gewidmet und daher eher katholischen Ursprungs. Der Auszug La Vallière's in der *Bibl. du th. fr.* 1, 170 bringt keine Klarheit. Christus, *fils de Pan*, überträgt dem Hirten Petrus die Obergewalt über die Kirche. Johannes der Täufer (*Pasteur Messager*) verkündet die Ankunft Christi. Pasteur Juif und Pasteur Ethnique, die für ihren Bauch fürchten, treten ihm entgegen. Schliesslich führt Christus seine Herde wieder auf den rechten Weg.

Kindern Vigilant und Timothee, was zu thun ist. Als der Inquisiteur de la Foy dem Volke das Verbot des Papstes verkünden will, protestiert Eglise vergeblich. Da sucht ihm Timothee zuvorzukommen und ermahnt das Volk sich zu bessern. Dieses meint zwar, es brauche nicht besser zu leben als seine Prälaten, lässt sich aber doch bekehren. Als nun der Inquisiteur seinerseits das Verbot des Papstes verkündet, widersetzt sich Timothee, wird aber gefangen abgeführt. Die eingeschüchterte Menge lässt es geschehen. Ein Messager verkündet der Eglise den Prozess und den Feuertod Timothee's. Es ist ihr ein Trost, dass er standhaft wie ein Märtyrer gestorben ist. Mit Justice geht sie zum Papste, der sie erst nicht vorlassen will, dann aber die Strafrede der Justice und die Vorhersage seines Untergangs in den Wind schlägt. Das Stück ist in fünf Akten mit einem Prologe und einem Epiloge und in Alexandrinern geschrieben. Einteilung, Verskunst und der Botenbericht vom Tode des Timothee zeigen also Anlehnung an die Renaissancedramen.

1566 schreibt Louys Desmasures eine *Bergerie spirituelle*, in der *Vérité, Religion*, *Erreur* und *Prouidence diuine* als Hirten auftreten.[1]) Vérité weckt ihre Herde durch ihren Gesang. Religion erwacht bei diesen Lauten aus langem, lethargischem Schlafe und erkennt in Vérité ihre Mutter, von der sie so lange getrennt war. Gross ist die Freude des Wiedersehens. Vieles gibt es ja zu erzählen von den wilden *bouviers*, d. i. all den grossen Sündern des Alten Testaments, die sie seit Anbeginn der Welt bedrängt haben, bis der *grand Pasteur* vom Himmel kam. Dann aber vertrieb Erreur sie neuerdings von ihren Weideplätzen. Erreur, das hochmütige herrschsüchtige Papsttum, stürzt auch jetzt voll Zorn auf Vérité und Religion, *ces deux meschantes garces*. Mit Vorwürfen empfangen, lehnt sie ab, zu streiten:

---

[1]) Königl. Bibl. zu Berlin, zu Paris (Bibl. Nat.) und Bibl. de Genève; jedenfalls sind noch mehr Exemplare erhalten. Über Desmasures, cf. p. 167. Die *Bergerie* ist meines Wissens noch nirgends besprochen worden.

Mais que sert la dispute?
J'ay defendu d'entendre à dispute qui soit
Contre tout obstiné, qui mes loix ne reçoit.
Rien n'y vaut que le feu, le fer, l'eau, les cordages.

Vérité erwidert, Erreur habe ihr Reich geraubt, das sie von Anbeginn besessen; darauf

Erreur: *Comment? et tu n'as pas encores cinquante ans*
Et d'auoir veu le pere Abraham tu te vantes?

Es sind jetzt bald fünfzig Jahre, seit die Reformation ihr zu schaffen macht und Religion Unfrieden stiftet:

Les Bretons d'outre-mer et les mutins Germains,
Alliez avec toy et coniurez de sorte
Qu'ils se sont esleuez, combattants de main forte...

Zum Schlusse droht sie mit Gewalt:

Plustost toy et les tiens feray ie au fond descendre
.....ou par autres tourmens
Mourir les plus cruels et les plus vehemens
Qu'on pourra inventer.
Vérité: *Mais la puissance toute*
Sans le pouuoir d'en haut, n'a de force une goutte.
Erreur: *J'espandray tant de sang.*
Vérité: *Mais le pur sang espars*
Est semence à combler les champs de toutes parts.
Erreur: *Je rompray, ie battray.*
Vérité: *Mais à rompre et à battre*
Croist le nombre des miens, et se redouble à quatre.

Zum Schlusse erscheint Prouidence diuine und verheisst Vérité und Religion Schutz gegen Erreur, deren Reich übrigens zu Ende sei.

Das Stück ist reich an lyrischen Stellen in Strophenform. Die *Cantiques* sind vierstimmige Chöre. Die Gesangsnoten sind den Ausgaben beigegeben. In den lyrischen Partien wechseln die Versmasse. Sonst herrscht der Alexandriner vor.

Desmasures bediente sich bei seiner literarischen Thätigkeit verschiedener Pseudonyme. Als solches betrachtete man bis vor Kurzem den Namen Jacques Bienvenu, der erst

jetzt als der eines ganz bedeutenden Genfer Schriftstellers erkannt worden ist, der im 2. und 3. Viertel des 16. Jahrhunderts gelebt hat.[1]) Bienvenu, ein in den klassischen Studien wohl unterrichteter Mann, stellte seine Kenntnisse und seine Feder in den Dienst seiner Religion und seiner Vaterstadt. 1558 veröffentlichte er gegen den katholischen Pamphletisten Artus Désiré eine Gegenschrift.[2]) 1562 gab er ein merkwürdiges Mixtum compositum heraus: *Le Triomphe de Jesus-Christ, Comédie apocaliptique*[3]), eine sechsaktige Diatribe gegen das Papsttum, mit Verherrlichung des zu erwartenden Sieges der Reformation. Das *Advertissement au Lecteur* kennzeichnet das Produkt als Buchdrama. 38 Personen werden redend eingeführt. Die Satire beginnt ab ovo, mit Erschaffung der Welt; gründlicher verfuhr kein protestantischer Pamphletist! Sonderbare Anachronismen, z. B. gleich zu Anfang ein Dialog zwischen Eva und Maria, machen die Handlung oft unverständlich. In Jerusalem und Rom (*Pornapolis* und *Rom*) treiben eine Menge Dämone ihr Unwesen und bedrängen Eglise und ihre Kinder Europa, Asien und Afrika. Eglise und Psyche, Evas Kind (die menschliche Seele) wird von Satan geraubt, aber von Christus befreit; doch 1000 Jahre später besteigt Satan mit Antichrist den römischen Stuhl. Leute, „welche die Bibel lesen", befreien endlich Eglise, die Christus bräutlich schmücken lässt. Die Hochzeit wird aber erst sein, wenn der Antichrist gestürzt ist.

Man sollte nicht glauben, dass ein Mann, der an einem solchen Werke Gefallen gefunden hatte, die *Comédie du monde malade et mal pansé*[4]) zu schreiben im stande gewesen wäre. Bern

---

[1]) *La France prot.* 2e éd. II; Rossel, *Hist. litt.* I, 346; Bonet-Maury, *Bulletin du prot. fr.*, p. 210ff.

[2]) *Réponse au liure d'Artus Désiré, intitulé Les Grandes Chroniques et Annales de Passe-partout faites par Bienvenu, citoyen de Genève.* A Genève, 1558. 8°.

[3]) *Traduite du Latin de Jean Foxus Anglois en rithme françoise*, Genève, 1562. 4°. Jean Bonnefoy pour Jacques Bienvenu. Paris, Bibl. Mazarine [Recueil 13015].

[4]) Das Exemplar der Bibl. de Genève [Hf. 2204] enthält: *Harenga habita in Monasterio Cluniacensi* (MDLXVI); *Decoration de la fameuse abbaye des Freres de Morges* (MDLXXII). (Siebensilber, achtzeilige

war schon 1526 dem Bündnisse beigetreten, das Genf und Freiburg zum Schutze ihrer politischen Freiheit abgeschlossen hatten. Als das katholische Freiburg 1534 infolge des Glaubenswechsels seiner Verbündeten zurücktrat, verharrten Genf und Bern allein in dem Bundesverhältnisse, dessen Erneuerung jeweils festlich begangen wurde.[1]) 1558 liess Bienvenu einen *Devis*[2]) vor den Gesandten der beiden Städte spielen, eine ziemlich schwache Allegorie (Zehnsilber), in der Vérité, Paix, Mensonge und Guerre um den Vorrang streiten, bis Volonté divine die beiden letzteren zurechtweist und aus dem Gebiete der Verbündeten verbannt. Dann lässt sie durch ihren *secrétaire* die Erneuerung des Bündnisses anzeigen. Diese in juristischer Prosa gehaltene Rede stellt wahrscheinlich die offizielle Verkündigung dar. Im Anschluss an den *devis* besagt sie, dass die beiden Städte *Mensonge et Guerre et leurs adhérans*, d. i. *hypocrisie, papelardise, superstition, moinerie* etc. bekämpfen, *Vérité* und *Paix* beschützen und *la parolle de Dieu* bekennen und verteidigen wollen. Den Schluss

---

Strophen; den einzelnen Brüdern, denen in ironischer Weise ihr Lob gesungen wird, empfiehlt sich am Schlusse Jacques Bienvenu); *Poesie de l'Alliance perpétuelle entre deux nobles et chrestiennes villes franches, Berne et Genève, faite l'an MDLVIII; item une comedie du monde malade et mal pansé, récitée au renouvellement desdites alliances, à Genère, le deuxieme jour de may MDLXVIII*; — Den Neudruck besorgte Théophile Dufour für die *Société d'hist. et d'arch. de Genève* (1882): *Com. du Monde malade etc.* (1568) *par J. Bienvenu précédée de deux poèmes sur l'alliance etc.* Die in Aussicht gestellte *Introduction* des Herausgebers ist noch nicht erschienen. Beschränkte Aufl. des Neudr. (s. Vorrede).

[1]) Zuerst jedesmalige Erneuerung auf 5 Jahre. Eifersüchteleien verzögerten 1556 diese bis 1558. Als Herzog Alba von Italien durch Savoyen nach den Niederlanden zog, befürchteten die Genfer einen Handstreich gegen ihre Stadt, und schlossen mit Bern den ewigen Bund, in den 1584 Zürich eintrat. Schon 1531 wurde zum Bundesfest eine *Allegorie des AAA liés (= trois Alliés) par 2 sermens* gespielt. (Cf. Marc-Monnier, *Genève* etc., p. 26ff.) 1584: *L'ombre de Granier Stoffacher (Werner Stauffacher), tragicomédie sur l'alliance* etc., p. Jos. Du Ch. (Duchesne) Gen. MDLXXXIV, 8°; endlich eine *Pastorale sur l'all. perpétuelle* p. Simon Goulart, Genève, 1585. 4°. Cf. Rossel, *Hist. litt.* I, 332ff. (Beide Stücke befinden sich in der Bibl. Nat. Paris).

[2]) *Devis entre Volonté divine, Vérité* etc. Neudruck, p. 3.

macht ein vierstimmiger *Cantique*, über die Devise Genf's: *Post tenebras lux*, zum Preise der beiden Städte, die sich von der Herrschaft des *père très feinct* (sic!) befreit hätten, die ja die Herrschaft des Satan selbst sei; denn

Tant osa Satan entreprendre
Qu'au siège mesme se vint rendre
Où Vérité s'estoit assise.

Bald wird ihnen die Welt Freiheit und Wahrheit, ein neues, goldenes Zeitalter verdanken!

Zehn Jahre später, am 2. Mai 1568, bei gleicher Gelegenheit, wurde Bienvenu's *Comedie du monde malade* vor den Abgeordneten beider Städte aufgeführt. Der ausserordentliche Beifall, den das Stück fand, veranlasste ihn, es schon am 6. Mai dem Drucke zu übergeben.[1])

Die Welt ist krank: diese Idee hat uns schon öfter beschäftigt, beschäftigte sie doch damals jedermann! Auch sonst sind die auftretenden Personen nicht neu. *Le Temps qui court,* der als Prolog und Epilog auftritt, spielt eine bedeutende Rolle in der Moralität: *Chascun, Plusieurs, le Temps qui court et le Monde.* Ebendaselbst wird auch Maistre Aliborum als typische Figur eines Allwissers charakterisiert.[2]) Auch in unserem Stücke behauptet er:

J'enten de tous arts la pratique . . .;

gleichwohl gesteht er:

Que tout mon cas ne valoit une poire,
Pour ce que trop de choses j'embrassois . . .;

Bridoye, *Juge aueugle et Maistre fol,* ist eine von Rabelais geschaffene Figur.[3]) Die Reformation tritt wieder als Vérité auf. Die vier *fols*: Messire Jean de la Marmite

---

[1]) *Reg. du Conseil* 1568. Cf. Rossel, *Hist. litt.* I, 347.

[2]) Über den Namen *Aliborum*, s. Littré, *Dictionnaire* I, 106. Du Cange I, 178; Schuchardt, Gröber's Z. 1889, XIII, 532. Ein P. Gringore zugeschriebener Monolog *Maistre Aliborum qui de tout se mesle, et scait faire tous mestiers et de tout rien* (Neudr. *Collection de Poésies etc. des XVe et XVIe siècles*, Paris, chez Silvestre, 1837, 8°. Nr. 30) zeigt ihn als damals typische Figur.

[3]) Rabelais, *Pantagruel, libr.* III, chap. XXXI—XLIII; s. Bonet Maury, l. c., p. 214.

Vieux fol, Monsieur le Brave *Glorieux fol*, Sire Claude de la Boutique *Jeune fol*, Pique-beuf *Fol niais* bezeichnen die vier Stände, den Priester, Edelmann, Kaufmann und Landmann.

Monde, ein alter, kranker Mann, liegt hilflos am Wege und klagt, dass sich niemand seiner annehme. Maistre Aliborum kommt dazu und will ihm helfen; aber da er kein Mittel weiss, lädt er Monde auf einen Karren, um mit ihm einen Arzt aufzusuchen. Nach seinem Abgange spielt sich auf der Bühne eine hochkomische Scene ab. Bridoye tritt auf, *sonnant de sa vielle, menant les autres fols après soi, qui s'entretiennent par la main.* Die ganze Gesellschaft zieht unter Bridoye's Gesang ein:

Un fol les autres pourmeine
Et les meine . . .
Tous ensemble s'accompagnent,
Et se baignent
En leur sot et fol desir.

Das reizende Liedchen zählt vier Strophen. Endlich kommt Ruhe und Ordnung in die fröhliche Gesellschaft. Bridoye gibt ihnen eine Stunde; jeder muss einen lateinischen Satz schreiben, übersetzen und lernen. Und wie stellen sie sich dabei an! Messire Jean, der Priester, braucht eine Stunde zu seinem Satze: „*Pastor populi curam gregis fideliter habeto*“: *curam — un curé, habeto — fort habile, fideliter — fit des lanternes, populi — pour pouvoir lire, pastor — sa patenostre, gregis — à la greguesque.* Schneller ist Le Brave fertig, der „*fort prompt*“ ist und dessen „*encre se gèle en sa plume*“. Unwillig gehen Sire Claude und Piquebeuf an die Arbeit. Letzterer übersetzt *labori* mit „*en la bouteille*“, was ihn an seine Flasche erinnert, die nun von Mund zu Mund geht.

Maistre Aliborum kommt mit seinem *tombereau* zurück, auf den er „*nécessité*“ geschrieben hat,

Afin que chacun plustost aye
Pitié de ceste dure playe,
Dont si fort vous estes chargé.

Er führt Monde *par le pays de Triquetaille*[1]), welche Spazierfahrt ihm zwar nicht wohl bekommt. Aber Aliborum ist dafür stolz auf seinen Fahrgast:

Que m'en chault-il? mais qu'on me voye!...
...il n'est mal d'où ne sorte bien.

Sie kommen zu Bridoye, dessen Schülern das Stillesitzen zu viel geworden ist. Bridoye, obwohl blind, untersucht den Kranken:

J'y voy mieux
Que toy, quand j'ay mis mes lunettes;
Car elles sont cleres et nettes
Bien d'autre estoffe que cristal.

Seine *besicles* sind *de deux escus ou autres pièces d'or.* Er betastet
seine Füsse(!): *Ce bonnet luy gaste la teste.*
seinen Kopf: *Ces souliers luy bruslent le sang.*
sein Knie: *Il doit avoir grand mal au flanc.*
seinen Bauch: *Il a le dos tout plein de vent.*
und schliesst: *Autre cas je ne te propose,*
Sinon que tu te tiennes chaut.

Auch die anderen *fols* geben ihren Rat:
Messire Jean: *Du just du Concile de Trente.*
Le Monde: *Il est pour moy trop violent;*
Faites en aux chiens un clistère.
Le Brave: *Un cataplasme, large et beau,*
Du plus infernal Athéisme
Qu'on trouve, en despit du Papisme
Et de la loy des Huguenots.
Aliborum: *D'huile d'Interim.*

Dann aber machen sie sich an die Behandlung. Sie finden, dass es ihm zu heiss ist:
Le Brave, *en luy ostant sa robbe:*
Ceste grosse robbe le tue.
Piquebeuf, *en luy ostant son pourpoint:*
Ce pourpoint le tient trop estroit.

---

[1]) Rabelais, l. c.

Sire Claude: *Cest anneau luy serre le doigt.*
Messire Jean: *Ce bonnet luy fond la cervelle!*
Aliborum: *Ces souliers luy donnent la toux.*

Auch Bridoye hat seinen Teil an der Beute und so sitzt Monde im Hemde frierend da. Aber nun scheert und rasiert man ihn noch und jeder stopft soviel als möglich von Perrücke und Bart in seine Schuhe. Da tritt Verité auf und hält allen eine strenge Strafpredigt. Aber keiner, nicht einmal Monde, der sich gründlich bessern soll, will von Verité etwas wissen; alle antworten:

Dame, nous ne vous cerchons pas.

Verité's Rede ist eine dreistrophige Ballade mit *envoi: (Prince qui fais etc.)*. Monde wird erst gesund werden, verheisst sie, wenn er sich gebessert und zu ihr bekannt haben wird. Bridoye ist mit dem Verhalten seiner *fols* gegen Verité nicht zufrieden. Sie müssen erst noch lernen, wie man ihr mit kecker Stirn entgegentrete:

Parquoy nous faut aventurer
De nous fortifier contre elle.

Also die Moral von der Geschichte: die Welt ist unverbesserlich. Le Temps qui court richtet als Epilog noch die Aufforderung an die Abgeordneten der verbündeten Städte, das Bündnis zu aller Nutz und Frommen zu fördern und zu erhalten.

Dieses Stück ist das erfreulichste und beste der protestantischen Bühnenpolemik. Es bezeichnet den Höhepunkt der protestantischen Moralität. Keine persönliche Satire, kein Antichrist. Die Stände sind mit ihren rein menschlichen Schwächen gezeichnet, keine Ungeheuer von Schlechtigkeit. Überall echte Komik und gesunder Humor! Welcher Unterschied z. B. von dem *Pape malade!* Auch die Sprache ist im Gegensatze zum *style réfugié* klar und gefällig. Die Verse sind fliessend, mit geringen Verstössen gegen die Metrik.

Nicht so erfreulich ist Bienvenu's Farce *Le Voyage du Frere Fecisti*, ein Stück widrigster konfessioneller und Parteileidenschaft.[1]) Sie richtet sich gegen einen der von den da-

[1]) *Comedie facetieuse et tresplaisante du voyage de Frere Fecisti en*

maligen Reformierten bestgehassten Männer, Michel Nostradamus, docteur en médecine de Salon de Craux en Provence.[1]) Dieser beschäftigte sich mit Astrologie. Seine Vorhersagungen genossen einen grossen Ruf und trugen ihm die Gunst des Königs ein. Es war allerdings nicht schwer, den orakelhaft dunklen Sprüchen seiner *prophéties, Centuries* und *Almanachs* jede gewünschte Auslegung zu geben. Da er den Reformierten baldigen Untergang prophezeite, verfolgten ihn diese mit ihrem Hasse ebensowohl als mit ihrem Spotte und machten seine Weissagungen und deren Stil lächerlich. Aber selbst von katholischer Seite wurde ihm vorgeworfen, er stehe mit dem Teufel im Bunde. Dem Nostradamus als Vertreter des Papsttums stellt Bienvenu eine andere bekannte zeitgenössische Persönlichkeit als Vertreter des Calvinismus gegenüber: Jean Anthoine Lombart, genannt Brusquet, einen eifrigen Hugenotten, der wegen seines Witzes beliebt, aber seiner schlagfertigen, bösen Zunge wegen gefürchtet war.

Frere Fecisti, so genannt, seit er wegen Bruch seines

Provence vers Nostradamus Pour scauoir certaines nouuelles des clefs de Paradis et d'Enfer que le Pape avait perdues. Imprimée a Nismes, 1589, 8°. Julleville, *Rép.*, p. 258: 1599; *La France prot.* 2e éd. III, 336: 1582, was zu berichtigen ist. Bibl. Nat. Paris [Inv. Rés. Ye 3,239]. Das Exemplar zu Genf mit der *Com. du Monde malade* zusammengeb. Da Bienvenu schon 1579 starb, hätten wir eine posthume Ausgabe vor uns. Die kräftige, fliessende Sprache, der regelmässige Wechsel des männlichen und weiblichen Reims, die Verwendung makaronischen Lateins lassen grosse Verwandtschaft mit der *Comédie* erkennen. Neudruck in der *Collection Montaran*, p. 34.

[1]) Die bedeutendste Streitschrift gegen ihn, *Le Monstre d'Abus* (Anagramm Nostradamus') *premièrement en Latin par Jean de la Dagueniere, trad. p. le Morc du Vergier*, wird Bèze zugeschrieben, der sich für den Vers der 1. *Centurie* zu rächen hatte: *Beste en theatre dresser le jeu scenique, Par sectes monde confus et schismatique;* ferner C. Badius, *Les vertus de nostre maistre Nostradamus* 1562; cf. F. Buget, *Études sur Nostradamus*, in: *Bulletin du Bibliophile* 1860 und besonders 1861, p. 241, 266ff. Brusquet war erst Kammerdiener und Hofnarr Heinrich's II., später Postmeister in Paris. Im Jahre 1562 plünderte der Pöbel sein Haus als das eines Ketzers; † 1568. Die Hugenotten bedienten sich häufig seines Namens zur Zeichnung ihrer Pamphlete. Cf. *La France prot.* 2e éd. III, 333.

Keuschheitsgelübdes von seinen Klosterbrüdern unter den Worten „*Hei, Frater, quid fecisti*“, geschlagen worden war, geht zu Nostradamus, dem Teufelsbeschwörer, damit dieser mit Satans Hilfe die verlorenen Schlüssel des Himmels und der Hölle wieder finden helfe. Unterwegs und bei Nostradamus trifft er Brusquet, der sich in den heftigsten Schmähreden gegen die Mönche und den Papst ergeht. Der arme Bruder Fecisti mit seiner Leichtgläubigkeit und Unwissenheit zieht dabei gewaltig den Kürzeren. Schliesslich aber wallt doch sein Blut und die beiden werden handgemein:

Brusquet: *Je te di Fol, Larron et Asne.*
Frere Fec.: *Ha maudit huguenot profane,*
Me viens tu ainsi outrager.
Br.: *Tien, voila pour ton nez punais.*
F. F.: *A l'aide, le meschant me frappe.*
Br.: *Crie ton sainct Pere le Pape.*
F. F.: *Je t'excommunie, huguenot.*
Br. *(en frappant tousiours): Et ie te bourre, Moyne sot.*

So endet die völlig witzlose Satire mit einem rohen Clown-Spasse. Die Argumente der Feder sind erschöpft, man ersetzt sie durch Faustschläge. Die Zeit ist gekommen, wo das polemische Theater, von Katholiken wie Protestanten wegen seiner Auswüchse verurteilt, ein ruhmloses Ende findet.

Überhaupt hört die Bühne, infolge der von Heinrich IV. angeordneten Zensur auf, sich an der religiösen Kontroverse zu beteiligen. Nur zu Anfang des 17. Jahrhunderts erscheint noch ein Stück zur Warnung für jene lauen Gemüter, die, materieller Vorteile willen, gleich ihrem König den Protestantismus abschwören wollen: *La tragedie de François Spera...* par J. D. C. G. (1608).[1]) Die Widmung an Claude Boucart, *ci-devant Professeur en Philosophie à Lausanne*, lässt auf einen Autor aus der französischen Schweiz schliessen.

François Spera war ein angesehener, italienischer Rechtsgelehrter in der Citadelle bei Venedig. Als überzeugter Protestant, wirkte er eifrig für die Verbreitung seines

---

[1]) S. l. s. i. MDCVIII. 8°. Cf. La Vallière, *Bibliothèque* I, 418.

G aubens und wurde deshalb beim päpstlichen Legaten Jean de la Case denunziert. Um sich vor dem Scheiterhaufen und seine Familie vor dem Elende zu retten, schwor er den Protestantismus öffentlich ab (1544). Aber Reue und Verzweiflung über diesen Schritt trieben ihn kurz darauf zum Selbstmorde (1548).

Diese Geschichte wurde von den protestantischen Schriftstellern des 16. Jahrhunderts den Gläubigen in allen europäischen Sprachen vor Augen geführt. In Prosa- und Verserzählungen, wie auch in dramatischer Form finden wir die *histoire tragique*, *die erschröckliche Historia*, das *Exemplum memorabile*, den *fearefull Estate* behandelt.[1])

Das vorliegende Stück ist dem 28. Buche von J. Sleidan's *Vingt-neuf Livres d'Histoires* (Genève, 1553) entnommen.[2]) Wir besitzen über denselben Stoff ein englisches Stück: *The*

---

[1]) Cf. *Catalogue of the British Museum*, Artikel *Spira*. Die ersten Schriften erschienen schon 1548 in italienischer und lateinischer Sprache. Calvin schrieb eine Vorrede dazu: *Exemplum memorabile desperationis in Francisco Spiera, propter abiuratam fidei confessionem. Cum praefatione* D. Joannis Calvini. Genevae 1550 (Corpus Reform. II. Reihe IX, col. 70.) Vergerius lobt in einem Briefe an Calvin (Corp. II. Reihe XIII, col. 512) *severitatem et asperitatem verborum* dieser Vorrede. Wahrscheinlich war Calvin durch eine ihm von Viret zugesandte Schrift zu ihr angeregt worden. Brief vom 12. Juni 1549, II, XIII, col. 312; cf. auch Socinus Bullingero, 8. Juli 1549, ibd. XIII, 323.

[2]) Cf. das *Argument* des Stückes: «*Ceste Matiere est tiree du 28e liure des Commentaires de J. Sleidan, et est plus amplement traitee en un liure intitulé: Exhortations au martyre, auquel sont adioustés plusieurs autres exemples dignes de memoire, d'aucuns personnages, lesquels sont tombez en desespoir pour auoir renoncé Jesus Christ en son Euangile.*

Dem Exemplar der Bibl. de l'Arsenal zu Paris [B. L. 9785] sind beigebunden: *Les exemples notables de iugement de Dieu, En la mort espouuantable et desespoir de plusieurs, pour auoir abandonné la verité de l'Euangile. A Lyon* (Par Jean Saugrain.) 1564, p. 1—37: *Exemple notable de desespoir en un certain Italien nommé François Spera*; p. 38: *d'un docteur nommé Kraus de Halle . . .*; pp. 39, 40: *Du Cardinal Crescence;* p. 41: *d'un Theologien nommé M. Guarlach;* p. 42, 43: *M. Arnoul Bomel, Licentié en Theologie de l'université de Louvain;* p. 44—55: *de Jacq. Latomus, docteur en Theologie.* Das erste solche Beispiel bot Jacques Pauvan oder Pavannes, der 1525 verhaftet, den Pro-

Conflict of Conscience, by Nathanael Woodes, Minister in Norwich (1581. 4°).[1]) Woodes' Stück ist halb *Moral Play,* halb *Historical Play.* Satan, Hypocrisy, Tyranny und Avarice treten auf. Spera wird unter dem Namen Philologus eingeführt; seine Freunde heissen Eusebius und Theologus. Spera stirbt hier aber nicht durch Selbstmord, sondern verfällt aus Verzweiflung langem Siechtum und rettet in der Todesstunde seine Seele durch den Rücktritt zum Protestantismus.

Wahrheitsgetreuer ist die *Tragedie.* Spera ist äusserst sympathisch geschildert: glaubenseifrig, sittenrein, beim Volke beliebt. Der Legat und sein Anhang sind ungerechte, grausame, verlogene und verdorbene Diener des Antichrist. Freunde überreden Spera, sich dem drohenden Verhängnisse durch scheinbaren Übertritt zum Katholizismus zu entziehen:

Il n'est point defendu de tromper un trompeur.

Seine Frau rät ihm ab:

Tousiours un apostat fait malheureuse fin.

Desgleichen seine Kinder, die die Rolle des Chors übernehmen:

Abandonner la vraye Eglise!
C'est une lascheté commise
Qu'on ne sçauroit one excuser.

Dennoch thut Spera im Interesse seiner Familie den Schritt. Aber Reue und Verzweiflung machen ihn gemütskrank. Die ganze medizinische Fakultät von Padua kann ihn nicht gesund machen. Vergeblich bitten ihn seine Freunde, voll Vertrauen auf Gottes Gnade zu widerrufen:

---

testantismus abschwor, und vom Feuertode zu lebenslänglichem Gefängnisse begnadigt wurde. Reue trieb ihn zu abermaligem Widerrufe. Er wurde am 28. August 1526 auf dem Grèveplatze verbrannt. Es war dies die dritte Ketzerverbrennung zu Paris (Lavisse et Rambaud, *Hist. univ.* III. 486).

[1]) Geschrieben nicht vor 1570. Neudruck in Dodsley-Hazlitt: *A Select Collection of Old English Plays.* Bd. VI. Das Stück gab nach den *Stationers' Registers* vom 15. Juni 1587 Anlass zu einer "*Ballad of Mr. Fraunces, an Italian, a Doctor of Law, who denied the Lord Jesus*" cf. Hazlitt, *Manual ... of Old Engl. Plays* p. 46 und Collier's *General Introduction zu* Dodsley's *Collection VI.*

Vergerius: *Ne desesperez point, venez à repentance ...*
Il (Dieu) ostera de vous la tribulation,
N'entendant qu'au pecheur la mort cruelle arriue
Mais qu'il se convertisse, et que partant il viue.
Spera: *Celui qui nie Christ ça bas deuant les hommes,*
Christ le renie aussi, deuant son Pere ès cieux.

Da ihm der rechtfertigende Glaube auf Gottes Barmherzigkeit fehlt, sehen wir ihn unrettbar dem ewigen Tode verfallen.

Ungefähr gleichzeitig setzt ein bedeutsames Ereignis Genf in Aufregung. Ein letztes Mal sucht Savoyen sich der Stadt zu bemächtigen. Aber die Wachsamkeit der Bürger verhindert am 12. Dezember 1602 die geplante Überrumpelung. Unter dem Spotte und Jubel der Sieger mussten die Teilnehmer an dem Handstreiche abziehen. In Prosa und in Versen, in epischen Gedichten, Satiren und Volksliedern wurde das Ereignis gefeiert.[1]) Der Jahrestag der *Escalade* wird heute noch festlich begangen.

Das Ereignis wurde auch dramatisiert.[2]) Doch sind uns nur spätere Stücke bekannt. So wurde um die Mitte des 17. Jahrhunderts ein Drama gespielt, das den Teufel und den Henker auf die Bühne bringt. Vermutlich ist dies jenes Stück, von dem Rousseau berichtet, dass das Publikum bei der Vorstellung plötzlich die Flucht ergriffen habe, da es ausser dem den Teufel spielenden Schauspieler, auch den wirklichen Teufel zu sehen geglaubt habe. Eine weitere, um dieselbe Zeit erschienene, sehr mittelmässige Tragödie trug den Titel *L'Echelle de Savoie, trayedie.* Weitere Bearbeitungen finden sich noch im 18. und 19. Jahrhundert. Aus der Mitte des 17. Jahrhunderts stammt noch ein für eine Schulaufführung

---

[1]) Marc-Monnier, *Genève* etc., p. 113ff.; Rossel, *Hist. litt.* I, 470 ff.

[2]) *Genève délivrée, Comédie sur l'Escalade, composée 1662 par* Samuel Chappuzeau, p. p. J. J. G. Galiffe et Ed. Fick. Genève, 1862; s. besonders den *Avantpropos.* Die Autorschaft Chappuzeau's an der *Comédie* hat Rossel, l. c., p. 473 widerlegt. Ch.'s *Gen. dél.* ist ein Epos von fünf Gesängen, dessen Druck 1662 vom Conseil untersagt und erst 1702 von Ch.'s Sohn unternommen wurde.

bestimmtes Stück eines unbekannten Autors: *Genève délivrée, Comédie sur l'Escalade.*[1])

Im Prologe wird Genève von seinem bon Genie an das glückliche Ereignis erinnert. Zum freudigen Gedächtnis daran soll es nun in gedrängter Kürze (6 Scenen) vorgeführt werden.

Die feindlichen Heerführer treten auf, bereit, die ahnungslose Stadt zu überfallen. Der Jesuitenpater Alexandre ermuntert sie, dadurch der Häresie das Haupt abzuschlagen. Schon schwelgen sie in der Vorfreude des Sieges, als die Nachricht vom Misslingen der Unternehmung überbracht wird. Im Epiloge betet die geängstigte Stadt um Rettung vor ihren Feinden. Le bon Genie tröstet sie mit dem Berichte des Sieges ihrer Kinder.

Das Stück hat besonders zwei Vorzüge: schöne und massvolle Sprache und geschickte Charakteristik der auftretenden Personen.

C. Die Polemik im protestantischen Bibeldrama.

Eine Hauptquelle, aus der das 16. Jahrhundert seine Dramenstoffe schöpfte, ist die Bibel. Ihre Beliebtheit war naturgemäss gross in Gegenden, wo die Bibel durch die Reformation Gemeingut breiter Volksschichten geworden war, so in Deutschland und in der Schweiz.[2]) In Frankreich haben wir zwei Strömungen: die Autoren knüpfen entweder an die alte Mysterienbühne an, oder gehören zu der neuen, von Jodelle eingeleiteten klassizistischen Richtung[3]); doch ist eine Beeinflussung der ersteren durch letztere unverkennbar.

Hier können naturgemäss nur Stücke und Autoren in Betracht kommen, die zur religiösen Bewegung des Jahrhunderts in Beziehung getreten sind. Ihre Zahl ist klein und sie gehören fast ausnahmslos der Genfer Schule an. Während

[1]) *Au Lecteur: «Dans ce petit poëme que j'ay disposé en faueur de la ieunesse pour l'accoustumer à se produire en public ... — Genève* im *Prologue: Tous les ans de ce jour pour eux si plein de gloire, Mes enfants à l'envi célèbrent la mémoire ... Le bon Genie: Hé bien, de ce récit je vais les resiouir.»*

[2]) Holstein, l. c., p. 75.

[3]) Morf, l. c., p. 198ff.; Rigal, in Petit de Julleville, *Hist. de la langue* etc. III, 269ff.

die Ansichten der französischen Reformatoren über die Zulässigkeit der Schaubühne noch auseinandergingen, hatte Théodore de Bèze, wie er selbst in der Vorrede zu seiner *Tragedie françoise du Sacrifice d'Abraham* (1550) sagt, sein dichterisches Talent wieder entdeckt und sein Drama gleichsam als Sühne für seine poetischen Jugendsünden geschrieben, dabei sich aber, noch vor Jodelle's Auftreten, in bewussten Gegensatz zur petrarkisierenden und antikisierenden Verskunst, besonders zu den in Du Bellay's Manifest erhobenen Forderungen gestellt.[1]) «*A la uerité il leur seroit mieux seant de chanter un cantique à Dieu*», ruft er aus. Mit Abraham, der lange als Fremdling im Philisterland (1. Moses 21, 34) lebte, fühlt er sich einigermassen verwandt, denn auch er lebte im Exil.[2]) Er wählt jene Episode aus dem Leben des Patriarchen, die sich schon auf der Mysterienbühne als die wirksamste erwiesen hatte: die Opferung Isaaks. Von der neuen Kunstform verwertet er nur die Einteilung, vermeidet aber die Bezeichnung „Akte" und den Namen *tragédie*, da sein Stück „mehr von dieser als von der *comédie* enthalte". Da er sich wohl bewusst ist, dass er für weitere Kreise schreibt, vermeidet er in Sprache und Orthographie die geschraubte und altertümelnde Manier der Neuerer *qui ne seruent que d'espouanter les simples gens*. Die Gesänge der Hirten, die als Chor und Halbchor auftreten, sind in der Manier der Psalmen gehalten.

Nach dem Prologe, der die zahlreich erschienenen (*Que pleust à Dieu que toutes les semaines, Nous puissions voir les Eglises si pleines*) Einwohner von Lausanne, vor denen die Schüler des Collège das Stück spielten, begrüsst, zum Stillschweigen auffordert und mit den auftretenden Personen bekannt macht, wickelt sich die Handlung rasch nach den in

---

[1]) *Abraham sacrifiant, tragedie francoise* p. Theodore de Besze, Genève, Conrad Badius 8°. Viele Ausgaben. Die Citate sind aus dem nach der ed. v. 1576 zu Genf (1856) veranstalteten Neudrucke. Cf. Rigal in Petit de Julleville, *l'Hist. de la langue* etc. III, 276; Morf, l. c., p. 198; Lenient, *La Satire*, p. 293; Rossel, *Hist.*, p. 341; Faguet, *La Trag.*, p. 93; Baum, *Th. Beza* etc. I, 139 ff.; *La France prot.* 2e éd. II, 503.

[2]) Neudruck, p. 7 (Vorrede) und p. 15 (Abraham's Monolog).

der Bibel gegebenen Grundzügen ab. Sein Hauptvorzug, dass seine Personen allein von den rhetorisierenden Heroen der klassizistischen Tragödie noch allgemein menschliches Interesse erwecken, macht Bèze's Abraham zum literarischen Ereignis; sein Hauptfehler thut ihm als Kunstwerk grossen Eintrag: Bèze konnte es sich nicht versagen, dem verhassten Papsttume eins zu versetzen. Gleichwie im alten Mysterium tritt Satan auf, die personifizierte Versuchung, das sündige Alter ego Abraham's, von ihm selbst ungesehen, aber seinem naiven Publikum zur erhöhten Anschaulichkeit des Seelenkampfes in dem gequälten Vaterherzen notwendig. Er ist *en habit de moine*. Bèze fühlt die Verpflichtung, diesen Anachronismus zu erklären:

O froc, ô froc, tant de maux tu feras . . .
Ce froc, ce froc un iour cognu sera.

Die Träger dieser Kutte, so prophezeit er, werden einst seine Helfershelfer werden, tausendmal schlimmer als er: er wenigstens glaube an einen Gott, jene aber werden tausend neue Götter an dessen Stelle setzen.

Bèze fand wenige Nachahmer, und diese, nur schwache Epigonen, erfassten mehr den tendenziösen als den künstlerischen Teil seines Dramas. Joachim de Coignac, geb. ca. 1520, Pastor zu Thonon, dann zu Grenoble, später als Flüchtling im Waadtlande [1]), nimmt sich die Einführung der Reformation in England zum Vorwurf. Dort hatten, unter dem minderjährigen Könige Eduard VI., der Protektor Herzog von Somerset, Erzbischof Cranmer und das Parlament die von Heinrich VIII. vollzogene Lostrennung der englischen von der römischen Kirche nach deutschem Muster ausgebaut, was von den Reformierten des Kontinents freudig begrüsst wurde.[2]) Coignac widmet nun dem jugendlichen Könige ein Stück *La déconfiture de Goliath* (c. 1550) [3]), in dessen Vor-

---

[1]) *La France prot.* 2e éd. IV, 479.

[2]) Cf. die Briefe Calvin's an Somerset vom 22. Okt. 1548 und vom Jan. 1550 (Bonnet, *Lettres* II, 182 ff., 257 ff.).

[3]) s. l. s. a. (*Lausanne* 1558. 8°.) Beauchamps, *Recherches*, p. 163. nach *Le Mistère du Viel Testament* (herausg. von Rothschild) IV,

rede er ihn als den David begrüsst, der sein Land *a repurgé*

Du monstre grand qui Papauté se nomme.

Auch erinnert er sich der *Vérité cachée:*

Ainsi vid-on, un temps fut, Verité
Ensevelie en tenebres profondes, . . .
Or a présent elle est resuscitée.

Nach Bèze's Vorgang teilt Coignac sein Stück in 5 *Pauses*, doch fallen Prolog und Epilog weg; auch er verwendet zehn- und achtsilbige Verse. Sein Stück folgt genau der Bibel. Es schliesst mit einem *cantique des filles d'Israel:*

Saul a veincu mille, David dix mille,

nach Art des in Genf eingeführten allgemeinen Kirchengesangs, dem, wie es in der Folge vielfach üblich wird, die Noten beigegeben sind.

Goliath tritt als papistischer Antichrist auf, der das auserwählte Volk des Herrn bedrängt:

Sous mon pouuoir il vous conviendra vivre
Et mes status, editz et loix ensuiure,
Si de mon gré ie vous prens à mercy.
Ne pensez pas qu'il soit iamais ainsi
Que des humains Dieu ait ne soing ne cure.

David: *O le meschant blasphemateur*
Blasphemant Dieu le Createur,
Son peuple sainct et son Eglise! . .
Bon Dieu faites l'en repentir
Nous donnant contre luy secours!

Saul: *O, createur, ton Eglise à toy crie*
A ce besoin et tres ardemment prie
Pour l'entretien de la pure doctrine . . .

David, nach dem Siege:

Il nous menaçoit de destruire
Le Cours de la Parole sainte

14: 1551, woselbst von Coignac zu Lausanne erschienen: *Deux Satires, L'une du pape, l'autre de la papauté.* Cf. Morf, l. c., p. 207. Text nach Bibl. Nat. zu Paris.

Et pensoit bien de nous induire
A prendre la sienne loy feinte.
Mais Dieu qui n'a peur de surprise
A renuersé son entreprise.

Der Autor schliesst mit *Juges V: Ainsi périssent, Seigneur, tous tes ennemis.*

Ausführlicher behandelt Desmasures das Schicksal des Psalmisten David in seiner Trilogie: *Tragedies sainctes: David combattant, David triomphant, David fugitif.* (1566.)[1]) Desmasures, geb. 1515 zu Tournay, übersetzte als Sekretär des Kardinals Jean de Lorraine einen Teil der *Äneis*, wodurch er sich einigen dichterischen Ruf, viele Spötter und Neider, aber auch die Gunst Franz I. erwarb. Aber nach dessen Tode sah er sich, unbekannt aus welchem Grunde, genötigt, zu fliehen. Er ging nach Rom und fand dort Aufnahme im Hause des Kardinals Du Bellay. Dort schloss er mit Rabelais Freundschaft, die sich zerschlug, als dieser Calvin, als Antwort auf dessen *de Scandalis*, diesen mit dem Namen *démoniacle* belegte. Desmasures, der schon damals zur Reformation neigte, nahm in einem oft citierten Epigramme für Calvin Partei. In Genf besuchte er auf der Rückreise die Reformatoren. Nach dem Tode des Kardinals von Lothringen erhielt er von der Herzogin Mutter von Lothringen die Sinekure eines Sekretärs bei ihrem 8jährigen Sohne, welche ihm gestattete sich zu Saint-Nicolas bei Nancy ungestört seinen Studien und dichterischen Arbeiten hinzugeben. Seit seiner Rückkehr hatte er sich ganz dem Protestantismus zugewendet, den er aber erst 1559 offen bekannt zu haben scheint. Eine kleine Gemeinde hatte sich um ihn gebildet, und blieb lange ungestört, bis ein Akt frommen Übereifers das Einschreiten der Behörden zur Folge hatte. Desmasures flüchtete und wirkte später besonders in Metz und Strassburg als Pastor. Er starb ca. 1574.

---

[1]) *La France prot.* 2e éd. V, 336 (= 1e éd. IV, 260). — Zahlreiche Ausgaben; eingesehen wurden: Bibl. Nat, Paris (s. l. 1566) und K. Bibl. zu Berl. (s. l. 1583); cf. Picot, *Catalogue* II, N. 1090ff.; Rigal, l. c. III, p. 277; Morf, l. c., p. 208; Rossel, *Hist.* etc., p. 345 fertigt ihn kurz ab, indem er bemerkt: „Ich konnte seine Werke nicht einsehen."

Desmasures wandelte in Beza's Fussstapfen. In seiner Widmung an Philippe le Brun spricht er es aus:

Ici ie represente à l'ancienne mode[1])
Quelques tragiques traits . . .
Pour seruir à instruire et non pour plaisanter . . .
Non, non. Que du vray Dieu la Parole tant saincte
Jamais prise ne soit qu'en reuerence et crainte.

Dabei tritt er in scharfen Gegensatz zur Renaissancetragödie.

. . . Mais l'action presente
J'ay cependant rendue entierement exempte
Des mensonges forgez, et des termes nouveaux.

Die antike Tragödie nachzuahmen, überlässt er den profanen Autoren, nur will er

Retenir, pour enseigne aux passans rencontrer
Le nom de tragedie . . .,

und da die Tragödie verlangt

Un spectacle piteux et miserable à voir,

so müsse man bedenken

Que Dauid, endurant tousiours nouuelle playe,
Joue une Tragedie assiduelle et vraye . . .
Est figure de Christ et des enfans de Dieu.

Im Prologe zum *David triomphant* wendet er sich nochmal gegen die *auteurs vains* und kommt auf seine Wahl des Titels *tragedie*, da seine Stücke Könige, Fürsten und falsche Götter (bez. Satan, den Schöpfer falscher Götter) auf die Bühne bringe. Desmasures benützt speziell I. Sam. XVII, XVIII, XXII, teilweise mit dichterischer Freiheit, doch ohne, wie er sagt, der heiligen Schrift Unrecht und Gewalt anzuthun. Seine Trilogie entspricht drei *journées* der alten Bühne; jedes Stück hat Prolog und Epilog und ist durch Pausen in ungleiche Teile geteilt. Acht-, zehn- und zwölfsilbige Verse wechseln ab. Ohne dramatische Steigerung reihen sich die Episoden mit unvermitteltem Scenenwechsel wie im *Mystère du Viel Testament* aneinander, nur sind sie weiter ausgeführt

[1]) Im Prologe zum *David fugitif* spricht er von seinem *Mystère*; cf. Morf, l. c., p. 244, 32.

als dort; denn Desmasures teilt mit seinen Glaubensgenossen die Neigung für lange moralisierende Monologe und Dialoge.

Desmasures enthält sich in seinen Tragödien einer direkten Polemik; doch steht er in der Vorrede nicht an, die Katholiken mit den *Philistins, pressant Israel en Querci* (wo Brun weilt) zu identifizieren. Doch lassen sich schwerlich Beziehungen zwischen dem Papste und dem prahlerischen Goliath feststellen. Satan spielt eine umfangreichere Rolle als bei Bèze; seinen Einflüsterungen widersteht nur David, der Auserwählte des Herrn; er dient zur Illustration der Prädestinationslehre: Alle Menschen, sagt Satan, sind Sünder und mir verfallen, aber Gott

Maugré tous mes efforts veut sauuer aucuns d'eux.

Gleichwie im *Abraham sacrifiant* eröffnet er einen Ausblick auf seine zukünftige Herrschaft auf Erden:

Pour peruertir le sens de la Parole escrite,
J'ay et auray entre eux une race hypocrite
Qui portant le manteau de religion saincte
Monstrera par dehors une saincteté feinte.

Manches in seinen Stücken dürfte auch auf persönliche Erlebnisse zurückgehen; so seine Klagen über die Unbeständigkeit der Fürstengunst, ihr Vertrauen zu falschen Ratgebern (Doeg), die Klagen David's um die verlorene Heimat. Die *Cantiques de David*, die Chöre der *Trouppe* und *Demitrouppe* sind ganz im Tone der protestantischen Psalmendichtung, in der sich Desmasures schon früher versucht hatte, gehalten.

Desmasures werden ausser einer Übersetzung von Buchanan's *Jephté* [1]) noch zwei Tragödien zugeschrieben, die unter dem Pseudonym Messer Philone erschienen sind: *Josias, traduite d'italien en François, vray miroir des choses aduenues de nostre temps* (1566) [2]) der Stoff ist 2. Kön. 22 und 23 und 2. Chron. 34 und 35 entnommen und eignete sich vorzüglich zu einem protestantischen Tendenzdrama, das seiner Zeit einen Spiegel vorhalten sollte, und zugleich den Hoffnungen

[1]) Rossel, l. c., p. 346; war mir nicht zugänglich.
[2]) Genève, 1566, 8°.

Ausdruck verlieh, die die Reformierten damals beseelten. In der That lag ein Vergleich zwischen der Regierung des minderjährigen Josias, der von seiner weisen Mutter Idida und dem klugen Kanzler Saphan beraten wurde, mit der des jungen Karl IX., seiner Mutter Maria von Medicis und des Kanzlers L'Hopital nahe. [1])

Die Rede, in der Saphan den Josias zur Abschaffung des Baalsdienstes überredet, richtet sich eigentlich an Karl IX.:

Veux-tu regner heureux, et regner seurement?
En ton royaume, ô Roy, fay regner ce grand Dieu ...
A quoy tant de conseils, entreprises, pratiques,
Dissimulations, doubles intelligences?
A quoy tant de consorts, d'alliances et ligues?
A quoy tant de respects à voisins et voisines?

Bei der Wiederherstellung des Tempels wird das Gesetzbuch gefunden und dem Josias überbracht. Sein Inhalt entflammt ihn für den wahren Gottesdienst. Er zerstört die Baalstempel und treibt die Baalspriester aus; der Autor benützt reichlich die Gelegenheit, die betreffenden Bibelstellen auf den katholischen Klerus anzuwenden.

Jer. 6: *Tes auares pasteurs, pasteurs insatiables*
N'entendans rien du tout, ont au ventre et au gain
L'œil, le cœur et la main ...
Jer. 7: *Et puis, ils vont crians, Le Temple du Seigneur,*
C'est nous, nous qui l'aurons.
Josias: *Je voy d'où vient ce mal, des faux pasteurs et prestres ...*
Destournant du chemin de verité le peuple.

---

[1]) Calvin hatte in seinem Briefe an den Protektor Somerset vom 22. Okt. 1548 diesen mit Hezechias verglichen. Bonnet, *Letters* II, 184: *that after he had abolished the superstitions throughout Judea, reformed the state of the Church according to the law of God*; ähnlich Jan. 1550, l. c. II, 260. In seinen Briefen an den König Sigismund August von Polen vom 5. Dez. 1554 und 24. Dez. 1555 sucht er diesen in seinem Plane der Einführung der Reformation in seinem Reiche durch den Hinweis auf David, Hezechias und Josias zu bestärken. Bonnet, l. c., III, 99 und 244.

Bei der Auffindung des Gesetzbuches durch den Hohenpriester *Helcias* sagt Saphan:

Je say que ie feray un fort grant desplaisir
A ces sots amoureux de leurs vieilles coustumes . . .
(Qui) Ne pourront soutenir ceste grande lumiere
De là donc s'ensuiura sur moy haine mortelle.

Josias: *Comme aueugles, perdus au milieu des tenebres*
Làs, auons nous esté tout à faict sans ce liure,

Und die Baalspriester, bisher die Verkörperung des Gesetzes *par la succession d'Aaron le grand Prestre*, klagen:

Le monde sans ce liure
Nous donnait pleine foy . . .

Das Stück, das mit Jeremias' Klagen über Josias' Tod im Kampf gegen Ägypten endet, zählt 5 Akte, innerhalb welcher mehrfach der Scenenwechsel durch Pausen angedeutet wird.

In der Tragödie *Adonias, vray miroir . . . des choses presentes* (1586)[1]) bietet die Behandlung des Stoffes (Könige 1, 11) dem Dichter weit weniger Schwierigkeiten, da derselbe einen kürzeren Zeitraum umfasst. In fünf Akten wird die Geschichte des unglücklichen Adonias, der sich zu Lebzeiten seines Vaters David zum Könige aufwarf, aber an seinen Bruder Salomon Thron und Leben verlor, dargestellt. Das Stück, in dem der Autor wenig Gelegenheit zu Ausfällen findet, richtet sich wahrscheinlich gegen die Ligue, die vom Papste eine Änderung der Thronfolgeordnung zu Gunsten der Guisen erwartete[2]) und drückt die Hoffnungen aus, welche die Reformierten auf die Thronbesteigung Heinrichs von Navarra setzten; am deutlichsten im 5. Akte. Salomon betet:

. . . Fay, Seigneur, que ce siecle doré
Durant mon Regne on voye, et que tous en ton temple

---

[1]) *Adonias, Tragedie de Messer Philone, Vray Miroir, ou Tableau et Patron de l'Estat des choses presentes, et que nous pourrons voir bientost cy-apres: Qui seruira comme de Memoire pour nostre Temps, ou plustost de leçon et exhortation à bien esperer. Car le bras du Seigneur n'est point accourci. Lausanne, MDLXXXVI. Paris, Bibl. de l'Arsenal [10499].*

[2]) Crétineau-Joly, *Hist. de la Cie de Jésus* II, 319.

Nous nous rendions unis . . . Venue est la Saison
Que tu as designee à te bastir Maison
Ou ton nom inuoqué selon ta loy très-saincte (soit).

Dann folgt Bethsabe's Bitte und Adonias' Verurteilung. Der Hohepriester Joab teilt sein Schicksal d. i. der Untergang seiner Priesterschaft (des Papsttums) steht bevor:

Apellez-moy ce Prestre
Qui entreprend sur moi, et veut faire du Maistre
Il fait du Papelard, et en riant il mort.

Die erste bekannte Ausgabe des Adonias stammt, wie bereits bemerkt, aus d. J. 1586; auch die darin anscheinend berührten politischen Ereignisse fallen in diese Zeit, zu der also Desmasures, dessen Tod bekanntlich 1574 angenommen wird, 71 Jahre alt gewesen wäre. Ist die genannte Ausgabe nicht eine posthume, oder ein Neudruck einer früheren, so wäre die ohnehin problematische Autorschaft Desmasures' widerlegt. Jedenfalls ist die Beziehung auf die Ereignisse der achtziger Jahre sowie die von den *Tragedies sainctes* so verschiedene dramatische Technik auffallend.[1])

Ein anderer Nachahmer De Bèze's ist Antoine de la Croix[2]), über dessen Leben wir nur, aus einer Bemerkung in der Vorrede seiner *Tragi-comedie*, wissen, dass er in den Diensten des Königs von Navarra stand. Er dramatisiert Daniel 3 und wählt die Bezeichnung *tragi-comedie*, die dieser Litteratur der Protestanten am besten entspricht. Die Handlung wickelt sich ohne Unterbrechung und Scenenwechsel ab. Durch einen Prolog eröffnet und einen Epilog geschlossen, wird sie durch die Chöre der Babylonier in drei Hauptteile geteilt. Der Verfasser spricht mit Recht, sowohl in der Widmung an die Königin von Navarra, wie im Prologe von der *mechaniqueté* seiner Verse und dem *manque de dexterité* der

---

[1]) Cf. über die Autorschaft Desmasures' Böhm, Beiträge etc., p. 45, Anm. 4.

[2]) *Tragi-comedie, l'argument tyris du troisieme chapitre de Daniel: auec le Cantique des trois enfans, chanté en la fornaise . . . A la Royne de Nauarre . . . De Paris, ce 9. Aoust 1561.* A. D. L. C. (Antoine de La Croix) Paris, Bibl. Nat. Inv. rés. Yc. 1,198. Cf. Faguet, l. c., p. 102; Morf, l. c., p. 207.

Komposition. Es liegt ihm fern, der Menge zu Gefallen Lügengeschichten *(mensogères merveilles*, cf. Desmasures) zu behandeln und hofft *qu'il (mon petit labeur) sera beneit de Dieu pour aucunement seruir à sa gloire.* In der *Ode a madicte Dame* lässt er durchblicken, dass ihm der Vergleich zwischen den in der babylonischen Gefangenschaft schmachtenden, zur „Bilderverehrung" gezwungenen Juden, und dem vom Papsttum und Königtum bedrängten neuen Israel vorschwebt. Aber

Au milieu de tels malheurs
Dieu la foy du reste espreuue . . .
(Qu') à ceux nuire on ne peult rien
Que Dieu a pris en sa garde . . .
Face chacun endroict soy
Confession de sa foy . . .
Puissiez vous donques aussi,
Vous ma Royne que i'honore,
De l'exemple de ceux-ci
Vous fortifier encore . . .
Au Roy (Karl IX.) *pareil heur il face*
Qu'imbu ne soit en ieunesse
D'une doctrine peruerse . . .
Regnant, les Dieux contrefaicts
Il banisse de sa France . . .
(Que) Nous puissions de ces grands heurs
Auoir prompte iouissance.

Nabuchodonosor, der stolz auf seine Macht, sich gegen den Himmel vermisst, gleicht vielfach dem Papst der protestantischen Polemik. Der Chor, sein Volk, beklagt seine Verblendung und sein Vertrauen zu den Schmeichlern, erklärt die drei Jünglinge für unschuldig, wagt aber nicht, sich den Befehlen des Königs zu widersetzen:

Qu'en dirons-nous? aller se faire
Brusler de la sorte à credit . . .

Von den drei Jünglingen weist Abdenago den schüchternen Vorschlag Misachs, man solle scheinbar auf den Willen des Königs eingehen, mit den Worten zurück, das heisse Gott lästern:

Sidrach: *Le blasphemer! mais veult-il point*
Qu'obseruions tous de poinct en poinct
Les loix et les edicts du Prince,
Dont nous habitons la prouince.
Abdenago: *Si fait, il le veult, mais comment*
C'est pourveu que premierement
De luy, des Rois Roy et Seigneur
Ne soit touché n'enfreint l'honneur;
Auquel cas il ne nous commande
Qu'obeissance l'on leur rende.

Damit weist La Croix die Skrupel, welche die protestantischen Unterthanen des französischen Königs vom Bürgerkriege abhielten, zurück. Die glückliche Errettung der Jünglinge aus dem Feuerofen ist ein Beweis, dass dem Gläubigen keine Gewalt der Erde etwas anhaben kann, ausser

Si par especial de luy il n'est esleu
Pour mourir pour son nom ou par glaiue ou par feu . . .[1])
(Voyons Qu')il s'en (des tyrans) sert, pour punir noz
forfaictz inhumains
Et pour nous enheurer d'une felicité
Qui dure pour les siens, à perpétuité.

Am 24. Juli 1561 wurde zu Poitiers eine Tragödie Aman (gedruckt 1566 ibid.) gespielt. Der Autor ist André de Rivaudeau (1540—1580), Protestant.[2]) Er widmet sein Stück Jeanne de Foix, reine de Navarre, d. i. Johanna d'Albret, der Mutter Heinrichs IV. Das Stück, das in der Ausgabe Mourain de Sourdeval's eingehende Würdigung gefunden hat, behandelt die Geschichte von der Errettung Israels von dem ihm durch Aman bereiteten Untergang durch die Königin Esther. Der Stoff legt den Ver-

---

[1]) Wahrscheinlich Hinweis auf den Feuertod der fünf Berner Studenten zu Lyon 1553. Cf. Calvin's Briefe an die Gefangenen zu Lyon in Bonnet, *Letters* II, 350. 391, 404, 411 ff., bes. p. 405 u. 406 wo derselbe Gedanke wie in den aufgeführten Versen mehrfach wiederkehrt.

[2]) *Œuvres poétiques* d' . . . nouvelle éd. p. p. Sourdeval, Paris 1859. 8°. Über des Autors Leben und sein Stück siehe die *Préface* des Herausgebers p. 1 ff.

gleich mit den Hoffnungen der Hugenotten auf eine Sinnesänderung des französischen Königs zu ihren Gunsten nahe. Möglicherweise ist mit Esther die Königin Johanna selbst gemeint, mit dem Könige Assuere ihr durch den Einfluss des französischen und des spanischen Hofes in seinen religiösen Überzeugungen etwas wankend gewordener Gemahl.[1]) Hiefür liessen sich wohl einige Verse anführen[2]); doch lässt sich bei dem Fehlen jeder polemischen Spitze in der Tragödie ein Beweis schwerlich erbringen.

Von einem anderen protestantischen Autor, Florent Chrestien haben wir eine fast wörtliche Übertragung von Buchanan's *Jephté*. Fl. Chrestien[3]), geb. 1541 zu Orleans, hatte in Genf und Lausanne, besonders bei Henri Étienne, studiert und genoss bei seinen Zeitgenossen, besonders um seiner Beherrschung des Griechischen willen, grossen Ruf, der ihm die Stelle als Erzieher des nachmaligen Heinrich IV. eintrug. Er starb 1596 als Bibliothekar auf dessen Schloss in der Vendôme. Als schöpferischer Dichter trat er wenig hervor, dafür wurde seine Gewandtheit als Übersetzer sehr gerühmt. In die religiöse Polemik seiner Zeit griff er ein, als Ronsard in seinem *Discours sur les misères de ce temps* (1563) De Bèze als Anstifter der Bürgerkriege angegriffen hatte. Er antwortete, nach dem Vorgange Chandieu's mit der *Seconde Response de François de la Baronie à messire Pierre de Ronsard,* und als jener sich noch nicht zufrieden gab und speziell Chrestien als *chrestien reformé* verhöhnte, mit der

---

[1]) Cf. Calvin's Brief an Anton von Navarra 10. Dez. 1558, Bonnet *Letters* III, 487 ff. bes. p. 489 ff.

[2]) I, 1 die Verse, mit denen Mardochee das Stück einleitet. Ausg. 1859, p. 55 u. 56; p. 74: *Le chant de la troupe des filles d'Esther;* p. 116 u. a., ferner p. 93 u. 94 über die *prestres malitieux, atachés à leurs faux Dieux* etc.

[3]) *La France prot.* 2e éd. IV, 362 ff. (1e éd. III, 457.) Cf. Lenient, *La Satire*, p. 237. Text *Jephté ou le Vœu, Tragedie traduite du Latin de George Buchanan Escossois, Par Florent Chrestien.* A Paris 1587. 8°, mit den *Trag. sainctes* von Desmasures. Paris Bibl. Nat. [Inv. Rés. p. Yc. 1198]. Die Ausg. von Paris 1567. 4°, erschien zusammen mit *Le Cordelier ou le Sainct François de* George Buchanan..., *Trois Sonnets du Pape Alexandre* etc. Paris, Bibl. Nat. [Inv. Rés. m Yc. 885].

Apologie ou deffense d'un homme Chrestien pour imposer silence au sottes reprehensions de M. Pierre Ronsard, soy-disant non seulement poëte mais aussi maistre des poëtastres (1564, 4°, Prosa). Am Schlusse dieser Schrift entschuldigt er sich wegen ihres heftigen Tones, aber „*ayant mal parlé, tu mérites bien de mal ouyr*". De Thou berichtet, dass er in seiner Polemik sehr zurückhaltend war; auch schätzten ihn Ronsard und Pibrac nach dieser literarischen Fehde nicht minder hoch.

Dagegen kommt in seinen Übersetzungen von Streitschriften Buchanan's die ganze Schärfe des Originals zum Ausdruck, besonders in der „*Le Cordelier ou le Sainct François*" (1567) betitelten. Im gleichen Bande veröffentlicht er seine Bearbeitung des Jephtes: *Jephté, ou le Vœu, tragédie*, ein richtiges, rhetorisierendes Renaissancedrama.[1]) Die Einteilung in Akte fehlt; dagegen entsteht durch die Chöre, die eine teils monologische, teils dialogische Rolle haben, eine natürliche Gliederung in 5 Akte. Das ziemlich schwache Stück ist nicht ohne dramatische Steigerung; der wohlbekannte Stoff (Buch der Richter 11) eignete sich gleich der ihm verwandten Iphigeniensage trefflich zur Ausmalung tragischer Konflikte. Demgemäss hat auch Buchanan's Stück mehrfache Bearbeitung gefunden, insbesondere fast gleichzeitig mit der Chrestien's durch Claude de Vesel.[2]) Seine Übersetzung ist aber bedeutend schwächer als die Chrestien's, dessen Verse sich teilweise wie Originale lesen. Trotzdem ist die Übersetzung fast wörtlich.

Von Anspielungen ist die Tragödie fast frei, höchstens, dass die Scene zwischen Jephté und dem Presbstre solche enthält. Dieser will Jephté von der Erfüllung seines Gelübdes abbringen: Gott wolle kein Menschenopfer, er habe den Eltern befohlen, die Kinder zu lieben; sein Gelübde sei schlecht und brauche deshalb nicht gehalten zu werden.

---

[1]) *Jephtes, sive votum tragoedia, Authore* Georgio Buchanano Scoto, Lutetiae MDLVII. Paris, Nat. Bibl. [Yc. 2,129]. Cf. Faguet, l. c., p. 69.

[2]) *La Tragedie de Jephté, traduicte du latin de George Buchanan Escossois par* Claude de Vesel, Paris, MDLXVI. Bibl. Nat. Paris [Inv. Rés. pYc. 1629].

Jephté: *J'ay souuent apperceu que ces messieurs les sages . . .*
Ont bien peu de sagesse, et sont sur toutes gents
Les moins gardans les loix . . . la simple populace
Garde tousiours ses vœux, ignore la fallace.

Allerdings überrascht bei einem Protestanten die Schlussfolgerung, dass allzugrosse Gelehrsamkeit zur Gleichgültigkeit *(nonchalance)* im Glauben führe. Schlichter Glaube und guter Wille sind Gott wohlgefälliger:

Tout ce que l'homme fait en bonne conscience
Est agreable à Dieu.

Im übrigen finden wenig Humanistendramen protestantischer Tendenz französische Bearbeitung. Antoine Tiron übersetzt den *Acolastus* des Guilielmus Gnapheus (1564) unter dem Titel *l'Histoire de l'Enfant prodigue, reduitte . . . en forme de comedie* etc.[1]) Gnapheus, der keiner speziellen reformierten Richtung anhing und daher weder von den Katholiken noch den Lutheranern geduldet wurde, ist keine Kampfesnatur. Das beweist auch sein *Acolastus*, der zu den einflussreichsten, neulateinischen Dramen gehört. Zu Grunde liegt das biblische Gleichnis vom verlorenen Sohne, das die Reformatoren zum Beweise ihrer Lehre der Rechtfertigung durch den Glauben verwerteten. Wenn dieser Gedanke Gnapheus vorschwebte, so ist er jedenfalls durch die Form, die genaue Nachahmung des Terenz, mehr oder weniger verwischt und dürfte deshalb auch seinem Übersetzer, der ein guter Katholik zu sein scheint, entgangen sein. Dieser übersetzt wörtlich, sieht sich aber im Verlaufe des Textes (weniger im Personenverzeichnis) genötigt, die Personennamen zu französisieren. Gnapheus schreibt für den *spectator (Cf. peroratio)*, Tiron für den *bening Lecteur*. Hervorzuheben ist vielleicht eine Stelle.

---

[1]) Gnapheus, G. *Acolastus, De filio prodigo, comoedia* . . . 1529, 8°. Cf. Goedeke, *Grundriss* II, 232; Faguet, l. c., p. 64. *Allgem. Deutsche Biogr.* IX, 279; Holstein, p. 56.

L'Histoire de l'Enfant prodigue reduitte et estendue en forme de Comedie et nouvellement traduitte de Latin en François, par Antoine Tiron: *Matiere tres-utile et profitable pour les jeunes gens, à cause des bons propos, sentences et amonitions qui y sont annexées.* A Anvers . . . MDLXIIII. 8°.

Le Prodigue bekommt von seinem Vater die Bibel mit in die Fremde. Philaute, der schlechte Ratgeber, fragt (I, 4):

Mais quel liure as tu icy?

L'enfant prod.: *C'est le gage que mon pere (me) laissoit.*

Philaute: *Fi, C'est la Bible, arriere, arriere . . .*

Ausserdem übersetzt Tiron noch für den Leser, und zwar in Prosa (die Chöre in Versen) den *Josephus* des Macropedius, der ebenfalls, wenn auch katholisch, zur Reformation hinneigte[1]); protestantische Ideen lassen sich jedoch darin nicht nachweisen.

Einen zu polemischen Zwecken sehr geeigneten Stoff behandelte Catherine de Parthenay (1554—1631) in der Tragödie *Holopherne,* die 1574 zu La Rochelle aufgeführt wurde.[2]) Die Verfasserin gehörte einer der bedeutendsten Hugenottenfamilien an. Tochter Jean de Parthenay's, Seigneur de Soubise, heiratete sie, nachdem ihr erster Gemahl in der Bartholomäusnacht umgekommen war, René II., vicomte de Rohan, durch den sie Mutter der durch die Aufstände unter Ludwig XIII. bekannten Hugenottenführer, der Herzöge von Rohan und von Soubise, wurde. Von ihrem Stücke, das nicht gedruckt wurde, fehlt jede Kenntnis.

Die Entwicklung des protestantischen Bibeldramas ist eine absteigende. Sie endet in dem Augenblicke, da das französische Bibeldrama mit Garnier's *Juives* (1578) einen

---

[1]) *L'Histoire de Joseph, extraicte de la Saincte Bible, et reduitte en forme de Comedie, nouuellement traduitte du Latin de* Macropedius *en langage Françoys par* Antoine Tiron. A Anvers, MDLXIIII. Paris, Bibl. Nat. Cf. Allgem. D. Biogr. XX, 19ff.; Holstein, l. c., p. 57; Faguet, l. c., p. 66; Holstein und Goedeke, *Grundriss* II, 236, schreiben ihm eine Übersetzung von Macropedius' *Asotus* zu; hier scheint, infolge der Ähnlichkeit des Stoffes, eine Verwechslung mit Gnapheus' Stück vorzuliegen; wenigstens waren meine Nachforschungen nach dieser Seite vergeblich. — Morf, l. c., p. 208 führt unter den prot. Bibeldramen *Thobie, Tragicomedie* etc. p. Jacques Ouyn auf. Das Stück, das nur eine Fortsetzung des Fragments von Jules de Guersans ist, bot hier keinen Anlass zur Besprechung (Paris, Bibl. de l'Arsenal).

[2]) Beauchamps, *Recherches* II, 44.

gewissen Höhepunkt erreicht und eine Übersättigung an antiken Stoffen die dramatischen Autoren immer mehr zu den biblischen hinlenkt. Scévole de Sainte-Marthe z. B. erklärt im Vorworte zu seinem *Hiob* (1579), man habe nun genug vom Unglücke Trojas und Thebens auf der Bühne deklamieren hören und findet nur eine christliche Dichtung eines christlichen Hörers würdig.[1])

Unter den Protestanten selbst entsteht ihrem Bibeldrama ein Feind, der, allein von künstlerischen Gesichtspunkten geleitet, einer der ersten und bedeutendsten Theoretiker des Klassizismus geworden ist: Jean de la Taille.[2]) Unter den Fahnen Heinrichs von Navarra kämpft er in den Bürgerkriegen für seinen Glauben; durch eine Verwundung gezwungen, den Rest des Lebens auf seinem Schlosse Bondaroy zuzubringen, entwickelt er sich zum friedliebenden Patrioten und Royalisten. Er erinnert sich der aristotelischen Lehren und der dramatischen Technik der Griechen und Römer, die er als Schüler Muret's schätzen gelernt hatte und findet demgemäss, dass der französischen Literatur die wahre Tragödie *au moule des vieux* noch fehle. Genauer und vollständiger als sein Vorgänger Scaliger fixiert er die Regeln der drei Einheiten, der dramatischen Wahrscheinlichkeit und des literarischen Geschmacks; zugleich legt er die Form und Aufgabe der Tragödie dar. Sie darf nur *de piteuses ruines des grands Seigneurs* handeln, und die Unbeständigkeit ihres Schicksals muss die Zuschauer gewaltig erschüttern; doch ist bei der Verschiedenheit der Stoffe die Regel, dass eine Tragödie fröhlichen Anfang und ein trauriges Ende haben müsse, nicht durch-

---

[1]) Morf, l. c., p. 205.

[2]) *La France prot.* 1e éd.; Jean de la Taille, *Œuvres* p. p. *René de Maulde*, Paris, 1879. vol. I. *Notice*; Faguet, l. c., p. 140ff.; Rigal, in: Julleville, l. c., III, 279; Morf, l. c., p. 204.

Les Œuvres poétiques de Jehan de la Taille... Paris, 1602, enthalten: *L'art de la Tragedie, Saül le Furieux, tragedie prise de la Bible; La Famine ou les Gabeonites, autre tragedie tirée aussi de la Bible... Les Corrivaux et le Negromant, comédies tirées de l'Italien d'Arioste ... Item deux tragedies de feu* Jacques de la Taille *son frere, Daire et Alexandre.*

zuführen. Dagegen sind Stoffe, wie das Opfer *Abrahams* und die Besiegung *Goliaths*, deren glücklicher Ausgang beim Zuschauer nur Freude und nicht Mitleid erregen könne, zu verwerfen. Am härtesten urteilt er über das protestantische Bibeldrama mit den Worten: «*Et si c'est un subiect qui appartienne aux lettres diuines qu'il n'y ait point un tas de discours de theologie comme choses qui derogent au vray subiect et qui seroient mieux seantes à un Presche.*»

Von allen Regeln seines *Art de la Tragedie* beobachtet er in seinen Dramen *Saül le Furieux* und *la Famine ou les Gabeonites* diese am striktesten. Aber trotzdem sich in seinem Stücke auch nicht die leisesten Anspielungen finden, kann er sich nicht enthalten, in den Vorreden darauf hinzuweisen, dass er eigentlich seinen Zeitgenossen einen Spiegel vorhalte. Obwohl die *piteuses désastres* der Bürgerkriege und der Tod Heinrich's II. genug Stoff zu einer Tragödie böten, will er doch nicht schmerzliche Erinnerungen wecken, sondern am Unglück anderer zeigen, wie sehr wir in Gottes Hand stehen, der sich unserer bedient, ohne dass wir seine Absichten ergründen können. Und in der Vorrede zu den *Gabeonites*, welche die Rache vorführen sollen, die Gott an dem sündigen Israel selbst nach dem Tode seines Hauptschuldigen und Verführers nimmt, sagt er als friedliebender Patriot «*que ce Royaume est pour tomber, après tant de guerres en l'inconuenient de la Famine que je descris icy*», wenn es nicht dem Könige gelingt, den Zorn Gottes abzuwenden und «*faire cesser la guerre, source de tous les maux qui pour la quatrieme fois forcene en nos entrailles*».

Während er anlässlich seiner Übersetzung zweier Lustspiele des Ariost, *les Corrivaux* und *le Negromant*, nur Anlass nimmt, seinen Theorien über die Komödie und seiner Verachtung des alten Volkstheaters Ausdruck zu verleihen, weist er bei der Veröffentlichung zweier Tragödien seines Bruders Jacques de la Taille, *Alexandre le Grand* und *Daire*, ebenfalls wieder auf die Bürgerkriege hin. Die erste widmet er Henry de Bourbon, König von Navarra, damit er in ihr Ermutigung finde «*principalement à supporter les ieux Tragiques que Fortune ioue piteusement sur le theatre François*».

Die letztgenannte widmet er dem Chevalier de Daugenes, damit er am Unglücke eines Grösseren lerne, die «*piteuses et sanglantes Tragedies*» zu ertragen, «*qu'on a depuis dix ou douze ans iouees sur l'eschaffault de France*».

Ähnlich beschränken sich einige katholische Autoren, deren Bibeldramen der religiösen Polemik vollständig fernstehen, auf kurze Bemerkungen in ihren Vorreden. So hofft Pierre Matthieu in der seiner Tragödie *Vasthi* (1589) vorausgeschickten Widmung an den Herzog von Nemours «*qu'au lieu de la Perfidie, l'Iniustice, l'Opinion, le Schisme, l'Heresie et tant d'autres crimes qui formillent en tous les ordres de ceste France, on puisse veoir la Foy, la Constance, l'Equité, la Raison, la Concorde et la Verité en une mesme Eglise et sous un mesme chef.*» [1])

Ein anderer, Jean de Virey, zieht nach den traurigen Tagen der Bürgerkriege seine Tragödie *La Machabée* (1598) ans Tageslicht, um sich von Zeit zu Zeit die «*saintes traditions de nos peres seruantes à l'integrité de la religion*» vor Augen zu halten.[2]) Er widmet sie seiner Gönnerin, der Maréchale de Matignon, die ihm durch die Fassung, mit welcher sie den Verlust ihrer Söhne, besonders des Grafen von Torigny (gefallen bei Jvry) ertrug, Ähnlichkeit mit der Mutter der Makkabäer zu besitzen schien. In einem zweiten Stücke: *La divine et heureuse victoire des Machabées sur le Roi Antioche avec la répurgation du Temple de Jérusalem* (1600) will er den endgültigen Sieg Heinrich's IV. und des Katholizismus feiern. Doch sind, wie schon bemerkt, solche Anspielungen auf katholischer Seite selten.

D. Die katholische Polemik.

Der protestantischen Polemik gegenüber ist die katholische unbedeutend und wenig umfangreich. Auf dem Theater

---

[1]) *Vasthi, premiere tragedie de Pierre Matthieu*, Lyon, 1589. 8°. Paris, Bibl. Nat.

[2]) *La Machabee, tragoedie du Martyre des sept freres et de Salomone leur mere par* Jean de Virey ... Rouen, 1598, 8°. *La divine et*

dieselbe Erscheinung. Nur wenige Versuche werden von katholischer Seite gemacht, die Angriffe zu erwidern, die sie seit Gringore's Zeiten treffen.

Im Jahre 1513 unternimmt man, auf das *Jeu du Prince des Sots* zu antworten. Die Échevins de Lyon gestatten Florentinischen Schauspielern die Aufführung von *jeux et farces en faveur et à la louange du pape.*[1]) Nach Ausbruch der Reformation protestiert der Autor der *Farce de la Bouteille* gegen die *nouuelle inuention.* Als dann die Protestanten beginnen, in ihren Stücken die katholischen Lehren und Einrichtungen unter Gegenüberstellung der ihrigen lächerlich zu machen, in der Absicht, die Zuhörer für ihren Glauben zu gewinnen, versucht es ein savoyardischer Mönch, in einem *Trialogue nouueau cõtenãt lexpression des erreurs de Martin Luther* (1524) das Publikum vor der neuen Lehre zu warnen.[2])

Gleich den Reformatoren sieht Frere Jehan Gachi de Cluses (Kloster bei Genf) ein, dass seine Agitation sich an Gebildete und Ungebildete richten müsse, an Männer wie Frauen, und dass er sich deshalb nur der Landessprache bedienen dürfe. Seine Glaubensgenossen besitzen nicht alle dieselbe Einsicht. Aber es kommt ihm schwer an, in der *langue vernacule* und *loquution gallique* zu schreiben. Die *description latine* ist ihm geläufiger. Seine Prosa und zuweilen auch seine Verse machen in der That den Eindruck, als hätte er sich grossen Zwang auferlegen müssen. Sie sind mit lateinischen und griechischen Brocken gespickt. Es ist der Stil, über den sich Geoffrey Tory in seinem *Champ Fleury* und Rabelais (siehe seinen *Écolier limousin*) lustig machten. Die Lektüre des *Trialogue* lässt sehr bezweifeln, dass derselbe für die Bühne bestimmt war, doch ist er vielleicht dramatischer

---

heureuse victoire des Machabées etc., Rouen, 1600. 8°. Paris, Bibl. de l'Arsenal [B. L. 10660]. Cf. Beauchamps, *Rech.* II, 71; Parfaict, *Histoire* I, 329.

[1]) Julleville, *Répertoire*, p. 362.

[2]) ... *Les doleãces de Jerarchie ecclesiastĩq Et les triũphes de verite inuincible. Edit par hũble religieulx* Frere Jehan gachi de Cluses. *Des freres mineurs le moindre. yma summis.* (Genève, 1524) 4°. Paris, Bibl. Mazarine, 10828. — Cf. Picot, *Bulletin du prot. fr.* 1887, p. 334 ff.

als Aneau's *Lyon Marchant.* Er zerfällt in sechs Teile, an deren Spitze je eine *Narrative de l'Acteur* seht, die eine kurze Übersicht über das Vorausgegangene wie das Folgende gibt. Zele diuin, Jerarchie (oder Jherarchie) ecclesiastique und Verite inuincible treten auf.

Martin Luther ist der Antichrist *yssu de la nation germaniq̃,* sein Anhang die *secte dyabolique*, Deutschland *Germanie, la pansophistique.* Jerarchie ecclesiastique ist in grosser Aufregung über die Erfolge von Luther's Bemühungen

Pour lacesser la vraye foy catholique.

Sie ruft alle Heiligen, Kirchenväter und Theologen gegen ihn zu Hilfe und bittet Zele diuin, ihr die Irrlehren Luther's mitzuteilen:

Affin qu'on puisse interdire
A ses articles contredire
Et tollir de luy la memoyre
O zele diuin.

Zele diuin erhört sie und gibt ihr eine Liste der ketzerischen Bücher, nach Art des Index, den die Sorbonne alljährlich erliess. Er beklagt die Leiden, denen Jerarchie seit den Christenverfolgungen ausgesetzt war — eine Kirchengeschichte in Versen. Sodann werden die von den katholischen abweichenden Lehrsätze angeführt. Widerlegt werden sie allerdings nur zum geringsten Teile, zum Glück für den Leser, dem das Stück ohnehin Längen genug bietet. Dagegen ist jede protestantische Doktrin mit einer Randbemerkung gekennzeichnet: *heresie, arrogance et temerite, erreur et malice, dānable opinion, abuz, fausseté* etc. Manche ist jedoch nicht ohne Geschick zurückgewiesen. Luther verwirft das Cölibat der Geistlichen. Frere Jehan gibt zu

Que prestres tiennent encloses concubines,

aber, fährt er fort,

. . . si leglise permet a chascun de eulx
Prendre une femme apres en vouldrõt deux . . .
Sil ne se veullent chastement contenir
Qui les contraint a prestrise venir.

Haa, ce nest pas propter Jesum tantum
Cest pour prebende et propter talantum.

Die Aufzählung ist beendet. Jherarchie ruft nun Gott um Unterdrückung dieser Irrlehren an und bittet um Bestrafung dieses *homme dampnable* und *heretique malefique*. Verité inuincible erscheint und tröstet sie. Der Antichrist ist gekommen, wie Christus vorausgesagt hat; aber die Wahrheit wird schliesslich triumphieren; das beweist sie ihr an der Hand zahlreicher Bibelstellen. Zum Schlusse dankt Jherarchie Gott für den Trost und ist guter Hoffnung bezüglich der Vernichtung ihrer Feinde.

Frere Jehan schrieb grösstenteils in Strophenform; dabei wechselt er beständig das Versmass; er hat eine besondere Vorliebe für den weiblichen Reim. Sein Werk hat weder grosses Aufsehen erregt, noch Nachahmung gefunden.

Ein Jahrzehnt später (1533) ereifert sich die katholische Jugend des Collège de Navarre gegen die Königin Margarete von Navarra, deren *Miroir de l'âme pécheresse* eben von der Sorbonne als ketzerisch verdammt worden war, und die durch den Schutz, den sie den Neuerern gewährte, den Unmut der Orthodoxen erregte.

Calvin berichtet hierüber Ende Oktober an seine Freunde in Orleans ungefähr Folgendes[1]: Anfang Oktober pflegen die Schüler, welche von der Klasse der Grammatik in die der

---

[1]) *Correspondance*, ed. Herminjard III, 106 [Jean Calvin à Fr. Daniel *et à ses autres amis d'Orleans*] ... *Ad Calendas Octobres, quo anni tempore pueri qui à gramaticis ad dialectica demigrant exercere se agendis fabulis solent, acta est in gymnasio Navarrae fabula felle et aceto ... plusquam mordaci compersa. Inductae sunt personae: Regina muliebriter nendo intenta, et nonnihil aliud quam colum et acus tractans, — tum Megaera, quo nomine ad M(agistrum) G(erardum) alludebatur, illi faces admovens, ut acus et colum abjiceret. Illa aliquantulum reniti et obluctari; ubi verò Furiae cessisset. Evangelia in manus accepit, ex quibus omnia quibus antè assuevisset et poenè se ipsam dedisceret. Demum extulit se in tyrranidem et omni genere saevitiae miseros et innoxios vexavit. Multa ejusmodi figmenta addiderunt indigna prorsus ea muliere quam non figuratè nec obscurè convitiis suis proscindebant. Res in aliquot dies suppressa est, postea ... ad Reginam delata. Visum est statui pessimum exemplum* etc. Über M. G. = M. Gerardus, cf. Sturm an Bucer, Nov.

Dialektik übertreten, theatralische Aufführungen zu veranstalten. Diesmal spielten sie im Nav.-Gymn. ein Stück, das von Galle und Essig überfloss. Eine Königin sass, wie es Weibern zukommt, eifrig arbeitend an ihrem Spinnrocken. Da trat die Furie Megaera — womit auf (ihren Hauskaplan) Magister Gerardus angespielt werden sollte — an sie heran und suchte sie von ihrer Arbeit abzuziehen. Sie trug eine Fackel in der Hand (d. h. sie wollte ihr Aufklärung bringen). Nach einigem Widerstreben liess sich die Königin verführen: Sie nahm das Evangelium aus den Händen jener Furie entgegen. Dessen Studium liess sie alle ihre Gewohnheiten und sich selbst soweit vergessen, dass sie wie eine Tyrannin gegen Unglückliche und Unschuldige wütete. Noch viel derartiges dichtete man ihr an und erging sich ganz offen und unverblümt in Schmähungen gegen sie.

Unmittelbar nach der Vorstellung fühlten die Anstifter und Veranstalter doch, dass sie zuweit gegangen waren. Aber ihre Vertuschungsversuche waren vergeblich. Die Sache kam der Königin zu Ohren, die sich bei ihrem Bruder beschwerte. Ein Exempel sollte statuiert werden. Das Gymnasium wurde umstellt und durchsucht. Dem Autor gelang es zwar, sich zu verbergen und zu entfliehen. Die Darsteller dagegen wurden gezwungen, das Stück vor den Polizeibeamten vollständig zu wiederholen. Als Anstifter und Begünstiger der Veranstaltung wurden schliesslich die Magister Loretus und Morinus ausfindig gemacht und bis auf weiteres mit gelinder Haft belegt. Der Königin musste die Sorbonne durch Zurücknahme der Verurteilung ihres *Miroir* Genugthuung gewähren.[1]) Ausserdem liess der König gegen alle Ruhestörer und Verhetzer des Volkes einschreiten. U. a. wurde der Syndic Noel Beda (s. S. 12 u. 118) auf dem Mont Saint Michel gefangen gesetzt, und seine Bücher wurden konfisziert.

Das Schultheater nahm jedenfalls noch öfter Anlass, auch

1533. (Bonnet, *Letters*, p. 37, Anm. 1.) Cf. den etwas gefärbten Bericht in Merle d'Aubigné, *Hist.* II, 246ff.; Julleville, *Rép.*, p. 379 u. *Comédiens*, p. 302 ist hier einigermassen zu berichtigen.

[1]) Siehe darüber Calvin's Brief, l. c., bes. über die betreff. Fakultätssitzung der Sorbonne unter dem Rektor Nikolaus Cop.

für die katholische Sache einzutreten. Keines dieser Stücke ist uns erhalten. Dagegen besitzen wir einige Werke aus dem Repertoire der bürgerlichen Theatergesellschaften.

Die Farce joyeuse *Le Maistre d'escole, la mère et les trois écoliers*[1]) ist ein ziemlich schwaches Produkt katholischer Polemik. Eine Mutter kommt, sich beim Maistre d'escole nach den Fortschritten ihrer Söhne zu erkundigen. Selbstzufrieden wartet der Lehrer das Urteil der Mutter ab. Er hatte seine Zöglinge eben ausgesandt: *corriger un tas de meschans.* Nun kommen sie zurück und berichten über die *abus, excès, méchancetés, urbanités, façons* und *mondanités* der Reformierten:

En Karesme mangeussent cher,
Sainctz, sainctes cuydent empescher,
Que pour Dieu ne soyent despriés.

Der Lehrer hatte sich bemüht, in ihnen Hass gegen die Häretiker zu erwecken.

Socie: *Ils ont faict en nostre pays*
Ce qu'il conuient qu'ilz soyent hays.
Vela le poinct de nos leçons . . .
Amyce: *Si d'eux nous étions maistriés,*
Ce seroyt une grande horeur.
Socie: . . . *menteurs et flateurs,*
Malveillans, grans adulateurs,
Qui preschent, non pas l'Evangille
Mais ont leur engin fort agille
De prescher toute abusion.

Sie schliessen: Sie sind nicht wert, dass man mit ihnen disputiert:

Pour en avoir le boult
Y fault faire du feu de tout . . .
Le Maistre: *Qu'on les brulle sans efigie,*
Car aultrement s'on ne le faict
Vous voyrez le peuple, en efaict
Qui poinct ne se contentera.

---

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 156; id. *Comédie*, p. 200. — Text bei Leroux, *Recueil* IV, 9; Fournier, *Le Théâtre*, p. 412.

Mutter wie Lehrer sind mit dem Resultate der Prüfung zufrieden und geben den Schülern zur Belohnung einen freien Tag.

Die Farce joyeuse hat von der Farce nur die Lieder, die Lehrer und Schüler singen. Die Satire ermangelt der Verve, die Sprache ist schwerfällig. Das Stück zeigt, wie der Hass gegen Andersgläubige schon in der Schule gelehrt wurde.

In der gleichfalls ziemlich schwachen Moralität *L'Eglise et le Commun* (Rouen, c. 1535) nimmt Eglise eine von den früher behandelten Stücken des Theaters von Rouen ganz verschiedene Stellung ein.[1]) Hier ist sie die Zürnende, durch *abusions* und *dicentions* in ihrem Rechte und in ihrer Macht Bedrohte, die Commun, das Volk, anklagt:

Je suis par toy mise en ce poinct . . .
Tu en as esté l'inuentif.

Commun, der immer unterdrückte, *moulu jusques aux os,* leugnet. Er erkennt die Autorität der Kirche an und erhofft von ihr Abhilfe; denn auch er leidet unter den gegenwärtigen Verhältnissen:

J'ay soutenu mile douleurs
Par le moyen de seducteurs
Qui sont en grande liberté.

Beide sind einig, dass man energische Massregeln gegen die *malveillans* ergreifen müsse:

Gens hors de la loy
On les doit chasser.

Sie beschliessen endlich, Adel und Königtum um Hilfe anzugehen.

Der Autor einer anderen Moralität, *Heresye et l'Eglise*, bekämpft ebensosehr die in der Kirche herrschenden Missbräuche, wie die sie bedrohenden Ketzer.[2]) Er unterscheidet

---

[1]) Julleville, *Rép.*, p. 54; Picot, *Bull. du prot. fr.* 1892, p. 566. — Text bei Leroux, *Recueil* I, 14.

[2]) Julleville, *Rép.*, p. 66; id., *Comédie*, p. 227; Picot, l. c., p. 569. — Text bei Leroux, l. c. III, 16.

zwischen der Kirche und ihrer korrumpierten Hierarchie und hat volles Vertrauen, dass die Kirche die schlechten Zeiten glorreich überstehen werde.

Eglise ist verschlossen; Heresye, Frere Simonye, Force, Scandale puerille, Proces wollen in sie eindringen; Heresye mit einem Schlüssel *de fin fer d'Allemaigne*, Simonye, *tenant une clef d'argent*:

Qui faict en tous lieulx ouuerture.

Force, *portant une espee pour clef;* Scandalle puerille, ein *petit garçon*, mit einem Hauptschlüssel (*portant une clef de toutes pieces*); *Cousins, parens, oncles, nieces* haben ihn angefertigt (Anspielung auf den Nepotismus); im Notfalle wird er *mile aultres malices* anwenden. Proces will hineinkommen

par la poursuicte
D'un long et infiny proces.

Eglise zürnt:

Je me sens a tort difamee,
Tant bien famee au temps antique . . .
L'Eglise n'a plus de suport.

Vergebens verlangen die Aussenstehenden Einlass:

Dieu a d'icy les cles emporte,
Puys, pour plus sceure sauuegarde,
Au roy les a bailles en garde
Que auec moy faict residence.

Die Schlüssel der Belagerer sperren nicht; weder jener der Symonie:

Clef d'argent pour auoir enfer
Non pas l'eglise militante;

noch der Heresye:

C'est clef d'injure, clef d'oultrance
Clef violente qui ront tout,
Clef qui ne peult venir a boult
De ce qu'el a encommence.

Als auch die anderen abgewiesen werden, gehen sie unter dem Feldgeschrei *Atolite portas* zum Sturm über. Eglise aber ergrimmt und tritt drohend heraus. Da er-

greifen die Angreifer die Flucht und bitten endlich demütig um Verzeihung.

Das Stück gehört zum Besten, was auf dem Gebiet der dramatischen Polemik geleistet wurde. Es stammt von Rouen aus der Zeit vor Calvin, wie der Schlüssel aus *fer d'Alemaigne* zeigt. Der Autor, den Picot in dem durch seine Fehde mit Marot bekannten Sagon vermutet, war ebenso guter Katholik wie Royalist: Gott hat dem Könige die Schlüssel der Kirche anvertraut, d. h. der König möge gegen die Neuerer einschreiten und zugleich in der Kirche Ordnung schaffen.

Dieselbe Hoffnung spricht François Habert in einem Schäferspiele aus, das er 1549 veröffentlichte: *Eglogue sur la Naissance de Monseigneur le Dauphin presentée au Roy auant son aduenement à la couronne.*[1]) Luquet und Robinet sind bekümmert über die Verschiedenheit der Meinungen *De la Doctrine au sainct Liure couchee.* Durch die heuchlerischen Schriftverderber wird Unfriede in ihre Weideplätze getragen. Dass es so kam, ist Schuld der schlechten Hirten (der Humanisten und der schlechten Priester):

Maints y en a grands clers opiniastres
En leur sçauoir, qui ne sont qu'idolastres,
Maints y en a qui se disent pasteurs
Qui du troupeau sont mesmes seducteurs . . .

Das muss den grossen Hirten erzürnen, der Petrus die Kirche übergab. Aber *Henry, le beau des bergers*, wird alle Gefahren verscheuchen und ein neues, goldenes Zeitalter wird nach dem Sturze der falschen Propheten anbrechen:

On cognoistra toute erreur machinée
De ces malings opiniastres faulx,
Qu'on rasera comme herbes d'une faulx,

---

[1]) *Les Dicts des sept Sages de Grece . . . auec une eglogue sur la naissance de mon Seigneur le Dauphin*, p. François Habert *d'Yssouldun.* Paris, 1549. 8°. P. Bibl. de l'Arsenal [3184, Réserve]. Sonst enthält keines der bei Bapst, *Essai*, p. 136 aufgeführten Werke Habert's ein Tendenzstück; über Habert als Verfasser dramatischer Satiren zu Issoudun (1540), s. Julleville, *Les Comédiens*, p. 127 und *Répertoire*, p. 384.

Et le seigneur en nostre cueur fragile
Imprimera son tressainct euangile.

Das schwache, wohl wenig bekannte Huldigungsgedicht ist keine Bereicherung der katholischen Polemik.

Nach langer Pause erst unternimmt es noch einmal ein Autor, von der Bühne herab die Lehren der katholischen Kirche gegenüber den protestantischen darzulegen: Simon Poncet in seinem *Colloque Chrestien* (1589).[1]) Er widmet ihn dem Chevallier d'Aumalle, *fort pilier de l'Eglise, du craintif Huguenot la terreur.* In der Vorrede entschuldigt er sich, gleich Henri de Barran, dass er die wichtigsten Glaubenslehren in Versen darlegen wolle, da man sie in Prosa kaum erschöpfend behandeln könne.

Theophile hat die Absicht, nach Deutschland zu gehen, wo er hofft, seinen Seelenfrieden wieder zu finden:

France nourrit en soy telle diuision
Et vacile si fort en la Religion
Qu'ores ie ne sçay plus laquelle ie doy suiure.

Seine Schwester Dorothee und seine Freunde Astee und Eusebe suchen ihn zurückzuhalten. Astee meint, er solle sich gleich ihm den Verhältnissen anzupassen suchen:

Je ne m'enquiers jamais trop auant de la Foy
Et ne me contrains point sous une dure loy.
Auec les Huguenots ie porte ma prière
Auecques les Papaux ie porte mon breviaire . . .
Je m'accomode à tout, et ne suis difficile,
Qui sçait dissimuler en ce temps est habile.

Die Hauptsache sei, das Edikt des Königs zu beobachten; im übrigen stimmten beide Religionen in der Hauptsache überein.

Eusebe tritt Astee entgegen. Häufig von den im protestantischen Sinne gehaltenen Einwürfen Theophile's unterbrochen, widerlegt er die reformierte Lehre und beweist ihm,

---

[1]) In der Sammlung *Regrets sur la France*, p. p. S. Poncet. P. 1589. 8°. Paris, Bibl. Nat. [Inv. Rés. Ye 1,943]. Cf. La Vallière, *Bibl.* I, 283. Über ein ähnliches Stück berichtet Reinhardstöttner, *Das Jesuitendrama* etc., p. 71: *Evangelicus fluctuans.*

dass seine Bedenken von der Lektüre der Bibel kommen. Das kirchliche Verbot dieser Lektüre sei wohl gerechtfertigt, da sie ja nur zu Grübeln und Zweifeln führe:

Mais quant à toy, amy, ne sois plus si lourdaut
De vouloir plus chercher et sçavoir qu'il ne faut.
Car saint Paul autrefois de sa bouche diuine
A predit que de là viendrait nostre ruine.

Lege also dein Gepäck wieder ab, und ganz besonders die Bibel, die du da mit dir trägst. Theophile ist bekehrt und von seinen Auswanderungsgelüsten geheilt:

C'est fort bien dit à vous. Car ell' (la bible) n'appesantist
Pas le corps seulement, mais ell' charge l'esprit.
Arrière, arrière, tous ces liures pleins de charmes
Qui trompez nos esprits et aueuglez nos âmes.
I'ayme mieux desormais m'arrester à la Foy
De l'Eglise de Dieu, que demander pourquoy.

Das Stück ist abwechselnd in Zehn- und Zwölfsilbern abgefasst. In wohlthuendem Gegensatze zu den Werken der Gegner ist die Polemik rein sachlich. Vor dem *Trialogue nouveau* besitzt der *Colloque* den Vorzug, die gegnerischen Lehren nicht bloss aufzuführen, sondern auch zu widerlegen. [1])

Das Jesuitendrama.

Der geringe Umfang der katholischen Bühnenpolemik ist einigermassen verwunderlich bei dem Gewichte, das gerade die streitbarsten Vorkämpfer der Kirche, die Jesuiten, auf die dramatischen Aufführungen legten. Ignatius von Loyola sah in der Heranbildung neuer, glaubensstarker Generationen eine Hauptaufgabe seines Ordens. Ihm, wie den Refor-

---

[1]) Die von Lenient, *La Satire*, p. 594 citierten Schriften des Artus Désiré (*Le Combat du Fidèle Papiste*, *La Dispute de Guillot le Porcher et de la Bergère de Saint Denis contre Calvin*) gehören nicht der dramatischen Literatur an. Lenient, l. c.: «*Ils ne méritent pas même le nom de farces.*»

mierten, lieh der Humanismus die Waffen im Kampfe der Geister. [1])

Deshalb unterschieden sich die Jesuitengymnasien, wenigstens vor ihrem endgiltigen Ausbau, in nichts von den bereits bestehenden humanistischen Bildungsstätten, besonders denen zu Paris und Löwen. [2]) Um auf tüchtiger, klassischer Grundlage rede- und federgewandte, mit der lateinischen Umgangssprache wohlvertraute Männer von weltmännischem Auftreten heranzuziehen, dazu dienten auch hier als wichtige Erziehungsmittel Disputationen, Deklamationen, Dialoge und dramatische Aufführungen. [3]) Als oratorische Übungen nahm sie Loyola selbst jedenfalls in seine Musteranstalten, collegium romanum und germanicum, auf. [4]) Daneben aber schwebte ihm schon der Gedanke vor, durch öffentliche Aufführungen für den Orden Propaganda zu machen.

In den Anweisungen, die er den 1556 nach Ingolstadt

---

[1]) Crétineau-Joly, *Hist. de la Cie de Jésus*, besonders I, p. 43ff.; Schmidt, *Gesch. der Erz.* III, 1, p. 3ff.; Ziegler-Baumeister, *Handbuch der Erziehung* III, 1, p. 104ff.; Corpus institutorum S. J. Antverpiae, 1709. 8° I, p. 3ff.

[2]) Cf. ausser den genannten die *Cartas de* San Ignacio de Loyola (Brief an den Kardinal Juan Moron über das Coll. Romanum III, 178): *segun la costumbre de Paris, Lovana y otras célebres Universidades.*

[3]) Cf. weiter oben p. 10: Schuldrama. Über das Jesuiten-Drama: Reinhardstöttner, *Gesch. des Jes.-Dramas in München*, im *Jahrb. für M. Gesch.* 1888, p. 53ff., bes. p. 56; Bahlmann, *Das Drama der Jes.*, in: *Euphorion* 1895, II; id. *Jesuitendramen* etc. Lpz. 1896; Zeidler, *Stud. u. Beitr.* in Litzmann's *Theatergesch. Forsch.* IV, 1891; Boysse, *Le Théâtre des Jes.* P. 1880; Janssen, *Gesch. d. deutsch. Volkes* VII, 118ff.; Duhr, *Die Studienordnung der Ges. Jes.*, p. 136ff.; Mertz, *Die Pädagogik der Jes.*

[4]) Die ältesten Studienordnungen des Coll. Germ. (1552, v. Loyola selbst verfasst) enthalten darüber nichts. Cf. Card. A. Steinhuber, *Gesch. des Coll. Germ.* etc. I, 19ff.; Pachtler, *Ratio studiorum* I, 375ff. Dagegen Steinhuber, l. c., p. 52ff. — Die des Coll. Rom. (1566) bei Pachtler, l. c. I, 194: *diebus festivis et domenicis . . . orationes vel declamationes . . .* Am vierten Tage nach Schuljahranfang . . *recitatur dialogus, tragoedia aliqua vel comoedia. — Cartas de* S. J. d. Loyola IV, 381 (1554): *Cerco los ejercicios de . . . declamar en verso . . . se observe el mode de Roma.*

entsandten Jesuiten mitgab, sagt er: „Um sie (die Schüler) noch mehr zu ermutigen und ihre Eltern zu erfreuen, lasse man sie unter dem Jahr etliche Male Verse und Dialoge nach römischem[1]) Brauche vortragen; hiedurch wird das Ansehen der Schulen wachsen". [2]) Die erste öffentliche Aufführung zu Rom (collegium romanum) scheint aber erst ins Jahr 1557 zu fallen. Für Wien (gegr. 1551) ist eine solche schon 1555 festzustellen. [3])

Die hohe Meinung von dem Werte dramatischer Übungen, welche die Jesuiten von den Humanisten übernahmen [4]), die rasch zunehmende Beliebtheit dramatischer Vorträge bei den Schülern und beim Volke förderten ihre Pflege als Übung in der Klasse und Sonntags im engeren Kreise der Schule [5]), als Karnevalsbelustigung [6]), als religiöse Spiele an Kirchenfesten [7]), als Paradestücke an den Schulfesten [8]) und bei Besuchen hoher Gönner. [9])

Gleichwohl beschäftigten sich die Studienordnungen verhältnismässig wenig damit.[10]) Die Regeln von 1577, der Ent-

---

[1]) Nach einem Wiener Bericht (1565) wird dort ein Dialog nach römischer Sitte aufgeführt. Duhr, l. c., p. 139.

[2]) Pachtler, l. c. III, 472, Nr. 17. Cf. II, 176 (*Stud. Ord.* 1586): *Adolescentes tandem, eorumque parentes mirifice exhilarantur atque accenduntur Nostrae etiam deuinciuntur Societati, cum ... possunt in Theatro pueri aliquod ... exhibere.*

[3]) Crétineau-Joly, l. c. I, 264 (Rom); P. Canisii *Epistulae etc. ed.* Braunsberger, p. 877—78, A. 3 [nach *Cod. Annales Vienn.* f6a (1555)]: *Mense Septembre Comoedia Euripi magno Auditorum, et solatio et emolumento prima omnium publice sub die acta fuit.* Literatur hier. ibd.; hiernach ist Janssen, l. c. VII, 123, A. 1 zu berichtigen. Canisius meldet p. 873 eine Auff. des Eur. zu München 1560.

[4]) Reinhardstöttner, l. c., p. 56 führt Hieron. Ziegler, die *Allg. D. Biogr.* XX, 22, Macropedius etc. an. Über die Jes. siehe Pachtler II, 176: *Tragoediae ... exercitatio, sine qua poësis pene omnis friget et iacet (Stud. O.* 1586); ähnlich 1591: Duhr, 136, A. 1.

[5]) II, 176; 413 Reg. Prof. Rhet. 19. Sonntags: I, 167, 194.

[6]) Duhr, l. c., p. 137; Steinhuber, I, 53.

[7]) Duhr, l. c., p. 137.

[8]) Pachtler I, 167—168.

[9]) *urgente principe concedendae*, ibd. I, 274: *aliunde sumptus* I, 59. Cf. Bahlmann, in: *Euph.* II, 276.

[10]) Janssen, l. c. VII, 119.

wurf der *Ratio Studiorum* von 1586 und deren endgültige Fassung von 1599, wie einige kleinere Erlasse bestimmen nacheinander und sich gegenseitig ergänzend: Die Komödien und Tragödien müssen lateinisch und anständig sein. Ihre Aufführung sei selten und nicht zu lang. Ihr Gegenstand sei ein heiliger und frommer. Sie sind vorher eingehend zu prüfen und sorgfältig einzustudieren, dürfen jedoch Verfasser und Darsteller nicht zu sehr in Anspruch nehmen. Die Aufführung in der Kirche und der Gebrauch kirchlicher Utensilien ist untersagt. Weibliche Rollen dürfen nur ausnahmsweise vorkommen. Frauen sind als Zuschauer nicht zuzulassen. Ausserhalb der Schule dürfen die Schüler nicht auftreten. Je nach den örtlichen Verhältnissen wird für weibliche Rollen und für den Gebrauch der Landessprache in Zwischenspielen und in Dialogen Dispens erteilt.[1]) Durch diese Bestimmungen sind den Kollegien heilsame Grenzen gezogen und doch bleibt für Form und Inhalt ein weiter Spielraum.[2])

Die Stoffe werden den heiligen Schriften, den Heiligenlegenden, der Geschichte und Sage entlehnt, zuweilen frei erfunden[3]); manchmal werden auch klassische Stücke aufgeführt; Plautus und Terenz sind jedoch selbst von der Lektüre ausgeschlossen.[4]) Verfasser der für die Öffentlichkeit bestimmten Stücke ist der Lehrer der Rhetorik[5]); die

---

[1]) 1577, Reg. P. Prov. 58, Pachtler I, 129. 1586, II, 176; 1599 Reg. Rect. 13, II, 273; vgl. dagegen 1591: *nec Dramata aequo diutius intermittantur* (Duhr, p. 136, A. 1); 1593: *non longiores*; Pachtler I, 313, 3. Zensur durch die Obern I, 278, II, 365, 367. *ut tempestive deliberetur* I, 364, 413, II, 176. *neque . . in externorum scenis agant* II, 461. *vestes sacrae* etc. I, 274.

[2]) Duhr, p. 137, A. 1; Pachtler II, 488 (weibl. Rollen); *vernacula lingua* II, 423, 488; Duhr, 137, A. 2.

[3]) Duhr, p. 140; Reinhardst., p. 54, 65ff.; Bahlmann, in: *Euph.* II, 277.

[4]) *Cartas de San* Ign. de Loyola II, 287; Pachtler I, 59 (*Constit.* IV, 14).

[5]) Reinhardst., p. 146, 51; Duhr, l. c., p. 140; Bahlmann, p. 281.

übrigen werden auch von Schülern im Wettbewerbe verfasst oder extemporiert.[1])

Auf das Bestreben jeder Anstalt, mit eigenen Erzeugnissen zu prunken, ist die ungeheure Zahl von Jesuitendramen zurückzuführen. Daher sind sie fast stets schablonenhafter Natur, mögen sie strikte Befolgung der klassischen Regeln oder die Bewegungsfreiheit des alten Volkstheaters zeigen.[2]) Als Gelegenheitsstücken ist ihnen nur kurzes Leben und bei der strengen Zensur der Ordensoberen selten die Ehre des Druckes beschieden. Von den Fastnachtsspielen, bei denen den Schülern vermutlich grosse Redefreiheit und Gelegenheit zu polemischen Ausfällen geboten war, wissen wir nur, dass sie schon früh zu Ungehörigkeiten und daher mannigfachen Verboten führten.[3]) Für die übrige dramatische Wirksamkeit des Ordens stützt sich, fast für das ganze 16. Jahrhundert, unsere Kenntnis auf mehr oder weniger zufällige Berichte, namentlich auf jene Synopen oder Periochen genannten Inhaltsangaben[4]), die meist in der Landessprache abgefasst, den Zuschauern zum leichteren Verständnis der Handlung eingehändigt und dann den Vorschriften gemäss dem Ordensarchive einverleibt wurden.[5])

Eine zusammenfassende Beurteilung ist auf Grund des heute noch so unvollständigen Materials kaum möglich. Infolge der von Anfang an so vielartigen Zwecken und den örtlichen und zeitlichen Verhältnissen angepassten Verschiedenheit der Form und des Inhalts kann das Jesuitendrama nicht ausschliesslich als Tendenzdrama angesehen, noch weniger dürfte ihm jede Tendenz abgesprochen werden.[6]) Goethe's Charakteristik desselben dürfte wohl auch schon für das 16. Jahrhundert stimmen: „Sie verschmähten nichts, was

---

[1]) Pachtler II, 412; Bahlmann, l. c., p. 273.

[2]) Janssen, l. c. VII, 122; Bahlmann, l. c., 290.

[3]) Déjob, *De l'influence* etc., p. 215, A. 1; Cordara, *Collegii Germ. Hist.* p. 35 ff., Nr. 64—70.

[4]) Reinhardstöttner, l. c., p. 58; Bahlmann, l. c., p. 286.

[5]) Pachtler, l. c. II, 243. 272.

[6]) Reinhardstöttner, l. c., p. 59; dageg. Holstein, *Die Reformation* etc., p. 277.

irgend wirken konnte und wussten es mit Liebe und Aufmerksamkeit zu behandeln . . . es ist eine Freude an der Sache dabei, ein Mit- und Selbstgenuss, wie er dem Gebrauche des Lebens entspringt . . . So bemächtigten sich die einsichtigen Männer hier der weltlichen Sinnlichkeit durch ein anständiges Theater.“ [1]) Und da die Jesuiten, wie in ihrem gesamten Unterrichte, auch hier einen religiös-sittlichen Zweck verfolgen, so ist es erklärlich, dass sie vielfach, besonders im 16. Jahrhundert, an biblischen und geschichtlichen Vorbildern, Fall und Bekehrung des Sünders, die Strafe des Abfalls vom Glauben, den himmlischen Lohn der standhaften Märtyrer, die Ungehörigkeit von Mischehen (Samson) u. dgl. vor Augen führen. Dabei war es nicht zu umgehen, dass die „Häresis“ gelegentlich gestreift wurde.[2]) Doch vermieden sie es, wenigstens auf der Bühne, ihren Gegnern direkt zu antworten, obwohl ihnen deren dramatische Polemik nicht unbekannt war.[3]) Das scheint festzustehen: der Ton ihrer Polemik ist weitaus gemässigter, als der der Gegner.[4]) Ganz im Gegensatze zu den sorbonnistischen Eiferern hatte Loyola seinen Jüngern ans Herz gelegt: „Man bemühe sich sorglich, die Wahrheit des rechten Glaubens derart nachzuweisen, dass die etwa anwesenden Häretiker christliche Liebe und Bescheidenheit herausfühlen; nicht eine einzige Unbill komme über die Lippen des Lehrers . . . Denn auf diese Weise werden auch die Häretiker gutherziger werden und die Predigt der Wahrheit anhören, während sie bei offener Verfolgung nur sich verhärten“.[5])

Dieser Geist der Liebe machte allerdings später schlecht verhülltem, spöttischem Mitleide, einer überlegenen Ironie Platz,

---

[1]) *Italienische Reise*, Regensburg, 4. Sept. 1786.

[2]) Reinhardstöttner, l. c., p. 59 u. 60.

[3]) Cf. den Bericht des P. Canisius über die Auff. des *Mercator* in Strassburg, siehe weiter oben, p. 138, A. 1. Üb. Nachahmung prot. Dramen s. Dürrwächter, *Jes.-Dr.*, Hist.-Pol. Bl. 1899, p. 346.

[4]) Reinhardstöttner, l. c.; Holstein, l. c., p. 272, 274; Janssen VII, 120 u. A. u. 130.

[5]) *Anweisung für die nach Ingolstadt entsandten Jesuiten*, s. Pachtler, l. c. III, 470 u. 475, ähnlich I, 254.

die unter dem Deckmantel sanftmütigen Entgegenkommens leidenschaftlichen Hass barg; so wenn 1603 P. Coton von *Monsieur le porc Calvin* spricht.[1]) Ähnliches dürfte auch in der dramatischen Literatur der Fall sein.

Dies zeigte sich, je nachdem das Ordensinteresse es erlaubte, mehr oder weniger offen, also jedenfalls auch in Frankreich, wo die Jesuiten teils mit offenen Armen aufgenommen wurden (Lothringen, Dijon), teils ihre Existenzberechtigung erst erkämpfen mussten (Paris).[2])

Im allgemeinen trat der Orden dort anfänglich bescheiden auf. Loyola hatte einige seiner Jünger auf die Pariser Hochschule gesandt. Diesen trat Guillaume Du Prat, Bischof von Clermont, behufs Gründung eines Kollegs, ein Haus in Billom und sein Hotel in Paris ab. Auf Betreiben der Sorbonne und des gallikanischen Klerus, die beide in dem Orden einen gefährlichen Konkurrenten bekämpften, verweigerte das Pariser Parlament dieser Schenkung die Bestätigung und erteilte sie erst 1562, nach wiederholter Aufforderung durch Heinrich II. und seine Nachfolger und durch die Reichsversammlung zu Poissy. Die Provinzparlamente waren jedoch hierin vorangegangen. Das Collège de Billom war schon 1554 eröffnet worden; das Collège de Clermont zu Paris folgte 1562, die feierliche Eröffnung fand indes erst 1564 statt. Auch in der Folge hatten sich die Jesuiten mehr der Sorbonne und des Parlaments als der Reformierten zu erwehren, selbst als sie als Bundesgenossen der Ligue mit ersterer Seite an Seite kämpften. Beachtenswert ist, dass die politische Thätigkeit der französischen Jesuiten den wiederholten, ausdrücklichen Verboten ihres damaligen Generals Mercurian zuwiderlief. Heinrich IV. bekämpften sie bis zu seiner Absolution durch den Papst und leisteten ihm teils offenen, teils passiven Widerstand. Wenn sie in blindem Fanatismus soweit gingen, die Ermordung Heinrich's III. durch J. Clément mit der Befreiungsthat einer Judith zu

---

[1]) Lenient, *La Satire* etc., p. 244.

[2]) Speziell Schmid, *Gesch. d. Erz.*, p. 159 ff.; Crétineau-Joly, l. c. I, 148 ff.; II, 69 ff. u. 300 ff.

vergleichen[1]) und den *Sardanapal* Heinrich IV. zu beschimpfen,[2]) so ist es nicht verwunderlich, dass man den Aussagen jener Mordbuben Glauben schenkte, welche die Jesuiten als Anstifter ihrer Attentate auf den König bezeichneten. Doch währte die Verbannung des Ordens aus dem Königreiche, die in vielen Parlamentsbezirken überhaupt nicht zur Durchführung gelangte, nur kurze Zeit. 1606 wieder zugelassen, zählte er nach der Wiedereröffnung des Collège de Clermont (1609) bereits 38 stark besuchte Gymnasien, ein Beweis für den Ruf, den sich die Ordensschulen in den vorausgegangenen Jahrzehnten erworben hatten. Dort wirkten die Jesuiten unabhängig von ihrer politischen Thätigkeit nach ihren rein pädagogischen Grundsätzen. Die Pflege der dramatischen Literatur ist also jedenfalls von Anfang an anzunehmen, obgleich hierüber bis zum letzten Viertel des Jahrhunderts keine Daten und für die spätere Zeit nur spärliche Angaben vorliegen.

In Avignon[3]) spielte man 1572 *Le Martyre de Sainte Catherine, Tragédie;* die Aufführung einer *Prise de l'Arche d'Alliance* (1574) lässt die Frage von Anspielungen auf die Zeitereignisse offen. Das Collège de Clermont zu Paris eröffnet 1579 (11. Oktober) das Schuljahr mit dem Drama *Hérode.*[4]) Zu Dôle führt man 1585 die Parabel des *Mauvais Riche* auf, 1596 die Geschichte der *Sainte Catherine*, 1600 *Les Argonautes allant sur leur gallion à la conquête de la Toison d'or* und ein Drama *Jésabel*, 1601 *S. Sigismond, roi de Bourgogne*[5]); zu Perigueux am 5. November 1592, dem Jahre seiner Gründung, *Esther.*[6]) In dem vom Herzoge Ernst von Bayern zu Liège in Belgien gegründeten Gymnasium wird 1583 die Be-

---

[1]) Crétineau-Joly, l. c. II, p. 315.

[2]) Ibd. II, 355.

[3]) *Biblioth. des Ecrivains de la Cie de Jésus*, ed. Sommervogel I, 690 ff. 1686 spielt man dort noch: *L'Heresie detruite en France par le zele et la piété de Lovis le Grand.*

[4]) l. c. VI, 219. Dagegen enthält G. Émond, *Hist. du Coll. de Louis-le-Grand.* Par. 1845. 8°, nichts aus unserer Zeit.

[5]) l. c. III, 112.

[6]) l. c. VI, 535.

kehrung *Faust's*[1]), zu Tournai 1596 der Sieg des Kaisers *Heraklius* über Chosroes und die *Kreuzerhöhung* dramatisiert; im folgenden Jahre wird dort mit der *Patientia Jobi* auf die Bedrängnis des Ordens angespielt und die Geschichte vom abtrünnigen König *Achab* und dem Propheten *Elias* unter freiem Himmel aufgeführt; 1598 führt man dem päpstlichen Nuntius mit der *Obsidio Ecclesiae* jedenfalls ein katholisches Tendenzstück vor[2]); am 3. Dezember 1599 spielt man zu Antwerpen ein Stück *Sainte Elisabeth de Hongrie*[3]); 1600 stellte man zu Valenciennes das Muster eines tugendhaften und tapferen Fürsten *soubs les personnes de Rodolphe et d'Albert . . . d'Aspourg* dar; 1601 behandelte man daselbst die Entstehungsgeschichte der dort alljährlich zu Ehren der heiligen Jungfrau Maria stattfindenden Prozession.[4]) Weniger harmlos dürfte ein in demselben Jahre zu Lyon, wo die Jesuiten das Collège de la Trinité übernommen hatten, aufgeführtes Stück gewesen sein, das nach den verschiedenen überlieferten Berichten grosses Aufsehen erregt haben muss.[5]) Ein englischer, wahrscheinlich gegnerischer Bericht, betitelt *Jesuites (sic!) Play at Lyons in France to the Amazement of the Beholders and Destruction of the Actors*, by R. S., wird wohl eine Variante der damals über verschiedene Jesuitenvorstellungen umlaufenden Ausstreuungen sein. Zu Bruxelles zeigte man 1609 (4. September) in der *Tragicomédie intitulée Jacob ou Antido-*

---

[1]) l. c. IV, 1810: *Fauste, Dialogue d'un jeune homme converty à la Foy par Sainct Jehan l'Evangeliste et puis devenu homme de bien* s. l. s. a. 4°.

[2]) l. c. VIII, 166. *Heraclius exaltatio crucis* etc. (lat. Stücke).

[3]) l. c. I, 446.

[4]) l. c. VIII, 385. *Argument general, de la Tragicomedie distribuée en 5 actes . . .* 1601. 4°.

[5]) l. c. V, 219. *Recit touchant la comedie iouee par les Jesuites et leurs disciples en la ville de Lyon, au mois d'Aoust de l'an* 1607. s. l. 1607. 8°. Neudr. von Léon Boitel 1837. — *Conviction veritable du recit fabuleux divulgué touchant le representation exhibée en face de toute la ville de Lyon au coll. de la Cie de Jésus le 7 d'Aoust de la prés. année* 1607. Lyon 1607. 8°. Neudr. wie oben. Cf. den bei Bahlmann, in: *Euph.* II, 278, A. 1 abgedr. Bericht über eine Aufführung zu Molsheim.

lâtrie, an der Hand alttestamentlicher Beispiele, den wahren und falschen Gottesdienst.[1])

In dem 1608 von Heinrich IV. gegründeten Collège de la Flèche leiten P. Musson (1608—1612), P. Pétau (1612—1615), P. Caussin (1615—18) und P. Cellot (1618—26)[2]) mit ihren Dramen, deren Stoffe fast durchweg den Unterrichtsgebieten entnommen sind, eine neue Periode des Jesuitendramas in Frankreich ein, die zeitlich und inhaltlich aus dem Rahmen unserer Besprechung fällt. 1622 wurde in sämtlichen Jesuitengymnasien die Kanonisation des hl. Ignatius von Loyola und seines Jüngers Franz Xaver durch mehrtägige Feste gefeiert, wobei das Leben der beiden Heiligen dramatisch vorgeführt wurde.[3])

1628 feierte von den französischen Gymnasien speziell das zu Reims das Ende der Religionskämpfe durch die Einnahme La Rochelle's[4]); doch dürften die hiezu verfassten Festspiele lediglich als Verbeugung gegen Ludwig XIII. aufzufassen sein und das religiöse Moment dabei eine sehr untergeordnete Rolle gespielt haben.

Nur von einem einzigen Drama lässt sich mit Bestimmtheit behaupten, dass es der religiösen Frage näher trat. 1574 war das vom Herzog Karl von Lothringen gegründete Gymnasium zu Pont-à-Musson unter dem Rektor Edmond Hay eröffnet worden[5]), und noch in demselben und im folgenden Jahre wurde je ein Stück des P. Clément Dupuy in französischer Sprache vor den als Zöglingen in der Anstalt weilenden Söhnen des Herzogs gespielt. Titel und Inhalt

---

[1]) *Bibl.* etc. ed. Backer IV, 72.

[2]) Ibd. ed. Sommervogel III, 774ff.; Boysse, *le Théâtre des Jés.*, p. 25ff.

[3]) Cf. Martin, *L'Université de Pont-à-Musson*, p. 87.

[4]) l. c. VI, 1629: *La Conqueste du char de la gloire par le Grand Théandre, repres. en 5 ballets, ... en rejouissance de la reduction de la Rochelle.* Reims, 1628. 4°. Cf. Louis Paris, *Le Théâtre à Reims* p. 98. *Les Triomphes de Louis le Juste en la réduction des Rochelois, Ballet;* beide von P. Pierre Lemoine.

[5]) Schmidt, *Gesch. d. Erz.* III, 1, 174; Martin, l. c., p. 24ff.; *Bibl.* ed. Sommerv. VI, 1003ff. Ein lateinisches Stück (*Umbrae calvinisticae, comoedia*) wird 1641 zu Dijon gespielt, ibd. III, 60ff.

derselben sind nicht bekannt. 1576 wird dann vor einem beifallslustigen Publikum ein Drama **Calvin** aufgeführt, über dessen Inhalt und polemischen Charakter leider nichts berichtet wird. Nach der Pest des Jahres 1577 erfolgt am 1. Januar 1578 der Wiederbeginn der Kurse mit der Vorstellung eines Stückes: *Saint-Jean l'Evangéliste.* 1579 folgt eine *Comédie* von P. Jean Bordes und 1580 spielte man zu Ehren des Besuches Königs Heinrich III. die *Histoire tragique de la Pucelle de Dom Rémy* von P. Fronton le Duc, ein Drama, das mehr wegen seines Stoffes als seines literarischen Wertes auch heute noch Beachtung verdient. Ausserdem werden 1580 *Julien l'Apostat*, 1582 *La Vertu et Epicure,* 1584 *La Thébaïde* von Jean Robelin, 1588 vor Herzog Karl, seinen 3 Söhnen und 2 Enkeln und unter gewaltigem Andrange des Volkes *le Siège de Jérusalem* gespielt (wiederholt 1595), dann 1599 ebenfalls zu Ehren des Herzogs die Parabel des *Mauvais Riche,* und 1600 *les Noces de Cana* und *Les Fureurs de Saül.* Endlich 1623, am Ende unseres Zeitraums: *Triumphus Ecclesiae Ignatio Converso.*

Es wäre gewagt, auf die aufgeführten Titel ein festes Urteil über das Jesuitendrama in Frankreich zu stützen. Seine ersten Anfänge liegen im Dunkeln, seine erste Entwicklung ist jedenfalls analog der in den andern Ländern und entsprechend der vorausgeschickten allgemeinen Charakteristik. Sicher aber treten die Jesuiten auf dramatischem Gebiete nicht mit unerquicklicher, herausfordernder Polemik auf, was schon aus dem Umstande hervorgehen dürfte, dass die dramatische Polemik der Protestanten sich fast gar nicht mit den Jesuiten beschäftigt.

IV. Abschnitt.

Das Renaissancedrama und seine Verfasser in ihrem Verhältnis zur religiösen Bewegung.

Die Entstehung des Renaissancedramas fällt in eine Zeit, als Katholiken und Protestanten im Begriffe standen, das Glück der Waffen als Gottesgericht im religiösen Streite an-

zurufen. Die Jahrzehnte seiner Entwicklung sind durch die Bürgerkriege ausgefüllt.

Vorbereitet wurde es durch die Humanisten, aber erst als sie sich grösstenteils von der religiösen Bewegung losgesagt hatten und nur mehr ihren philologischen und literarischen Studien lebten. Ihre Schüler gingen bei der Abfassung französischer Dramen von rein künstlerischen Gesichtspunkten aus und suchten den antiken Tragödien und Komödien in Form und Inhalt möglichst nahe zu kommen. Nur die Komödie, deren Stoffe dem täglichen Leben entnommen sind, nimmt zuweilen auf die in alle politischen und privaten Verhältnisse der damaligen Zeit so tief einschneidenden Bürgerkriege Bezug oder wählt sie zum Hintergrunde und zur Erklärung ihrer Verwicklungen.

Jules César Scaliger (1484—1558), der bekanntlich eine Technik des neuen Dramas schrieb (Lyon 1561) und eine lateinische Bearbeitung des König Ödipus hinterliess, ist nach der Aussage seines Sohnes, des streitbaren Vorkämpfers des Calvinismus, Joseph-Juste Scaliger, «*à demi luthérien*», und wünscht eine Reform des Klerus.[1])

Katholisch sind auch die Theoretiker Jacques Pelletier du Mans[2]) und Vauquelin de la Fresnaye der unter Matignon gegen Montgomery kämpft.[3]) Charles Estienne, der 1547 seine Übersetzung des *Sacrifice* der Intronati der Akademie von Siena veröffentlicht (1556, betitelt: *Les Abusés*), bleibt im Gegensatz zu seinem Bruder Robert katholisch.[4]) Mellin de Saint-Gelais, welcher die Sofonisba des Trissino übersetzt, gehört der sehr frivolen Hofgeistlichkeit Heinrich's II. an.[5])

Die Dichter der Plejade sind in erster Linie mehr oder minder glaubenseifrige Royalisten und Patrioten. Ihr Haupt,

---

[1]) *Nouvelle Biographie* 43, 446; *La France prot.* ed. Haag VII, 1; Darmesteter-Hatzfeld, *Le seizième siècle* I, 162.

[2]) *Nouv. Biogr.* V, 744.

[3]) Ibd. 45, 1030; Morf, l. c., 217.

[4]) *Nouv. Biogr.* 16, 483; La Vallière, l. c. III, 242.

[5]) Darmesteter-Hatzfeld, l. c. III, 196; *Nouv. Biogr.* 43, 19; vor allem Böhm, *Einfluss Seneca's*, p. 41 ff.

Ronsard, als Übersetzer des *Plutus* des Aristophanes auch für die dramatische Literatur von Bedeutung, betrachtet als nationaler Dichter die herrschende Kirche als Stütze des Königtums.[1]) Zwar steht er nicht an, die Notwendigkeit einer Reform des Klerus anzuerkennen *(Remontrances au peuple de France)*:

Vous-mesmes, les premiers,
Prélats, réformez-vous!

Dagegen wendet er sich in seinen *Discours sur les Misères des Temps présents* gegen die Ruhestörer Frankreichs:

A ces nouveaux chrétiens qui la France ont pillée,

und greift besonders Bèze als Anstifter der Bürgerkriege und Genf *(Une ville est assise ès champs savoisiens)* als Sitz der Häresie und Herd des Aufruhrs an. Gegen diese uneinigen Glaubensfeinde

Les uns sont Zwingliens, les autres Luthéristes,
Les autres Protestants, Quintins, Anabaptistes,

ruft er die Franzosen zur Einigung auf.

Ein erbitterter Federkrieg entspinnt sich gegen ihn; den poetischen Antworten Chandieu's, Florent Chrestien's und Grévin's setzt er zuerst einen neuen *discours* entgegen, wendet sich aber dann verächtlich von diesen rebellischen Schülern ab.[2])

Du Bellay, Autor eines Ballets[3]), verspottet in seinen *Regrets* das düstere, freudenlose Genf, wo Habsucht und Neid, Streitsucht und Gehässigkeit herrschen, und wo man auf jeder Stirn Trauer und Gewissensbisse über den Abfall lese:

J'ai lu dessus leur front la repentance peinte.

Jodelle, der Vater der neuen Tragödie, schrieb Sonette gegen die *Ministres de la nouvelle opinion*,

Piqués d'une âcre humeur, n'ayant de quoi se plaire,

---

[1]) É. Rigal, in Julleville's *Histoire* etc. III, 185; Rossel, *Histoire* I, 317; Godet, *Histoire*, p. 109; Lenient, *La Satire*, p. 228.

[2]) Lenient, *La Satire*, p. 228.

[3]) *Epithalame sur le mariage de tres illustre prince, Philibert Emmanuel, Duc de Savoye, et de tres illustre Princesse Marguerite de France, sœur unique du Roi, et Duchesse de Berry, à 5 personnages.* Paris, 1559. 8°. (München, Staatsbibl.) Cf. La Vallière, l. c. I, 155; Godet, *Histoire*, p. 109.

Aux lieux de leur exil, l'un sur l'autre entassés,
De nombre, de disette et de remords pressés. [1])

Doch ist die Anklage einiger Biographen unbegründet, dass er nach der Bartholomäusnacht den unglücklichen Coligny beschimpft habe. Seine Komödie *Eugène* ist eine beissende Satire auf die Zuchtlosigkeit der katholischen Geistlichkeit. Darin lässt er einen Abbé, der als Vorrecht seines Standes ansieht, dem Wohlleben und seinen Leidenschaften zu fröhnen (I, 1), seine Geliebte und seine leibliche Schwester verkuppeln und sein Klerikus Messire Jean hilft ihm dabei,

Pour attrapper quelque poisson
Dans la grand' mer des bénéfices.

Doch beabsichtigt Jodelle hier nicht etwa einen zielbewussten Angriff auf den Klerus, sondern die Schilderung eines für seine Zeit typischen Charakters.

Jean Antoine de Baïf, dessen *Le Brave* 1567 im Hotel de Guise gespielt wurde, verliert in den Hugenottenkriegen sein Vermögen. [2]) Schützling Karl's IX., findet er für die unglücklichen Opfer der Bartholomäusnacht nur Töne des Mitleids. (*Sonnet sur les cadavres pendus au gibet de Montfaucon*):

Pauvres cors ou logeoyent ces esprits turbulents.

Rémy Belleau (1528—1577) hinterliess eine Komödie *La Reconnue,* die, obwohl erst nach seinem Tode veröffentlicht, zu seinen Jugendwerken zählt. [3]) Zu Grunde liegen ihr die Ereignisse der Jahre 1562 und 1563. Die Heldin ist, zur Erhöhung der Wahrscheinlichkeit der Handlung, Hugenottin, von jenem halb pietistischen, halb pharisäischen Typus, der für jene Zeit der Unterdrückung charakteristisch ist und der

---

[1]) Godet, l. c., p. 109; *Ancien Théâtre fr.* p. p. Violet-Le Duc IV; Fournier, *Le Théâtre fr. au 16e et au 17e siècle* I, 2: *Notice sur E. Jodelle*; La Vallière, l. c. I, 131. *Histoire univ. des Théâtres* XII, 2e partie, p. 1ff.; Le Vavasseur, *Étude sur le rôle de quelques poètes* etc., in dem *Annuaire de la Normandie* XL, 1874, p. 430.

[2]) Darmesteter-Hatzfeld, l. c. I, 111ff., 178. III, 242; Le Vavasseur, l. c., p. 431.

[3]) *Œuvres poétiques,* p. p. Ch. Marty-Laveaux, Paris, 1878. 2 Bd. 8°; Fournier, l. c. I, 62ff.; La Vallière, l. c. I, 217; *Hist. univ. des Théâtres* XIII, 4ff.; Chasles, *La Comédie,* p. 67ff.

uns in der damaligen Literatur mehrfach begegnet. Sie ist im übrigen sehr sympathisch geschildert.

Madame l'Advocate (III, 4):

La fille est bonne et a bon bruit . . .
Je crains qu'elle soit huguenotte
Seulement, car elle est modeste,
En parolles chaste et honneste,
Et tousiours sa bouche ou son cœur
Pensent ou parlent du seigneur.

Von ihrem Vater, einem Edelmanne aus Poitou, in ein Kloster gesteckt, legte sie das Ordenskleid ab und trat zur neuen Lehre über (cf. *Argument*, ferner I, 3 und V, 5). Bei der Einnahme von Poitiers fällt sie als Beute einem Kapitän zu, der sich alsbald in sie verliebt. Vor seiner Abreise zur Belagerung von Le Havre vertraut er sie einem Verwandten, einem alten Pariser Advokaten an. Dieser sucht sie, um ihr ungestört nachstellen zu können, seinem Clerc zu verkuppeln, trotzdem er weiss, dass ein junger Advokat ihre Hand begehrt. Durch die falsche Nachricht vom Tode ihres Beschützers erlangt er von dem verzweifelten Mädchen die Einwilligung in die verhasste Heirat. Denn was sollte sie thun?

Antoinette (I, 3):

De me retirer chez mon père
Ayant delaissé le convent
Et puis changé d'accoustrement
Je serais fort bien arrivée!
Il n'est pas de la reformée,
Il me renvoirait bien chez moy.

Aber nach der Rückkehr des Kapitäns und der Ankunft des Edelmanns, der seine Tochter wiedererkennt, erhält der junge Advokat ihre Hand, während der Kapitän und der Clerc in geeigneter Weise abgefunden werden. Es wäre falsch, hier Belleau's Duldsamkeit als Neigung zur Reformation aufzufassen. Seine damalige Stellung kennzeichnen die Verse, in denen er sich über die Art und Weise lustig macht, in der sich das niedere Volk mit theologischen Streitfragen beschäftigt.

Jeanne (V, 2): *Il faut que Janne, entre les pos*

Parle de reformation.
La nouuelle religion
A tant fait que les chambrières,
Les savetiers et les tripières
En disputent publiquement.

Allerdings enthalten drei seiner Jugendgedichte: *L'Innocence prisonnière*, *L'Innocence triomphante* und *La Vérité fugitive*, die er 1560 anlässlich der Gefangennahme des Prinzen von Condé schrieb, ganz protestantische Gedanken.[1]) Als er sie aber später unter verändertem Titel in seine *Bergerie* aufnahm, merzte er alle verdächtigen Stellen aus, weniger wohl, weil er dem Hause der Guisen eng verbunden war, als weil ihn die Bürgerkriege gelehrt hatten, die Reformierten als Feinde Frankreichs anzusehen. Daraus erklärt sich sein *Dictamen metrificum de bello hugenotico et reistrorum piglamine ad sodales*, worin er sich gegen die Protestanten wendet, die durch Psalmen und Katechismen das ewige Heil zu erlangen behaupten, den Papst und den Klerus schmähen, und die *pistolliferos Reistros* ins Land gebracht haben. Calvin und Bèze, *suae* (Frankreichs) *duo vulnera terrae*, säen die Pest und verbreiten das hugenottische Gift.[2])

Jacques Grévin (1538—1570) zählte, obwohl Protestant, zu den Schützlingen Heinrichs II.[3]) In den Prologen zu seinen Komödien *La Trésorière* (1558) und *Les Esbahis* (1560), sowie in der Vorrede zu seiner Tragödie *La Mort de César* (c. 1560) spricht er mit Verachtung vom alten Volkstheater. Mit vielen seiner Glaubensgenossen verurteilt er die Darstellung biblischer Stoffe auf der Bühne,

Car ce n'est pas nostre intention
De mesler la religion
Dans le subiect des choses feinctes.
Aussi iamais les lettres sainctes

---

[1]) Marty-Laveaux, *Notice biographique* I, I ff., bes. p. XII.

[2]) Ibd. p. 101 ff. u. 107.

[3]) *Nouv. Biographie* 22, 1; *La France prot.* ed. Haag V, 363; Beauchamps, *Recherches* II, p. 27; Julleville, *La Comédie*, p. 334; Chasles, *La Comédie*, p. 29 ff.; *Le Théâtre de* Jaques (sic!) Grevin de Clermont en Beauvaisis, Paris, 1561. 8°; Böhm, l. c., p. 27, 49 ff.

Ne furent donnees de Dieu
Pour en faire apres quelque ieu.

Deshalb behandelt er in seinen Lustspielen, in bewusster Nachahmung der Alten und der Italiener, Skandalgeschichten aus seiner Zeit und enthält sich dabei jeder Anspielung auf die politischen und religiösen Verhältnisse. Seine Tragödie *La Mort de César* ist mehr oder weniger eine Nachahmung Muret's, und die dem Brutus in den Mund gelegte Verherrlichung der republikanischen Freiheit und des Tyrannenmordes beruht auf den vom Dichter behandelten geschichtlichen Thatsachen und nicht, wie Chasles behauptet, auf tendenziöser Absicht des Dichters.[1])

Grévin war ein Verehrer Ronsard's, der ihn seinerseits hochschätzte und den jungen Dramatiker in einer seiner Elegien ehrenvoll erwähnt. Später aber sah sich Grévin mit Chandieu und Florent Chrestien veranlasst, auf die von Ronsard in den *Discours sur les Misères de ce Temps* gegen seine Glaubensgenossen erhobenen Beschuldigungen in der Satire: *Le Temple de Ronsard* zu antworten, zum grossen Verdruss des Meisters, der sich grollend von ihm abwandte.[2])

Der Verfasser einer ungedruckt gebliebenen Tragödie *Philandre*, Charles de Navières (1572), zählt mit vielen seiner Glaubensgenossen unter die Opfer der Bartholomäusnacht.[3])

Scévole de Sainte-Marthe (Hiob 1579) sucht als Capitaine und Maire von Poitiers diese Stadt für Heinrich III. gegen die Ligue und gegen die Reformierten zu halten, muss aber 1588 vor ersterer weichen.[4]) Er wohnt den Reichs-

---

[1]) Chasles, l. c., p. 30: «*La tragédie de Grevin fut réimprimée au temps de Ravaillac, avec une préface hardiment hostile à la monarchie et sous ce titre: La Liberté vengée ou César poignardé.*» Cf. La Vallière, *Bibliothèque*, I, 145: «*La Tragédie de César a été réimprimée à Rouen. chez Raphael du Petitval 1606, in-12 sous ce titre de la Liberté vangée ou César poignardé.*»

[2]) Cf. ausser den genannten die *Hist. univ. de Théâtres* XII, 2e partie, p. 71.

[3]) Beauchamps, *Recherches* II, 43.

[4]) V. C. Scaevolae Sammarthani Quaestoris Franciae

ständen zu Blois bei (1588) und fordert 1589 in Poitou die von den Protestanten den Katholiken geraubten Güter zurück. Als Legitimist söhnt er sich rasch mit der Thronfolge Heinrich's IV. aus, dem er 1594 Poitiers zum Gehorsam zurückführt.

Jean Godard (1564—1624) veröffentlicht 1594 seine poetischen Werke in zwei Bänden, die er Heinrich IV. widmete.[1]) Der zweite Band enthält die Tragödie *La Franciade* und die Komödie *Les Desguisés*. Der letzteren schickt er eine Versepistel an Nicolas de Langes voraus, worin er die Bürgerkriege eine selbstverschuldete Strafe des Himmels nennt.

Mallencontreuse France, où les guerres ciuiles
Mettent à feu et sang tes peuples et tes villes . . .
Le ciel n'avait-il pas, dis-ie, longtemps deuant
Présagé les malheurs, les peines et les pertes . . .?

Frankreich aber hat die über sein Volk und sein Herrscherhaus verhängten Schickungen nicht verstehen wollen. Doch jetzt gebe der Himmel

ô France que tu sois
En paix et en repos sur ton trosne François,
Et que le Lis celeste, autour de ta couronne
Auec la pieté plus que iamais fleuronne.

Der Autor legitimiert sich also als Legitimist und Katholik. An anderer Stelle spricht er mit Ehrerbietung vom *grand Euesque assis au siege de saint Pierre.*

Über Nicolas de Montreux's Leben ist nichts bekannt, als dass er wegen Beteiligung an den Unruhen von 1601 eine Zeit lang gefangen sass, also mit der Neuordnung der Verhältnisse unter Heinrich IV. unzufrieden war.[2]) Unter seinen sieben Stücken ist sein Bibeldrama *Joseph le Chaste*

Tumulus, Lutetiae, Paris, 1630. 4°. ibd. p. 189 ff.: *La Vie de Scévole de Sainte-Marthe* par Gabriel Sieur de Roche-Maillet.

[1]) *Les Œuvres*, Lyon. 1594. 2 Bde. 8°. (Pariser Nationalbibl. Inventaire Réserve 2109 Ye 2); cf. La Vallière, l. c. I, 295; Levavasseur, *Étude* etc., p. 461.

[2]) *Nouv. Biogr.* 36, 397; La Vallière, l. c. I, 261.

(1601) zu erwähnen, woselbst der Kerkermeister *Robillard* von den Engländern, Schotten und den *reïstres* spricht.

Robert Garnier ist Royalist.[1]) Die poetische Widmung an Heinrich III. *(au Roy de France et de Polongne)*, die er der Gesamtausgabe seiner Tragödien vorausschickt, ist eine Verherrlichung des Königtums. Zu dreien seiner Stücke entnimmt er die Stoffe den römischen Bürgerkriegen, nicht ohne Seitenblicke auf die damaligen Unruhen in Frankreich. *Porcie* (1568) trägt den Untertitel: *Tragédie Françoise avec des chaurs, représentant les guerres civiles de Rome, propre pour y voir dépeinte la calamité de ce temps.* Seine Tragödie *Cornélie* (1574) nennt er in der Widmung A Monseigner de Rambouillet: *poëme à mon regret trop propre aux malheurs de nostre siecle.*[2]) In der Vorrede zu *Marc Antoine* beklagt er das durch die inneren Wirren gesunkene Ansehen des Königtums.[3]) Anlässlich der Zueignung seiner *La Troade*, schreibt er an den Erzbischof von Bourges, die Tragödie sei eine wenig erheiternde Literaturgattung, *qui ne représente que les malheurs lamentables des Princes avec les saccagemens des peuples. Mais aussi les passions de tels sujets nous sont ja si ordinaires, que les exemples anciens nous deuront doresnavãt servir de consolation en nos particuliers et domestiques encombres.*[4]) Auf die religiöse Spaltung in Frankreich nimmt er Bezug in dem Vorwort zu seinen *Juifves* (A Monseigneur de Joyeux): *Or vous ay-ie ici representé les soupirables calamitez d'un peuple, qui a comme nous abandonné son Dieu.*[5]) Wohl kann man aus seinen Stücken Stellen über die Greuel der Bürgerkriege, vom Zorne Gottes und der Not seines Volkes, von der Bedrängnis der christlichen Kirche (Charlemagne in *Bradamante* I, 1) anführen, die sich auf die damaligen Verhältnisse anwenden liessen.

---

[1]) *Les Tragedies*, Saumur 1602. 8°; *Les Tragédies*, herausg. von W. Förster, Heilbronn, 1883. 8° (Sammlg. fr. Neudr. III), bes. Biographie, p. XXVff.; La Vallière, l. c. I, 187; Darmesteter-Hatzfeld, l. c. I, 168ff.; III, 341ff.

[2]) Ed. 1602, p. 31 verso.

[3]) Ibd. p. 64 verso.

[4]) Ibd. p. 137.

[5]) Ibd. p. 223—224.

Doch lagen Garnier sicher solche direkte Anspielungen fern. Nach den etwas unklaren Angaben De Thou's und G. Colletet's scheint er sich um 1590 vorübergehend den Ligueurs angeschlossen zu haben, jedoch bald wieder zu den Legitimisten übergetreten zu sein.

Viel umstritten ist die Persönlichkeit Antoine de Montchrétien's.[1]) Lange Zeit haben ihn die Protestanten auf Grund zeitgenössischer Berichte[2]) von seinem traurigen Ende im Hugenottenaufstande von 1621, in dem er eine führende Rolle spielte, als einen der ihren betrachtet. Th. Funck-Brentano und nach ihm Lanson folgern aber aus eben jenen Berichten des *Mercure françois*, sowie aus seinem *Traité d'économie politique*, mit grosser Wahrscheinlichkeit, dass er zum mindesten sehr spät, sicher nach Abfassung seiner Tragödien zur reformierten Religion übertrat, wenn er sich nicht als Katholik, gleich vielen anderen unzufriedenen Elementen den Aufständischen anschloss, da er von einer gewaltsamen Änderung der herrschenden Regierungsform die Verwirklichung seiner im Traité niedergelegten staatlichen Reformideen erhoffte.

Im *Traité* (Kap. IV: *Des soins du Prince*) richtet er an Ludwig XIII. folgende Mahnung: *Souvenez-vous tousjours que l'Eglise est en l'Estat, non l'Estat en l'Eglise . . . Informez-vous, Sire, tres particulierement des droits de vostre Eglise gallicane. Maintenez-les en leur entier . . .*[3]) An anderer Stelle spricht er von den *hérétiques anglais et hollandais* und preist Frankreich, das den Ruhm *du vrai christianisme*, bewahrt habe. Zwei sich anscheinend widersprechende Stellen, an deren einer er sich gegen die Gewissensfreiheit ausspricht, an der an-

[1]) *Les tragédies* p. p. L. Petit de Julleville, Paris 1891. 8°, p. VII ff.: *Notice*; *La France protestante*, ed. Haag VII, 462 ff.; *Traicté d'œconomie politique* p. A. de Montchrétien, p. p. Th. Funck-Brentano, Paris 1889; *Introduction*, p. I ff.; Literaturangaben ibd. p. 373; G. Lanson, *La Littérature française sous Henri IV* (*Antoine de Montchrétien*), in: *Revue des Deux Mondes* 107 (1891), p. 369 ff.; La Vallière, l. c. I, 302.

[2]) Bes. des *Mercure françois* (1621) VII, 367 ff., 801 ff. (nach Funck-Brentano, p. 374).

[3]) Funck-Brentano, p. 341.

deren dem Könige seine Unterthanen *de l'une et de l'autre religion* empfiehlt, zeigen ihn als Politiker, der theoretisch für die Einheit des Staatswesens auch in religiöser Beziehung eintritt, praktisch für Übung der Toleranz ist. In seinen dramatischen Werken ist er sehr zurückhaltend. In der *Écossaise*, in welcher er die protestantische Elisabeth der katholischen Maria Stuart gegenüberstellt, streift er die religiöse Spaltung nur vorübergehend, ohne Gehässigkeit gegen eine der beiden Konfessionen. Die Königin Elisabeth lässt er durch ihren *Conseiller* ermahnen, sich ihrem Volke zu erhalten; denn ihr Tod wäre das Ende ihres Glaubens (I, 1). Etwas erbitterter äussert sich die Reine d'Écosse (III, 1):

La folle opinion d'une rance heresie
Ayant pour un (!) erreur fardé de nouueauté
Abreuué son esprit de la desloyauté.
Il (Le ciel) esmeut furieux les querelles ciuiles . . .

Einige andere Verse klingen wieder an protestantische Theorien an. Die Reine d'Écosse tröstet den Chor (III, 3): der Tod ist eine Erlösung für die Gerechten, welche

Sont conduits à ce port dont l'entrée moleste
Introduit les esleus en la cité celeste

und IV, 1:

Je te prie, ô Seigneur, de donner a ma foy
Ce que peut ta Justice alleguer contre moy.

Pierre Larivey verlegte bei seiner Bearbeitung italienischer Lustspiele den Schauplatz der Handlung nach Frankreich und legte ihnen vielfach die Ereignisse der Zeitgeschichte zu Grunde.[1]) *Les Tromperies: Anselme, marchant d'Orleans, voyant les troubles s'allumer en France, delibère se retirer en Italie.* (N. Sechi, *Gli Inganni: Anselmo, mercante genovese, che traffica per Levante).* Anstatt von den Türken wird er unterwegs von den Hugenotten gefangen gehalten und kehrt erst nach Hause zurück, als er hört *que l'on vouloit tenir les Estats en France* (1588) *en esperant que par la con-*

[1]) *Les Comédies*, in: *Ancien Théâtre français*, p. p. Viollet le Duc V, VI, VII; Darmesteter-Hatzfeld, l. c. I, 179 ff., III, 364 ff.; La Vallière, l. c. I, 224.

clusion d'iceux les troubles prendroient fin, um das Schicksal seiner in Frankreich zurückgebliebenen, inzwischen erwachsenen Kinder zu erfahren.

Ähnliche Verhältnisse bilden den Hintergrund zu *Les Esprits*. Von Féliciane, der Geliebten Urbain's, wird berichtet (IV, 3): «*Son père, qui estoit de la religion voyant recommancer les troubles pour la quatrieme foys, se retira à la Rochelle, laissant ceste fille en la garde d'une sienne parente . . .*» Nun ist wieder Friede im Lande und der Vater kehrt von seinem Zufluchtsort zurück (IV, 5): «*O douce paix, repos des affligez, tu es finablement venue et as amené avecques toy mon aise, mon bien et mon contentement.*»

In *Les Escolliers* kommt der Verlobte der Susanne bei der Belagerung von Poitiers um (I, 2).

In *Les Jaloux* wird auf die Schlacht bei Montcontour angespielt (II, 5) und von den Ereignissen in den Niederlanden ausführlich berichtet (III, 5): Der König von Spanien hat mit den Generalstaaten Frieden geschlossen; aber augenscheinlich wird dieser nur von kurzer Dauer sein: *Aucuns disaient que ce sera une paix desmanchée.* Denn der katholische König rüstet aufs neue und der Papst stellt ihm Hilfstruppen zur Verfügung.

Wichtig ist der Prolog zu den *Jaloux*, in dem er die Komödie gegen die Angriffe derer verteidigt, die sie wegen ihres schlüpfrigen Inhalts gottlos nennen: «*Je voudrais bien que pour probation de leur dire, ils amenassent quelque passage de l'Escriture.*»

In *Le Laquais* endlich berührt er die Bekämpfung der calvinischen Dogmen durch die Scholastiker der Sorbonne. Der Kardinal lässt durch seinen Diener Jacquet den *maître ès artz*, Lucian, rufen, einen Pedanten, der beständig mit lateinischen Citaten um sich wirft:

Jacquet: *Or bien, sachez donc que monsieur Le Cardinal vous mande . . .*

Lucian: *Scroit-il bien advenu que sa grandeur se voulust ayder de l'acuité de mon esprit touchant la Bible ou contre Calvin, ou bien que je lui dresse quelque belle oraison in hugnotos?*

Im Auftrage des Kardinals sucht Lucian die Einwilligung

des alten Symeon zur Verheiratung seiner Tochter Françoise mit dem Neffen des Kardinals zu erlangen. Als jener seine geschraubte Redeweise nicht gleich versteht und Schwierigkeiten zu machen sucht, erwidert er (Lucian): «*Vous estes donc heretique et doibt vostre opinion erronée estre purgée par la medecine de la verité.*»

Aus der sonstigen, umfangreichen dramatischen Literatur jener Zeit lassen sich, soweit sie für vorliegende Arbeit zugänglich war und soweit die vielfach angeführten Nachschlagewerke ersehen lassen, keine Beziehungen zu den religiösen und politischen Ereignissen feststellen.

Rückblick.

Die Untersuchung der französischen dramatischen Literatur des 16. Jahrhunderts ergibt eine weit grössere Beeinflussung durch die gleichzeitigen Religionskämpfe, als man bisher annahm. Sie äussert sich in erster Linie in der Wahl der dramatischen Stoffe und in der Art ihrer Behandlung. Die Entstehung und die Entwicklung der religiösen Bewegung lassen sich an der Hand der dramatischen Erscheinungen verfolgen. Die älteren Moralitäten und Farcen enthalten zahlreiche zerstreute Anspielungen in überwiegend katholisch-gallicanischem Sinne; sie sind den Neuerern feindlich und beschuldigen freimütig die Verderbtheit des Klerus als Ursache der religiösen Spaltung. In den ersten Jahrzehnten des Jahrhunderts finden wir auch Stücke, welche die Anschauungen jener Kreise vertreten, die in dem lebhaften Bedürfnise nach Verinnerlichung des Glaubens sich mit den Grundlehren des Christentums, insbesondere mit der Rechtfertigungslehre beschäftigen, und sich mehr oder minder der reformierten Lehre nähern (allegorisch-mystisches Drama). Zur Zeit der Bürgerkriege schwindet das öffentliche Interesse an dogmatischen Streitfragen und die Behandlung der Tagesereignisse tritt in den Vordergrund. Da diese Ereignisse aber den Stempel starker Persönlichkeiten tragen, so wird die herkömmliche, diskrete allegorische Form zu schwach und man stellt die Helden des Tages selbst auf die Bühne. Aber die Verfasser sind nicht berufen, ein entwicklungsfähiges, historisches Drama zu schaffen. Trotz ihrer geschichtlichen Namen

sind die eingeführten Personen wesenlose Abstraktionen der Herrschsucht, der Gottlosigkeit etc., ohne inneren Antrieb, Werkzeuge himmlischer und dämonischer Mächte. Dazu fehlt ihnen jedes Talent zur Karrikatur, das die parteiische Entstellung ihrer Stoffe berechtigt hätte.

Auch auf die Wahl bestimmter dramatischer Formen ist die religiöse Bewegung nicht ohne Einfluss geblieben. Die Abschaffung der Mysterien ist allerdings mehr eine Folge der Änderung des Zeitgeschmacks als des verfeinerten, religiösen Zartgefühls. Die Reformatoren haben daran weniger Anteil als vielfach behauptet wurde,[1]) schon deshalb, weil ihre Anschauungen über die Schaubühne zu sehr auseinandergehen: die einen verurteilen, Calvin duldet sie, Bèze schafft sogar ein neues Bibeldrama. Grösseren Anteil an seiner Unterdrückung haben die Parlamente und die Ligue, welche der Kritik der Laien die Bibel, und allmählich auch die Diener der Kirche entziehen und dadurch ihr Ansehen heben wollen.[2])

Dagegen wächst durch das Interesse an den Religionskämpfen die Beliebtheit anderer dramatischer Gattungen und einige neue entstehen. Die Autoren folgen hier grösstenteils dem Geschmacke ihres literarisch meist wenig gebildeten Publikums, später auch, mehr oder minder frei, den neuen dramatischen Theorien. Angeregt durch die satirischen Moralitäten und Farcen bedienen sich die Protestanten gern der dramatischen Form in ihrer Kontroverse. Der Moralität entlehnen sie die allegorische Form und den aufdringlichen lehrhaften Ton, der Farce die schlagfertige Bosheit und schaffen so die polemische Moralität. Mehr noch als die Predigt, weil wirkungsvoller und leichter verständlich, ist sie darauf berechnet, die des Lesens ungeübte breite Masse des Volkes für die protestantische Sache zu gewinnen. Dabei kam es zuerst darauf an, das Ansehen der Kirche zu zerstören und die Glaubwürdigkeit ihrer Priester zu erschüttern, indem man diese als unwissend und sittenlos darstellte; als

[1]) Z. B. Julleville, *Les Mystères*, p. 441.

[2]) Rigal, *Le Théâtre fr.*, p. 42: *Remontrances très humbles au roi de France et de Pologne* (1588).

Betrüger, die das Volk in Nacht und Dummheit hielten und wissentlich Falsches lehrten; als Ausbeuter des Volkes, die mit heiligen Dingen gewissenlosen Handel und auf Kosten der Laien Völlerei und Unzucht trieben; als Gotteslästerer und Götzendiener, die Hunderte von Heiligenbildern an Stelle des einzig wahren Gottes anbeteten. Dann ging man daran, die neue Lehre zu verkünden, die das Heil in die Welt bringen und Gottes Reich schon auf Erden begründen sollte.

Auch handelt es sich darum, die Bekehrten vor Rückfällen zu bewahren. Predigt und Gottesdienst können dies nicht allein. Der Mensch will sich vergnügen und zerstreuen; seine Unterhaltungen müssen in richtige Bahnen gelenkt werden. Das Theater soll die Gläubigen erbauen, und um ihre so oft getäuschten Hoffnungen auf den endgültigen Untergang des päpstlichen Antichristes neu zu beleben, führt man ihnen die tröstlichen Errettungen Israels aus seinen zahlreichen Bedrängnissen vor Augen; es soll aber zugleich erheitern, deshalb würzt man es mit Satire, die man aus dem polemischen Theater herübernimmt: So entsteht das Bibeldrama der französischen Reformation.

Beide dramatische Richtungen erweisen sich wenig lebensfähig; das protestantische Bibeldrama verschwindet nach gesundem Anlaufe und nach kurzer Blüte, sowohl mangels talentvoller Dichter, als weil es dem antikisierenden Zeitgeschmack widerspricht. Ihm entsteht in den Reihen der französischen Reformierten selbst ein Gegner, der Theoretiker La Taille.

Die polemische Moralität verfehlt ihren Zweck hauptsächlich mangels geeigneter Verbreitung; denn sie erscheint nur zeitweise in Lyon, Rouen und einzelnen Städten Südfrankreichs und gehört im übrigen fast ausschliesslich der französischen Schweiz und ihrer Hauptstadt Genf an. Dieses ist der Herd der französischen Reformation und die Zufluchtsstätte aller Talente, welche durch ihre religiösen Ideen mit der Orthodoxie der Sorbonne und der Parlamente in Konflikt gerieten. Eine kleine, aber streitbare und federgewandte Schar entfaltete dort eine fieberhafte Thätigkeit, sandte Pam-

phlet über Pamphlet in die Welt hinaus und erfüllte das Theater mit bitterster Satire gegen das verhasste „Babylon“ und seinen „Antichrist“ —, ein interessantes, aber unerfreuliches Bild. Immer im selben Ideenkreise befangen, ist ihre Satire höchst einförmig. Sie ist Sache des Verstandes, nicht des Herzens. Hier wird nicht, wie in den volkstümlichen Farcen und Moralitäten, ein Missbrauch oder Missstand in wenigen treffenden Versen voll Humor oder beissender Ironie mit einem Verse, der zum geflügelten Wort, zum Volkslied wird [1]), charakterisiert, sondern hier predigt ein unduldsamer Pastor des Langen und Breiten und ergeht sich mit schwerverständlichen Kraftausdrücken in Schmähungen gegen den Papst und seine Priesterschaft. Das thut dem literarischen Werte ihrer Stücke Abbruch und beeinträchtigt ihre Wirkung und Verbreitung. Nur eine einzige Moralität erhebt sich formell wie inhaltlich über diese ganze dramatische Produktion: *Le Monde malade et mal pansé* von Jacques Bienvenu. Die meisten dieser Stücke blieben wohl auf den Boden, auf dem sie entstanden, beschränkt; vermutlich waren es meist Reformierte, die sich an ihnen ergötzten. Von einer einzigen Aufführung, derjenigen der *Maladie de Chrestienté* zu La Rochelle (1558) wird berichtet, dass sie den Übertritt zahlreicher Zuschauer zum Calvinismus zur Folge hatte. Infolge der strengen Zensur fiel in Frankreich die grösste Zahl der Tendenzdramen der Konfiskation zum Opfer; darum sind auch ihre Drucke heute so ausserordentlich selten.

In der geringen Bekanntheit der protestantischen polemischen Dramatik dürfte die Haupterklärung des geringen Umfangs der katholischen Antwort zu suchen sein. Im übrigen gilt für die dramatische Kontroverse der Katholiken dasselbe, was Lenient über die katholische Polemik im allgemeinen gesagt hat. [2]) Die Angriffe der Protestanten trafen die Kirche mehr oder weniger unvorbereitet. In Erwartung der oft verlangten Reform der geistlichen Hierarchie hatte sie lange Zeit

---

[1]) Wie «*Religion assemble en un grand sac*», in: «*Église et Poureté qui font la Lessive*»; siehe Picot, *Bulletin du prot. fr.* 1892, p. 618.

[2]) La Satire etc., p. 214 ff.

die Angriffe auf ihre unwürdigen Diener geduldet, wenigstens soweit dabei ihre Dogmen und ihre Verfassung unangetastet blieben. Als diese Angriffe nun von reformierter Seite erfolgten, blieb die Verteidigung zunächst schwach und ungenügend. Auch verstanden es die katholischen Schriftsteller nicht, die gegnerischen Dogmen in gemeinverständlicher Weise zu widerlegen. Denn im Gegensatze zu den durch die humanistischen Studien vorgebildeten Neuerer, waren die Scholastiker der Sorbonne im Gebrauche der Volkssprache ungeübt. Später lehnt man es von katholischer Seite ab, mit den Abtrünnigen öffentlich zu disputieren. Darum ist auch die Polemik in den Dramen der Jesuiten, die um die Mitte des Jahrhunderts die führende Rolle im Kampfe gegen die Reformation übernehmen, von geringer Bedeutung.

Dagegen zeigen sich in den letzten Jahrzehnten die Katholiken im historisch-politischen Drama überlegen. Doch bleibt hier, gleichwie in der späteren protestantischen Polemik, die Beschimpfung des Gegners, und nicht dessen sachliche Widerlegung, Hauptzweck.

Nur wenig wird das Renaissancedrama von den Zeitverhältnissen beeinflusst. Die Verfasser verfolgen, wenigstens bei der Tragödie, nur literarische und künstlerische Absichten. Fast alle sind gute Royalisten und Legitimisten, meist auch etwas laue Katholiken, die der religiösen Frage nie in der Weise der neuen Christen von 1520—1530 näher getreten sind. Ihre religiösen Überzeugungen, zum mindesten die in ihren Stücken niedergelegten, sind nicht, wie bei einigen Autoren des allegorisch-mystischen Dramas, die Frucht langer Seelenkämpfe. Ihnen liegen auch bei der Behandlung biblischer Stoffe jene von den Protestanten so beliebten Parallelen zwischen dem alten und neuen Jerusalem fern. Nur die Komödie enthält einige unbedeutende Anspielungen.

Da sich der Einfluss der religiösen Bewegung hauptsächlich in der Entstehung einer Tendenzliteratur äussert, so schwand derselbe auch mehr und mehr, als sich Frankreich seit Heinrich IV. zu beruhigen und zu erholen begann und des religiösen Streites müde, die ausgestandenen Leiden zu

vergessen suchte. Einige schwache Huldigungsgedichte für den jungen Ludwig XIII. sind alles, was wir den Hugenottenaufständen des 17. Jahrhunderts verdanken. Nur sehr wenige Stoffe aus jener bewegten Zeit haben das Interesse neuerer Dramatiker zu erregen gewusst. Diese gesamte literarische Produktion stellt also nur eine Episode in der Geschichte des französischen Theaters dar, dessen Entwicklung sie in keiner Weise gehemmt, aber auch in keiner Weise gefördert hat.

Lippert & Co. (G. Pätz'sche Buchdr.), Naumburg a. S.

Frances A. Yates

MÜNCHENER
BEITRÄGE ZUR ROMANISCHEN UND ENGLISCHEN PHILOLOGIE.
HERAUSGEGEBEN VON
H. BREYMANN UND J. SCHICK.
XXVI. HEFT.

DAS POLITISCHE UND RELIGIÖSE TENDENZDRAMA DES 16. JAHRHUNDERTS IN FRANKREICH.

VON

DR. FRITZ HOLL.

5.50 M.
Zur gefl. Besprechung

ERLANGEN & LEIPZIG.
A. DEICHERT'SCHE VERLAGSBUCHH. NACHF. (GEORG BÖHME).
1903.

Die in zwanglosen Heften erscheinenden

Münchener

Beiträge zur romanischen und englischen Philologie

sind bestimmt zur Aufnahme von literarhistorischen, grammatischen oder pädagogisch-didaktischen Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen oder der englischen Philologie.

---

1. Heft: Die Quellen der fünf ersten Chester Plays. Von Dr. Heinrich Ungemach. Mk. 4.50.
2. Heft: Quellen, Vorbilder, Stoffe zu Shelley's poetischen Werken. 1. Alastor. 2. Epipsychidion. 3. Adonais. 4. Hellas. Von Dr. Richard Ackermann. Mk. 1.50.
3. Heft: Über den figürlichen Gebrauch der Zahlen im Altfranzösischen. Von Dr. A. Rauschmaier. Mk. 2.70.
4. Heft: Merope im italienischen und französischen Drama. Von Dr. Gottfried Hartmann. Mk. 2.—.
5. Heft: Die Sprache Philippes de Beaumanoir in seinen poetischen Werken, eine Lautuntersuchung. Von Dr. A. C. Albert. Mk. 1.50.
6. Heft: Scarron's Jodelet Duelliste und seine spanischen Quellen. Ein Beitrag zur Geschichte des spanischen Einflusses auf die französische Literatur von Dr. Robert Peters. Mk. 2.—.
7. Heft: John Lyly and Euphuism by Clarence G. Child, M. A. Mk. 2.40.
8. Heft: Die suffixhaltigen romanischen Flurnamen Graubündens. I. Teil: Liquiden-Suffixe. Von Dr. August Kübler. Mk. 2.80.
9. Heft: Methodism in the Light of the English Literature of the Last Century. By Dr. J. Albert Swallow. Mk. 3.—.
10. Heft: Die poetischen Theorien der Plejade nach Ronsard und Dubellay. Ein Beitrag zur Geschichte der Renaissancepoetik in Frankreich. Von Dr. A. Rosenbauer. Mk. 3.50.
11. Heft: Quellen-Studien zu den Dramen Ben Jonson's, John Marston's und Beaumont's und Fletcher's. Von Emil Koeppel. Mk. 3.60.
12. Heft: Der Chor in den wichtigsten Tragödien der französischen Renaissance von Dr. Fr. Klein. Mk. 2.80.
13. Heft: Der Miles gloriosus in der französischen Komödie von Beginn der Renaissance bis zu Molière. Von Dr. O. Fest. Mk. 2.80.
14. Heft: Die suffixhaltigen romanischen Flurnamen Graubündens. II. Teil: Die übrigen Suffixe. Von Dr. August Kübler. Mk. 1.—.
15. Heft: Beiträge zu einer Geschichte der dramatischen Einheiten in Italien von Dr. J. Ebner. Mk. 3.60.
16. Heft: Ben Jonsons Poetik und seine Beziehungen zu Horaz von Dr. Hugo Reinsch. Mk. 3.—.
17. Heft: Robert Burns Beziehungen zur Literatur. Von Dr. Heinrich Molenaar. Mk. 3.60.
18. Heft: Pierre Corneille auf der englischen Bühne und in der englischen Übersetzungs-Literatur des 17. Jahrhunderts. Von Dr. Alfred Mulert. Mk. 1.50.

Fortsetzung auf Seite 3.

A. Deichert'sche Verlagsbuchhandlung Nachf. (Georg Böhme),
Leipzig.

19. Heft: Lydgate's Horse, Goose and Sheep. Mit Einleitung und Anmerkungen. Hrsg. von Dr. M. Degenhart. Mk. 3.25.
20. Heft: Die Allitteration bei Ronsard. Von Dr. Friedr. Köhler. Mk. 4.—.
21. Heft: The Pleasant Comedie of Old Fortunatus by Thomas Dekker. Hrsg. von Dr. Hans Scherer. Mk. 4.—.
22. Heft: Jean de Rotrou's Antigone und ihre Quellen. Von Fr. Edmund Buchetmann. Mk. 6.50.
23. Heft: The Valiant Welshman by R. A. Gent. Nach dem Drucke von 1615 herausgegeben von Dr. Valentin Kreb. Mk. 4.—.
24. Heft: Beiträge zur Kenntnis des Einflusses Seneca's auf die in der Zeit von 1552 bis 1562 erschienenen französischen Tragödien. Von Dr. Karl Böhm. Mk. 4.—.
25. Heft: Die Wielandsage in der Literatur. Von Dr. P. Maurus. Mk. 5.—.
26. Heft: Das politische und religiöse Tendenzdrama des 16. Jahrhunderts in Frankreich. Von Dr. Fritz Holl. ca. Mk. 5.—.
27. Heft: Shelley's Verskunst dargestellt von Dr. Armin Kroder. (Im Druck.)
28. Heft: Guillaume Budé's de L'Institution du Prince. Ein Beitrag zur Geschichte der Renaissancebewegung in Frankreich von Dr. Milosch Triwunatz. ca. Mk. 2.80.

Die neusprachliche
Reform-Literatur
von 1876—1893.

Eine bibliographisch-kritische Übersicht

von

H. Breymann.

10 Bogen. Mk. 3.—.

A. Deichert'sche Verlagsbuchhandlung Nachf. (Georg Böhme),
Leipzig.

Die neusprachliche Reform-Literatur von 1894—1899.

Eine bibliographisch-kritische Übersicht

von

Hermann Breymann.

$6^1/_2$ Bogen. Mk. 2.25.

Die Phonetische Literatur von 1876—1895.

Eine bibliographisch-kritische Übersicht

von

H. Breymann.

11 Bogen. Mk. 3.50.

Lippert & Co. (G. Pätz'sche Buchdr.), Naumburg a. S.

86-B16888

GETTY RESEARCH INSTITUTE
3 3125 01409 5364